EDITORUM CONSILIUM

SOPHIA ABRAMOWICZ, TORUNII
BRONISLAUS BILIŃSKI, ROMAE
MIECISLAUS BROŻEK, CRACOVIAE
CASIMIRUS FELIX KUMANIECKI, VARSAVIAE
GEORGIUS ŁANOWSKI, WRATISLAVIAE
VICTOR STEFFEN, POSNANIAE
IOANNES WIKARJAK, POSNANIAE

COMMENTARII EDUNTUR ADMINISTRANTUR

POZNAŃ, UL. MARCHLEWSKIEGO 124-126
KATEDRA FILOLOGII KLASYCZNEJ

EDITORUM ADIUTOR
ANDREAS WÓJCIK

Commentarii eduntur sumptibus
Academiae Scientiarum Polonae

EOS LXIV 1976

EOS

ORGAN

POLSKIEGO TOWARZYSTWA FILOLOGICZNEGO

POD REDAKCJĄ

WIKTORA STEFFENA JANA WIKARJAKA

Rocznik LXIV 1976

WROCŁAW · WARSZAWA · KRAKÓW · GDAŃSK
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK

EOS

COMMENTARII

SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORUM

EDITORES

VICTOR STEFFEN IOANNES WIKARJAK

Volumen LXIV 1976
Fasciculus 1

WROCŁAW · WARSZAWA · KRAKÓW · GDAŃSK
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK

EDITORUM CONSILIUM

SOPHIA ABRAMOWICZ, TORUNII
BRONISLAUS BILIŃSKI, ROMAE
MIECISLAUS BROŻEK, CRACOVIAE
CASIMIRUS FELIX KUMANIECKI, VARSAVIAE
GEORGIUS ŁANOWSKI, WRATISLAVIAE
VICTOR STEFFEN, POSNANIAE
IOANNES WIKARJAK, POSNANIAE

COMMENTARII EDUNTUR ADMINISTRANTUR

POZNAŃ, UL. MARCHLEWSKIEGO 124-126
KATEDRA FILOLOGII KLASYCZNEJ

EDITORUM ADIUTOR
ANDRZEJ WÓJCIK

Commentarii eduntur sumptibus
Academiae Scientiarum Polonae

Zakład Narodowy im. Ossolińskich — Wydawnictwo. Wrocław 1976. Nakład: 550 egz. Objętość: ark. wyd. 13,90. ark. druk. 9,50, ark. A1 13. Papier druk. sat. kl. III, 80 g, 70×100. Oddano do składania 19 I 1976. Podpisano do druku 10 VI 1976. Druk ukończono w lipcu 1976. Wrocławska Drukarnia Naukowa. Zam. 56/76 Cena zł 45.—

EOS

COMMENTARII
SOCIETATIS PHILOLOGAE POLONORUM

EDITORES

VICTOR STEFFEN IOANNES WIKARJAK

Volumen LXIV 1976

Z księgozbioru
Polskiego Towarzystwa Filologicznego

WROCŁAW · WARSZAWA · KRAKÓW · GDAŃSK
ZAKŁAD NARODOWY IMIENIA OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO POLSKIEJ AKADEMII NAUK
1976

Eos LXIV 1976

DE CICERONE MELITAE COMMORANTE ATQUE COMMORATURO

Scripsit

IOANNES WIKARJAK

Meliten, fertilem insulam,

quam Libyci verberat unda freti

— ut ait poeta[1] — locum castris nauticis maxime idoneum fuisse, immo etiam nunc idoneum esse inter omnes constat. Melitensium lintea et vestes insigni textas subtilitate ab antiquis laudata esse[2] non ignoramus. Notissima sunt verba, quibus sanctus Lucas, quomodo princeps apostolorum anno sexagesimo p. Ch. n. mense Novembri medio ad Melitam sit adpulsus et per tres menses in hac insula manserit, narrat[3]. Nonnulli Hannibalem hic natum esse suspicabantur. Non multi quidem sciunt in eadem insula M. Tullium Ciceronem aliquamdiu commoratum atque etiam commoraturum fuisse. Itaque de eius cum Melitensibus hospitio, usu, familiaritate pauca proferre volo.

Cicero L. Octavio C. Aurelio Cotta consulibus, id est anno a. Ch. n. septuagesimo quinto, quaestor in Sicilia erat; hic fuit eius annus Siciliensis, ut ipse dicit in *Bruto*[4]. In provincia Sicilia bini quaestores singulis praetoribus erant, Cicero Sexto Peducaeo praetore Lilybitanus quaestor fuit (alter fuit Syracusanus), sed magna diligentia et industria, iustitia et comitate cum esset[5], totam provinciam, scilicet et Siciliam et Melitam peragrabat. Hanc insulam a Cicerone quaestore lustratam esse ex orationibus Verrinis conicere possumus. In libro quarto accusationis M. Tullius fanum Iunonis antiquum non longe a Melita oppido in promuntorio situm subtiliter describit; in fano sancto dentes eburneos incredibili magnitudine positos esse et in iis epigramma regis Masinissae litteris Punicis incisum, magnam praeterea vim eboris ibi fuisse, multa ornamenta, in quibus eburneas Victorias antiquo opere ac summa arte perfectas; haec omnia, quae semper magna fuissent religione ac variis bellis inviolata mansissent, a Verre uno impetu ablata esse[6].

Dicet quispiam haec omnia ab accusatore ex ore testium facile cognosci potuisse. At illo loco haec quoque verba praemissa sunt: *Insula est Melita, iudices, satis lato a Sicilia mari pericolosoque diiuncta. In qua est eodem nomine oppidum, quo iste* (scilicet Verres) *numquam accessit, quod tamen isti textrinum per triennium ad muliebrem vestem conficiendam fuit*[7]. Cicero, qui boni praetoris studium curamque maximam

---

[1] Ovid. *Fast.* III 568.
[2] Diod. Sic. V 12; Cic. *in Verrem* II 74, 183; IV 46, 103; Sil. It. XIV 251.
[3] *Actus Apostol.* 27, 37—28, 11.
[4] Cic. *Brut.* 92, 318.
[5] Cic. *in Verr.* IV 18, 38; 39.
[6] Cic. *in Verr.* IV 46, 103.
[7] ibidem.

le poésie lyrique archaïque[12]. Rappelons les vers de Solon dans son fameux „rapport de l'homme d'Etat" où le Temps est associé à Gaia — Sol. 24 Diehl (113 Kirk-Raven): συμμαρτυροίη ταῦτ' ἄν ἐν δίκῃ Χρόνου μήτηρ μεγίστη δαιμόνων 'Ολυμπίων ἄριστα Γῆ μέλαινα. Solon, devant le tribunal du Temps, prend à témoin de son activité politique et sociale l'auguste mère des dieux olympiques, la Terre[13].

En attestant la vérité, le Temps enseigne aux hommes les vraies traditions; Pindare *O.* 10,54 sq.: „Le Temps en s'écoulant a appris à la postérité, par une tradition certaine, comment Héraclès ... etc." Dans l'éloge de Solon, le Temps atteste l'ethos du grand homme d'Etat vu à travers sa vie publique[14]. Le même écho — le Temps qui révèle la vérité — tinte dans le fr. 9 de Solon: δείξει δὴ μανίην μὲν ἐμὴν βαιὸς χρόνος ἀστοῖς | δείξει ἀληθείης ἐς μέσον ἐρχόμενης. Les liens intimes qui unissent Dikè à Chronos sont évoqués par le même poète (3, 16) lorsque celle-ci, divinité auguste, souffre des outrages de la part des hommes „en silence, mais bien consciente de l'avenir et du présent et avec le temps elle prendra sur tous sa revanche". Ici, c'est Dikè qui est personnifiée. Sol. 3,16: ἦ σιγῶσα σύνοιδε τὰ γιγνόμενα πρό τ' ἐόντα, | τῷ δὲ χρόνῳ πάντως ἦλθ' ἀποτεισομένη.

Notons en marge de nos réflexions que le philosophe Anaximandre relève, lui aussi, les rapports entre Chronos d'une part et Dikè et Adikia d'autre part. Anax. 12 A 9 (112 Kirk-Raven): κατὰ τὸ χρεών· διδόναι γὰρ αὐτὰ δίκην καὶ τίσιν ἀλλήλοις τῆς ἀδικίας κατὰ τὴν τοῦ χρόνου τάξιν (littéralement: selon la taxe du Temps; évaluation, loi, limite?)[15]. Indirectement Chronos est lié à Dika chez Pindare également dans le fr. 159 Snell; ἀνδρῶν δικαίων χρόνος σωτὴρ ἄριστος, où le Temps, sauveur suprême, vient au secours des justes. Beaucoup plus tard, le comique Antiphanès exprimera la même idée en se plaçant dans le camp opposé à celui des δίκαιοι. „De tous les témoins c'est le Temps qui m'épouvante le plus, le Temps devant lequel je n'arrive jamais à me cacher". Antiph. com., fr. 254: μάλιστα δ'ἐκπλήττει με τῶν συνειδότων ὁ Χρόνος, ὃν ἀεὶ λανθάνειν ἀμηχανῶ.

Le vieux Simonide transfère cette fonction „révélatrice" du Temps au niveau psychologique, humain: „il n'y a pas de meilleure pierre de touche d'une oeuvre

---

[12] Pind. *O.* 1,33 sq.: ἁμέραι δ' ἐπίλοιποι μάρτυρες σοφώτατοι.

[13] Cf. Kirk-Raven, *The Presocratic Philosophers*, Cambridge 1957, p. 120: „Here Earth justifies Solon's claim because with the lapse of Time she has become free. That's what Time's trial signifies. No predetermined time-limit is intended here".

[14] Fränkel, *Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums*, München 1969³, p. 613: „Solons persönliche Moralität wird ihm bezeugt vor dem Richterstuhl der Zeit durch seine historische Leistungen selbst".

[15] Simplicius, *Phys.* 24,17; Hippolytus, *Ref.* 1,6, 1–2 D-K 12 A. 11; Kirk-Raven, *o.c.* p. 103 B ad v.: „He (sc. Anax.) talks of Time as though coming-to-be existence and destruction were limited"; idem, p. 120: „The assessment of Time ... what kind of assessment does time make? Τάξις suggests the ordaining of punishment by a judge or ... the assessment of tribute ... The idea of Time-limit is here appropriate. The injustice of summer has to be made good within the roughly equal period of winter ... (night, day, etc.). No uniform period can be meant. Time makes assessment to meet the particular case. The additional idea of inevitability is explicit ..."; p. 121: „so in Anax. we may infer injustice must be inevitably punished, sooner or later in time — but the periods ... must be supervised and assessed appropriately to each case". Cf. Fränkel, *o.c.* p. 188 sq. („nach der Zeit Geheiss").

Aioladas et sa race, un bonheur (εὐτυχία) qu'un „temps toujours égal (ὁμαλὸς χρόνος) leur assignera" [20].

Il se trouve encore un emploi du terme „chronos" chez Pindare qui a donné lieu à bien des discussions. *N.* 1 raconte la rencontre d'Héraclès nouveau-né avec les serpents envoyés par la jalouse Héra— 44 sq.: „de ses deux mains invincibles il saisit le cou des deux serpents", v. 46: Ἀγχομένοις δὲ (sc. δρακόντεσσι) χρόνος ψυχὰς ἀπέπνευσεν μελέων ἀφάτων. Puech traduit „la durée de l'étreinte fit exhaler le dernier souffle de leurs corps gigantesques". J'incline plutôt vers la traduction de Gerber qui donne du relief au terme „chronos" employé par le poète: „Time caused their souls to breathe forth from their monstrous limbs", Chronos est décidément ici une sorte de personnification, pourvue de „mains" qui serrent et étranglent les deux monstres[21]. La „durée de l'étreinte" bien qu'elle réponde à l'idée générale, affaiblit et rend banale l'image qui est caractéristique de Pindare.

Le Temps, Chronos, est susceptible d'influencer la conscience humaine, de faire honte à l'homme, de susciter des regrets et des sentiments de repentir, de lui rappeler enfin ses devoirs. C'est ainsi que Pindare se repent de son oubli envers Archestrate à qui il doit „une douce chanson". *O.* 10,7: Ἔκαθεν γὰρ ἐπελθὼν ὁ μέλλων χρόνος ἐμὸν καταίσχυνε βαθὺ χρέος. „Un retard venu de loin" — ou mieux encore, je cite H. Fränkel: „aus dem Abseits heranwandelnd die künftige Zeit (d.h. der Fälligkeitstermin) beschämte meine tiefe Verschuldung". Avec ces vers nous venons de toucherà une particularité du terme „chronos" dans la poésie grecque archaïque; M. Treu et H. Fränkel sont d'accord sur ce point que lorsque les poètes parlent du „temps" c'est toujours dans le sens de l'avenir: „Von Zeit wird immer nur im Sinne der Zuku,nft gesprochen, oder der späteren Zeit — also der relativen Zukunft"[22]. „Chronos" — personnifié ou non — vient, s'en va, arrive et repart, court et se précipite (*O.* 8, 28; *O.* 10,7; *Pae.* 2, 27, *N.* 4, 43; *O.* 6, 97; *P.* 1,57: ἐπαντέλλων, ἐπελθών, ἕρπων, ἐφέρπων, προσέρπων.)[23].

Le terme „chronos" exprime également la course du temps dans les phrases telles que χρόνῳ, ἐν χρόνῳ qui néanmoins relèvent de différentes nuances sémantiques. Ainsi tout d'abord nous trouvons le sens de „au cours du temps" (sans plus de précision). Fr. 227,2: λάμπει δὲ χρόνῳ ἔργα μετ' αἰθέρ' ἀερθέντα; *P.* 8, 15: βία δὲ καὶ

---

[20] Le Temps qui dispense au hommes le savoir, d'une manière plus évoluée, plus détaillée que p. ex. chez Pindare (*O.* 10,55), se trouve mentionné à une époque ultérieure, chez les comiques. Ainsi Philémon, *com.* fr. 149: ὅσαι τέχναι γεγόνασι ... πάσας ἐδίδαξεν ὁ Χρόνος, οὐχ ὁ διδάσκαλος. Et sur le plan pédagogique et culturel: Philoxène, fr. 86: Φιλόξενος ὁ μουσικὸς ἐρωτηθεὶς τί μάλιστα συνεργεῖ παιδείᾳ, εἶπε „χρόνος". Le temps est tout ce que l'homme a de plus précieux, faut-il donc le gaspiller pour se procurer des plaisirs?: Antiphon le sophiste, fr. 77 (U.): ἀναλίσκειν καὶ καθηδυπαθεῖν τὸ πολυτελέστατον ... ἀνάλωμα τὸν χρόνον. Cf. Theophr. in Diog. Laert. V 40 et Sénèque, *Epist.* I 1, ainsi que le commentaire de M. Untersteiner s.v.; C. Segal, *Time and the Hero. The Myth of Nemean I*, Rh. Mus. CXVII 1974, p. 29—39.

[21] Gerber, *o.c.* p. 30, n. 6: „«chronos» is semi-personified". Cf. H. Strohm, *Tyche*, Stuttgart 1944, p. 63 n. 48.

[22] Fränkel, *Wege...*, p. 10 sq.

[23] Cf. Philémon com. fr. 148: ὁ Χρόνος οὐ μόνον τὰ σώματα αὔξει βαδίζων, ἀλλὰ καὶ τὰ πράγματα.

Stürmen nicht beschädigt werden" (H. Fränkel). Ici, exceptionnellement, „chronos" est lié à l'homme, il cesse d'être une force abstraite.

Dans une acception plus limitée, le terme „chronos" signifie un âge spécial, la jeunesse ou la vieillesse. *O.* 4,27: „l'âge de la jeunesse, la fleur de l'âge" — ἁλικίας χρόνος[28], et ici également: „die Leistungsfähigkeit, die man nach dem Alter erwarten müsste"[29], *O.* 10, 102 sq.: "je l'ai vu vaincre dans l'éclat de la beauté, la fleur de la jeunesse" — κεῖνον κατὰ χρόνον ἰδέᾳ τε καλόν ὥρᾳ τε κεκραμένον. Bacch. 8, 23: σὺν ἄλικι χρόνῳ — „in seiner Altersgruppe", „jeune garçon et homme mûr". Anacr. 44 D (36 Gentili): γλυκεροῦ δ' οὐκέτι πολλὸς βιότου χρόνος λέλειπται. Bacch. 1, 180: „celui qui n'a que des préoccupations mesquines jouit de sa renommée seulement au cours de sa vie ici-bas" — ὅσσον ἂν ζώῃ χρόνον ...

Pour résumer, quelques conclusions qui découlent de nos recherches sur le terme „chronos". Déjà Max Treu a remarqué que "die Zeit ist eine Grösse die durch ihre Dauer die Schwere des Erlebens besonders deutlich zum Bewusstsein bringt" [30]. Il me semble que cette constatation n'est juste par rapport à la poésie de Pindare — qu'à une condition: ce n'est pas le „temps" qui est une puissance abstraite qui s'impose sur le sort et la vie des humains, mais c'est le temps appelé „chronos". Les autres termes qui également définissent la notion du temps, à savoir ἁμέρα, αἰών, ὥρα, ἐνιαυτός, καιρός ne révèlent pas cet aspect-là. Ainsi chez Pindare sur 17 cas où il emploie le terme αἰών, deux fois seulement il lui prête le même sens qu'à „chronos" (*O.* 2, 10; *I.* 8, 14); dans tous les autres cas ce terme se ramène au sens de „vie", „cours de vie", „durée d'une vie" [31]. Nous sommes également d'accord avec H. Fränkel que le terme „chronos" porte sur l'avenir, sur une époque ultérieure et que — à l'exception de *P.* 5, 121 — il n'est jamais „du côté" de l'homme, mais il constitue une puissance à part qui agit par les événements sur le sort des mortels[32]. Le temps appelé „chronos" bien que toujours en marche vers l'avenir, représente une force stable et durable par rapport à l'homme, être éphémère et périssable[33].

J'ai analysé ailleurs[34] les rapports intimes qui lient „Chronos" à „Latha" (Oubli) d'une part et „Chronos" à Mnamosyna (Mémoire) d'autre part: le temps bienveillant à l'homme qui — avec l'aide des dieux — peut faire oublier les actions injustes ou honteuses, le même „Chronos" qui saura rappeler et garder pour la postérité le souvenir des exploits et de la constance d'âme des êtres élus (*P.* 1, 48 sq.): Ἦ κεν ἀμνάσειεν, οἷαις ἐν πολέμοισι μάχαις τλάμονι ψυχᾷ παρέμειν', et le Temps néfaste pour l'homme qui peut précipiter dans l'oubli, donc anéantir les hauts faits des mortels, si le poète ne s'en est pas emparé pour les rendre immortels dans ses chants.

---

[28] Alc. 117,9 D; Cf. Treu, *o.c.* p. 229 sq.

[29] Fränkel, *Wege...*, p. 22; 20.

[30] Treu, *o.c.* p. 229.

[31] Degani, *o.c.* p. 45—51.

[32] Fränkel, *Wege...*, p. 10 sq.

[33] H. Fränkel, ΕΦΗΜΕΡΟΣ *als Kennwort für die Menschliche Natur* (*Wege und Formen frühgriechischen Denkens*), München 1955, p. 23—39.

[34] A. M. Komornicka, *Quelques remarques sur la notion d'*Αλάθεια *et de* Ψεῦδος *chez Pindare*, Eos LX 1972, p. 241 sq.

N. 4, 6: „la parole survit longtemps aux actes" ῥῆμα δ' ἐργμάτων χρονιώτερον βιοτεύει. Nous ne retrouvons pas chez Pindare l'aspect du temps qui fait oublier et par la suite pardonner le mal, la poésie archaïque ne connaissant pas — autant que je sache — la notion du temps qui guérit les souffrances passées, même si „chronos" est susceptible de procurer l'oubli des fatigues et des efforts endurés — *P.* 1, 46 sqq.: ὁ πᾶς χρόνος ... καμάτων δ'ἐπίλασιν παράσχοι[35]. Cette idée-là — le Temps jouant le rôle d'un médecin — se retrouve fréquemment plus tard, chez les auteurs comiques par exemple, Philippide, fr. 32: ὁ κοινὸς ἰατρός σε θεραπεύσει χρόνος et Diphilos 117: λύπης δὲ πάσης γίνετ' ἰατρὸς Χρόνος. Encore plus explicitement le Temps qui apporte l'oubli est à noter chez Apollodore de Gela, fr. 18: „si tu jettes le Temps sur tes chagrins, il va tout résoudre et calmer" — χρόνον γὰρ εἰς τὰ πράγματ' ἂν βάλῃς, ἅπαντα λήξει καὶ κατασταλήσεται.

„Chronos" atteste la vérité, témoigne de l'authenticité des événements, apporte du support aux traditions et au culte divin, il découvre la juste valeur des actions humaines et de leurs intentions, même les plus cachées; il discerne entre le vrai et le faux, le réel et l'illusoire; il punit et récompense, fait sombrer dans le malheur et comble de biens étant intimement lié à Dikè; il enseigne aux hommes la volonté des dieux et leur dispense le savoir avec l'aide de Sophia; il protège et conserve ce qui est cher aux dieux et aux hommes, il demeure pour toujours l'intermédiaire entre la divinité et l'être humain.

Warszawa

---

[35] Chez Pindare c'est la joie (εὐφροσύνα) qui est le meilleur médecin soulageant les efforts et les maux endurés d'une part (*N.* 4,1: Ἄριστος εὐφροσύνα πόνων ... ἰατρός) et la liberté d'autre part (*I.* 8,15: ἰατὰ δ' ἔστι βροτοῖς σύν γ' ἐλευθερίᾳ καὶ τά).

Chez Pindare le Temps personnifié assiste — en compagnie des Parques[8] à la solennelle institution des Jeux Olympiques par Héraclès: „Le Temps, témoin unique de l'authentique Vérité" — *O.* 10,55: ὅ τ' ἐξελέγχων μόνος ἀλάθειαν ἐτήτυμον Χρόνος. Cette constatation nous fait entrevoir que le poète prête à Chronos une activité et des attributs propres à un être rationnel, parfois même surnaturel, de haute qualité morale. On se demande quelles sont les fonctions que le poète fait exercer à Chronos, quelles qualités il se plait à lui décerner. Dans les vers évoqués le Temps est intimement lié à la Vérité que Pindare appelle „fille de Zeus" (*O.* 10,4) et qu'il vénère d'une façon toute particulière. La Vérité, essentielle et authentique, doit être attestée par le Temps qui la révèle, la rend immortelle, la conserve pour la postérité et grâce auquel elle triomphe de tout ce qui n'était qu'apparence, illusion, erreur, mensonge et fausses traditions[9].

Clem. *Strom.* II 403,14 rapporte le fr. 19 à „Nous". Cf. W. K. C. Guthrie, *The Sophists*, Cambridge 1971, p. 303 sq., et idem, *Orpheus and the Greek Religion*, London 1952, pp. 85—91. Rappelons également Simpl. *Categ.* 351 à propos de philosophes anciens qui définissent „chronos" comme „une sorte de danse de l'âme autour de l'esprit" — χορείᾳ τινι τῆς ψυχῆς περὶ τὸν νοῦν (cf. Sambursky, Pinès, *o.c.* p. 26 et n. 1,2). Notons le très intéressant fragment (4) de Hermippus le comique où on retrouve le temps ἐνιαυτός (année), mais qui constitue incontestablement une parodie des spéculations sur la nature du „temps" de l'époque:

ἐκεῖνός ἐστι στρογγύλος τὴν ὄψιν, ὦ πονηρέ,
ἐντὸς δ' ἔχων περιέρχεται κύκλῳ τὰ πάντ' ἐν αὐτῷ,
ἡμᾶς δὲ τίκτει περιτρέχων τὴν γῆν ἁπαξάπασαν·
ὀνομάζεται δ' ἐνιαυτός, ὢν δὲ περιφερὴς τελευτὴν
οὐδεμίαν οὐδ' ἀρχὴν <ἔχει>, κυκλῶν δ'ἀεὶ τὸ σῶμα
οὐ παύεται δι' ἡμέρας ὁσημεραὶ τροχάζων.

[8] Les Μοῖραι sont censées présider à la naissance du nouveau-né ἐν πρωτογόνῳ τελετᾷ. Cf. *O.* 6,42. Degani, *o.c.* p. 118 sqq., suppose que le facteur principal qui ait contribué à l'importance de „chronos" à l'époque de l'épanouissement de la poésie lyrique chorale est le fait de l'identification qui se serait opérée au sein de croyances orphiques entre Χρόνος et Κρόνος: „dietro Pindaro c'è la speculazione teologica del sesto secole e quel Χρόνος che — identificato con Κρόνος — l'orfismo aveva elevato al rango di potenze primordiale e creatrice, facendone un simbolo del «Periechon». Bien que cette hypothèse soit fort suggestive vu que chez certains auteurs cette similitude a sûrement mené à des malentendus et identifications des deux termes et „personnages" (cf. J. Arnim, *Stoicorum veterum fragmenta*, IV, Stuttgart 1968, p. 88) à l'époque même, abstraction faite des discussions philologiques sur la lecture correcte („chronos" ou „Kronos") dans les textes anciens — il me semble peu convaincant que ce transfert sémantique opéré à une échelle aussi surprenante et grandiose puisse être dû uniquement à cette raison-là. La théogonie orphique, la doctrine pythagoricenne ont, en quelque sorte, divinisé „chronos", le temps, l'ont placé à l'origine du cosmos. „Χρόνος ἀγήραος" est devenu impérissable et immortel. Pindare n'avait nullement besoin d'affinité Kronos-Chronos pour faire du temps une divinité, une négation radicale du temps humain instable, éphémère, sombrant dans l'oubli. Comme on le verra par la suite Chronos chez Pindare a ce double aspect du „temps religieux" et du „temps des hommes". Pour la discussion cf. entre autres: H. Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1970 (s.v. χρόνος et Κρόνος); C. Autran, *Homère et les origines sacerdotales de l'épopée grecque*, Paris 1938, p. 151; C. D. Diano, *Forma ed evento*, Venezia 1952, p. 69 sqq.; Guthrie, *Orpheus* .... p. 94; P. M. Schuhl, *Essai sur la formation de la pensé grecque*, Paris 1934, p. 232 sq.; J. P. Vernant, *Mythe et pensée chez les Grecs*, Paris 1969², p. 69 sq.; J. E. McTaggart, *The Unreality of Time*, Mind 1908, passim.

[9] Cf. mon étude sur la notion d' Ἀλάθεια et de Ψεῦδος chez Pindare, Eos LX 1972, p. 326 et 241, n. 23, où entre autres je rappelle Xen. *Hell.* III 3,2: ξυνεμαρτύρησε ... ἀληθέστατος χρόνος,

Pindare néanmoins attire notre attention sur certaines restrictions de la puissance du Temps „puisqu'aucune action — juste ou injuste — ne peut-être anéantie, même le Temps, père de toutes choses, ne saurait faire qu'elle n'ait pas été accomplie". *O.* 2,18 sqq.: οὐδ' ἂν Χρόνος ... δύναιτο θέμεν ἔργων τέλος. Toute activité humaine qui a eu lieu est donc irrévocable et le Temps n'y peut rien; seule une divinité favorable peut la précipiter dans l'oubli, s'il s'agit d'un méfait ou d'un crime perpétré (cf. Simon. 35: τὸ γὰρ γεγενημένον οὐκετ' ἄρεκτον ἔσται)[18].

Nous retrouvons l'idée du Temps qui „réalise" exprimée soit en forme de voeux, soit comme prière adressée aux dieux. Pindare *Pae.* 2,27: „puisse le Temps infini, en s'avançant, ne pas se lasser d'assurer ma prospérité" — μή μοι μέγας ἕρπων κάμοι ἐξοπίσω Χρόνος ἔμπεδος. Ici, comme l'a judicieusement remarqué Gerber, Pindare emploie „chronos" en tant qu'agent et sujet, tandis que généralement les poètes se servent dans de cas semblables d'un datif[19]. Le même écho tinte dans la prière du poète pour son Egine bien-aimée: „Puisse le Temps, en sa course, veiller sans cesse sur elle" ὁ δ' ἐπαντέλλων χρόνος τοῦτο πράσσων μὴ κάμοι (*O.* 8,28—29), ou bien dans les très beaux vers adressés à Hiéron qui contiennent des souhaits de reconvalescence (*P.* 1,56 sq.), de bonheur, de prospérité pour l'avenir, qui lui feront oublier les épreuves passées: οὕτω δ' Ἱέρωνι θεὸς ὀρθωτὴρ πέλοι τὸν προσέρποντα χρόνον, ὧν ἔραται καιρὸν διδούς (56—57). εἰ γὰρ ὁ πᾶς χρόνος ὄλβον μὲν οὕτω καὶ κτεάνων δόσιν εὐθύνοι, καμάτων δ' ἐπίλασιν παράσχοι (46—47). La même remarque vaut pour *N.* 7,68 où Pindare, ayant reçu des Epirotes le titre de proxène, espère garder leur bienveillance et s'assurer un avenir serein.

Evoquons à titre de parallèle, le choeur des vieillards d'*O.C.* de Sophocle, qui après avoir attesté l'irrévocabilité des desseins divins, prie Chronos de veiller sur les habitants de Colonos. „Pour les uns il met des années, pour les autres aussi bien un jour à les mener au terme" — ὁρᾷ, ὁρᾷ ταῦτ' ἀεὶ Χρόνος, ἐπεὶ μὲν ἕτερα, τὰ δὲ παρ' ἦμαρ αὖθις αὔξων ἄνω (1453—1455).

Dans le *Parthénée* I 14 le Temps devient un intermédiaire des dieux vis-à-vis des mortels: Pindare invoque notamment les Chronides afin qu'ils ordonnent, pour

---

D. Holwerda, ΤΕΛΟΣ, Mnemosyne 1963, pp. 337—363; G. Delling, ΤΕΛΟΣ, Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, VIII, 1965, p. 50 sqq. Chronos réalise les desseins de Moira et du Destin: „Questa solidarità fra Moira e Chronos costituisce appunto quel «mythischer Urgrund» che lega i concetti di «tempo» et di «destino» nella concezione mitica e primitiva del tempo" (Degani, AIΩN, p. 121, se référant à E. Cassirer, *Das mythische Denken*, II, Berlin 1925, p. 149 sqq., 161).

[18] Antiphon le sophiste nous a laissé deux fragments fort éloquents à ce sujet — fr. 58 (Untersteiner) „celui qui, alors qu'il s'apprête à faire du mal à son prochain, ressent une certaine crainte et voudrait finalement en échouant dans son projet, faire tout le contraire de ce qu'il projette, celui-là est raisonnable. Car du fait qu'il craint, il remet les choses; et remettre c'est bien souvent être détourné, par le fait même que le temps s'interpose, de son projet initial; car on ne peut pas revenir sur ce qui a été fait, mais le futur implique la contingence". — ... πολλάκις ὁ διὰ μέσου χρόνος ἀπέστρεψε τὸν νοῦν θελημάτων· καὶ ἐν μὲν τῷ γεγενήσθαι οὐκ ἔνεστιν, ἐν δὲ τῷ μέλλειν ἐνδέχεται γενέσθαι. Et fr. 52 (U.) qui parle — plus généralement — de l'irréversibilité de la vie: ἀναθέσθαι δὲ ὥσπερ πεττὸν τὸν βίον οὐκ ἔστιν. Cf. le commentaire exhaustif de M. Untersteiner à propos de ce fragment et la comparaison qu'il fait à ce sujet avec Stob. *Flor.* 124,41 (pensée attribuée à Socrate).

[19] Gerber, *o.c.* p. 32.

Un peu différente est l'affinité de ces deux notions chez Bacchylide 13,204—207, où „la Vérité aime les victoires et le Temps Conquérant-toutes-choses fait toujours croître chaque belle action" — ἃ δ' ἀλάθεια φιλεῖ νικᾶν, ὅ τε πανδαμάτωρ Χρόνος τὸ καλῶς ἐργμένον αἰὲν ἀέξει·

Chez Pindare le Temps „atteste", „fait preuve" (ἐξελέγχω)[10], chez Bacchylide il „fait croître", „exalte" (αὔξω) les exploits que la Vérité a fait resplendir contre le fâcheux Momos qui s'infiltre πάντεσσι ἐπ' ἔργοις des mortels. Il est intéressant de noter que la même épithète — relative au Temps — relève de deux emplois opposés: dans le fragment cité, le temps, souverain suprême, maîtrise et conquiert tout pour faire valoir la beauté et la vérité dans la vie des hommes. Chez Simonide nous retrouvons la même expression, mais prise dans le sens de puissance destructive. Sim. V 5 D (531 Page): ἐντάφιον δὲ τοιοῦτον οὔτ' εὐρὼς οὔθ' ὁ πανδαμάτωρ ἀμαυρώσει χρόνος — „Ni l'humidité ne détruira ni le Temps-qui-détruit-tout n'oblitérera la tombe des héros des Thermopyles". La sentence est fort condensée mais veut dire que les intempéries ne nuiront en rien au célebre tombeau et le Temps qui d'habitude efface et voue à l'oubli tout ici-bas, n'obscurcira jamais la gloire des Spartiates tombés aux Thermopyles. Malgré la négation, ou peut-être bien grâce à elle, l'épithète πανδαμάτωρ devient une force ténébreuse et implacable. On ne peut s'empêcher d'évoquer ici le fameux vers d'Horace *Carm.* III 30, 3—5 au sujet de son oeuvre poétique: *Quod non imber edax, non Aquilo impotens | possit diruere aut innumerabilis | annorum series et fuga temporum*. Le poète romain a donc ajouté „«l'Aquilon furieux» à l'onde rongeuse, la course du temps, le choc du torrent des siècles" (De Pongerville).

Bacchylide emploie également le verbe δαμάζω dans le même sens négatif où le Temps subjugue et détruit l'homme (Euenos) contre son gré, avec l'aide d' 'Ανάγκη, puissance punitive. Fr. 20 A 18[11]: ἀλλά ... χρόνος ἐδάμασσε κρατερά τ' ἔκδικος οὐ θέλοντ' ἀνάγκῃ. Simonide présente le Temps comme un monstre aux dents aiguës qui broie tout même les objets les plus solides, et pour illustrer son activité néfaste il emploie le verbe καταψήχω. Fr. 75,1 D: ὅ τοι Χρόνος ὀξὺς ὀδόντας πάντα καταψήχει καὶ τὰ βιαιότατα.

Revenons à la fonction d'attester, de témoigner qu'exerce le Temps dans toute

---

et Eur. fr. 102 (*Antiope*): ηὗρε μηνυτὴς Χρόνος ψευδεῖς μὲν ἡμᾶς. Cf. également D. E. Gerber, *What Time Can Do* (*Pindar, Nemean I 46—47*), Trans. and Proceed. Amer. Philol. Assos. XCII 1962, p. 32 sq.: „at a some time in the future the Truth will be revealed, not that it necessary requires a long period of time". Et Gerber traduit correctement le vers pindarique: „Time alone puts Truth to test", mais par la suite il atténue le rôle que le poète attribue à Chronos et ajoute une idée que—à mon avis—le vers du poète n'atteste nullement („at a some time").

[10] Bacch. *Hyporch.* 14. L'ἀρετά des hommes est attestée (ἐλέγχει) par l'art poétique (σοφία) et par l'omnipotente Vérité (Παγκρατής ... 'Αλάθεια). Simon. 541,5 (36 Page) que Bowra propose d'attribuer à Bacchylide.

[11] B. Snell, *Bakchylides Marpessa-Gedicht. Pindaros und Bakchylides*, Darmstadt 1970, p. 426. L'influence du Temps est évoquée chez Diphilos, *com.* fr. 83: ἄπονος τεχνίτης ἐστίν ὁ Χρόνος, χαίρει μεταπλάττων πάντας ἐπὶ τὰ χείροντα. Rappelons également la remarque pessimiste d'un jeune homme qui se sent malheureux et pour qui le Temps n'a que cet avantage de ne pas dévoiler les maux futurs qui s'abatteront sur lui dans l'avenir. Apollodor. Car. fr. 10: οἱ γὰρ ἀτυχοῦντες τὸν χρόνον κερδαίνομεν ὅσον ἄν ποτ' ἀγνοῶμεν ἠτυχηκότες.

que le Temps qui révèle la pensée de l'homme, cachée dans sa poitrine" Sim. 199: Οὐκ ἔστιν μείζων βάσανος Χρόνου οὐδενὸς ἔργου ὃς καὶ ὑπὸ στέρνοις ἀνδρὸς ἔδειξε νόον. Remarque fine et profonde qui renchérit sur celles que nous avons évoquées de la poésie de Pindare et de Bacchylide: le temps fera juger la qualité de l'oeuvre humaine, la rendant immortelle ou bien la faisant sombrer dans l'oubli, selon l'idée, l'intention — dirons-nous — qui du fond du coeur de son auteur l'a fait créer. A la rigueur, ce fragment peut énumérer ces deux fonctions séparément, le poète indiquant l'une à côté de l'autre, mais cette affinité est fort séduisante. Pour ce qui est des hypothèses, évoquons le fr. 33 de Bacchylide que Snell classe parmi les „dubia" et auquel Herwig Maehler ajoute comme sujet: le Temps (avec point d'interrogation). Le voici: Bacch. adel. 33: „Le Temps (?) découvre de l'or pur dans les pensées des mortels" — Χρόνος χρυσὸν βροτῶν γνώμαισι μανύει καθαρόν.

Théognis, lui aussi, attribue à Chronos le don de révéler ce qui était enfoui au fond du coeur de chaque être humain. Theogn. 967: τούτων ἐκφαίνει πάντων Χρόνος ἦθος ἑκάστου.

Parfois „chronos" sans être une personnification proprement dite n'en reste pas moins une métaphore animée et revêt des épithètes propres aux êtres rationnels. P.ex. chez Simonide, fr. 19 Bergk „le Temps est le plus sage" et chez Thalès (Diog. Laert. I 35): σοφώτατον χρόνος ἀνευρίσκει γὰρ πάντα[16]. Par contre, le Temps est pourvu d'une particularité physique chez le sophiste Critias, fr. B 26: „lorsque l'ombre s'allonge, le Temps vieillit très vite" — Κατὰ τὴν σκιὰν τάχιστα γηράσκει Χρόνος. Ce vers empreint d'un sens figuré poignant constitue à mon avis un curieux parallèle à un autre vers, de toute beauté, d'un poète contemporain — mon poète préféré — Salvatore Quasimodo: „Ognuno sta solo sul cuor della terra | trafitto da un raggio di sole. | Ed è subito sera".

Un autre privilège de Chronos est de „réaliser" les desseins des dieux et des hommes, leurs désirs et leurs rêves, les dispositions et les talents dont ils sont pourvus. Ainsi Pindare conscient du talent poétique (ἀρετά) qui lui a été donné par le Destin (πότμος) ne doute pas que „le Temps en s'avançant en réalisera les promesses". *N.* 4, 43: εὖ οἶδ' ὅτι χρόνος ἕρπων πεπρωμέναν τελέσει. Eschyle appelle Chronos „celui qui accomplit tout"; *Choe.* 965: παντελὴς χρόνος[17].

---

[16] Par contre Democrit. 72 (Stob. *Flor.*, IV, Lipsiae 1857, ed. A. Meineke, Appendix MS Florent. *Parallel. Sacr. Ioan. Damasc.*): ''Εστι κου νέων ξύνεσις καὶ γερόντων ἀξυνεσίη· χρόνος γὰρ οὐ διδάσκει φρονέειν, ἀλλ' ὡραίη τροφὴ καὶ φύσις. Paro, le Pythagoricien accuse le Temps d'ignorance complète (Paro 10), cf. *Pitagorici*, ed. M. T. Cardini, fasc. 1, Firenze 1969; Aristot. *Phys.* D 13 222b 17: οἱ μὲν σοφώτατον ἔλεγον (scil. χρόνον), ὁ δὲ Πυθαγόρειος Πάρων ἀμαθέστατον, ὅτι καὶ ἐπιλανθάνονται ἐν τούτῳ, et le Stagirite ajoute: λέγων ὀρθότερον. Simplic. *ad h.* 1 754,9 raconte que lorsque Simonide chantait aux cours des jeux olympiques l'éloge du Temps, le plus sage, grâce auquel on apprend tout ce qui s'est passé et au cours duquel on se souvient de tout, un des „sophoi" présent lui posa la même question que nous venons de citer chez Aristote: Τί δέ, ὦ Σιμωνίδη. οὐκ ἐπιλανθανόμεθα μέντοι ἐν τῷ χρόνῳ; Cf. les remarques sur l'emploi de „sophos" à cette époque de E. Degani, „Maia" 1960, p. 214. Par contre: H. Diehls, W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, Berlin 1951[6], I 463,5: πάντων σοφώτατον ὁ ἀριθμός.

[17] Cf. U. Fischer, *Der Telosgedanke in den Dramen des Aischylos*, Hildesheim 1965 (Spudasmata 6), p. 110. Aesch. *Prom.* 511: Moira est τελεσφόρος; *Suppl.* 601: παντελῆ ψηφίσματα. Cf.

μεγάλαυχον ἔσφαλεν ἐν χρόνῳ. *O.* 1, 43; δευτέρῳ χρόνῳ; P. 4, 55: ὑστέρῳ χρόνῳ, désigne le temps qui s'écoule, le temps ultérieur. Une autre nuance affecte *P.* 3, 96: ἐν δ' αὖτε χρόνῳ — "en un autre temps", comme *O.* 2, 37: ἄλλῳ χρόνῳ. C'est encore un autre sens que Pindare a prêté à ἐν χρόνῳ — „après un long temps"; *P.* 11, 32: ἵκων χρόνῳ κλυταῖς ἐν Ἀμύκλαις[24] qui est à comparer à Bacchylide 18, 45: πάντ' ἐν τῷ δολιχῷ χρόνῳ τελεῖται ou bien, pour passer brusquement à un historien, à Hérodote (V 9,15): γένοιτο δ' ἄν πᾶν ἐν τῷ μακρῷ χρόνῳ. Bacchylide emploie χρόνῳ dans le sens „enfin" (11,120) „quand enfin ils ont détruit la ville de Priam" — ἐπεὶ χρόνῳ, et Pindare entend par χρόνῳ „trop tard" (*O.* 10, 85). Ἐν χρόνῳ veut dire aussi „au temps marqué", „le temps venu" — *P.* 4, 78 (le moment de l'arrivée de Jason chez Pélias) et *P.* 4, 258 (le moment de la colonisation de l'île de Théra) ou bien fr. 33 a: ἐν χρόνῳ δ' ἔγεντ' Ἀπόλλων. „Dans ce temps-là", „à cette époque" est exprimé par κεῖνον κατὰ χρόνον (*O.* 10, 102); „en tout temps": ἅπαντι χρόνῳ (Bacch. 11, 125); „tout le temps" Bacch. fr. 54 Sn.: ὄλβιος δ' οὐδεὶς βροτῶν πάντα χρόνον; *N.* 3, 49: ὅλον δ' ἔπειτ' ἄν χρόνον; „un temps infini" — *I.* 5, 28: μυρίον χρόνον; Bacch. 9, 80: ἄτρυτον χρόνον. „Au moment opportun": *Pae.* 3, 14 ὥριον ποτὶ χρόνον, et *O.* 1, 115: „Puisses-tu avancer toujours plus haut, à temps"[25]. Il est à noter que Pindare ne se sert pas du terme „chronos" pour exprimer une courte durée de temps, à part *O.* 12, 12: ἐν μικρῷ ... χρόνῳ, ou bien *N.* 7, 39: ἐμβασίλευεν ὀλίγον χρόνον, ou encore fr. 168,7: ἦν διακρῖναι ἰδόντ' ⟨οὐ⟩ πολλὸς ἐν καιρῷ χρόνος, si l'on accepte la leçon de Snell „sans perdre beaucoup de temps j'eus juste l'occasion de voir la chose et d'en juger".

Rappelons Mimnerme 2,3: „Nous ne jouissons qu'un bref moment de la fleur de la jeunesse" — τοῖς πήχυιον ἐπὶ χρόνον ἄνθεσιν ἥβης τερπόμεθα; 5,1 D: ἀλλ' ὀλιγοχρόνιον γίγνεται ὥσπερ ὄναρ ἥβη τιμήεσσα[26] — „elle est d'une brève durée, telle qu'un songe, la précieuse jeunesse". A titre de comparaison, notons Crates 53: ὁ γὰρ χρόνος μ' ἔκαμψε, τέκτων μὲν σοφός, ἅπαντα δ' ἐργαζόμενος ἀσθενέστερα, vers comique qui selon toute probabilité parodiait ou du moins empruntait certains termes aux théories cosmogoniques de l'époque; Critias B 25, 34 qui donne la définition du ciel: ἀστερωπὸν οὐρανοῦ δέμας, Χρόνου καλὸν ποίκιλμα τέκτονος σοφοῦ. Et Sappho pour dire „en aucun temps", „jamais" s'exprimera par εἰς οὐδέναα πω χρόνον.

„Chronos" est parfois lié à la notion de la vie, des années qui nous attendent — fr. 133,5: „quand leur temps sera écoulé" (sc. après leur mort) „il sont honorés par les hommes comme des héros"[27] — ἐς δὲ τὸν λοιπὸν χρόνον ἥροες ἁγνοὶ πρὸς ἀνθρώπων καλέονται, et *P.* 5,121: „sans que le souffle de l'hiver qui détruit les fruits de l'automne vienne jamais flétrir sa vie" ou mieux „er soll von künftigen

---

[24] Ibyc. fr. 1 Diehl (21 Bergk): Δαρὸν ... χρόνον ἧστο τάφει πεπαγώς.

[25] *O.* 1,115: εἴη σέ τε τοῦτον ὑψοῦ χρόνον πατεῖν — "à partir de maintenant", „time coming in due season" (Slater).

[26] L'adjectif ὀλιγοχρόνιον se retrouve pour la première fois chez Démocrite fr. 285 D-K: ἀνθρωπίνην βιοτὴν ... ὀλιγοχρόνιον. Cf. G. Perrotta, B. Gentili, *Polinnia*, Messina—Firenze 1965, p. 42 n. 1. Cf. W. Steffen, *Quaestiones lyricae*, fasc. 1, Poznań 1955, p. 36—39, qui attribue, à juste titre, l'élegie Semon. 29 à Mimnerme, v. 10—11.

[27] Alc. *Epin.* 35 D: [Φρόντιδές μ' ἔχον] αὖ καὶ διάνοιαι [τί χρῆ λοῖπον ἄνυσ]αι χρόνον, ὦ πα[ῖ].

prope Formias. *Navem spero nos valde bonam habere* — iam ea conscensa scribit ad Terentiam a.d. VII Idus Iunias[42].

Ex mensibus sequentibus nullas habemus litteras Tullianas; itaque qua via properaverit, non liquet. Post aliquod tempus in castra Pompei venit.

Novimus igitur M. Tullium Melitae paulisper mansisse et postea in hanc insulam se recepturum fuisse. Quae cum ita sint, nescio an in oppido olim Melita nunc Mdina dicto oratoris statuam poni oporteat et in tabula litteras de Cicerone ibi commorato incidi*.

Posnaniae

---

[42] Cic. *ad fam.* XIV 7.

* Haec oratiuncula in Omnium Gentium ac Nationum Conventu Latinis Litteris Linguaeque Fovendis Melitae a.d. III Nonas Septembres a. MCMLXXIII habita est.

Eos LXIV 1976

LA NOTION DU TEMPS CHEZ PINDARE
DIVERS EMPLOIS ET ASPECTS DU TERME „CHRONOS"

Par

ANNA M. KOMORNICKA

La notion du temps ne cesse d'intéresser, de hanter les spécialistes de divers domaines tels que philosophes et théologiens, philologues et physiciens[1]. Pour ce qui est de la poésie grecque, ce problème a été étudié dans ces dernières années par plusieurs éminents philologues classiques: 1. Hermann Fränkel, *Wege und Formen frühgriechischen Denkens*, München 1955[1], 1960[2] — consacre deux chapitres à la question qui nous préoccupe: „Die Zeitauffassung in der frühgriechischen Literatur" (22 pages) et „'Εφήμερος als Kennwort für die menschliche Natur" (16 pages). 2. Max Treu, *Von Homer zur Lyrik*, München 1955[1], 1968[2], (Zetemata 12), nous donne également deux chapitres (30 pages au total): „Die Zeitauffassung und das Homerische Weltbild", „Die Zeitauffassung und das Weltbild der Lyrik", des réflexions pénétrantes. —3. Enzo Degani, AIΩN. *Da Omero ad Aristotele*, Firenze-Padova 1960 (160 pages) — étude exhaustive, originale, fort bien documentée. —4. S. Accame, *La concezione del tempo nell' età omerica ed arcaica*, Rivista di Filologia e di Istruzione Classica NS XXXIX 1961, pp. 359—394. —5. Jacqueline de Romilly, *Time in Greek Tragedy*, London 1968 (180 pages)[2].

Or, les remarques que je vais présenter ici sont nées et ont été l'objet d'analyses en marge de mes recherches sur les différentes notions telles que: ἀλάθεια, λάθα, ψεῦδος, σοφία, μναμοσύνη, σιγά, ἐλπίς, que l'on retrouve dans l'oeuvre de Pindare. Ce genre d'études est assez délicat, pour ne pas dire dangereux, à moins qu'on ne le poursuive avec la plus rigoureuse prudence. Ce que je me propose d'étudier ici c'est le terme „chronos" sous tous ses aspects et dans tous ses emplois, sans négliger les conventions littéraires de l'époque, l'héritage des prédécesseurs de Pindare, les affinités et différences entre l'emploi qu'en fait Pindare et celui qu'en font ses contem-

---

[1] Pour la définition du „temps" chez les anciens cf. Aristot. *Phys.* IV 217 b, 224a; Zen. I 26, II 164; Archedem. III 263; Apollod. Stoic. III 260, II 164; Cleanthès (titre de l'oeuvre: Περὶ χρόνου).

[2] En dehors de la poésie grecque il faut mentionner: J. Callahan, *Four Views of Time in Ancient Philosophy*, Harvard 1948; P. F. Conen, *Die Zeittheorie des Aristoteles*, München 1964 (Zetemata 35); V. Goldschmidt, *Le système stoïcien et l'idée du temps*, Paris 1953; J. M. Rist, *Stoic Philosophy*, Cambridge 1969 (chap. 15: „Three Stoic Views of Time"); W. O'Neill, *Plotin. Über Ewigkeit und Zeit*, Frankfurt 1967; S. Sambursky, S. Pinès, *The Concept of Time in Late Neoplatonism*, Jerusalem 1971; H. & A. Thornton, *Time and Style. A Psycho-Linguistic Essay in Classical Literature*, London 1962; L. Gernet, *Le temps et les formes archaïques du droit*, Journ. Psych. 1956, pp. 385 sqq.; J. Barr, *Biblical Words for Time*, London 1963; A. Momigliano, *Time in Ancient Historiography*, 1966 Wesleyan University (History and Theory: Studies in the Philosophy of History).

porains. Je me garderai bien toutefois de tirer des conclusions portant sur les conceptions de la nature même du Temps qu'auraient créées les poètes archaïques ainsi que, plus généralement, des conclusions ayant trait au développement de la pensée grecque sur ce plan-là[3].

Pour exprimer la notion du „temps" les anciens Grecs ont recours aux termes suivants: χρόνος, αἰών, ὥρα, ἐνιαυτός, καιρός, ἦμαρ (ἁμέρα), τὸ μέλλον, τὸ λοιπόν, νῦν. Dans l'étude présente, faute de temps, je me limiterai au terme „chronos" qui revêt chez Pindare une importance toute particulière. Tout d'abord le poète l'élève au rang d'une personnification plus que divine— fr. 33: ἄνακτα τὸν πάντων ὑπερβάλλοντα Χρόνον Μακάρων—„ce souverain qui domine tous les Bienheureux, le Temps!", ou bien *O.* 2, 17: Χρόνος, ὁ πάντων πατήρ[4]. Chose curieuse, Homère, lui, emploie le terme „chronos" d'une manière absolument conventionnelle, dans des expressions telles que: longue ou courte durée du temps, tard, tardif, entre-temps etc.; par contre le terme ἦμαρ (le jour, sc. le jour de Zeus) devient chez lui la puissance suprême qui — pour citer Fränkel — „verändert die menschliche Substanz in ihrem innersten Kern"[5]. *Od.* XVIII 137; οἷον ἐπ' ἦμαρ ἄγῃσι πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε. Bacchylide attribue à ces deux notions-termes une origine mythique en appelant le Jour „fille resplendissante du Temps et de la Nuit". Bacch. 7, 1: Ὦ λιπαρὰ θύγατερ Χρόνου τε καὶ Νυκτός[6]. Chez Pindare Ἀμέρα est la fille du Soleil (παῖς Ἀελίου) *O.* 2, 32.

Critias le sophiste nous a laissé deux fragments de sa tragédie *Peirithous* qui portent l'aspect cosmologique du Temps. Fr. 18 le Temps inlassable qui renaît de lui-même — τίκτων αὐτὸς ἑαυτόν — dans un courant ininterrompu, et fr. 19 où l'épithète αὐτοφυής suggère qu'ils s'agit du Temps qui embrasse toute la Nature dans un tourbillon céleste, tandis que la lumière et l'obscurité et les innombrables étoiles effectuent une danse interminable autour de lui[7].

---

[3] Cf. H. Lloyd-Jones, Classical Review NS XX 1970, 3, p. 302 sq.

[4] E. S. McCartney, „*Father Time*", Classical Philology XXIII 1928, p. 187—188. Cf. Eur. *Suppl.* 787: παλαιὸς πατὴρ ἁμερᾶν.

[5] Fränkel, *o.c.*, München 1960, p. 7.

[6] Chez Hésiode, *Theog.* 124, Ἡμέρη est la fille de Νύξ et de Ἔρεβος. Aesch. *Ag.* 265: ἕως γένοιτο μητρὸς εὐφρόνης πάρα. Cf. M. Treu, *Griechische Ewigkeitswörter*, Glotta XLIII 1965, H. 1/2, p. 17 sqq. Rappelons ici les cosmogonies orphiques et Phérécyde de Syros où Chronos est représenté comme puissance créatrice primordiale. Ζὰς μὲν καὶ Χρόνος ἦσαν ἀεὶ καὶ Χθονίη· ὁ δὲ Χρόνος ἐποίησε ἐκ τοῦ γόνου ἑαυτοῦ πῦρ καὶ πνεῦνα καὶ ὕδωρ (Diog. Laert. I 119).

[7] Fr. 18

ἀκάμας τε Χρόνος περὶ τ' ἀενάῳ
ῥεύματι πλήρης φοιτᾶι τίκτων
αὐτὸς ἑαυτόν, δίδυμοί τ' Ἄρκτοι
ταῖς ὠκυπλάνοις πτερύγων ῥιπαῖς
τὸν Ἀτλάντειον τηροῦσι πόλον,

Fr. 19

σὲ τὸν αὐτοφυῆ, τὸν ἐν αἰθερίῳ
ῥύμβῳ πάντων φύσιν ἐμπλέξανθ',
ὃν περὶ μὲν φῶς, περὶ δ' ὀρφναία
νὺξ αἰολόχρως ἄκριτός τ' ἄστρων
ὄχλος ἐνδελεχῶς ἀμφιχορεύει.

against it, pressing for the priority of the aedelician elections over the trial. Clodius himself, when called upon, engaged in a filibuster. The threats of his *operae* outside the Senate-house broke up the meeting. Any further action, Cicero believed, had to be put off till January: *reliqua, ut arbitror, in mensem Ianuarium reicientur.*

The law under which Milo intended to bring Clodius to trial was the *lex Plotia de vi*[13]. Its provisions and exact nature are debatable. It seems, however, that Zumpt's view still holds the field. According to him the law primarily dealt with cases of violence against private citizens which threatened the interests of the state[14].

The precise counts of Milo's accusation of Clodius at the end of 57 B.C. are unknown. Cicero speaks only of the steps taken by the Senate to protect the rebuilding of his house. But there is no doubt[15] that after Clodius' assault on Milo's house and Milo's subsequent resolution to take his enemy to court, Cicero's predicament was not the only matter to be decided at law; the assault on Milo's property was most certainly a part of the accusation. Furthermore both counts must have been denounced as a threat to public interest. Cicero's case is expressly so defined[16], and Milo at the time of Clodius' attack was a tribune of the plebs.

An attempt by Clodius to destroy a house of Milo is also reported in *pro Sestio* 85. But in view of Cicero's failure to provide any further information, it is difficult to tell at a glance whether the incident had anything to do with the event of 12 November. The bare statement in the *pro Sestio* reads as follows: *alterius tribuni plebis ... domus est oppugnata ferro facibus exercitu Clodiano.* From the mention of Milo in the next paragraph we are able to deduce the substitute for *alterius.*

Gelzer's assumption of the identity of the two incidents must have been derived by *argumentum e silentio.* Since the only clearly stated siege of Milo's house took place on 12 November, the language of *pro Sestio* 85 obviously refers to that date[17].

---

[13] See Cic. *pro Mil.* 35: *reus enim Milonis lege Plotia fuit Clodius, quoad vixit.* The phrase „as long as he lived" presents a problem. But A. W. Zumpt, *Der Criminalprocess der römischen Republik*, Leipzig 1871, p. 513, is probably right in his view that, since Clodius was actually never tried, he was under the indictment *quoad vixit.* Also, the whole sentence is expunged on stylistic grounds by Clark, *o.c.* p. 32, as a gloss. It is, however, successfully defended in J. S. Reid's edition of the speech (Cambridge 1894).

[14] See A. W. Zumpt, *Das Criminalrecht der römischen Republik*, Berlin 1865–1869, p. 113, note 1, and the discussion by A. W. Lintott, *Violence in Republican Rome*, Oxford 1968, pp. 107–124.

[15] Cf. H. A. Holden's edition of *pro Sestio*, London 1913, p. 191, note on *domus est oppugnata.*

[16] See Cic. *ad Att.* IV 2, 4. The decree of the Senate on 1 October providing for the rebuilding of Cicero's house was vetoed by the hostile tribune Atilius Serranus. His veto was then referred to the Senate and many speeches were made in support of the decree. The purport of those speeches was that „the magistrates should prevent any violence against the builders by treating it as a state offence". Moreover in December 57 B.C. (Cic. *ad Q. fr.* II 1, 2) the accusation of Clodius by Milo was denounced as *contra rem publicam.* For a full discussion of the question see Lintott, *o.c.* p. 117.

[17] The trial of Sestius began on 10 February 56 B.C. (Cic. *ad Q. fr.* II 3, 5) and ended on 11 March with Sestius' unanimous acquittal (Cic. *ad Q. fr.* II 4, 1). Cicero was the last to speak in defence of Sestius (Cic. *pro Sest.* 3: *hoc extremo dicendi loco*). The events of the last months of 57 B.C. were still fresh in his mind.

Eos LXIV 1976

DOMUS MILONIS OPPUGNATA

By

TADEUSZ MASLOWSKI

In his recently published biographical study of Cicero, Gelzer[1] identifies the siege laid by P. Clodius to the house of T. Annius Milo on 12 November 57 B.C. with that reported by Cicero in *pro Sestio* 85.

The incident of 12 November was but one in a series of violent acts unleashed by Clodius at the time. It was triggered by the resolution of the Senate on 2 October[2] to restore to Cicero his property which he forfeited in consequence of his exile. On 23 November Cicero informs Atticus[3] that Clodius defied the authority of the Senate and set in motion his *operae*. And this is what happened. On 3 November Clodius' men tore down the portico[4] of Catulus, the restoration of which was at an advanced stage, set on fire Quintus' house and went from street to street offering slaves their freedom. On 11 November Cicero, as he was walking down the Via Sacra, fell into ambush set by Clodius, but he saved his life by taking refuge in the house of a certain Tettius Damio. He had his bodyguards with him who overpowered the attackers. They could have killed Clodius himself, but Cicero had no taste for blood (*chirurgiae taedet*). On 12 November took place the attempt to demolish by fire the house of Milo. On 14 November Lentulus Marcellinus, the consul-designate, proposed that Clodius be brought to trial. His attempt, however, was frustrated by the filibuster of Metellus Nepos, consul of the year, who was supported by Appius Claudius, praetor and brother of Clodius, and someone unidentified[5].

---

[1] See M. Gelzer, *Cicero. Ein biographischer Versuch*, Wiesbaden 1969, p. 156: „Am 12. November wurde das Haus des Milo belagert, bis es einem Gegenangriff seiner Mannschaft gelang, die Clodianer mit Hinterlassung einiger Toten zu vertreiben". In note 266 the author refers this statement to *pro Sest.* 85.

[2] See *Cic. ad Att.* IV 2, 3: *Kal. Oct. habetur senatus frequens* and ibidem 5: *postridie senatus consultum factum est id quod ad te misi.*

[3] See *ad Att.* IV 3. What follows is largely based on this letter.

[4] Under Clodius' second bill (for references see the tribunate of Clodius in T. R. S. Broughton's *The Magistrates of the Roman Republic*, II, New York 1952, p. 196) Cicero's house on the Palatine and his villas at Tusculum and Formiae were looted and destroyed. Cicero, a believer in the sacredness of private property, was especially pained when the blow struck home (Cic. *ad Att.* III 15, 6; 20, 2–3; *de dom.* 33, 43–45, 51, 102, 107–108, 116, 143, 146; *in sen.* 22; *ad Quir.* 3; *pro Sest.* 65; *in Pis.* 30; *de har. resp.* 11; *ad Fam.* XIV 2, 2–3; 4, 3–4; Dio Cassius XXXVIII 17, 6; Plut. *Cic.* XXXIII 1). The site of his house on the Palatine was appropriated by Clodius partly to set up a shrine of Liberty (Cic. *de dom.* 100, 110–112), partly to build a portico to replace the *porticus Catuli* which he destroyed (Cic. *ad Att.* IV 2, 3), partly to extend his own house (Cic. *de dom.* 116). Now the portico of Catulus was being rebuilt.

[5] D. R. Shackleton Bailey, *Cicero's Letters to Atticus*, II, Cambridge 1965, p. 176, suggests it was Q. Hortensius Hortalus who was a *familiaris* of Atticus. For his praise of Cicero's handling of the Catilinarian affair see Cic. *ad Att.* II 25, 1.

citare potuit; in his etiam legati Melitenses fuerunt[16]. Haec causa Ciceroni oratori maximi fuit momenti, sua enim arte enituit et Hortensium, summum oratorem, superavit; qui consul designatus Verrem cum defenderet, non solum spem victoriae, sed etiam voluntatem defensionis amisit. Verres convictus sponte sua in exsilium decessit. Eius accusator omnium provinciarum patronus nominatus est.

Cicero antiquo hospitio atque usu familiaritatis cum Melitensibus coniunctus erat; itaque L. Calpurnio Pisone et A. Gabinio consulibus in exsilium eiectus cum esset, Melitam proficisci constituit, id quod ipse in epistulis et orationibus testatur. Ad eius perniciem pertinebat lex a Clodio, tribuno plebis, lata: *qui civem Romanum indemnatum interemisset, ei aqua et igni interdiceretur*. Cuius verbis etsi non nominatus est Cicero, tamen solus petebatur[17].

Primo Cicero resistere ac repugnare conabatur, sed a Cn. Pompeio proditus, a consulibus derelictus cum esset, hortantibus amicis Roma cedere constituit, ne vitam suam aliorumque senatorum atque equitum servis armatis obiceret[18]. Tum iter suum Siciliam et Melitam versus contulit. Haec enim provincia — ut ipse dicit[19] — erat ei sicut domus una coniuncta et obtinebatur tum a C. Vergilio, quocum amicitia et vetustas, fratris conlegia[20], rei publicae sociaverant. At *cum ipsa paene insula* (ipsius verbis[21] utor) *sese obviam ferre vellet*, allatus est nuntius novam legem Clodiam de exsilio Ciceronis ad populum latam esse ac propositum edictum, ne intra quingenta milia passuum ab Italia tecto reciperetur. In numero passuum scriptores antiqui dissentiunt, sed hoc loco non magni refert, utrum quadringenta, ut Cicero scribit[22], an quingenta milia passuum ab Italia, ut Plutarchus[23] tradit, an tria milia septingenta quinquaginta stadium ab Urbe, ut Cassius Dio[24], numeremus. Omnibus quidem tum compertum est Melitae, quae ab Italia non satis abesset, Ciceroni exsuli esse non licere[25]. Itaque consilio mutato a Vibone Brundisium iter convertit, unde in Macedoniam profectus est et ibi per septem menses Cn. Plancii quaestoris hospitio et liberalitate utebatur.

Etiam alio tempore Melitam proficisci cogitabat. Nam ex provincia Cilicia proconsul et imperator cum reverteretur, incidit in ipsam flammam civilis discordiae; cui cupiebat mederi et nihil bello civili miserius esse cum videret, et Caesarem et Pompeium placabat deleniebatque, immo omnia, quae ad concordiam pertinerent, facere non destitit. Quam ob rem una cum Pompeio et optimatibus mense Martio Italiam non reliquit. Mense Aprili et Maio in villis suis manebat, sed mox persuasum sibi habuit condicionum tempus amissum esse et nihil iam de pace agi posse[26].

[16] Cic. *in Verr.* IV 47, 104.
[17] Vell. Paterc. II 45; cf. Cass. Dio XXXVIII 14.
[18] Cic. *ad fam.* I 9, 13; *ad Att.* III 9, 1; *pro Plancio* 40, 95.
[19] Cic. *pro Plancio* 40, 96.
[20] C. Vergilius Quinti Ciceronis collega in praetura erat.
[21] Cic. *pro Plancio* 40, 96.
[22] Cic. *ad Att.* III 4.
[23] Plut. *Cic.* 32.
[24] Cass. Dio XXXVIII 17 ex.
[25] Cic. *ad Att.* III 4.
[26] Cic. *ad Att.* VII 7, 2; X 1, 3.

de civium ac sociorum vita beata esse debere putabat[8], hisce verbis mali praetoris neglegentiam castigare videtur, qui per triennium provinciam cum administraret, numquam Melitam lustraverit. Cum de satis lato pericolosoque mari, quo Melita a Sicilia disiuncta est, dicit, orator certe suum ipsius iter in memoriam redigit.

Si quis hisce prolatis nondum est adductus, ut crederet Ciceronem re vera Melitae commoratum esse, testimonium quod omnem tollat dubitationem, in litteris ad Marcium Regem missis invenire potest[9]; ubi Cicero A. Licinium Aristotelem Melitensem illi commendat eundemque antiquissimum hospitem suum appellat et praeterea magno usu familiaritatis coniunctum. Haec epistula commendaticia certe anno demum quadragesimo sexto scripta est, sed tempora longe remota revocare videtur, id quod nomen antiquissimi hospitis ostendit. Licinius Melitensis certe Ciceronis quaestoris, cum Melitam adiret, hospes fuit; simili modo Lilybaei hospes eius erat Pamphilus quidam Lilybitanus, cuius mentio in quarto libro Verrinae accusationis facta est[10].

Cicero quaestor Lilybitanus cum esset, cum Siciliensium tum Melitensium vitam, mores, negotia, artes nec non utriusque insulae historiam cognoscere studebat. Negotiatoribus comis, mercatoribus iustus, municipibus liberalis, sociis abstinens, omnibus in omni officio diligentissime videri cum vellet[11], nil Siciliense, nil Melitense alienum a se putabat. Ad Melitam insulam bella Punica navali copia gesta atque versata esse narrat, etiam classem Masinissae regis ad eum locum adpulsam, piratas fere quotannis ibi hiemare solitos[12]. Aliquot locis de Melitensibus textrinis et vestibus stragulis dicit[13]. Etiam pulvini perlucidi Melitensis rosa farti mentionem facit[14]. At virum doctissimum atque humanissimum maxime oblectabant templa, signa, simulacra, artificia, quae persaepe laudantur.

Melitensium simili modo ac Siciliensium divitiae ab iniquis et avaris praetoribus auferebantur. In his C. Verres avarissime et iniquissime in hac provincia versatus est; innumerabilia furta commisit, Siculos et Melitenses fere omnibus signis, picturis, gemmis vasisque pretiosis spoliavit; Melitensium vestium tantam copiam abstulit, quasi omnium amicorum uxores ornaturus esset, etiam celeberrimum templum Iunonis omnibus donis ornamentisque nudavit[15].

Itaque praeturae triennio expleto repetundarum reus postulatus est a Siculis et Melitensibus, qui M. Tullium iam pridem necessitudine copulatum ad iniquum praetorem accusandum compulerunt. Cicero patrocinio Siciliensi suscepto totam provinciam diebus quinquaginta peragravit, ut litteras et testimonia contra Verrem conquireret. Quibus collectis testes ad unum quodque crimen expositum in iudicio

---

[8] Cf. Cic. *ad Att.* VIII 11, 1; *ad Q. fr.* I 1, 24.

[9] Cic. *ad fam.* XIII 52.

[10] Cic. *in Verr.* IV 14, 32: *Memini Pamphilum Lilybitanum amicum et hospitem meum, nobilem hominem, mihi narrare* etc.

[11] Cic. *pro Plancio* 26, 64.

[12] Cic. *in Verr.* IV 46, 103.

[13] Cic. *in Verr.* II 74, 183; IV 46, 103.

[14] Cic. *in Verr.* V 11, 27.

[15] Cic. *in Verr.* V 72, 184.

Itaque omnibus amicis et propinquis dissuadentibus[27] ex Italia discedere constituit. Cum nihil iam videretur opitulari posse rei publicae[28], officio suo et dignitati deesse noluit[29].

Nomen Melitae in litteris hoc tempore scriptis quater dictum est, praeterea nonnullis locis mentio quaedam fit nomine omisso. Idibus Aprilibus in Cumano cum esset, Marcus se recessum et solitudinem quaerere Curioni dixit, a quo consilium laudatum est; sed in eodem colloquio etiam Graeciae mentio est facta[30]. Eodem fere tempore Cicero a Caelio monitus est, ut in Italia maneret vel ut aliquod oppidum vacuum a bello eligeret[31]. Paucis post diebus ad Atticum expressis verbis scribit[32]: *nec tamen in acie me sed Melitae aut alio in loco simili vel oppidulo futurum puto*; tum amici invitationem cum reicit addit: *Epirum nostram putabimus, sed alios cursus videbamur habituri.* A.d. VI Nonas Maias Antonium certiorem facere constituit se Melitae velle esse, civili bello nolle interesse[33]. Postridie autem ad Atticum scribit: *Melitam igitur, opinor capessamus*[34]; et iterum: *Melitam igitur, deinde quo videbitur*[35]. Quod quidem propemodum Caesaris voluntate facere posse videbatur. Sed in hac re se errasse Ciceroni confitendum fuit. Eodem enim die Antonii epistulam et nuntium accepit Caesarem neminem pati ex Italia discedere. *Qui se medium esse vult* — addidit Antonius — *in patria manet, qui proficiscitur, aliquid de altera utra parte iudicare videtur*[36]. Cicero hac epistula valde iratus clam proficisci constituit. *Clam agam* — scribit[37] — *cum paucissimis alicubi occultabor; certe hinc istis invitissimis evolabo atque utinam ad Curionem* (Curio provinciae Siciliae tum praetor fuit). Et porro: *Ego vero vel lintriculo, si navis non erit, eripiam me ex istorum parricidio*[38]. Tertio autem die addit: *Igitur et occulte in aliquam onerariam corrependum ... Sicilia petenda; quam si erimus nacti, maiora quaedam consequemur*[39].

Medio mense Maio omnia ad iter parata sunt[40], sed consilium paulo mutatum est. *Formias nunc sequimur; eaedem nos fortasse furiae persequentur. Ex Balbi autem sermone, quem tecum habuit, non probamus de Melita* — scribit ad Atticum XIV Kal. Iunias[41]. Quoniam non solum in mari Siculo et in mari supero, sed etiam in sinu Cumano multae erant custodiae, Cicero navem conscendit in portu Caietano

---

[27] V. praecipue *ad fam.* VIII 16 et *ad Att.* X 1, 3.
[28] Cic. *ad fam.* IV 1, 1.
[29] Cic. *ad Att.* VII 17, 4.
[30] Cic. *ad Att.* X 4, 10.
[31] Cic. *ad fam.* VIII 16, 5.
[32] Cic. *ad Att.* X 7, 1.
[33] Cic. *ad Att.* X 8, 10.
[34] Cic. *ad Att.* X 9, 1.
[35] Cic. *ad Att.* X 9, 3.
[36] Cic. *ad Att.* X 10, 2; cf. X 12, 1 et X 15, 2.
[37] Cic. *ad Att.* X 10, 3.
[38] Cic. *ad Att.* X 10, 5.
[39] Cic. *ad Att.* X 12, 2; cf. *ad Att.* X 12a, 2 (12, 5): *Sed mirifice sunt custodiae et quidem ille ipse Curio suspectus. Qua re vi aut clam agendum est.*
[40] Cic. *ad Att.* X 15, 4; X 16, 4.
[41] Cic. *ad Att.* X 18, 2.

In this chronological account there is no lack of detail. The assault of 12 November in particular abounds in lively minutiae. It occurred at eleven o'clock in the morning. Its object was Milo's house situated in the Cermalus[6] on the Palatine hill near the Tiber. Clodius directed the operation from P. Sulla's[7] house. Some of his men were armed with swords and shields, others carried firebrands.

But the assault failed. To the rescue of the house came Milo's gang, headed by one Q. Flaccus[8]. Their base of operations was the Anniana, another mansion of Milo's, situated[9] on the Clivus Capitolinus, just across the valley from the Cermalus. In the affray, Milo's men had the upper hand. A number of the Clodians lost their lives, the life of Clodius himself was coveted but to no avail.

Milo was not to be an indifferent witness to the constitutional efforts to check the violence of Clodius either. After Marcellinus' attempt in the Senate had failed, the consul-designate posted the contents of his proposal in public view (*proposita Marcellini sententia*). The point at issue was Clodius' violence against Cicero.The counts on which he was to be tried are stated. Marcellinus, says Cicero, spoke to the effect *ut totam nostram causam areae, incendiorum, periculi mei iudicio complecteretur eaque omnia comitiis anteferret*. The last stipulation reveals the urgency of the case and the strategy of the anti-Clodian forces. Clodius stood for the aedileship for 56 B.C. and the trial had to result before the office granted him immunity from prosecution. Enter Milo. He makes an announcement that as a tribune he is resolved to obstruct the elections on any date prior to the trial by his right of *obnuntiatio*[10]: *proscripsit se per omnis dies comitialis de caelo servaturum*. True to his threat he succeeded in blocking the elections in the days that followed.

Cicero derives from Milo's resoluteness a measure of optimism. In giving it expression, he confides to Atticus that it will also be Milo who will bring Clodius to trial: *sed haec summa est: comitia fore non arbitror, reum Publium, nisi ante occisus erit, fore a Milone puto.*

The prosecution of Clodius was debated once more at the meeting of the Senate in the middle of December[11]. Once more the opinion of the opposition prevailed. C. Cato and Cassius, the new tribunes[12] friendly to the cause of Clodius, spoke

---

[6] See R.Y. Tyrrell, L. C. Purser, *The Correspondence of M. T. Cicero*, II, Dublin and London. 1906², p. 16, note on *Cermalo*.

[7] This is the same Sulla whom Cicero defended in 62 B.C. See Shackleton Bailey, *o.c.* p. 175.

[8] Nothing else is known of him. See Shackleton Bailey, *l.c.*

[9] See Cic. *pro Mil.* 64: *domus in clivo Capitolino scutis referta*. But cf. A.C. Clark's edition of the speech (Amsterdam 1967, reprint of the 1895 ed.), p. 55.

[10] For the controversy surrounding the use of *obnuntiatio* after 58 B.C. see W.F. McDonald, *Clodius and the* „Lex Aelia Fufia", J. R. S. XIX 1929, pp. 164–179; S. Weinstock, *Clodius and the* „Lex Aelia Fufia", J. R. S. XXVII 1937, pp. 215–222; J. P. V. D. Balsdon, *Three Ciceronian Problems*, J. R. S. XLVII 1957, pp. 15–16; for a summary of the problem cf. R. Gardner's Loeb edition of *pro Sestio* and *in Vatinium*, 1958, pp. 309–322.

[11] See *ad Q. fr.* II 1, 2. The date is indicated ibidem, 1: *senatus fuit frequentior, quam putabamus esse posse mense Decembri sub dies festos*. The full story of these proceedings is unfolded on p. 11 below.

[12] For C. Cato see also *ad Fam.* I 4, 1. Cassius is otherwise unknown.

But editors of the oration, as we shall see, have been more circumspect. In *pro Sestio* 85 Cicero relates political developments before his return to Rome at the beginning of September 57 B.C.[18] And aside from some general language of the paragraph, most of them are identifiable too.

In a few masterful strokes Cicero presents to the jury, sitting on the trial of Sestius, a record of Clodius' violence. He opens with the early days of 58 B.C. Most likely still in January of that year, shortly after Clodius' abolition[19] of the *lex Aelia et Fufia*, the tribune and his armed gang occupied the temple of Castor, pulled down the steps leading up to it and converted it into a fortress overlooking the grounds of the *Forum Romanum*. Cicero sums up the incident in the *pro Sestio*: *captum erat forum anno superiore, aede Castoris tamquam arce aliqua a fugitivis occupata*[20]. He remarks that henceforward the access to the Forum was wholly dependent on the whim of Clodius: *magistratus templis pellebantur, alii omnino aditu ac foro prohibebantur.*

Soon after Cicero left for exile, about 20 March 58 B.C.[21], attempts were made to bring him back[22]. The first serious move in this direction was made on 1 June by the tribune L. Ninnius[23]. But Cicero could believe in the effectiveness of his friends' agitation only after the election of Lentulus Spinther and Metellus Nepos to consulship for 57 B.C. The elections took place on 5 August 58 B.C.[24] The frame of mind of the consuls-designate, however, became known to him no sooner than in November[25]. At the time he obtained a firm promise that Lentulus would apply himself in his behalf and, as Quintus and his son-in-law informed him, Atticus succeeded in getting on his side Metellus Nepos, the hostile tribune of 62 B.C.[26] Furthermore among the newly-elected tribunes was P. Sestius whose loyalty to Cicero was unquestionable and T. Annius Milo in whom Cicero placed his trust[27].

On 26 November Cicero received a letter from Atticus informing him that the great action in his behalf has been scheduled for the coming January[28]. Cicero's

---

[18] Cicero returned to Rome on 4 September 57 B.C. For his own account of the last days of exile and journey to Rome see *ad Att.* IV 1, 4–5.

[19] This took place on 4 January 58 B.C. See Cic. *in Pis.* 9 and R. G. M. Nisbet's note on the date in his edition of the speech (Oxford 1961), p. 67. The temple of Castor was seized shortly after (Cic., *in Pis.* 11).

[20] The Clodians used the temple as their armory and meeting place. See Cic. *pro Sest.* 34; *in Pis.* 23; *de dom.* 110; *de har. resp.* 28.

[21] For the date, controversy and bibliography see Shackleton Bailey, *o.c.*, II, Appendix I, pp. 227–232.

[22] See Cic. *ad Att.* III 8, 3 (May 29); 9, 2 (June 13); 10, 1 (June 17); 11, 1 (June 27).

[23] See Cic. *pro Sest.* 68; *in sen.* 3; Plut. *Cic.* XXXIII 3. For a detailed account of the agitation to bring Cicero home see e.g. E. Ciaceri, *Cicerone e i suoi tempi*, Rome 1941², pp. 59–70; Gelzer, *o.c.* pp. 142–150; D. Stockton, *Cicero. A Political Biography*, Oxford 1971, pp. 190–193.

[24] See Cic. *ad Att.* III 13, 1; *ad Q. fr.* I 4, 3–5.

[25] See Cic. *ad Att.* III 22, 2–3.

[26] Nepos attacked Cicero for putting the Catilinarians to death. For references and for Nepos' other acts of hostility toward Cicero see Broughton, *o.c.* p. 174.

[27] See Cic. *ad Q. fr.* I 4, 3 where Cicero also names other tribunes on whom he could count.

[28] See Cic. *ad Att.* III 23, 1.

case was indeed debated on 1 January 57 B.C., when the new consuls began their term of office. At the first meeting of the Senate presided over by Lentulus, L. Aurelius Cotta motioned that Cicero be recalled by a resolution of the Senate because the *lex Clodia* was invalid[29]. Pompey, however, demanded that the matter be submitted to a vote of the people. Bibulus and the rest of the Senate joined him[30]. The final resolution was not reached owing to the opposition of Atilius Serranus who "asked a night to consider", a mild form of veto, and subsequently prevented a settling of the matter through machinations[31]. As Cicero expressed it in *pro Sestio* 75, the decision was hindered *omni mora, ludificatione, calumnia.* Finally on 25 January Q. Fabricius, supported by seven other tribunes, attempted[32] to carry the bill for Cicero's recall at the *concilium plebis tributum.* Their action, however, was frustrated by an unheard of violence organized by Clodius. The dimensions of the slaughter which ensued in the Forum where the meeting was to be held are described by Cicero in *pro Sestio* 77: *meministis tum, iudices, corporibus civium Tiberim compleri, cloacas refarciri, e foro spongiis effingi sanguinem.*

In *pro Sestio* 85 the riot of 25 January receives due mention: *forum corporibus civium Romanorum constratum caede nocturna.* To add insult to injury the outrage met with impunity. Not only was there no new court set up to exact justice from the offender, but even the standing courts were repressed: *non modo nulla nova quaestio, sed etiam vetera iudicia sublata.* We shall advert to this part of Cicero's testimony later.

Furthermore Cicero brings up another incident linked with the riot which illustrates the extent of the impunity on which Clodius could count. This incident involved a number of gladiators belonging to a praetor, who participated in the slaughter, were apprehended by Milo, brought to the Senate, made to confess, cast into prison and then, at the intercession of Atilius Serranus, set free: *gladiatores ex praetoris comitatu comprehensi, in senatum introducti, confessi, in vincla coniecti a Milone, emissi a Serrano.*

The exegesis of the reference could be left at that, were it not for the view of Rice Holmes[33] who believes that it ought to be linked with Clodius' attack of Sestius in the temple of Castor (see below). That this, however, is not the case is clear from *pro Sestio* 77 where Cicero reports that the number of gladiators employed by Clodius on 25 January and the extent of the massacre wrought by them was so great that one suspected in the affair, not the hand of a private citizen or a plebeian, but of a patrician and a praetor: *ut omnes tantam illam copiam et tam magnificum apparatum non privatum aut plebeium, sed patricium et praetorium esse arbitrarentur.*

The plebeian and private citizen of the passage is, of course, P. Clodius who acquired the former status in March or early April 59 B.C.[34] and the latter after the

---

[29] See Cic. *de dom.* 68 and 84; *pro Sest.* 73; *de leg.* III 45.

[30] See Cic. *de dom.* 69; *pro Sest.* 74; *de leg.* III 45.

[31] See Cic. *ad Quir.* 12; *pro Sest.* 74–75; *ad Att.* IV 2, 4.

[32] See Cic. *pro Sest.* 75–77. For the names of the other tribunes see Cic. *in sen.* 19–22.

[33] See T. Rice Holmes, *The Roman Republic*, II, Oxford 1923, p. 59.

[34] See Suet. *Div. Iul.* 20, 4; Cic. *de dom.* 41; *de prov. con.* 42. The date depends on the trial of

expiration of his tribunate on 10 December 58 B.C. As for the patrician and praetor, this must no doubt be Clodius' brother Appius Claudius whose steadfast opposition to Cicero's recall and unabating hostility towards him are the orator's frequent subject of indignation[35]. It was this man therefore who, as Cassius Dio relates, furnished his brother on this occasion with gladiators whom he had gathered for the funeral games in honor of Marcus, a relative of his[36].

P. Sestius did not participate in the riot of 25 January: *nihil neque ante hoc tempus neque hoc ipso turbulentissimo die criminamini Sestium*[37]. He appears on the scene shortly after the incident.

Sestius went to the temple of Castor to serve the *obnuntiatio* on a proposal of one of the consuls: *venit in templum Castori, obnuntiavit consuli*[38]. The proposal must have been detrimental to the cause of Cicero, for otherwise the intervention of a friendly tribune would have been unnecessary, and the consul in question, therefore, was Metellus Nepos. In the process, however, he nearly paid for this action with his life. Sestius was attacked by Clodius' gang, knocked down to the ground, stabbed repeatedly and left for dead[39].

This outrage perpetrated on the person of a tribune is retold by Cicero in *pro Sestio* 85 and (significantly!) coupled with the misfortune of Milo. The whole period reads: *Tribunum plebis plus viginti vulneribus acceptis iacentem moribundumque vidistis: alterius tribuni plebis ... domus est oppugnata ferro facibus exercitu Clodiano.*

Thus in view of the foregoing analysis, it is evident that the events referred to in *pro Sestio* 85 span the period from the beginning of 58 B.C. to about the first quarter of 57 B.C. To follow this argument to its logical conclusion, we must also assume that the assault on the house of Milo, recorded in the paragraph, falls within the limits of this period and, therefore, has nothing to do with the incident of 12 November.

As has been already hinted, the editors of the *pro Sestio* perceived the difficulty. Various solutions have been suggested, too. Thus Halm and Laubmann maintain that in the face of *ad Att.* IV 3, 3, we must reckon with an intentional confusion of chronology in *pro Sestio* 85. Cicero inserted there the siege of Milo's house to justify the actions of the tribune described in the following paragraph. Significantly, however, these editors do not exclude the possibility of another attack on Milo's house in

---

Antonius, Cicero's colleague in 63 B.C. For the latter see Cic. *Pro Caelio*, ed. by R. G. Austin, Oxford 1952², Appendix VII, pp. 156–157.

[35] See Cic. *ad Att.* IV 1, 6; *de dom.* 87; *pro Sest.* 16, 77–89, 126; *in Pis.* 35; *pro Mil.* 39; Ascon. 11 C; *Schol. Bob.* 122, 127f., 138 St.; Dio Cassius XXXIX 6–7.

[36] See Dio Cassius XXXIX 7 and Holden, *o.c.* pp. XXIV–XXV and 180. The same gladiators are further mentioned in Cic. *pro Sest.* 78. The context of the paragraph suggests that Cicero had in mind the riot of 25 January.

[37] See Cic. *pro Sest.* 77. Cf. ibidem, 78: *Hic iam de ipso accusatore quaero, qui P. Sestium queritur cum multitudine in tribunatu et cum praesidio magno fuisse, num illo die fuerit. Certe non fuit.*

[38] See Cic. *pro Sest.* 81. The exact date of the incident is unknown but the context indicates a sequence to the great riot. Cf. also Cic. *ad Q. fr.* II 3, 5.

[39] See Cic. *pro Sest.* 81–83.

the first half of 57 B.C.[40] Holden[41], in his edition of the speech, echoes the view of the German commentators, but Gardner[42], having taken the context as the ground for his assertion, goes further. He suggests that the attack on Milo's house referred to in *pro Sestio* 85 must have occurred soon after the great riot of 25 January.

This latter hint is essentially in agreement with our analysis of the paragraph, although it does not provide the whole answer to the problem. What remains to be done is to place the first siege of Milo's house in the proper perspective, to demonstrate its significance in the chain of events.

As we recall, the attack on Milo's house on 12 November was soon followed by the prosecution of Clodius on the charge of breaking the peace. In the *pro Milone*, however, Cicero avers that Milo twice challenged Clodius at law, although unsuccessfully: *tum se Milo continuit et P. Clodium in iudicium bis, ad vim numquam vocavit.*

In the end the prosecution of Clodius in mid December 57 B.C. failed on a technicality. As Cassius Dio reports[43], the constitutional procedure in Rome was to elect aediles before quaestors who were charged with the allotment of the jurors. Since, however, the aedilician elections in 57 B.C. were delayed on account of Clodius who stood for the office, there were no quaestors to select a jury for the trial of Clodius; the term of office of the old quaestors had expired on 4 December. Furthermore, the consul Metellus Nepos obstructed the proposal of Marcellinus, the consul-elect, to entrust with the allotment of the jurors the *praetor urbanus*[44]. Thus Clodius was saved and ultimately elected aedile on 20 January 56 B.C.[45]

The first prosecution attempted by Milo occurred before Cicero's return from exile. Immediately on the next day after his arrival in Rome[46] Cicero addressed the Senate in a speech in which he commended the way Milo chose to deal with Clodius: [*Milo*] *cum videret, ...* [*Clodium*] *si legibus uti liceret, iudicio esse frangendum, sin ipsa iudicia vis impediret ac tolleret ... vim vi esse superandam, primo de vi postulavit: posteaquam ab eodem iudicia sublata esse vidit, ne ille omnia vi posset efficere curavit*[47].

---

[40] See K. Halm, G. Laubmann, *Ciceros Rede für Publius Sestius*, Berlin 1886[6], p. 76: „Indes bei den zahlreichen Strassenkämpfen, die zwischen den feindlichen Parteien vorfielen (88), mag es wohl auch zu Demonstrationen gegen das Haus des Milo gekommen sein, die einem Redner im Lichte der Vergrösserung als eine *oppugnatio* erscheinen konnte".

[41] See Holden, *o.c.* p. 191.

[42] See Gardner, *o.c.* p. 152. In the main this editor follows the chronology of events proposed by E. Meyer, *Caesars Monarchie*, Stuttgart – Berlin 1922[3], pp. 109–112, n. 3.

[43] See Dio Cassius XXXIX 7. The trouble with Dio's version is that he places the proceedings in the first half of 57 B.C., after the bloodbath of 25 January. For the date adopted in this paper see Th. Mommsen, *Römisches Staatsrecht*, II, part 1, Graz 1952, reprint of the 3d ed., p. 585, n. 5. Cf. Tyrrell, Purser, *o.c.* p. 20. For a full discussion of the question see Meyer, *o.c.* pp. 109–112.

[44] See Dio Cassius, ibidem, in conjunction with Cic. *ad Q. fr.* II 1, 2: [*Marcellinus*] *sententiam dixit, ut ipse iudices per praetorem urbanum sortiretur, iudicum sortitione facta comitia* [sc. of the aediles] *haberentur: qui iudicia impedisset, eum contra rem publicam esse facturum.* Cf. Meyer, *o.c.* p. 110.

[45] See Cic. *ad Q. fr.* II 2, 2.

[46] See Cic. *ad Att.* VI 1, 5.

[47] See Cic. *in sen.* 19. Cf. *ad Att.* IV 3, 2: *antea cum iudicium nolebat.* See also Clark, *o.c.* p. 37,

The case, however, did not come to trial. It was obstructed by the consul Metellus Nepos, supported by Appius Claudius and probably Atilius Serranus, on the ground of the existing *iustitium*. Their joint effort is described by Cicero in *pro Sestio* 89: *descendit* (*Milo*) *ad accusandum ... ecce tibi consul, praetor, tribunus plebis nova novi generis edicta proponunt, ne reus adsit, ne citetur, ne quaeratur, ne mentionem omnino cuiquam iudicum aut iudiciorum facere liceat, quid ageret vir ad virtutem ... natus ... legibus iudiciisque sublatis*?

Cicero's indignation at the novelty of the consul's measure need not detain us here. But the passage begs a brief comment just the same. When on 1 June 58 B.C. the bill of L. Ninnius for Cicero's recall was foiled by the veto of Aelius Ligus and the Senate proclaimed the suspension of all public business until the case has been settled, Cicero had nothing but words of admiration for the measure[48].

In any case the suspension[49] of legal business Cicero refers to in *pro Sestio* 89 is the same one he deplores in *pro Sestio* 85: the failure to set up a *nova quaestio*, the suppression of the *vetera iudicia*. This allows us to date the attempted prosecution of Clodius to the events following the riot of 25 January[50].

More to the point, however, are the actions of Clodius which provoked Milo. Cicero states them in *pro Sestio* 88: *ad ferrum, faces, ad cotidianam caedem, incendia, rapinas se cum exercitu suo contulit* (*Clodius*); *domum oppugnare, itineribus occurrere, vi lacessere et terrere coepit*. Thus among the acts of violence perpetrated by Clodius was his attack on Milo's house (*domum oppugnare*).

This jibes well with what Cicero says in *pro Sestio* 86 with reference to *domus est oppugnata* of *pro Sestio* 85: *et tu hoc loco laudas Milonem et iure laudas*. With these words Cicero turns to the prosecutor of Sestius who expressed his appreciation for the restraint of Milo after Clodius' attack on his house. For Milo did not answer force with force, but sought justice in the courts of law.

Thus as the case was on 12 November 57 B.C., the attack on the house of Milo became a decisive factor in Milo's prosecution of Clodius in the first quarter of that year.

When all this has been said, Gelzer's equation of the two assaults is clearly off the mark.

University of California
Los Angeles

---

and Meyer, *o.c.* p. 109. Clark erroneously links with this prosecution the statement of Dio Cassius XXXIX 7.

[48] See Cic. *pro Sest.* 68f.; *in sen.* 3; *in Pis.* 29; *pro Mil.* 19; Dio Cassius XXXVIII 30, 3f.; Plut. *Cic.* XXXIII; Meyer, *o.c.* p. 104.

[49] For other references to the *iustitium* see Cic. *in sen.* 6; *pro Sest.* 95.

[50] Cf. Meyer, *o.c.* p. 111.

Eos LXIV 1976

ANNOTATIONS TO CAESAR'S „BELLUM GALLICUM", VI 8,6; III 19,3

By

JERZY AXER

Caesar describes the discomfiture of the Trevers by Labienus' detachment. The Romans have feigned retreat and lured the pursuing Gauls to the other side of the river where they suddenly resumed the attack. Then: *Illi, ubi praeter spem, quos ⟨modo⟩ fugere credebant, infestis signis ad se ire viderunt impetum ferre non potuerunt ac primo concursu in fugam coniecti proximas silvas petierunt.* This is the text as printed in the recent edition of Bibliotheca Teubneriana (ed. O. Seel, Lipsiae 1968). The editor adopted the conjecture of Hartz who rejecting the whole manuscript tradition had deleted *modo* after *impetum*, placing it before *fugere*[1]. This tactic, which had previously won approval of other editors (H. Fuchs, Ed. Helv. 1944, A. Klotz, Lipsiae 1957), eliminates the old problem with the word *modo*[2] making the text readily understood: *modo* here assumes temporal role and relates to *credebant*. However, even disregarding the crudity of the operation and the fact that the adverb in the new position only superficially fits the neighbouring words and rather spoils the picture (since the opposition *fugere credebant — ire viderunt* renders the surprise of the Gauls more graphically than when the *modo*, disturbing the symmetry of the picture and redundant with imperfectum, is being added) Hartz's conjecture, as all the others in this place, should definitely be rejected.

The reading of the manuscripts does not require any emendation and is perfectly clear. The editors' anxiety was aroused by this very strange use of *modo* which presents great difficulty in translation. Despite those difficulties, however, the meaning of the word in the given context is, in my opinion, quite clear.

Caesar describes many times similar battle situations: *ut ne unum quidem impetum nostrorum ferrent ac statim ...* (*B.G.* III 19,3); *neque vero primum impetum nostrorum ferre potuerunt* (*B.C.* II 25,5) etc. They present the same picture: the defeat of the enemy's army in the first attack. Expressions corresponding to the questioned *modo* (*ne quidem, neque vero*) are frequently used, emphasizing that the very impetus of the assailants was sufficient to rout the enemy. Thus *modo* plays a very important role in the mentioned passage. It qualifies the description bringing out the contrast between an apparent success of the Gauls and their immediate defeat: the counter-attack was so violent and overpowering that the Trevers, confident of their victory, were crushed and put to flight by the very charge of the front line.

---

[1] Hartz, *Coniectanea Caesariana*, Programm. Altonae 1886. This emendation is also accepted by R. Menge et S. Preuss, *Lexicon Caesarianum*, Lipsiae 1890.

[2] There were several conjectures: *impetum ⟨paulum⟩ modo* Lange, *impetum nostrorum* Meusel, *modo* del. Constans.

The expression *impetum modo ferre non potuerunt* also finds a proper counterpart in the similarly constructed phrase: *neque erat omnium quisquam qui aspectum modo sustineri posse arbitraretur* (*B.G.* VII 76,6). It is worth noting that in another passage Caesar forms an agglomeration of a kind, of both expressions: *neque vero conspectum aut impetum nostrorum tulerunt* (*B.C.* III 51,2).

And last but not least *primo* also affects the first part of the sentence leaving no doubt as to the moment when the Gauls surrendered: *primo concursu*; moreover the *primo* used here makes the sentence even more resemble the examples quoted above (it performs the role of *primum* preceding *impetum* in *B.C.* II 25,5; and corresponds to *statim* in *B.G.* III 19,3). So the translation would go like this: even the impetus they could not sustain". (I translate *modo* as „even", although, formally speaking, it does not appear here after negation — but it seems to me that the negation of the predicate is sufficient. I could also propose an extended translation: „they could not sustain even the first attack" since that is the underlying meaning of *impetus*, especially when it is supported by *primo*).

Thus, since the text is completely understandable, since we may clearly distinguish all the typical elements of the expression used by Caesar to describe the mentioned situation, and since *modo* often appears in Caesar used in a similar way[3], I see no reason for intervening and distorting the picture of the encounter.

Just as in another passage, already quoted, *Ne unum quidem* (*B.G.* III 19,3), where some editors (O. Seel, H. Meusel, Fuchs) propose „primum quidem" after Ciacconius' conjecture. This is another part of the above-mentioned expression. *Unum* obviously corresponds to *primum* in many passages, but this does not mean that it should be replaced by it. O. Seel is also wrong in claiming that „primum multo melius, intell. non primus cui secundus succederet, sed in exordio, cum impetus modo coepisset" — for even if this were true, *impetus* means also the successive phases of the same attack (cp. *B.G.* I 26,1) and so it is here: it refers to the attack of the front line. My conclusion is that the *primum* appearing in many quotations only confirms the presence of *unum* which is not doubtful at all.

Warszawa

---

[3] e.g. *manus erat nulla, quae parvam modo causam timoris adferret* (*B.G.* VI 35,3) etc. cp. *Lexicon Caesarianum*, p. 769 under *modo*.

Eos LXIV 1976

DIE SPOTTEPIGRAMME DES AUSONIUS

Von

HANNA SZELEST

In der kleinen Sammlung des Dichters aus Bordeaux u.d.T. *Epigrammata de diversis rebus*, die 112 Gedichte umfasst, treten ungefähr 30 Spottepigramme auf[1]. Sie sind gegen schlechte Ärzte (*Ep.* 4; 80; 85), ungebildete Grammatiker und Rhetoren (*Ep.* 60; 61,6—14), einen faulen Sklaven (*Ep.* 36; 37), einen ungeschickten Schauspieler gerichtet (*Ep.* 18). Unter den Ärzten befinden sich solche, wie Eunomus (*Ep.* 4), die fehlerhafte Diagnosen stellen, weil ihre Fachkenntnisse sehr gering sind. Andere dagegen, wie Alkon, erwecken so grossen Schrecken unter den Kranken, dass diese — nur vom Arzt berührt — gleich vor Angst sterben. Dasselbe Schicksal teilte sogar die steinerne Statue Iuppiters (*Ep.* 81).

Auxilius repräsentiert die ungebildeten Grammatiker; er spricht nämlich seinen eigenen Namen falsch aus (*Ep.* 6), während Philomusos sich für einen Gelehrten nur aus dem Grunde hält, dass er viele Bücher gekauft hat (*Ep.* 7). Der Rhetor Rufus hat mehrere schlechte Charakterzüge und begeht auch grammatische Fehler; er weisst nämlich nicht, dass *reminiscor* ein verbum deponens ist und bedient sich der Form *reminisco* (*Ep.* 8):

„Reminisco" Rufus dixit in versu suo:
cor ergo versus, immo Rufus non habet.

Ausserdem zeichnet er sich weder durch Beredsamkeit noch durch Gestikulation aus und deshalb unterscheidet er sich kaum von der Statue, die ihn darstellt. Der Dichter charakterisiert ihn in folgenden Worten (*Ep.* 9):

Rhetoris haec Rufi statua est: nil verius; ipse est,
ipse adeo linguam non habet et cerebrum,
et riget et surda est et non videt: haec sibi constant;
unum dissimile est: mollior ille fuit[2].

Wenn dagegen Rufus mit seiner Pseudo-Gelehrsamkeit prunken will, begeht er ein anderes, komisches Versehen in seiner Anrede an das Brautpaar während des Hochzeitschmauses (*Ep.* 61):

Et masculini et feminini gignite
generisque neutri filios.

---

[1] Fr. Munari erwähnt sie kurz und bündig in seinem Beitrag, *Die spätlateinische Epigrammatik*, Philologus CII 1958, S. 129—130.

[2] Zwar betreffen die Epigramme 9—13 die Statue des Rufus an, aber ich bespreche sie hier wegen ihres satirischen Charakters.

Zwei Gedichte widmete Ausonius dem Sklaven Pergamus, der seine Pflichten als Schreiber nicht erfüllen wollte und flüchtete; doch er wurde schnell gefangen und man brandtmarkte ihn mit den Buchstaben FUG (*Ep.* 36; 37). Das 95 Epigramm enthält eine witzige und boshafte Kritik Ammons Orakel.

In einigen Epigrammen machte der Verfasser zum Gegenstand seiner Satire Menschen, die sich durch verschiedene Fehler auszeichnen. So z.B. sucht Marcus — selbst unbekannter Herkunft — nur nach alten Genealogien und gibt als seine Vorfahren Mars, Remus und Romulus an (*Ep.* 45). Der in dem fünften Epigramm erwähnte Marcus (vielleicht handelt es sich hier um eine andere Person) hat eine sehr unangenehme Stimme (*Ep.* 5); er ahmt also vortrefflich alle Tiere nach, doch kann er keine menschliche Stimme von sich geben. Die Krätze bedeckt Polygiton von Kopf bis Fuss (*Ep.* 106). In dem 41. Gedicht stellt Ausonius eine alte Säuferin dar. Dagegen tragen zwei Brüder, Chrestos und Akindynos, Namen, die sich ihrem Charakter widersetzen. Man müsste dem Akindynos das α abnehmen und es Chrestos hinzufügen, dass die *nomina* ihrem Charakter wirklich entsprächen (*Ep.* 57; 58). Den Zyklus von Epigrammen 107—112 richtet der Verfasser gegen irgendeinen, uns näher unbekannten, Silvius, *qui carmina nostra lacessit* (*Ep.* 107,2); jedoch ist der Dichter der Meinung, dass Silvius nicht aus diesem Grund, sondern eher weil er *Brito bonus* ist, seine boshaften Gedichte verdient; denn allein die Verbindung der Begriffe *Brito* und *bonus* bildet einen Widerspruch[3].

Die Komposition der einzelnen Epigramme ist ziemlich verschiedenartig. Am häufigsten erzählt Ausonius über den Gegenstand der Satire in der dritten Person[4] (*Ep.* 80):

Languenti Marco dixit Diodorus haruspex
ad vitam non plus sex superesse dies.
Sed medicus divis fatisque potentior Alcon
falsum convicit illico haruspicum.
Tractavitque manum victuri, ni tetigisset;
illico nam Marco sex periere dies.

An zweiter Stelle befinden sich die Gedichte, in denen dieselbe Person gleichzeitig zum Gegenstand der Satire und zum Adressaten der Epigramme ist; Ausonius wendet sich an sie in der zweiten Person[5]:

Emptis quod libris tibi bibliotheca referta est,
doctum et grammaticum te, Philomuse, putas?
Hoc genere et chordas et plectra et barbita condes:
omnia mercatus cras citharoedus eris (*Ep.* 7).

Nur das 37. Gedicht hat zwei Adressaten: im ersten Teil den Sklaven Pergamus, im zweiten seinen Herrn.

---

[3] *Ausonius* with an English Translation by Hugh G. Evelyn White, M. A., II, London 1961, S. XIX.

[4] *Ep.* 8; 9; 18; 57; 58; 60; 61; 80; 81; 95; 106; 107; 109; 110; 111.

[5] *Ep.* 5; 7; 36; 37; 41; 112.

jeder Zeit wiederholen konnten. Da die Spottgedichte der Sammlung *Epigrammata de diversis rebus* mit der wirklichen, konkreten Zeit und dem Ort nicht in Verbindung stehen, sind sie, meines Erachtens, bloss literarische *nugae* und haben das wesentliche Merkmal des satirischen Epigramms, das Martial so ausdrücklich formuliert hat: *Hoc lege, quod possit dicere vita meum* und *hominem pagina nostra sapit* (M X 4,8 u. 10) verloren. Deshalb können sie die Leser nur zum Lächeln, aber nicht zum Lachen bringen. An den genialen Schöpfer des römischen satirischen Epigramms sollte erst im V. Jh. Luxorius anknüpfen[18].

Warszawa

---

[18] Munari, *Die spätlateinische Epigrammatik* ..., S. 134.

Schicksal dem Wahrsager zu[12]. Bei Martial finden wir die Satire auf den Wahrsager nur in einem Epigramm (M IX 82), aber der Dichter aus Bilbilis bearbeitet das Thema noch ganz anders: Munna, der Held des Epigramms, vertraute der Weissagung, die ihm ein kurzes Leben verkündete; deshalb lebte er herrlich und verschwendete sein ganzes Vermögen, was sich nach Martials Meinung dem *cito perire* gleichstellte.

Ausonius' sechstes Epigramm, dem ungebildeten Grammatiker gewidmet, der seinen eigenen Namen fehlerhaft *auxilium* statt „Auxilius" aussprach, weist ausser dem allgemeinem Thema: Satire auf Grammatiker[13] keine eingehenden Ähnlichkeiten mit der griechischen Epigrammatik auf. Bei Martial tritt dieses Thema nicht hervor.

Etwas anders verhält sich die Sache mit den Spottepigrammen auf einen Rhetor, der grammatische Fehler begeht (Aus. *Ep.* 8; 60); sie haben ihr Vorbild in den griechischen Epigrammen ähnlichen Inhalts, besonders in einigen Gedichten, welche Rhetoren verspotten, die sprachliche Fehler machen[14]. Jedoch beruht der Unterschied unter ihnen und Ausonius' Epigrammen darauf, dass der Dichter aus Bordeaux ein konkretes Beispiel solcher Fehler anführt, dagegen berichten seine griechischen Vorgänger allgemein über solche von Rhetoren begangenen Irrtümer, führen aber keine konkreten *exempla* an (*Ep.* 8):

„Reminisco" Rufus dixit in versu suo:
cor ergo versus, immo Rufus non habet

(AP XI 148):

Μηδὲ λαλῶν πρώην ἐσολοίκισε Φλάκκος ὁ ῥήτωρ,
καὶ μέλλων χαίνειν, εὐθὺς ἐβαρβάρισεν,
καὶ τῇ χειρὶ τὰ λοιπὰ σολοικίζει διανεύων.
Κ' ἀγὼ δ' αὐτὸν ἰδὼν — τὸ στόμα μου δέδεται.

Ausonius fasst auch anders als seine Vorgänger die Satire auf eine Säuferin ab, die in der griechischen Epigrammatik (AP XI 297; 298) sowie bei Martial hervortritt (M I 87; V 4). Denn er betont in erster Linie zwei Einzelheiten: dass Meroe nur lauteren Wein trinkt und dass jemand, der ihr den Namen „Meroe" gab, vorgesehen hat, dass sie in Zukunft zur Säuferin wird. Dagegen stellt der unbekannte Verfasser der beiden griechischen Epigramme Säuferinnen dar, die ihren Söhnen Wein absagen, weil sie ihn lieber selbst trinken möchten, Martial wiederum erzählt von Weibern, die sich vergebens bemühen, den sie ständig begleitenden Weingeruch durch die Verschluckung von Lorbeerblättern (V 4) oder von besonderen, beim Händler der Schönheitsmittel erworbenen Tabletten zu entfernen.

Bloss eine allgemeine Analogie, und zwar die ähnliche Kompositionsart, verbindet mit der griechischen Epigrammatik zwei satirische Gedichte unseres Autors,

---

[12] Vgl. Fr. Munari, *Ausonio e gli epigrammi greci*, Studi Italiani di Filologia Classica XXVII–XXVIII 1956, S. 309–311.

[13] AP XI 305; 358; 378; 383.

[14] Es sind Lukillios Epigramme AP XI 143 und 148 sowie Ammians Epigramm AP XI 146

Ferner verfasste Ausonius einige Spottepigramme in Form eines Dialogs[6]. Zu ihnen gehört der Zyklus der Rufus gewidmeten Epigrammen; der Verfasser oder eine andere Person führt hier ein Zwiegespräch mit dem Bild des Rhetors (*Ep.* 10):

Ore pulcro, et ore muto, scire vis, quae sim? Volo.
Imago Rufi rhetoris Pictavici.
Diceret set ipse, vellem, rhetor hoc mi. Non potest.
Cur? Ipse rhetor est imago imaginis.

Drei Epigramme weisen eine gemischte Kompositionsform auf[7]. Nämlich das erste von ihnen, das 10 Verse zählt, hat eine zweiteilige Komposition: den Zeilen 1—4 gab der Verfasser eine Erzählungsform, während die ihnen folgenden Verse (5—10) einen Dialog zwischen dem Arzt, Eunomus und seinem Patienten, Gaius, bilden (*Ep.* 10); ähnlich ist das 6. Gedicht verfasst: die Zeilen 1—2 enthalten eine in der Frageform abgefasste Reflexion des Dichters, in zwei weiteren dagegen richtet sich Ausonius an den Adressaten, der gleichzeitig Gegenstand der Satire ist (*Ep.* 6):

Emendata potest quaenam vox esse magistri,
nomen, qui proprium cum vitio loquitur?
Auxilium te nempe vocas, inscite magister?
da rectum casum: iam solicismus eris.

Einer noch anderen Kompositionsform bedient sich der Autor in dem zwölf Verse zählenden 45. Epigramm; die Zeilen 1—10 bilden eine Erzählung von, wie der Titel des Gedichtes sagt, *degenerem divitem moecho genitum*, die zwei letzten dagegen enthalten die persönliche Reflexion Ausonius' zu diesem Thema. Das 15. Gedicht ist eine Art Ermunterung (*exhortatio*), welche auf humoristische Weise abgefasst und an einen namenlosen Adressaten gerichtet ist.

Alle Namen der Adressaten der Spottepigramme des Dichters aus Bordeaux sowie alle in ihnen auftretenden Personen sind erdichtet: des Rhetors Rufus, der Ärzte Alkon und Eunomus, des Grammatikers Philomusos, der Säuferin Meroe, des Sklaven Pergamus und der Zwillingsbrüder, Chrestos und Akindynos. Genau so verhält es sich mit den Namen des in dem 4. Epigramm erwähnten, Gaius und des Wahrsagers Diodor, des mit Krätze bedeckten Polygiton und der drei Wettkämpfer Hylas, Phegeus und Lykon. Nur Silvius (*Ep.* 107—112) taucht unter dem wahren Namen auf, aber wir wissen über ihn nichts näheres.

Sechs Gedichte weisen ziemlich nahe Analogien mit den griechischen, sich in der *Anthologia Palatina* befindenden Epigrammen auf[8], eins dagegen (*Ep.* 15) hat als Grundlage das von Lukianus angeführte Sprichwort (*Somn.* 3). Jedoch nur eins der erwähnten Gedichte und zwar das zwölfte bildet eine fast wörtliche Übersetzung des griechischen Epigramms. Sein Vorbild ist nämlich das Gedicht AP XVI

---

[6] *Ep.* 10—13; 108.
[7] *Ep.* 4; 6; 45.
[8] *Ep.* 9 — AP XI 145; 149; 151; *Ep.* 10 — AP XI 145; *Ep.* 11 — AP XVI 317, 1; *Ep.* 12 — AP XVI 318; *Ep.* 61 — AP IX 489; *Ep.* 95 — AP XI 163.

étant en quelques sortes la propriété privée de l'empereur romain, possédait un statut juridique et politique particulier dans l'Empire, elle entretenait avec la capitale des contacts politiques et culturels plus étroits que les autres villes et se sentait le droit de prendre la parole au sujet des problèmes importants de l'Empire. Les esprits à Alexandrie étaient donc certainement inspirés et enflammés par les disputes dans l'Empire concernant l'idéal monarchique, disputes qui les incitaient à communiquer leur propre réponse en accord avec leurs sympathies ou antipathies personnelles, leur approbation ou condamnation de la souveraineté des différents empereurs et de leurs attitudes envers Alexandrie. Le résultat de l'activité politique et littéraire de ce milieu sont les *Acta Alexandrinorum*[2].

Conformément à l'opinion de certains savants, ils forment une espèce de littérature à sensation, littérature de propagande dont la source est constituée par les actes juridiques (*commentarii*) des procès tenus devant l'empereur et son *consilium*[3]. Cette compilation extrêmement curieuse surgit au début du III siècle[4] et comme elle correspondait aux goûts de ce siècle pour la rhétorique elle devint un document politique exprimant les sentiments des Grecs d'Alexandrie durant les deux premiers siècles de l'Empire Romain. Dans ces documents saturés de lieu commun rhétorique et riches de différents fibres littéraires apparaîssent les personnages des héros, pleins d'une passion tragique et de ce même feu qui enflammait les gymnasiarques d'Alexandrie, luttant au nom de leurs idéaux contre les empereurs et les représentants du pouvoir romain.

Au cours de la rédaction définitive des *Acta Alexandrinorum*, du temps de l'empereur Caracalla eurent lieu, sur le territoire d'Alexandrie, des événements importants dont parlent d'une façon confuse les *Acta Heracliti*. Les *Acta Heracliti*, conservés en parties seulement, contenant la *cognitio extra ordinem* de l'empereur Caracalla passaient à Alexandrie. Le préfet Septime Héraclite, un certain Herarchus (peut-être avocat), le prêtre Italicus et un centurion[5] inconnu y apparaîssent comme accusés.

Comme le suppose F. Kolb[6], le proces intenté au préfet d'Egypte Heraclite est

[2] H. A. Musurillo, *The Acts of the Pagan Martyrs, Acta Alexandrinorum*, Oxford 1954. De la littérature plus ancienne il faut énumérer: U. Wilcken, *Zum alexandrinischen Antisemitismus*, Abh. d. Königl. sächs. Gesellschaft der Wiss., phil-hist. Kl. XXVII 1909, p. 783–839; H. Niedermeyer, *Über antike Protokolliteratur*, Diss. Göttingen 1918; idem, *Alexandrinische und jüdische Gesandte vor Kaiser Hadrian*, Hermes LVII 1922, p. 266–316; idem, *Zu den sogenannten alexandrinischen Martyrerakten*, Philologus Supplbd. XVI 1923; J. A. Crook, *Consilium Principis*, Cambridge 1955, p. 133–134. De la littérature plus récente il faut énumérer: H. A. Musurillo, *A New Fragment of the Acta Alexandrinorum*, Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik XV 1971, c. 1, p. 1–7; D. Hennig, *Zu den alexandrinischen Martyrerakten, P. Oxy. 1089*, Chiron IV 1974, p. 425–440.

[3] Crook, *o.c.* p. 134.

[4] Musurillo, *o.c.* p. 263–266, présente la discussion sur la date de la formation et les origines des *Acta Alexandrinorum*. Musurillo traite les *Acta* comme une oeuvre de propagande composée de plusieurs comptes rendus juridiques basés sur les prototypes provenants des différantes années du I et II siècles de l'empire. Crook de même que les autres savants dont les opinions l'auteur récapitule, lie l'apparition des *Acta* avec le début du III siècle de notre ère. Il croit que c'est l'oeuvre d'un seul compilateur qui rassemble les faits historiques authentiques.

[5] Musurillo, *o.c.* p. 77–79 et p. 229.

[6] F. Kolb, *Literarische Beziehungen zwischen Cassius Dio, Herodian und der Historia Augusta*, Bonn 1972, p. 98.

So sind also die bisher besprochenen Spottepigramme von Ausonius, die an die griechische Epigrammatik anknüpfen, bis auf zwei, keine Übersetzungen, sondern ziemlich freie Paraphrasen dieser Gedichte. Zwar verbindet sie ein gemeinsames Thema, aber der Dichter aus Bordeaux strebt danach, die Situation in seinen Gedichten etwas anders zu gestalten (z. B. *Ep.* 61) und das schon bekannte Thema verschiedenartig abzufassen (z.B. *Ep.* 10). Seine satirischen Epigramme unterscheiden sich von den griechischen auch durch eine andere metrische Form (z.B. *Ep.* 61) und Kompositionsart (z.B. *Ep.* 11), sowie durch einen originellen Schluss (z.B. *Ep.* 9). Ebenfalls führt Ausonius neue Einzelheiten ein (*Ep.* 95) oder ändert die Eigennamen (*Ep.* 9). Manchmal sind seine Gedichte länger als die griechischen.

Wenn wir dagegen die übrigen Spottepigramme unseres Dichters in Betracht nehmen, müssen wir feststellen, dass sie keine engere Abhängigkeit von den griechischen Gedichten derselben Art, sowie von Martials satirischen Gedichten aufweisen. Wir suchten also vergebens in den griechischen satirischen Epigrammen auf Ärzte eine solche Bearbeitung dieses Themas, die bei Ausonius in den Gedichten 4 und 81 hervortritt[9]. Nur finden wir das aus dem Epigramm XI 114 der *Anthologia Palatina* bekannte Motiv, dass die Berührung des Kranken durch den Arzt sofortigen Tod des ersten verursacht:

Εἶπε, καὶ ἐκτείνας μόνον ἥψατο· καὶ Διόφαντος
ἄλλον ἀπελπίζων, αὐτὸς ἀπεσκάρισεν.

doch in einer etwas veränderten übertriebenen Version (nämlich handelt es sich hier um die Statue aus Stein) — in dem 81. Gedicht unseres Autors. Keine Analogien sind dagegen zwischen dem erwähnten Epigramm und Martials satirischen Gedichten desselben Inhalts zu bemerken[10] (M I 30; 47; V 9; VI 53). Für das Spottepigramm auf Marcus, der eine sehr unangenehme Stimme hat, können wir bloss eine ferne Analogie in dem zweizeiligen Gedicht Palladas' entdecken (AP XI 204), während dieses Thema bei dem Dichter aus Bilbilis überhaupt nicht auftritt.

Das 80. Epigramm des Ausonius bildet eine Verknüpfung der Satiren auf Wahrsager und Arzt; unter den ziemlich zahlreichen griechischen Epigrammen auf die Weissager[11] taucht eine ähnliche Verbindung nur einmal bei Nikarchos auf (AP XI 114). Beide Gedichte weisen ausser dem Thema nur ein einzelnes gemeinsames Motiv auf und zwar: der Arzt verursacht durch seine Berührung den Tod einer Person, welcher der Wahrsager noch ein langes Leben vorausgesagt hat. Dagegen werden einige Unterschiede in der Komposition sichtbar. So treten bei Ausonius drei Personen hervor: der Arzt, der Wahrsager und Marcus, während wir in dem griechischen Epigramm bloss zwei sehen: den Wahrsager und den Arzt. Bei dem Dichter aus Bordeaux stirbt Marcus infolgedessen, dass der Arzt ihn berührt hat und der Arzt selbst beweist auf diese Weise die Unwahrheit des Orakels; bei Nikarchos fiel dasselbe

---

[9] AP XI 61; 114; 116; 117–126; 131; 280; 401.
[10] M I 30; 47; V 9; VI 53.
[11] AP XI 23; 159–162; 164; 183; 365.

Charakters auf. An zweiter Stelle unter den stilistischen Mitteln befindet sich das Wortspiel. Gute Beispiele des Wortspiels finden wir in einigen Gedichten und zwar: in dem 8. Epigramm tritt *cor* in doppelter Bedeutung auf: Verstand, Herz und als Endung der ersten Person des Ind. praes. pass.; in dem 41. leitet der Dichter den Namen „Meroe" vom unvermischten Wein (*merum*) ab; in dem 57 u. 58 bilden das Wortspiel die Worte: Χρῆστος — ἄχρηστος, Ἀκίνδυνος — κίνδυνος. In dem Zyklus von Epigrammen 107—112 beruht der Scherz auf dem ἀδύνατον, d.h. auf der Verbindung *Brito* und *bonus*, was nach Ansicht des Verfassers nicht möglich ist. Einige Male gebraucht Ausonius die Hyperbel (Übertreibung): ein Grammatiker verwechselt seinen eigenen Namen *Auxilius* mit dem Substantiv *Auxilium* (*Ep.* 6); Iuppiters Statue stirbt infolge der Berührung des Arztes (*Ep.* 81); zum ἀδύνατον gehört auch der Fehler, welchen der Rhetor Rufus begangen hat (*Ep.* 61).

Dagegen finden wir selten bei unserem Dichter die Antithese (*Ep.* 4; 18; 61), die Aufzählung der Einzelheiten (*Ep.* 5; 106), Beispiele (exempla, *Ep.* 41) und Vergleiche (*Ep.* 7,3—4). Die drei letzten Kunstmittel sind sehr bezeichnend für Martial.

Wenn wir Ausonius' Spottgedichte einerseits auf Grund der griechischen, andererseits der lateinischen Epigrammatik analysieren, kommen wir zum Schluss, dass der Dichter aus Bordeaux nicht in die Fusstapfen seines grossen römischen Vorgängers getreten ist. Denn man kann keine näheren Ähnlichkeiten zwischen Ausonius und Martial aufweisen sogar dann, wenn beide Dichter ihre Epigramme demselben Thema widmen. Dagegen bemerken wir nähere Analogien zwischen unserem Verfasser und der griechischen Epigrammatik. Sie kommen zum Vorschein nicht nur in einigen Epigrammen, die man als freie Paraphrasen der griechischen Gedichte bezeichnen kann, sondern ebenso in der Wahl der Themen. So langt Ausonius einige Male nach dem von den griechischen Epigrammatikern beliebten Thema, wie z.B. die Satire auf Ärzte, Wahrsager, Rhetoren und Grammatiker, welche viel seltener als bei den Griechen bei dem Dichter aus Bilbilis auftauchen. Ebenfalls darf man manche eingehende Analogien zwischen Ausonius' Epigrammen und den griechischen Gedichten, die auf Grund einer genauen Analyse festgestellt worden sind, nicht vergessen. Doch aus derselben Analyse können wir den Schluss ziehen, dass der Dichter aus Bordeaux weder sklavischer Nachahmer noch Übersetzer der griechischen Epigramme war, weil er die schon früher bekannten Themen auf eine andere Weise bearbeitete. Dagegen sind wir nicht imstande mit absoluter Sicherheit festzustellen, ob das Temperament des Verfassers oder die Tatsache, dass er an die griechische Epigrammatik anknüpfte, über den Charakter seiner Spottepigramme entschieden hat. Denn sie zeichnen sich in einem viel geringerem Masse durch Humor, Witz und Reiz aus[17], von denen Martials Epigramme glänzen. Es ergibt sich daraus, dass Ausonius' Spottgedichte mit dem realen, ihm zeitgenössischen Leben nicht eng verbunden waren. Die Epoche, in welcher der Dichter aus Bordeaux lebte, findet in ihnen keine Wiederspiegelung, weil er zum Gegenstand seiner satirischen Epigramme nur die allen Menschen gemeinsamen Fehler und Schwächen machte, die sich in

---

[17] Munari, *Die spätlateinische Epigrammatik* ..., S. 130; idem, *Ausonio e gli epigrammi greci*, S. 312.

norum[12]. D'après M. Rostovtzeff on ne peut pas omettre, en recherchant le genèse des *Acta Alexandrinorum* l'influence des systèmes philosophiques qui décidèrent de l'atmosphère intellectuelle du monde culturel de cette époque.

Dans la domaine de la pensée régnaient uniquement deux systèmes génétiquement liés à l'époque hellenistique: le stoïcime et le cynisme. Cependant aux I et II siècles de l'Empire Romain les pensées stoïciennes et cyniques s'unirent tellement, qu'il ne ne fut plus possible de distinguer les points de vue des deux écoles[13]. Au I siècle de notre ère, les philosophes, repésentants du moralisme stoïco-cynique sont pratiquement les seuls à avoir l'initiative d'une réflexion sur le régime et le pouvoir. Les deux écoles qui s'entendent maintenant sur les points principaux de la doctrine engendrent des philosophes-politiques. Ils constituaient une forme d'opposition antimonarchique se manifestant contre les empereurs qui gouvernaient de façon tyrannique. Donc tous les philosophes qui étaient influants au temps de l'Empire sont des stoïciens „cyniques" ou des cyniques „stoïciens". C'est ce qui apparaît dans le cas de Musonius Rufus, Sénèque, Epictète, Dion Chrysostome et Marc-Aurèle. Les philosophes ci-dessus furent formés par des maîtres stoïques et cyniques (p.ex. Demetrius, cynique forma Sénèque, Diognetos forma Marc-Aurèle) et ils constataient, de leurs points de vue, que la voie stoïcienne d'autocontrole et la voie cynique d'indépendance vis-à -vis de l'environnement extérieur conduisent au mode de vie le meilleur.

L'éducation des jeunes intellectuels dans les autres centres urbains et spécialement aux lycées d'Alexandrie se référait aux mêmes modèles. Jusqu'à présent on ne souligna pas suffisamment le fait du rapprochement de ces deux systèmes et de leur influence sur la mentalité de la classe intellectuelle de l'époque dans les villes de province. Non seulement les héros des *Acta Alexandrinorum* occupent des places importantes de fonctionnaires à Alexandrie mais ils appartiennent également à l'élite intellectuelle, entretenant des contacts avec Rome et ils sont ouverts au dialogue avec la capitale. Le courant de pensée stoïco-cynique sur les *Acta Alexandrinorum* ne fait pas de doute et facilite la compréhension du thème de ceux-ci.

Il semble donc qu'il ne soit pas arbitraire de démontrer le côté philosophico--esthétique de l'opposition monarchique des Grecs, héros des *Acta Alexandrinorum*. H. A. Musurillo rejette le point de vue de M. Rostovtzeff sur l'origine cynique des *Acta Alexandrinorum*, considérant le cynisme comme une philosophie non constructive[14]. Pour le prouver l'auteur se réfère aux opinions asociales et apolitiques de Diogène de Sinope. Comme nous l'avons montré ci-dessus les points de vue de la „vieille" école cynique du temps de l'Empire ont été complètement modifiés grâce à l'amitié philosophique avec le stoïcisme. Ce fait provoqua dans cette pensée un changement profitable. La conception de l'état cosmopolite mal détérminée jusqu'-

---

[12] Musurillo, *o.c.* p. 267–273.

[13] D. R. Dudley, *A History of Cynicism, from Diogenes to the 6th Century A. D.*, London 1941, p. 125–148; J. Kaerst, *Studien zur Entwicklung und theoretischen Begründung der Monarchie im Altertum*, München–Leipzig 1898, p. 64; M. Pohlenz, *Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*, Göttingen 1959, p. 279 sqq.

[14] Musurillo, *o.c.* p. 271–272.

patrie" et le mondial empire romain (P. Oxy. 1089, col .II 30, 34, 47 sqq; *Acta Herm.* 51 sqq; *Acta Pauli*, col. III 1 sqq.). Les citoyens d'Alexandrie se font gloire de leur εὐγένεια (*Acta Isid.*, col. III 9 [*Chrest.* 14]; PSI 5 sqq.) et se souviennent avec orgueil des ancêtres qui périrent pour la patrie. Servir à la patrie possède une valeur essentielle: si c'est absolument indispensable il faut périr pour la patrie. Il faut s'imaginer les compatriotes auxquels on sauve la vie et avec cette pensée on ne craigne plus la mort. Le gymnasiarque Appian reçoit avec calme la nouvelle de décret à mort car il se souvient des ses ancêtres: Isidore, Lampon, Théon. Il exprime seulment le désir de faire transporter son corps dans le tombeau familial d'Alexandrie (*Acta App.*, col. II 14, P. Yale). Nous trouvons le motif pareil dans les *Lettres* de Sénèque lorsque le philosophe se souvient de l'héroisme devant la mort de Fabricius, Horace Coclès et Scipion (*Ep.* 120, 5—8; 86, 1—15). Le mépris hautain de la mort de la main du tyran est le plus grand mérite pour le citoyen. Il sait qu'il lutte pour la patrie, pour la liberté, pour les lois (P. Oxy. 33, col. I 5 sqq.; aussi Sen. *Ep.* 76, 28; 86, 26—29; 95,69).

En résumant, il semble que grâce à la pensée stoïco-cynique le sentiment de la patrie chez les Grecs d'Alexandrie a gardé un lueur de la vie et de la chaleur. Il se concentrait toujours, même lorsque la ville faisait partie de l'Empire Romain, sur la ville même avec ses temples (avant tout le temple de Dieu Sérapis), ses traditions et ses symboles. En plus il y avait dans ce sentiment quelque chose d'actif et de ferme, car il était lié avec la tradition politique, riche de luttes politiques. Les Grecs d'Alexandrie se sentent les citoyens d'état monde — Rome, mais les intérêts d'Alexandrie leurs sont plus chers que ceux de n'importe quelle ville. Ils exigent des empereurs qu'ils se comportent d'après les principes appartenants au arsenal des valeures morales de l'humanisme cosmopolitique parce qu'ils les approuvent en montrant les preuves de leur patriotisme. La nostalgie de Grecs d'Alexandrie pour ce qu'ils puissent se sentir dans l'Empire comme chez eux, est le reflèt de rêve stoïco-cynique sur l'état comme étant la patrie commune de tous les hommes[19].

Il ne manque pas en attitude des Grecs des traits d'un patriotisme superficiel. La lutte politique qui se déroule dans la ville entre les Grecs et les Juifs possède les traits nationalistes, inconnus au programme philosophique des Grecs qui comparaîssaient devant le tribunal d'empereur[20]. L'impétuosité de ce conflit frappe dans les *Acta* qui parfois se transforme en quelque chose plus ressemblante aux comptes à régler (*Acta Isid.*, col. II 12 sqq. [Chrest. 14]; P. Giss. 46, col. III)[21]. Isidore accable

---

[19] Dans la conception de Grec Aelius Aristide aussi, Rome est un état mondial, qui personnifie l'idée cosmique. Aelius Aristide est l'intercesseur de l'union de l'humanité par l'intermédiaire de Rome. Il le démontre dans le discours où se reflètent les idéaux du cosmopolitisme stoïcien dans le contexte de l'éloge de la puissance imperiale de Rome. Grâce à l'Empire Romain tout le monde constitue pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, une seule nation (30). Aelius Aristide dit que les Romains ont réalisé la phrase répétée par tous, que la terre est la mère de tous et la patrie commune pour tous (100).

[20] Musurillo, *o.c.* p. 164; Dion Chrysostome dans les discours: 32; 71; 72; 95 écrit sur les conflits à Alexandrie et il présente l'humeur quereleuse des Alexandrins.

[21] Musurillo, *o.c.* p. 274—277.

l'empereur Claude d'injures. Il l'appelle „fils maudit de Salome, la Juive" (Chrest. 14, col. III). Gymnasiarque accusé voit le danger de la part des Juifs en ce qu'ils veulent „posséder tout le monde": ὅλην τὴν οἰκουμένην (P. Berol. 8877, col. III 23)[22].

Le séparatisme national des Grecs est très puissant. La haine des Grecs éveille l'attitude favorable des empereurs pour les Juifs. Hermaiscus reproche à l'empereur Trajan que son *consilium* se compose „des Juifs impies" (*Acta Herm.* col. III 42). Conforme à la conviction des Grecs, l'empereur en favorisant les Juifs, qui sont ἀνόσιοι, détruit les liens religieux et culturels du monde méditerrané. Les reproches des Grecs confirment en quelque sorte la révélation de Dieu Sérapis grâce à laquelle la supériorité de la religion polithéiste sur la religion monothéiste, devient évidente (*Acta Herm.* col. III 50 sqq.). Dans les *Acta Pauli et Antonini* on fait remarquer le mépris assez particulier pour les Juifs après les émeutes Juives à Alexandrie en 117/18. La jalousie est d'autant plus grande que les Juifs malgré la révolte qu'ils ont provoquée avaient été protégés par l'empereur[23].

Dans le conflit avec les Juifs apparaît l'opposition entre l'attitude philosophique des Grecs, leur foi en formes paradigmatiques qui composent le monde: „l'état-monde", „la grande et la petite patrie", „cosmopolitisme", „patriotisme" et le monde des conflits quotidiens où l'éclat de la philosophie s'éteigne. Les querelles incéssantes entre les Grecs et les Juifs à base des guerres faites par Rome contre Judea, ont dû faire déséquilibrer les empereurs et les obligeaient au manque d'égard.

R. Mac Mullen[24] croit que le jugement de Domitien sur Apollonius de Tyane dans l'ouvrage de Philostrate dont la théorie monarchique est le sujet de cette esquisse, appartient au cycle littéraire des stylisations utopiques des attitudes de la philosophie luttant avec la tyrannie. Il est très difficile de trouver des traces de la théorie monarchique des *Acta Alexandrinorum* à cause d'amoncellement des fibres sociales et littéraires dans cette source. Pourtant les descriptions de sa conduite de l'empereur Claude dans les *Acta Isidori*, de l'empereur Trajan des *Acta Hermaisci* ou de Commode dans les *Acta Appiani* font penser aux réflexions théoriques sur la tyrannie dans les ouvrages des philosophes stoïco-cyniques et surtout de ceux de Dion Chrysostome[25].

Dans la pensée monarchique de deux premiers siècles la théorie monarchique se divise en deux éléments antagoniques: MONARCHIE et TYRANNIE, de même que le monde humain fait paraître deux types d'hommes qui exercent le pouvoir: ἀνὴρ βασιλικός et ἀνὴρ τυραννικός (D. CH. 6, 41)[26]. A Alexandrie l'incorporation

---

[22] G. W. Bowersock, *Augustus and the Greek World*, Oxford 1965, p. 105.

[23] Musurillo, *o.c.* p. 168—172; Crook, *o.c.* p. 188, attire l'attention sur le rôle historique des personnages romains, grecs et juifs qui apparaîssent dans les *Acta*. Ensuite, l'auteur trouve qu'on parle très peu dans la littérature sur les procès juridiques politiques, c'est pourquoi les *Acta* constituent une source très importante.

[24] R. Mac Mullen, *Enemies of the Roman Order, Treason, Unrest and Alienation in the Empire*, Harvard 1965, p. 132.

[25] Deux discours sont consacrée à la tyrannie: nr 6 περὶ τυραννίδος et nr 62 : περὶ βασιλείας καὶ τυραννίδος, en outre dans les discours περὶ βασιλείας les descriptions des règnes tyranniques apparaîssent comme le contraste des règnes monarchiques.

[26] D. CH. 6, 41; de même que Sen. *Ep.* 114, 24.

lié à la révolte socio-politique qui eut lieu à Alexandrie en l'an 214—215. Cette révolte fut brutalement réprimée par Caracalla et des fonctionnaires impériaux en furent également rendus responsables. Certains savants font remarquer non sans raison, que les *Acta Alexandrinorum* se constituèrent et se développèrent spécialement après le massacre de 215[7].

On sait que sous le règne de Septime Sévère et Caracalla, Julia Domna Augusta fut la préceptrice et mécène des intellectuels qui frequentaient Rome. Sophistes, philosophes et historiens se réunissaient dans ses salons. Y séjourna également au coté de Cassius Dion le sophiste Philostrate[8], auteur de la *Vita sophistarum* et de la *Vita Apollonii* (Τὰ ἐς τὸν Τυάνεα Ἀπολλώνιον). La *Vie d'Apollonius de Tiane* en particulier renferme, de façon très intéressante, de nombreux thèmes liés à Alexandrie. Philostrate termina la *Vie d'Apollonius* après la mort de sa protectrice et inspiratrice en 217. En temps que sénateur et également compagnon d'armes de Caracalla en Gaule, il était certainement bien informé des incidents de 215 et il connaissait l'histoire du conflit entre Rome et Alexandrie dans la portée qu'il aurait à travers les siècles.

Tous ces états de tensions et d'enthousiasme politique exigeaient des fondements idéologiques. L'hypothèse d'un lien intime entre les tendences politiques des *Acta Alexandrinorum* et les réflexions théoriques présentées par Philostrate dans la *Vie d'Apollonius de Tiane* n'est donc pas dénuée de fondement. C'est précisement à Alexandrie que Philostrate situa la conversation de Vespasien avec trois philosophes au sujet du meilleur pouvoir monarchique, conversation couronnée par le discours d'Apollonius de Tiane sur le souverain idéal. La doctrine concernant la monarchie idéal dans la *Vie d'Apollonius de Tiane* porte du niveau de l'action, dont les *Acta Alexandrinorum* sont l'expression, au niveau de la réflexion sur les différentes espèces de théorie politique. A Alexandrie aux premiers siècles de l'Empire cette action alla de pair avec la réflexion. Ce lieu indissoluble entre la théorie et sa manifestation concrète dans la réalité politique décide du caractère peu ordinaire de la liaison entre ces deux sources.

Depuis l'apparition de l'étude de F. Grosso: *La Vita di Apollonio di Tiana come fonte storico*[9], on ne peut plus mettre en doute la réalité historique du personnage d'Apollonius de Tiane ni celle de la suite des événements écrits sur sa vie, de même que l'excellente édition des *Acta Alexandrinorum* par H. A. Musurillo a montré la force dramatique et la multiplicité des fibres littéraires et historiques de cette source[10]. H. A. Musurillo qui avec une grande précision essaie de suivre les sources politiques et littéraires des *Acta Alexandrinorum*, détruit d'une façon définitive la conception de M. Rostovtzeff[11] sur l'inspiration philosophique des *Acta Alexandri-*

---

[7] Kolb, *o.c.* p. 98; M. Rostovzeff, *The Social and Economic History of the Roman Empire*, Oxford 1963, p. 418.

[8] PIR III, p. 162—163.

[9] F. Grosso, *La Vita di Apollonio di Tiana come fonte storico*, Acme VII 1954, fasc. 3, p. 333—530.

[10] Musurillo, *o.c.* p. 236—277.

[11] Rostovtzeff, *o.c.*, I, p. 117; II, p. 560; 587, n. 10; 590, n. 33; p. 708, n. 5. Rostovtzeff voit la source des *Acta Alexandrinorum* dans la philosophie cynique, propagée entre le grand nombre d'Alexandrins par les philosophes cyniques ambulants.

Eos LXIV 1976

LA PARTICIPATION DU MILIEU D'ALEXANDRIE À LA DISCUSSION SUR L'IDÉAL DU SOUVERAIN DANS LES DEUX PREMIERS SIÈCLES DE L'EMPIRE ROMAIN

Par

MARIA JÓZEFOWICZ-DZIELSKA

Largement discuté au I et II siècle de l'Empire Romain, le problème de la perfection du pouvoir monarchique est généralement lié au milieu intellectuel de la ville de Rome elle-même, influencé par les philosophes stoïco-cyniques, créateurs de la doctrine monarchique de cette epoque.

Les plus éminents représentants de la pensée politique du Haut Empire: Sénèque, Epictète, Musonius Rufus et Dion de Pruse ne quittaient pas volontiers Rome (spécialement quand ils étaient l'objet de persecution de la part des empereurs) recherchant l'éventualité d'une concrétisation de leur doctrine. Déjà le personnage de Dion Chrysostome, philosophe et sophiste, théoricien principal de la monarchie entre le I et II siècle de l'Empire Romain, nous conduit sur des terrains extérieurs à Rome: la Grèce et l'Asie Mineure en nous signalant la participation à la discussion sur ce problème des intellectuels Grecs influant dans les centres urbains d'origine grecque ou hellenisée[1].

Ce n'est probablement pas par hasard que les papyrus et les sources littéraires présentent Alexandrie comme étant, après Rome, le second centre de discussions animées concernant l'idéal du souverain, et comme étant aussi une ville dont la vie politique est exceptionnelle. Il semble évident que cette ville riche de la tradition hellenistique des écoles philosophiques, qui y prirent naissance et s'y développèrent, ait dû elle-aussi posséder un milieu intellectuel dans les premiers siècles de l'Empire. Ce milieu se distinguait par une vaste culture philosophique et une largeur de vue plus grande que celle des autres centres de culture grecque. De plus, Alexandrie,

---

Abbreviations (les exemples de leur emploi)

Acta Max. I, col. III 42 — *Acta Alexandrinorum* (éd. H. A. Musurillo)

Ph. V 36 — Philostratus, *La Vie d'Apollonius de Tyane*

D. CH. 1, 42 — Dion Chrystostome, Les discours *De royaume*

E. III 20, 5 — Epictète, *Diatribes*

M. A. II 15 — Marc-Aurèle, *Pensées*

Arist. 68 — Aelius Aristide; le chiffre arabe désigne le fragment corréspondant du texte *Eloge de Rome* dans l'édition J. H. Oliver, *The Ruling Power*, Trans. American Philosophical Society XLIII 1953

[1] Pourtant Dion Chrystostome adresse aussi ses discours περὶ βασιλείας à Trajan (H. von Arnim, *Leben und Werke des Dio von Prusa*, Berlin 1898, p. 393—413). Dion Chrysostome exprime la conviction que Trajan incorporait en lui l'idéal du monarque parfait (*Paneg.* 1, 55) de même que Sénèque qui attribue à Néron la vertu éthique „Clementia", fondamentale pour le souverain (*De clem.* I 1).

alors par la philosophie cynique fut remplacée par la notion d'organisation de l'état embrassant le monde entier et tous les hommes[15].

La nouveauté de cette conception réside dans l'introduction de différentes notions: la notion de „l'état universel" que l'on désigne autrement comme une grande patrie et la notion de „l'état particulier" qui est une petite patrie de l'individu. Etat Universel (κοσμόπολις, κόσμος, universum), se divise en différentes parties qui le constituent et qui sont les états particuliers (πόλις, πατρίς, *humilis patria*). Dans la conscience des Romains et de non- Romains grandit la conviction qu'à coté de sa ville natale l'homme possède une patrie universelle, que tout le cosmos est son état et sa patrie. Le succès de cette pensée consiste en ce que l'idéal de la patrie universelle n'élimine pas l'amour pour sa ville natale, mais bien au contraire l'approfondit, la ville natale étant la partie importante du grand état universel. Les idéaux d'amour et d'attachement à la ville natale prêchés par Sénèque, Dion Chrysostome, Epictète et Marc-Aurèle expriment que le devoir de l'homme consiste à servir les deux états et en premier lieu le plus grand, et en deuxième lieu le plus petit qui est la patrie particulière: τὰ ταῖς πόλεσιν οὖν ταύταις ὠφέλιμα μόνα ἐστί μοι ἀγαθά (M. A. VI 44). Au temps du gouvernement des Antonins l'Empire parait incarner les idéaux stoïco — cyniques de l'état universel, et chaque ville individuelle se transforme en une sorte de patrie particulière où fleurit la notion de patriotisme[16].

L'amour des Grecs pour Alexandrie traduit dans les *Acta Alexandrinorum*[17] est aussi fort dans son expression, que celui de Dion Chrysostome (pour Pruse natale) et celui de Marc- Aurèle (pour Rome)[18]. Les éloges de la patrie, l'honneur de son passé, l'honneur de ses ancêtres célèbres et de la beauté de la ville pour laquelle on vit, sont les motifs importants des *Acta Alexandrinorum*. C'est pourquoi l'attitude acosmopolitique de l'empereur, probablement de l'empereur Hadrien, dans les *Acta Athenodori*, envers Alexandrie, éveille l'indignation des Grecs (col. I 4 sqq.). A la réponse aux paroles de l'empereur qui appelle Alexandrie „une ville étrangère", les Alexandrins prêchent le credo cosmopolitique en déclarant leur appartenance à l'empire mondial: οὔκ ἐσμεν ἀλλοτρίας πόλεως πρεσβευταὶ ἀλλὰ ἰδίας, καὶ γὰρ συνγενὴς ἡ πόλις (nous ne sommes pas citoyens d'une ville étrangere, mais de ta propre ville; c'est la ville alliée). Une autre fois les Grecs s'appellent le peuple propre à l'empereur en mettant l'accent sur la liaison politique qui existe entre leur „petite

---

[15] Cf. Sen. *Ad Ser. de otio* IV 31, 1; *Ep.* III 28, 4; E. II 5, 26; II 102; III 24, 10; D. CH. 1; 42; 36, 20; 36, 31; M. A. VI 44.

[16] Mon article: *Dans le cercle des problèmes théoretico-constitutionnels de la philosophie stoico-cynique de deux premiers siècles de l'Empire Romain* (en pol.), Zeszyty Naukowe UJ, 1974, c. 50, p. 7—30. *Nemo enim patriam quia magna est amat, sed quia sua* (Sen. *Ep.* 66, 26).

[17] *Acta Pauli* col. VI 1 sqq.; P. Oxy. 33, col. I 12; *Chrest.* 14, col. II, 2; col. III 10; PSI 3 sqq.; *Acta Athen.*, 15 sqq.; PSI 14; voir Musurillo, *o.c.* p. 269—270.

[18] J. Palm, *Rom, Römertum und Imperium in der griechischen Literatur der Kaiserzeit*, Lund 1959. Palm (p. 130—133) présente la relation des Grecs vers l'empire, il considère que les Grecs se sentaient très attachés à leur forme constitutionnelle. Ensuite il croit qu'en Grèce il y existait une opposition anti-romaine s'il s'agit de la culture, par contre il n'y avait pas d'opposition politique. Voir aussi mon article, *Les idées politiques dans la morale stoïcienne de Marc-Aurèle*, Eos LIX 1971, p. 241—254.

318 (Incerti), dessen erste Zeile dem ersten Vers in Ausonius' Epigramm genau entspricht:

τὶς σὲ τὸν οὐ λαλέοντα τίπῳ ῥητῆρος ἔγραψε;
Elinguem quis te dicentis imagine pinxit?

Beide Verse haben die Frageform. Ebenso sind die Änderungen, welche der Dichter aus Bordeaux in der zweiten Zeile einführt, gering. Also dem griechischen Wort σιγᾶς entspricht das lateinische *taces* und dem griechischen οὐδὲν ὁμοιότερον das lateinische *nil tibi tam simile est*; dagegen lässt Ausonius das griechische Verbum οὐ λαλέεις aus und führt statt seiner die Worte: *dic mihi, Rufe*?

Das zweite Gedicht, das dem griechischen Original sehr nahe steht, ist das Epigramm 95. Beide Dichter bearbeiten dasselbe Thema und stellen es auf eine sehr ähnliche Weise dar: drei Wettkämpfer möchten erfahren — in dem griechischen Epigramm von dem Wahrsager Olympos, in Ausonius' Gedicht von dem Gott Ammon —, ob sie in den Wettspielen den Sieg erringen werden; die Antwort lautet in beiden Gedichten identisch. Die Unterschiede zwischen ihnen sind nur in Einzelheiten zu bemerken: die Wettkämpfer wenden sich bei Lukillios an den Wahrsager, bei Ausonius an den Gott; ausserdem lässt der lateinische Dichter von drei im griechischen Original auftretenden Namen bloss einen: Hylas, während er statt Onesimos und Menekles zwei neue: Phegeus und Lycus einführt. Auch die Komposition der besprochenen Gedichte ist ähnlich; denn der erste Teil trägt einen erzählenden Charakter, der zweite enthält die Antwort des Wahrsagers und des Gottes. Ausonius' Epigramm ist etwas länger und seine Satire scharfsinniger dadurch, dass die Antwort nicht von einem Menschen, sondern von Gott erteilt wird und so wirkt es, als ob ein Weiser antwortete: *sed deus, ut sapiens.*

Dagegen weisen die übrigen Epigramme des Dichters aus Bordeaux viel weniger Ähnlichkeiten mit den griechischen Gedichten als die bisher besprochenen auf. So z.B. verbindet ein gemeinsames Thema das neunte Epigramm unseres Verfassers mit den griechischen Gedichten AP XI 145, 149 und 151: die Satire auf einen Rhetor, der weder reden noch gestikulieren kann und deshalb seinem eigenen Bildnis ähnlich wird, da dieses auch stumm und unbewegt ist. Doch man kann eingehende Analogien bloss zwischen dem Anfang des ersten Verses des Epigramms von Ausonius: *Rhetoris haec Rufi statua est?* und der ersten Zeile des Gedichtes AP XI 151: Ῥήτορος ἄδ' εἰκὼν ῥήτορος εἰκών, bemerken, während *nil verius* dem griechischen, in beiden Gedichten hervortretenden οὐδὲν ὁμοιότερον (AP XI 151,2 und AP XI 149,2) entspricht. Ferner sind die Worte in dem zweiten Verse: *linguam non habet* vielleicht ein Widerhall des in dem Gedicht AP XVI 317,1 auftauchenden Adjektivs κωφὸς. Dagegen besteht der Unterschied zwischen dem Dichter aus Bordeaux und seinen griechischen namenlosen Vorgängern in erster Reihe darin, dass Ausonius' Gedicht länger ist (es zählt nämlich 4 Verse, während die griechischen Epigramme zweizeilig sind), die zwei letzten Zeilen weisen keine Analogien mit den griechischen Gedichten auf und bilden einen neuen, originellen Schluss (*Ep.* 9,3—4):

Et riget et surda est et non videt: haec sibi constant
unum dissimile est: mollior ille fuit

Ausonius ändert auch den Namen des Rhetors und nennt ihn Rufus; in den griechischen Epigrammen dagegen treten Sextus, Medon und der namenlose Rhetor auf.

Der Widerhall der Worte aus dem Epigramm AP XI 145: ὁ δὲ ῥήτωρ εἰκόνος εἰκών lautet auch in der vierten Zeile des zehnten Epigramms unseres Verfassers: *ipse rhetor est imago imaginis* (*Ep.* 10,4). Beide Gedichte weisen zwar ein gemeinsames Thema auf, aber Ausonius bearbeitet es auf eine ganz andere Weise (*Ep.* 10):

Ore pulcro, et ore muto, scire vis, quae sim? Volo.
Imago Rufi rhetoris Pictavici.
Diceret set ipse, vellem, rhetor hoc mi. Non potest.
Cur? Ipse rhetor est imago imaginis.

(AP XI 145):

Εἰκὼν ἡ Σέξστου μελετᾷ, Σέξστος δὲ σιωπᾷ.
Εἰκὼν ἦν ῥήτωρ, ὁ δὲ ῥήτωρ εἰκόνος εἰκών

Ähnlich verhält sich mit dem elften Epigramm unseres Dichters und dem Gedicht AP XVI 317. Denn dasselbe Thema wird in jedem von ihnen in einer anderen Form abgefasst. Das Gedicht bei Ausonius besteht aus zwei Fragen und zwei Antworten; Palladas dagegen wendet sich an den Delischen Apollo mit der Bitte, dass dieser, weil er die Prophezeiungsgabe besitzt, weissage, wen die Statue aus Stein darstellt (*Ep.* 11):

Rhetoris haec Rufi statua est? Si saxea, Rufi.
Cur id ais? Semper saxeus ipse fuit.

(AP XVI 317):

Κωφὸν ἄναυδον ὁρῶν τὸν Γέσσιον, εἰ λίθος ἐστί,
Δήλιε, μαντεύου, τίς τίνος ἐστι λίθος.

Nur die Worte *Si saxea* im zweiten Vers entsprechen genau den griechischen εἰ λίθος ἐστί. Ebenfalls ist das 61. Gedicht des Ausonius eine freie Umarbeitung des griechischen Epigramms: zum Thema des griechischen Epigramms ist ein ἀδύνατον: die Tochter eines Grammatikers hat Nachkommenschaft männlichen, weiblichen und sächlichen Geschlechts geboren. Der Dichter aus Bordeaux überträgt diesen Gedanken auf den Rhetor Rufus, welcher sich in seiner Hochzeitsrede possenhaft geirrt hat (s. S. 33). So ist die Ähnlichkeit zwischen Ausonius und Palladas nicht gross und beschränkt sich auf die zwei letzten Zeilen des lateinischen Epigramms. Ausserdem ist das Epigramm von Ausonius ausführlicher (6 Zeilen) und in Jamben geschrieben, während Palladas' Gedicht nur zwei Verse enthält und im elegischen Distichon verfasst ist. Was das fünfzehnte Epigramm unseres Verfassers anbetrifft, ist zwar das von Lukianus zitierte Sprichwort (*Somn.* 3: ἀρχὴ δὲ τοὶ ἥμισυ παντός) seine Grundlage, aber Ausonius entwickelt es selbständig, obwohl er in einem Teile des ersten Verses dieses Sprichwort wörtlich übersetzt: *dimidium facti est coepisse.*

termination de cupidité de Commode qui dévoré par l'avidité attend la mort d'Appian pour confisquer ses biens. Appian en stigmatisant Commode rappelle Marc-Aurèle dont la plus grande qualité fut ἀφιλαργυρία (col. II 50 sqq.). La cupidité fut pour Marc-Aurèle le symbole des règnes tyranniques: *nihil enim magis timuit et deprecatus est quam avaritiam de qua se multis epistulis purgat* (SHA, *Marc. Aur.* 29, 5). On accuse les employés d'empereurs d'être avides (*Acta Max.*, col. III 42 sqq.). Ce méfait est contre les principes de φιλανθρωπία, *humanitas*. Il résulte de l'égoïsme et sert à l'égoïsme. Dans les *Acta Athenodori* nous trouvons un éloge de cette vertu, agilement introduit dans l'éloge des lois athéniennes. Les lois athéniennes sont plus mûres en leur forme justem entgrâce à leur contenu de φιλανθρωπία: πάντων γὰρ νόμων ἰσχυρότεροι ὄντες τὴν εὐκρασία(ν) τῆς φιλανθρωπίας ἔχουσι(ν) (col. I15)[32]. Les lois sont pleines de φιλανθρωπία lorsqu' elles servent le bien de l'homme. Le souverain — φιλάνθρωπος établie les lois pour avoir la possibilité de partager sa bonté et sa sagesse avec ses sujets. Sa personnelle richesse éthique qui apparaît dans les bonnes lois, devient la propriété de tous les hommes (D. Ch. 1, 23). Les biens matériaux sont traités de telle façon par le souverain que le principe φιλανθρωπία ne soit pas transgressé c'est-à-dire le limite des besoins naturels de l'homme. L'éloge des lois riches en φιλανθρωπία reste conforme avec la place du sens NOMOΣ dans la loi de la Nature[33].

Au contraire de l'opinion des Grecs exprimée dans les *Acta Athenodori* Aristide dans l'*Eloge de Rome* attire attention sur le fait qu'à l'époque des Antonins on réalisa pour la première fois, dans la façon de gouverner, le principe φιλανθρωπία par rapport à chaque habitant d'empire[34].

Les Grecs d'Alexandrie désirent voir l'empereur tel qu'ils le détermine à titre honorifique: σὺ εἶ ὁ τοῦ κόσμου σωτὴρ καὶ εὐεργέτης[35]. Le souverain qui est le „sauveur du monde" reçoit le surnom et des fonctions divines. En ce surnom repose l'idée de l'harmonie et de l'ordre, de l'ordre divin naturellement, dont l'interprète sur terre est le monarque. Souverain est enfin le „sauveur" du genre humain comme

---

[32] Musurillo, *o.c.* p. 64, explique φιλανθρωπία par *clementia*. Le même sens prend cette notion chez Sénèque (*Ep.* 45, 5); H. North, *Sophrosyne, Self-Knowlege and Self-Restraint in Greek Literature*, Ithaca 1966, p. 300—304. Il écrit que dans la pensée romaine très souvent *clementia* est équivalent de σωφροσύνη.

[33] La découverte du sens NOMOΣ dans la loi de la nature exprime une tendance de la littérature stoïco-cynique à enfermer les principes juridiques dans une loi de la nature conforme à la définition prononcée par Cicéron: *lex est ratio summa iusta in natura, quae iubet, quae facienda sunt prohibetque contraria* (*De leg.* I 180).

[34] Arist. 103.

[35] P. Giss. 46, col. II 34; Musurillo, *o.c.* p. 107. A la base de cet énoncé il considère que le texte n'était pas conçu dans l'esprit anti-romain. Ce sont les épithètes qui proviennent de la langue de la pensée monarchique de ce temps-là, ils apparaîssent très souvent dans les ouvrages de Dion Chrysostome (1, 17), d'Epictète (III 22 34). Les désignations semblantes apparaîssent dans les inscriptions (p. ex. IG II² 3273). L. Cerfaux et J. Tondriau assemblent les épithètes cosmiques du souverain dans *Le culte des souverains dans la civilisation greco-romain*, Lovanium 1957, p. 337; J. Kaerst, *Studien zur Entwicklung und theoretischen Begründung der Monarchie im Altertum*, München-Leipzig 1889, p. 65. Il fait remarquer la liaison entre l'ordre du cosmos gouverné par Zeus et le monarque terrestre.

tion des *Acta Alexandrinorum* et de discours *De royaume* d'Apollonius de Tyane, la partie centrale pour notre étude de la *Vita Apollonii* et ensuite le discernement spirituel d'où proviennent ces deux sources. Grâce à cette seconde tendance on a obtenu le point de vue des auteurs de ces ouvrages sur le pouvoir d'empereur. Le résultat de ce coup d'oeil, très important dans cet article, est la réproduction du programme politique du milieu d'Alexandrie. Il faut dire nettement que la mise en relief des idées monarchiques des *Acta Alexandrinorum*, conformément au programme de la philosophie stoïco-cynique de l'époque est loin d'être fidèle à la caractéristique philologique du texte ou de ses tendences politiques. Cela vaut la peine de discuter si ce point de vue des *Acta Alexandrinorum* est justifié et quel rôle peut- il accomplir dans la compréhension du texte. La proposition donnée dans l'article lie entre elles non seulement deux sources différentes mais elle complète à l'aide d'elles les études sur les idées monarchiques de deux premiers siècles de l'empire. Dans les cadres imparfaits des conflits greco-juifs, de procès judiciaires et de disputes avec les empereurs on voit les manifestations des tendences à la réalisation des postulats éthiques de la philosophie politique stoïco-cynique. L'héroïsme d'action des héros qui les caractérise répond aux aspirations intérieures des philosophes stoïciens et les demandes adressées au souverain trouvent leur affirmation dans l'exégèse du bon pouvoir monarchique d'Apollonius de Tyane. De même que dans l'attitude des patriotes d'Alexandrie envers Rome apparaît le dualisme des notions stoïco-cynique qui est le compromis politique d'état et de la patrie. Les Grecs d'Alexandrie en sentant un lien avec Rome, avec leur grande patrie, luttent pour le bien de leur ville, la petite patrie.

Kraków

avec la soumission du souverain envers les lois qu'il doit suivre comme un homme ordinaire. Riche en don de régner le souverain possède la capacité de voir la vérité et la justice. Il est nommé Νόμος ἔμψυχος[55]. Capable de créer les lois justes et intelligentes le souverain les respecte: νόμος, ὦ βασιλεῦ, καὶ σοῦ ἀρχέτω· σωφρονέστερον γὰρ νομοθετήσεις, ἢν μὴ ὑπερορᾷς τῶν νόμων (Ph. V 36)[56]. Le règne monarchique acquièrt une valeur convenable grâce à la victoire de l'idée de la justice. En ce cas seulement il y a des principes qui permettent d'avoir la confiance en souverain comme aussi en les lois qu'il établie.

Infraction du principe δικαιοσύνη fait du souverain le tyran. Le tyran qui en son règne ne respecte pas les lois met en question l'autorité de Zeus et sa loi. Enfin la loi fondée sur la justice est remplie de φιλανθρωπία puisqu'elle correspond aux besoins naturels des hommes[57].

La troisième place dans la théorie stoïco- néopythagoricienne parmi les vertus du souverain occupe σωφροσύνη que G.S. Knabe[58] considère comme l'équivalent de *moderatio* romaine et lui donne une signification politique spéciale. Cependant Apollonius donne le même sens que Dion Chrysostome (3, 7) ou Marc-Aurèle (I 16; VIII 26). Son équivalent latin est — *temperantia* — et dans le traité de Sénèque *De clementia — clementia*. Dans la pratique d'état σωφροσύνη, tempérance, détermine les limites pour les possibilités indéterminées du pouvoir, elle fait au souverain éviter les actes imprudents envers ses sujets. Le souverain doit se garder de manque de modération en jugeant les actes de ses sujets et en dominant ses propres désirs de biens matériaux et de plaisirs des sens. Il doit suivre cette vertu dans les initiatives économiques de l'état. Dans sa signification principale σωφροσύνη de monarque est le contraire de φιλοχρηματία de tyran. Les *Acta Alexandrinorum* sont parsemés de sa damnation. Σωφροσύνη conçue comme *clementia* limite la liberté du souverain de gaspiller les jugements à mort. Elle est le contraire de l'ὠμότης, *crudelitas* du tyran. Le souverain, d'après le portrait fait par Philostrate, à la ressemblance de monarque--clemens de Sénèque, il doit soigner les âmes et la vie de ses sujets, dissiper le mécontentement des coeurs humains, appliquer les moyens pédagogiques pour réparer les fautes (Sen. *De cl.* I, 17,2—3). Apollonius persuade Vespasien qu'il suffit enlever de la vie sociale la peur de pouvoir, les répressions et la terreur pour pouvoir gagner l'amour des sujets et leur confiance totale.

Vespasien prétend que depuis son jeune âge il tâchait de s'exercer dans la vertu σωφροσύνη. Ivrognerie, la débauche, le jeu aux dés lui furent toujours inconnus. Ce sont les plaisirs cultivés par tyran, indignes de monarque. En désirant être un bon monarque il avait peur de l'orgueil et de lâcherie. Le tyran, au nom de pouvoir est prêt à détruire les véritables buts du pouvoir en se détruisant lui-même (D.CH.

---

[55] Musonius Rufus dit la même chose, ὅτι φιλοσοφητεόν καὶ βασιλεῦσιν, Stob., t. IV, p. 283, 24 sqq.

[56] La même chose: D. CH. 3, 39; 69, 6; Sen. *De clem.* I 15, 13.

[57] Διναιοσύνη, *iustitia* apparaît dans les traités monarchiques accompagnée de φιλανθρωπία comme étant le pouvoir moral qui conditionne l'incorporation de la Nature en lois et règles de la conduite officielle et privée du monarque (voir Sen. *De benef.* IV 2, 35; III 14, 3; IV 17, 3).

[58] Knabe, *o.c.* p. 53—62.

temps de son règne[45]. Comme le dit Philostrate, Vespasièn entre à Alexandrie en 69 de notre ère, salué avec enthousiasme par le peuple et par les philosophes de toutes les écoles (Ph. V 37)[46]. Ce même souverain qui dans peu de temps sera damné par le peuple d'Alexandrie parce qu'il n'a pas su être empereur (C. Dio LXVI 8,6)[47] est consacré aussi par les philosophes d'Alexandrie au nom de la culture grecque. Vespasien s'applique à la vieille règle stoïco-cynique d'après laquelle les conseilleurs de souverain doivent être des savants; Euphrate et Dion Chrysostome l'écoute avec joie (Ph. V 2)[48].

Chaque philosophe prenant part à la discussion est le représentant d'une des trois formes constitutionnelles traditionnelles dans la pensée politique grecque. Euphrate représente les opinions démocratiques, Dion Chrysostome les opinions aristocratiques avec un égard pour la monarchie, Apollonius de Tyane représente les opinions monarchiques. Euphrate conseille à Vespasien d'offrir aux Romains la démocratie et de commencer le règne libéral (Ph. V 33). Il représente d'après G. S. Knabe les opinions du parti conservateur de sénat romain[49]. Dion Chrysostome propose de donner au peuple le choix de la forme de règne. Si le peuple choisit la démocratie la renommé de Vespasien libre d'avidité, sera aussi grand que celle d'autrefois de Harmodios et d'Aristogeiton (Ph. IV 34). Si le peuple choisit la monarchie, alors le pouvoir doit être confié à Vespasien qui possède les traits d'ἀνὴρ βασιλικός[50]. Dans le monde d'Alexandrie des luttes intellectuelles pour παρρησία Vespasien exprime parfaitement les désirs des Grecs en leur donnant libre champ pour la discussion sur la meilleure forme de règne. Enfin, Vespasien est partisan de la doctrine philosophique de la monarchie.

---

[45] Voir Musurillo, *o.c.* p. 142; L. Homo, *Vespasien, l'empereur du bon sens*, Paris 1949.

[46] Tacite (*Hist.* IV 81) et aussi Suétone (Suet. *Vesp.* VI 6) mentionnent les actes religieux de Vespasien dans le temple de Sérapis et les miracles faits par l'empereur grâce à la bienveillance de ce Dieu; J. Gagé, *La propagande sérapiste et la lutte des empereurs flaviens avec les philosophes* (*Stoiciens et Cyniques*), Revue Philosophique de la France et de l'étranger I 1959, p. 73—100. Il croit que la consécration de Vespasien dans le temple de Sérapis à Alexandrie fut une manifestation de la propagande sérapiste revelée par les Flaviens.

[47] Les considérations de Cassius Dion (65, 12, 1; 13) touchantes l'époque des Flaviens, prouvent que la discussion sur l'idéal du souverain se déroulait sous le règne des Flaviens. Cassius Dion ne nie pas que la conduite de Vespasien était ambivalente parce qu'il a expulsé les philosophes de Rome.

[48] Gagé, *o.c.* p. 78—79, écrit qu'il est peu probable que Dion de Pruse et Euphrate puissent se rencontrer avec Apollonius de Tyane et discuter ensemble sur le régime idéal car Dion Chrysostome encore en 70 était adversaire de la philosophie et critiquait Musonius. L'aversion d'Euphrate envers Apollonius était généralement connue.

[49] G. S. Knabe, *Żiżniopisanie Apollonija Tianskogo*, βασιλεύς χηστός *et Kornelij Tacit*, Wiestnik Drewniej Istorii, 1972, 3, p. 30—36. Knabe croit, dans son article, que spécialement Euphrate et Dion Chrysostome aussi tendent au retablissement de règne du sénat qui guarantie la liberté de parole. Knabe pense qu'à la fin du règne de Domitien il y avait un groupe d'opposition dans le sénat romain qui était lié avec le senateur Nerva. Il propageait des conceptions centro-romaines. Tacite y faisait partie. A côté un autre groupe représenté par Apollonius de Tyane prêchait des opinions cosmopolites. Euphrate représente le conservatisme du sénat.

[50] Momigliano, *o.c.* p. 150—153, écrit sur le rapport de Dion Chrysostome et Vespasien.

le successeur de Héraclès, le premier souverain mythique de la Grèce, qui libéra le pays de la tyrannie (D. CH. I, 84). Le souverain σωτήρ et εὐεργέτης offre au gens ce que le tyran par sa φιλοχρηματία leur arrache[36]. Les deux vertus σωτερία et εὐεργεσία sont propres seulement au bon monarque[37]. C'est pourquoi le philosophe Arius donne, non sans raison, les épithètes qui possèdent une signification profonde antityrannique (P. Giss. 46, col. II 34)[38].

Dans les *Acta Alexandrinorum* de même que dans toute la littérature du siècle on rend hommage à Marc-Aurèle, empereur qui met d'accord les intérêts de Rome avec les buts de l'humanité entière. J'ai mentionné ci-dessus les mots louangeurs sous l'adresse de Marc-Aurèle, prononcés par le gymnasiarque Appian. Ils concernent les vertus éthiques de l'empereur: τὸ μὲν πρῶτον ἦν φιλόσοφος, τὸ δεύτερον ἀφυλάργυρος, τὸ τρίτον φιλάγαθος (tout d'abord il fut philosophe, ensuite bienfaiteur et en fin il aima la bontè, *Acta App.*, col. II 10 50 [P. Oxy. 33]). Le portrait négatif du meilleur des empereurs est son fils Commode qui dans ses délits: τυραννία, ἀφιλοκαγαθία, ἀπάθεια, montra une forme dégenérée du régime monarchique. Le gymnasiarque Appian en opposant ces deux types de pouvoir d'après les principes de la doctrine monarchique de l'époque veut prouver que la tyrannie c'est cette forme constitutionnelle dont les principes objectifs compris comme le fondement de gouvernement monarchique sont rejetés au nom de la subjectivité éthique et politique.

Pour démontrer leurs opinions monarchiques les Grecs se servent des arguments clairs et nets qui prouvent leur attachement à la liberté de langage, παρρησία. Ils croient que le tyran est aussi ce souverain qui s'oppose à la loi naturelle de l'homme pour παρρησία. Libertas au I et II siècles de l'Empire conçue comme παρρησία c'est l'objet de considérations de beaucoup de savants[39].

L'opposition antimonarchique d'Alexandrie réclame à la place de l'indépendance politique perdue et fait face au conflit juif qui menaçait la culture grecque, le droit de s'exprimer librement. La liberté de langage leur permet la défense publique de telles vérités comme la bonté, la justice, *humanitas*. Les gymnasiarques sont prêts à périr pour les énonciations sur les vérités humaines et les besoins éthiques inviolables. La conception du héros dont l'héroisme positif s'exprime dans les actes de résistance psychique envers la tyrannie, est aussi dans les *Acta* un reflet de la philosophie stoïcienne[40]. Les intellectuels Grecs ne tendent pas à un changement de la forme constitutionnelle de l'Empire. Le sens de leurs actes concerne les possibilités d'une critique indépendante des empereurs au nom de la sagesse politique qui régit la vie[41].

---

[36] Voir aussi Sen. *De benef.* II 35, 3; III 14, 3; IV 17, 3.

[37] Kolb, *o.c.* p. 87 sqq.

[38] Musurillo, *o.c.* p. 115 (33), suppose que Arius aurait pu être le descendant de Arius Didimus, stoïcien d'Alexandrie, le precepteur d'Auguste.

[39] Voir A. Momigliano, JRS XLI 1951, p. 146–153; une critique de l'ouvrage: Ch. Wirszubski, *Libertas*, Cambridge 1950.

[40] La philosophie stoïcienne a trouvé dans le suicide le salut de l'homme qui ne peut plus survivre sous le règne du tyran. Le suicide commis pour se libérer des mains des écorcheurs est considéré comme l'acte le plus digne de l'homme (Sen. *Cons. ad Marc.* XIX 4; *De ira* III 15, 4).

[41] La même chose, l'opposition anti-monarchique qui existait à Rome. A ce sujet écrivent entre

Dans les *Acta Isidori* l'empereur Claude reçoit l'épithète de „fou" (*Chrest.* 14, col. III 14). Ce fait est d'accord avec les opinions sur la tyrannie de la philosophie stoïco-cynique. Plusieurs fois dans les ouvrages monarchiques la tyrannie est appelée la folie. C'est d'après une définition de la philosophie stoïcienne la maladie d'une partie de l'âme qui règne, ἡγεμονικόν, provoquée par la soumission de πάθη et ὁρμή[42]. La tyrannie, la forme pathologique de pouvoir, crée le mal social qui exige un traitement total. La maladie du pouvoir commence lorsque le souverain renonce de lutter contre l'agression du monde extérieur au nom de l'égoïsme et les plaisirs hédoniques (D. CH. I, 78—83). Par conséquence la lésion des principes naturels force le tyran à une lutte incessante et absolue pour maintenir le pouvoir. Le tyran fait souffrir les gens, provoque la peur et l'horreur pour forcer ses sujets à l'obéissance. Même le gymnasiarque héroique Isidore succombe à la supériorité de la cruauté et de la peur. Il est prêt à dénoncer ses deux companions à l'empereur Claude pour sauver sa propre existence (*Chrest.* 14, col. II 13; P. Lond. 13). Dans la foule terrorisée par le tyran l'action contre lui ne peut-être qu'individuelle. Les héros solitaires l'intentent: Isidore, Lampon, Hermaiscus, Paulus, Appian rendent leur vie pour les valeurs panpersonnelles. Les intellectuels qui vont mourir sont convaincus que le tyran peut les faire périr, les mettre à la torture ou les faire exiler mais l'indépendance spirituelle de l'homme reste intacte. Sous le règne d'un tyran le savant a la possibilité d'exercer sa volonté et la force d'âme. C'est ainsi que les intellectuels vont mourir tranquils ou ils évitent la mort d'une façon miraculeuse pour que le tyran ne se sente pas vainqueur (Ph. VIII 8)[43].

Philostrate introduit au monde des Grecs luttant contre la tyrannie une conception de la monarchie pleine d'évidence intérieure puisqu'elle est basée sur le code de devoirs moraux obligatoires pour le souverain.

Dans la première période de son règne, en 69, Vespasien apprend l'art de régner à Alexandrie par les trois philosophes éminents de l'époque: Apollonius de Tyane, Euphrate et Dion Chrysostome[44]. La soumission à la science des philosophes, au moins dans la première période de son règne, si l'on peut croire à Philostrate, put décider de la politique de coopération avec le sénat dont Vespasien était fidèle au

---

autres: D. R. Dudley, *A History of Cynicism*, London 1937, p. 125—141; Wirszubski, *o.c.* p. 207—214; J. M. C. Toynbee, *Dictators and Philosophes in the First Century A. D.*, Greece and Rome XIII 1944, p. 128—142; G. Boissier, *L'Opposition sous les Césars*, Paris 1905; M. P. Charlesworth, *The Virtues of the Roman Emperors*, Proceedings of the British Academy XIX 1937, p. 106, a fait une juste remarque que les ouvrages de Sénèque, de Dion Chrysostome et de Pline le Jeune avaient la portée très petite et étaient comprehensibles pour un petit groupe des intellectuels.

[42] J. M. Rist, *Stoic Philosophy*, Cambridge 1969, p. 32.

[43] Crook, *o.c.* p. 145, dit, que la liberté de parole dans les premiers siècles de l'Empire doit être traité sérieusement comme un symptome de *libertas*. D'après l'auteur la παρρησία des Grecs qui attire l'attention dans les *cognitiones* des empereurs, est acceptée avec une grande patience de la part des empereurs. Les empereurs, d'après l'auteur, supportent plus facilement les attaques qui les concernent directement que les accusations portées à leur représentants dans les provinces.

[44] Musurillo, *o.c.* p. 142, et Momigliani, *o.c.* p. 150, croient que le trame alexandrin dans la *Vie d'Apollonius de Tyane* ne mérite pas la confiance d'un historien; Grosso, *o.c.* p. 396, trouve cette déscription valable pour un historien.

que la tête de l'empereur était nue. J. Vogt[7] partagea également cette opinion. Il est fort douteux que J. Vogt, dressant la liste des exemplaires de cette émission, les ait vus. S'il l'avait fait il aurait indubitablement remarqué que sur la monnaie de Münzkabinett der Staatlichen Museen zu Berlin[8], sur la tête d'Auguste se trouvent les traces assez distinctes d'une écharpe — diadème (*taenia*).

La liberté dans l'interprétation de l'image du revers eut des conséquences bien plus graves. La première description de F. Feuardent définit l'édifice s'y trouvant comme „temple rond à quatre colonnes"[9]. R. S. Poole se servit littéralement de cette définition („circular shrine, showing four columns")[10].

Les deux chercheurs n'entreprirent aucune tentative afin d'identifier le dieu auquel le temple fut consacré. Les opinions devergentes évoqua toutefois l'objet se trouvant à l'intérieur du temple. F. Feuardent le définit comme „le bâton d'Esculape"[11], cependant R. S. Poole déclara que c'est un *thymiaterion* et le lia, sans aucune justification, avec le culte de la personne de l'empereur[12].

G. Dattari élargit la présente description en y ajoutant un important détail architectonique, „una cupola ornata con statue"[13].

Le travail de G. Macdonald y apporta un élément nouveau, bien que minime — ce fut le soubassement (*krēpidōma*)[14].

Nous voyons donc que G. Dattari de même que G. Macdonald s'étaient contentés d'enrichir la description du temple, acceptant l'interprétation de R. S. Poole sans aucune restriction, surtout pour ce qui est de l'objet se trouvant à l'intérieur du temple — *thymiaterion.*

Les résultats des recherches n'ont en aucun cas pu, jusqu' à présent, établir la chronologie de l'émission. Cette question a d'ailleurs été traitée en marge, faute de certains points de rapport. Il n'y a que R. S. Poole qui, se basant probablement sur la légende CEBACTOC ce qui est l'équivalent grec du titre latin AVGVSTVS accordé à Octave en 27 av. J.-C., proposa de placer ces monnaies dans la période de l'année 27 av. J.-C. à l'année 14 av. J.-C.[15]

Les travaux de J. Vogt entraînèrent un changement total des opinions. Il s'était concentré sur le problème d'identification de dieu auquel le temple fut consacré. Il l'avait identifié avec Mars, plus précisément avec Mars Ultor. Il définia l'object à l'intérieur du temple comme un signe militaire (*Feldzeichen*)[16]. Dans ses investigations il s'appuyait sur la comparaison des monnaies alexandriennes avec les deniers d'Auguste possédant sur le revers le temple rond avec différents objets à l'intérieur

---

[7] I. Vogt, *Die alexandrinischen Münzen*, II, Stuttgart 1924, p. 1.
[8] Poids 14, 645 g.
[9] Feuardent, *l.c*
[10] Poole, *l.c.*
[11] Feuardent, *l.c.*
[12] Poole, p. XCV.
[13] Dattari, *l.c.*
[14] Macdonald, *l.c.*
[15] Poole, *l.c.*
[16] Vogt, *l.c.*

Eos LXIV 1976

LE MONOPTÈRE SUR LES MONNAIES ALEXANDRIENNES DE BRONZE DU TEMPS D'AUGUSTE

Par

LESŁAW MORAWIECKI

Les monnaies frappées en Alexandrie égyptienne se distinguent par des traits spécifiques et exceptionnels grâce auquels ils tiennent une position assez remarquable dans la production des centres monétaires de l'empire romaine[1]. Cela était sensible surtout sous le règne de la dynastie julienne quand l'Égypte s'est vu lié directement à la personne de l'empereur et que la position d'Alexandrie, en tant que le grand centre de commerce, fut affermie[2], ce qui fît qu'elle devint un lieu où l'interférence des éléments de la culture romaine et hellénistique fut exceptionnellement fort.

Les influences de l'intégration de deux cultures se sont fait bien voir sur les monnaies alexandriennes; on y a gardé beaucoup d'éléments autochtones en y ajoutant des éléments nouveaux, empruntés de la tradition romaine, de sort à ce que leur expression soit rangée au programme de l'empire alors en état de formation.

Une des rares émissions ayant justement ces traits est la série des monnaies de bronze qui ont sur l'avers une image de la tête de l'empereur tournée à droite divisant une légende CEBA — CTOC et sur le revers celle d'un bâtiment en forme de monoptère avec quatre colonnes, dans le fond duquel se trouve le *signum militare*. Le toît a la forme d'un cône qui a, à la base, sept éléments décoratifs et dont le sommet est décoré d'un acrotère sphérique. Le soubassement (*krēpidōma*) est formé de trois ou quatre marches. Le bâtiment divise la légende KAI — CAP en deux parties (pl. I 1).

Les savants s'occupants de l'interprétation de la présente émission n'y ont pas consacré une attention suffisante, alors il conviendrait de traiter leurs descriptions et, ce qui s'en suit, leurs conclusions de la manière très réservée.

Une analyse plus détaillée de l'avers rélève des menus inexactitudes. Ainsi F. Feuardent[3], R. S. Poole[4], G. Dattari[5] et G. Macdonald[6] affirmèrent conformément

---

[1] RE I, col. 1388.

[2] Strab. XVII 798: μέγιστον ἐμπόριον τῆς οἰκουμένης.

[3] F. Feuardent, *Collection Giovanni di Demetrio. Numismatique, Égypte ancienne*, II: *Domination romaine*, Paris 1872, p. 13, no 541.

[4] R. S. Poole, *Catalogue of the Greek Coins in the British Museum, Alexandria and Nomes*, London 1892, no 7.

[5] G. Dattari, *Nummi Augg. Alexandrini*, Cairo 1901, no 14, 15.

[6] G. Macdonald, *Catalogue of the Greek Coins in the Hunterian Collection*, III, 2, Glasgow 1905, p. 402, no 2.

L'éloge du régime monarchique prononcé par néopythagoricien Apollonius de Tyane puise la plupart de ses vérités dans la pensée stoïco-cynique[51]. Les différences entre ces deux tendances dans la compréhension de Dieu (Logos, la Nature) et de ses liens avec le monde et l'âme humaine dans les opinions d'Apollonius, coïncident dans les thèses de la théologie monarchique stoïco-cynique.

D'après cette doctrine Zeus est gouverneur et garant de l'ordre de l'univers: θεὸς δὲ τὴν ἰσότητα μεσότητα ὁρισάμενος (Ph. V 28), et son portrait terrestre est le monarque. Conformément aux opinions néopythagoriciennes d'Apollonius (elles correspondent dans le langage aux opinions stoïco-cyniques) Dieu favorise certains hommes auxquels il confie le pouvoir. Cette liaison génétique du monarque avec le Dieu-fondateur du pouvoir royal, élève le roi hors de la médiocrité et donne au pouvoir royal une sanction surnaturelle. Contrairement aux opinions stoïco-cyniques le néopithagorisme proclame qu'il est impossible d'apprendre l'art de la monarchie: βασιλεία γὰρ μέγιστον μὲν τῶν κατ' ἀνθρώπους, ἀδίδακτον δέ[52]. Par sa nature le monarque possède les talents et les vertus innées qui le distingue des autres. Par contre, dans la pensée stoïco-cynique l'homme destiné à régner sur les autres doit par la voie d'autodidaxie morale prendre possession de: βασιλικὴ ἐπιστήμη (D. CH. 4, 29) — le savoir de régner ou gouverner. La matière de cette connaissance sont les biens matériaux déterminés et leur réalisation est le terrain de la vie politique[53].

Cette élévation de roi sur ses gouvernés l'oblige à une recconaissance envers Dieu. La liaison charismatique du pouvoir royal avec le pouvoir divin impose au souverain l'idéal normatif qui s'exprime dans la vertu de piété (εὐσέβεια) qui désigne la nature et les formes de la réalisation pratique du lien entre le Dieu-source et garant du pouvoir et le monarque (Ph. V 36)[54].

Le souverain se distingue aussi par sa personnalité éthique. Il possède la divine ἀρετή qui se compose de vertus particulières. Les vertus éthiques du souverain dont parle Apollonius dans son discours sont d'une provenance stoïco-cynique (Ph. V 37). Directement de l'εὐσέβεια du souverain découle sa seconde vertu éthique δικαιοσύνη — la justice, car le souverain qui vénère les Dieux est juste. La justice s'unit

---

[51] Sénèque p. ex. dit: *natura enim commenta est regem* (*De clem.* I 19, 2). Dion Chrysostome écrit que Zeus possède dans le monde son émanation qui se trouve dans les personnages des monarques, qui proviennent de lui (1, 37; 2, 75; 3, 50). Pline le Jeune considère la même chose (*Paneg.* I 2; I 4; I 6), Epictète aussi (*Diatr.* II 22, 34) et Marc-Aurèle de même (VI 54).

[52] Ph. V 36. Les opinions néopythagoriciennes conservées chez Philostrate constituent un apport précieux pour la reproduction de la pensée néopythagoricienne (voir North, *o.c.* p. 235; Mac Mullen, *o.c.* p. 114—115). Sur la même conception de l'art de régner par néopythagorisme écrit L. Delatte, *Les traités de la royauté d'Euphrate, Diotogène et Sthenidas*, Paris 1942, p. 177—186 et passim dans le „Commentaire".

[53] Dans les opinions de Dion Chrysostome le postulat de la formation du souverain est un facteur très important de la théorie monarchique (1, 84; 4, 29); par contre dans les opinions de Philostrate le savoir de régner reste en dehors de toute ingérence humaine: il appartient à la zone divine et on ne peut pas mettre d'accord de divinité du pouvoir avec son caractère terrestre.

[54] Dans la philosophie stoïcienne c'est la vertu éthique primordiale (D. Ch. 1, 5 sqq.; 3, 50; Sen. *De clem.* II 1, 4; M. A. I 3).

La réalisation de cette promesse eut lieu quarante ans plus tard ce qui s'explique par la nécessité de racheter les terrains privés.

Le créateur de cette thèse H. Jordan poussa trop loin l'interprétation des paroles d'Auguste, car celui-ci mentionne seulement que *in privato solo Martis Ultoris templum forumque Augustum ex manibiis feci*[29]. Cependant nous ne savons rien sur les difficultés concernantes le rachat du terrain. La deuxième thèse du même savant, qui parle des difficultés concernantes l'exterieur artistique du Forum n'est attestée dans aucune source[30].

Etant donné le manque des preuves évidentes, on peut risquer la thèse, sélon laquelle le délai de quarante ans est dû à la lutte politique qui en ce temps-là absorbait Octave entièrement.

On ne pouvait commencer la construction avant de triompher Antoine et de conquérir l'Egypte (30 av.J.-C.), ce qui coïncide plus au moins avec la thèse qu'on dressa le temple *ex manibiis* car il est incertain qu'il s'agisse ici des butins dont s'était emparé pendant les luttes avec les peuplades pauvres habitant les terrains de l'Espagne et des Alpes[31].

En plus, la conquête de l'Egypte était liée à la mort de Publius Turullius, l'un de derniers assassins de César[32]. Cela signifiait l'accomplissement de la promesse de vengeance et pouvait encourager Octave à accomplir la deuxième partie de cette promesse, notamment l'élévation du temple de Mars Ultor, grâce auquel les guerres entreprises se terminèrent victorieusement.

Cependant, ayant en vue la discordance des sources concernantes la cause de la construction du temple — car Auguste après avoir consolidé son pouvoir ne tenait pas à souligner les mérites de César préférant les garder pour lui-même — nous pouvons supposer que la période de la construction du temple peut être encore réduite ce qui paraît très probable, d'autant plus que les difficultés présentées ci-dessous justifiaient cet état de chose.

Il faut prendre aussi en considération l'absence d'Octave à Rome durant des longues années, pendant lesquelles il séjournait en Gaule (27 av.J.-C.), en Espagne (27—24 av. J.-C.) et en Orient (22—19 av.J.-C.), et son intention de placer dans ce temple les *insignia triumphorum*[33].

Selon toute probabilité, après son séjour en Orient, où Octave recouvra les signes militaires, il décida de réaliser sa promesse, changeant néamoins son caractère primordial. Maintenant le temple devait manifester non pas une vengeance personnelle, qui en son temps fut le mot d'ordre qui justifiait les démarches d'Octave mais, la vengeance de toute la nation romaine sur ses ennemis, personifiée en Auguste.

Si nous admettons que la construction du temple fut commencée en l'an 19 av.J.-C., le temps réel de la construction serait de 17 ans. Toute autre tentative

---

[29] *Res gestae* 21, 1.

[30] H. Jordan, *Topographie der Stadt Rom im Alterthum*, I 2, Berlin 1885, p. 442.

[31] Suet. *Aug.* 41 parle de sommes immenses acquises en Egypte, qui ont provoquées l'inflation à Rome.

[32] Cass. Dio LI 8,3.

[33] Suet. *Aug.* 29.

guerre avec les assassins de son père, qui prit fin près de Philippes le 23 X 42 av. J.-C. Suétone le transmit en ces mots: *aedem Martis Ultoris bello Philippensi, pro ultione paterna suscepto, voverat*[20].

Il paraît cependant, que le moment même de la promesse de bâtir le temple eut lieu un peu plus tôt, c'est-à-dire au commencement de la guerre, au début de l'an 42 av. J.-C.[21] L'emploie du terme *bellum Philippense* le témoigne, ainsi que le but de la guerre entreprise par Octave pour venger la mort de son père[22], de même que la note de Florus II 16 qui, en parlant de la conclusion du second triumvirat (27 XI 43 av. J.-C.[23]) constata que *inultus pater et Manibus eius graves Cassius et Brutus* fut la cause incitante Octave à faire la paix avec Antoine et Lépide. Un peu plus tôt, en réfléchissant sur la possibilité de maintenir la paix après la mort de César, il parle de la guerre *dum Octavius mortem patris ulciscitur* (II 14).

Le moment même de la prononciation des voeux par Octave fut noté par Ovide, qui remarque que ce fut le temps *cum pia sustulit arma*[24]. En prévoyant le moment de l'achèvement de la guerre, quand *templa feres... et voverat et fuso laetus ab hoste redit*[25], on souligna le commencement de celle-ci.

Le rapport de la personne de César avec la construction du temple de Mars Ultor fut mis en évidence dans la thèse des chercheurs français L. Cerfaux et J. Tondrion[26], qui sont d'avis qu'Octave ne fit que terminer le projet de César, pour *Martis templum, quantum numquam esset, extruere*[27]. Cette thèse attrayante semble néamoins trop hipothétique, d'autant plus que le surnom de Mars Ultor — définia strictement le caractère du temple.

La guerre de l'an 42 av. J.-C. fut donc entreprise sous le signe de la vengeance. Ainsi la promesse d'élever le temple pour Mars Ultor, le dieu protecteur de cette guerre, fut un acte de propagande par lequel Octave justifiait et rendait une raison noble à ses démarches[28].

---

[20] *Aug.* 29.

[21] Le moment de la promesse d'Auguste est défini: avant la bataille près de Philippes (L. R. Taylor, *The Divinity of the Roman Empire*, Middletown 1931, p. 106; L. Piotrowicz, *Dzieje rzymskie*, Warszawa 1934, p. 540), après la bataille près de Philippes (A. Sadurska, *Archeologia starożytnego Rzymu*, III, Warszawa 1969, p. 13; M. Jaczynowska, *Historia starożytnego Rzymu*, Warszawa 1974, p. 231), pendant la bataille près de Philippes (M. Bernhart, *Handbuch zur Münzkunde der Römischen Kaiserzeit*, I, Halle 1926, p. 126; R. Syme, *The Roman Revolution*, Oxford 1960, p. 471; P. Grimal, *La civilisation romaine*, Paris 1960, p. 254; M. A. Levi, *L'Italia antica*, II, Verona 1968, p. 20, 47).

[22] Suétone utilisa la définition *bellum Philippense* pour désigner la suite des actions n'ayant sa fin que près de Philippes. L'auteur ne voulait pas souligner le moment même de la bataille (laquelle) car il aurait écrit: *pugna*. Nous pourrions le prouver par le fragment (Suet. *Aug.* 13), où le mot *bellum Philippense* a le sens plus large que *duplici proelio*.

[23] *Der Kleine Pauly*, I, Stuttgart 1964, col. 746, 47; H. H. Scullard, *From the Gracchi to Nero*, London 1965, p. 163, cependant *Weltgeschichte in Daten*, Berlin 1965, p. 243, fixe la date 11 XI.

[24] *Fasti* V 569 ss.

[25] *Fasti* V 577—578.

[26] L. Cerfaux, J. Tondrion, *Le culte des souverains*, Tournai 1956, p. 286.

[27] Suet. *Caes.* 44.

[28] Ovid. *Fasti* V 576: *stetque favor causa pro meliore tuus.*

des traits d' ἀνὴρ βασιλικός est Vespasien (grâce à la presentation de Philostrate); l'équivalent d' ἀνὴρ τυραννικός sont les personnages des empereurs des *Acta Alexandrinorum*.

Dans la théorie monarchique stoïco-cynique la monarchie s'appuie sur virtus, ἀρετή et les vertus éthiques liées avec elle; à la tyrannie correspond vitium, κακία avec toute une série des délits qui l'accompagne. Ce sont: ἀσέβεια, ἀνομία, ὠμότης, ὀργή, φιλοχρηματία, φιληδονία, φιλοτιμία, ὕβρις[27]. Dans les *Acta Appiani* le tyran est nommé ληστάρχης (bandit) à cause d'abus d'autorité dont il se sert en exerçant le pouvoir. C'est justement l'infraction à la loi qui distingue la tyrannie de la monarchie. C'est le tyran qui prononce les jugements incompatibles avec les postulats de δικαιοσύνη, de la justice, et il brave la loi divine ou naturelle qui régit le monde (D.Ch. 3, 3). L'empereur qui se conduit dans son règne par l'injustice met en doute l'autorité de Zeus et sa loi, c'est le bandit sur trône parce qu'il proscrit le principe *de clementia* en faveur d' ὠμότης, cruauté[28]. La cruauté des empereurs, leur pouvoir illimité par les lois revendiquent la plus grande stigmatisation dans les *Acta*. Comme dans l'allégorie de Dion Chrysostome sur la Monarchie et Tyrannie, la souverain Tyrannie réside sur une roche infranchissable en compagnie de ses aides: Ὠμότης, Ὕβρις, Ἀνομία et Στάσις[29], de même dans les *Acta Appiani* l'empereur ληστάρχης préside un tribunal judiciaire sur un gymnasiarque innocent, en compagnie de son *consilium* et sa garde, prête à chaque ordre. Les objets de la cruauté de l'empereur sont ses victimes: φιλόλογοι — les intellectuels d'Alexandrie, défient sa force despotique, armés seulement de courage de leurs paroles, παρρησία. Le tyran trouve du plaisir en faisant les gens souffrir et en les humiliant. La vue des hommes assassinés lui procure le plus grand plaisir (*Acta App.*, col. IV 3 sqq. [P. Oxy. 33]). En des mots pleins d'expressions les *Acta Appiani* présentent le relâchement des instincts de Commode, la joie que lui donne le pouvoir illimité, son mépris envers les lois. La même force de métaphores et d'arguments rhétoriques qui règne dans les discours *De royaume* de Dion Chrysostome, dans le traité *De clementia* de Sénèque est employée dans les *Acta Alexandrinorum*. En détruisant les valeurs éthiques le tyran s'oppose à tout le cosmos où règne l'harmonie des positives valeurs morales.

Les *Acta Diogenis* ont gardé le discours contre φιλοχρηματία de souverain—cupide de biens matériaux, le désir des richesses. D'après H. Kloft[30] φιλοχρηματία est le plus grand délit de tyran puisqu' il ne connaît pas la notion de bienfaisance[31]. Au contraire de désintéressement du monarque, le tyran s'enrichit aux dépenses de ses sujets en pillant sans égards leurs fortunes (D. Ch. 1,809). Dans les *Acta Appiani* φιλοχρηματία apparaît sous le nom de φιλαργυρία (P. Oxy. 33, col. V) comme une dé-

---

[27] D. CH. 1, 40; 1, 34; 1,80; 1,82; 1, 85; 3, 33; 3, 53; 4, 129; Sen. *Quaest. nat.* I. 17,5.

[28] Sen. *De clem.* I 25, 1; I 11, 4.

[29] D.CH. 1, 84; F. Grosso, *La lotta politica al tempo di Commodo*, Torino 1964, p. 308—314.

[30] H. Kloft, *Liberalitas principis*, Köln 1970, p. 87 sqq. Il croit qu'elle est la vertu la plus importante de l'empereur.

[31] Le tyran qui est possedé par la cupidité est un homme soupçonneux, il craint de ne pas perdre tout ce qu'il possède, il est inquiet et embarrassé sans cesse. Il a l'âme de „chien" comme dit Dion Chrysostome (4, 101) et par sa conduite il fait honte à tout l'état.

et la légende MARTI VLTORI. Dans la deuxième moitié du XIX^e siècle l'opinion générale des savants, approuvée par l'autorité de H. Cohen, identifia ce temple avec celui de Mars Ultor, érigé probablement au Capitol en 20 av. J.-C., afin d'y garder les signes militaires reconquis sur les Parthes[17]. Alors J. Vogt ayant constaté certaines ressemblances stylistique- conclu que l'émission alexandrienne fut aussi frappée „zur Feier des grossen diplomatischen Erfolgs des Kaisers im Jahr 20 oder bald nachher"[18].

L'analyse plus détaillée de la thèse présentée éveille cependant de graves doutes, car le principe fondamental vint de la constatation hypothétique de H. Cohen, traitée d'emblée, comme sûre et stable. Le manque de critique stylistique plus poussée des monnaies comparées ne fait qu'approfondir cette incertitude. De plus, si nous y ajoutons la négligence complète du rôle de la signification de la légende, nous aurions le tableau complet de résultats des recherches actuels.

Cet état de chose demande une révision générale, d'autant plus qu'ayant en vue le progrès des recherches sur le monnayage romain aux temps d'Auguste, on peut non seulement corriger les conclusions anciennes, mais aussi présenter le rôle et l'importance de cette émission d'une façon plus approfondie en la présentant sur le fond des événements actuels. Tout cela donne les possibilités d'obtenir l'ensemble des données qui ont tenues valeur non seulement du point de vue de la numismatique, mais aussi de celui de l'histoire et de l'archéologie avec ses questions concernantes l'architecture sacrale en Alexandrie.

Il est fort possible que cette émission constitue la clef pour résoudre l'énigme du temple de Mars Ultor concernant son existence au Capitol. Elle permet également d'élucider la série de constatations irréfléchies ayant trait à la restitution des signes militaires par les Parthes.

La résolution des problèmes presentés ci-dessus sera indubitablement une contribution importante aux recherches sur la politique religieuse d'Auguste et surtout sur le culte de Mars Ultor à Rome et le culte de l'empereur qui se développait dans les provinces.

La question de l'existence du temple de Mars Ultor, tellement importante pour l'interprétation des monnaies alexandriennes est extrêmement disputable et fut provoquée par la discordance d'antiques sources littéraires d'où s'ensuit que, sous le règne d'Auguste il y avait à Rome deux temples consacrés à Mars Ultor.

L'existence de l'un d'eux est indiscutable. Il s'agit notamment du temple dressé en l'an 2 av. J.-C. sur le Forum d'Auguste dont les ruines se sont conservées jusqu'à nos jours dans un état qui permet la reconstruction de son aspect originaire.

C'était le *peripteros oktostylos* aux classiques colonnes corynthiennes en marbre blanc, s'appuyant sur le stylobate haut à peu près de trois mètres et demie[19].

Octave, fils adoptif de César, entreprit le projet de dresser ce temple pendant la

---

[17] H. Cohen, *Description historique des monnaies frappées sous l'Empire romain. Médailles impériales*, I, Paris 1880, p. 88, no 178; p. 89, no 189, no 193; p. 90, no 202; p. 101, no 281.

[18] Vogt, *o.c.*, I, p. 17.

[19] P. Ducati, *L'arte in Roma dalle origini al sec. VIII*, Bologna 1938 (Storia di Roma 26) p. 108.

Le témoignage de Suétone jette une lumière nouvelle (*forum festinatius necdum perfecta Martis aede publicatum est*[63]).

On pourrait donc croire que l'inauguration de Forum d'Auguste et l'affirmation officielle de la construction du temple de Mars Ultor, déjà bâtie, eut lieu le 12 mai, ce qui fut célébré par la fête des *Martialici*. Cependant le 1er août fut le jour de l'ouverture du temple, fêtée aussi par les jeux, notamment la naumachie. Probablement c'est la cause de traiter par la partie des textes le commencement de la cérémonie (le 12 mai) comme la date officielle de la consécration du temple, lorsque l'autre partie des sources considère sa fin, le 1er août, comme la date réelle.

Cette explication, bien qu'hipothétique ne devrait que souligner le fait que, dans la lumière des sources littéraires, il existait à Rome un temple unique de Mars Ultor au Forum d'Auguste, ouvert probablement entre le 12 mai et le 1er août de l'an 2 av. J.-C.

En suivant ces méditations nous voyons la nécessité de reprendre la critique des sources numismatiques car, depuis H. Cohen, on a fait un grand nombre de découvertes dans lesquelles on peut compter celle, plus au moins sûre, des centres monétaires frappant les monnaies avec le temple de Mars Ultor, dit capitolien, sur le revers. On a effectué aussi leur description précisant tous les détails, ce qui permet de vérifier les opinions concernant l'ordre architectonique du temple.

On est d'accord pour l'opinion que les monnaies mentionnées ci-dessus ont apparu aux bouts opposés de l'empire: en Espagne et en Orient. On considère comme les émissions espagnoles les deniers et les aureus frappés probablement à Caesaraugusta et à Colonia Patricia tandis que les séries orientales étaient émises, selon toute probabilité par l'atelier d'Ephèse ou de Pergamme.

CAESARAUGUSTA

deniers

1.av. Tête d'Auguste nue à dr., dans le champ dr. et g. CAESAR AVGVSTVS.
rev. Monoptère à quatre colonnes et le toit en cône, architrave orné de menus détails, *crepidoma* à quatre marches, à l'intérieur Mars debout à g., casqué, tenant l'*aquila* et *signum militare*, dans le champ g. MARTIS, dans le champ dr. VLTORIS.
(RIC I 254; BMC I 329; HCC I 141, 142[64]) pl. I 2.

---

[63] *Aug.* 29.

[64] RIC = H. Mattingly, E. Sydenham, *The Roman Imperial Coinage*, I: *Augustus to Vitellius*, London 1972[3]; BMC = H. Mattingly, *Coins of the Roman Empire in the British Museum*, I, London 1923; HCC = A. S. Robertson, *Roman Imperial Coins in the Hunter Coin Cabinet*, I, Oxford 1962; Bahrf. = M.v. Bahrfeldt, *Die römische Goldmünzenprägung während der Republik und unter Augustus*, Halle 1923; Bahrfeldt = M.v. Bahrfeldt, *Sammlung römischer Münzen der Republik u.des West-Kaiserreichs*, Halle 1922; Voetter = O. Voetter, *Sammlung Bachofen von Echt, Römische Münzen und Medaillons*, Wien 1903.

4, 79—85). Le souverain en se libérant de cupidité, des désirs de biens matériaux, les plaisirs des sens, devient un homme antihédonique (D.CH. 4, 101).

Dans le même esprit le souverain élève ses fils (Ph. V 36). En habituant les jeunes hommes à l'ἡδονή déjà lorsqu'ils sont jeunes il éveille les désirs illimités de la volupté dans la maturité et le désir des plaisirs des sens (Ph. V 36). Endurcissement de leur âme consiste à l'exercice dans la selection des objets d'usage quotidien (dans la manière de l'aménagement du palais, d'assortiment de vêtement et des distractions). Philostrate vante même le système d'adoption, dans le cas de la résistance des fils envers le mode de vie dicté par σωφροσύνη[59]. Le pouvoir qui est le résultat de l'hérédité et non pas de l'ἀρετή est une altération de pouvoir. Le souverain qui possède l'ἀρετή qui se réalise dans les vertus éthiques δικαιοσύνη et σωφροσύνη peut-être apellé βασιλεὺς χρηστός ou par les épithètes équivalents ἀγαθός, γενναῖος[60]. Appian dans les *Acta Appiani* reproche à Commode qu'il n'est pas d'origine noble parce que comme tyran il est dépourvu de la noblesse d'âme (P. Oxy. 33, col. V 5). Monarque gratifié d'épithète est la copie du roi cynique imaginé par Dion Chrysostome dans les discours *De royaume*, qui est déterminé par les épithètes égaux: ἀγαθός, χρηστός, γενναῖος. La définition ὁ χρηστός βασιλεύς donne Dion Chrysostome: τοιοῦτός ἐστιν ὁ χρηστὸς βασιλεύς, ὃν οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες οὐκ αἰσχύνονται ἐπαινοῦντες (1, 33). La possession du pouvoir fondé sur les bases morales et religieuses permet à transmettre sa sagesse aux autres. Les yeux de tous sont tournés vers le souverain, tout le monde l'observe et l'imite, on attend avec espoir ses initiatives politiques. Le ravissement d'Apollonius pour Vespasien qui travaille dès le matin c'est la répétition de l'image cynique du souverain créé par Dion Chrysostome: qui s'efforce pour ses sujets, qui est simple et naturel avec les hommes. En plus Dion Chrysostome considère qu'exercer le pouvoir monarchique c'est une grande responsabilité, une peine (πόνος) et l'esclavage glorieux (δουλεία, D.Ch. 3, 75).

Dans la dernière partie du discours d'Apollonius on voit que les opinions de Philostrate, rhéteur du III siècle de notre ère, prononcées par le mage et philosophe se caractérisent, au contraire de la conception de l'époque précédente, par la tendence de la jonction de la doctrine rigide du souverain idéal avec les exigences politiques réelles de principauté. Apollonius de Tyane conseille à Vespasien qu'il tienne compte dans ses initiatives d'état des conditions réelles politiques et économiques et qu'il fasse dépendre ses décisions des possibilités qui existent. Surtout il doit faire attention à l'éducation des employés impériaux et spécialement celle des gouverneurs provinciaux, destinés à exercer les fonctions administratives (p. ex. il faut envoyer à Grèce les gouverneurs parlants grec). Les *Acta Alexandrinorum* expriment sans cesse le mécontentement causé par les préfets scorrompus, avides, mal disposés pour la province[61].

Le point de départ pour l'analyse ci-dessus fut liaison chronologique et de situa-

---

[59] Dudley, *o.c.* p. 130, remarque que l'opposition romaine antimonarchique était contre hérédité du trône.

[60] Knabe, *o.c.* p. 49—53.

[61] Ph. V 36; *Acta Max.* I (P. Oxy. 471).

aurei

2.av. Comme no 1, mais au dessous AVGVSTVS.
rev. Comme no 1.
(RIC I 241; BMC I 315; Bahrf. 161) pl. I 3.

COLONIA PATRICIA

deniers

3.av. Comme no 1.
rev. Comme no 1, mais *crepidoma* à trois marches, dans le champ g. et dr. MAR. VLT.
(RIC I 281; BMC I 367, 368) pl. I 4.
4.av. Comme no 1, mais la tête d'Auguste à g.
rev. Comme no 3.
(RIC I 282; BMC I 369) pl. II 5.
5.av. Comme no 1.
rev. Comme no 3, mais au dessous MART. VLT.
(RIC I 283; BMC I 370)
6.av. Comme no 4.
rev. Comme no 5.
(RIC I 283; HCC I 155)
7.av. Comme no 4.
rev. Comme no 5, mais au dessous MART. VLTO.
(HCC I 156) pl. II 6.
8.av. Tête d'Auguste laurée à dr., dans le champ g. et dr. CAESAR AVGVSTVS.
rev. Monoptère à six colonnes, le toit en cône, *crepidoma* à trois marches, à l'intérieur *aquila* et entre les colonnes *signum militare*, dans le champ g. et dr. MAR. VLT.
(RIC I 287; BMC I 371) pl. II 7.
9.av. Comme no 8, mais CAESARI AVGVSTO
rev. Comme no 8.
(RIC I 288; BMC I 373; HCC I 169) pl. II 8.
10.av. Comme no 9, mais la tête d'Auguste à g.
rev. Comme no 8.
(RIC I 288; BMC I 375; HCC I 170)
11.av. Comme no 9.
rev. Comme no 3, mais à l'intérieur quadrige avec *aquila* et quatre petits chevaux en course à dr., dans le champ g. et dr. SP QR.
(RIC I 292; BMC I 385; HCC I 171)
12.av. Comme no 10.
rev. Comme no 11.
(RIC I 292; BMC I 386)
13.av. Comme no 10.
rev. Comme no 11, mais au dessous SPQR.
(RIC I 292; BMC I 388; HCC I 173)

stence du petit temple de Mars Ultor sur le Capitol dès la moitié du XVI^e siècle[39].

Cette opinion soutenue par la thèse de Th. Mommsen et ensuite attestée par le cathalogue de H. Cohen est devenue une théorie irrefutable sur laquelle s'appuyaient les historiens persuadés qu'elle est prouvée par les numismatiques et vice-versa.

Une certaine tentative de renverser ces opinions fut entreprise par H.R.W. Smith[40] qui les traita comme l'un des aspects de ses travaux. Il nia l'existence du temple de Mars Ultor sur le Capitol en expliquant, comme Fabricius[41], l'observation de Cassius Dion (LIV 8,3) par la transposition des mots qui soi-disant se rapportaient au temple de Jupiter de Pheretrée. Mais cette explication doit être traitée avec une grande précaution, comme chaque démonstration *ex errore*.

Nous nous trouvons donc devant la nécessité d'examiner le reste des documents concernants l'existance de ce temple avec tout de même la restriction, que les preuves littéraires directes manquent. De plus, les auteurs anciens[42] en parlant des sculptures ou des peintures qui ornaient le temple de Mars Ultor, ne donnent aucune explication supplémentaire et traitent ses informations comme claires et évidentes pour le lecteur, ce qui n'aurait pas lieu dans le cas de l'existance de deux éventualités[43]. Il en est de même avec les fêtes de Mars Ultor chez Velléius Paterculus II 100,2; de même quoique les *Fasti* proposant une autre date ne mentionnent qu'une seule fête, enfin Auguste qui ne tenait pas à diminuer ses mérites ne parle que d'un seul temple de Mars Ultor érigé sur son Forum[44].

L'analyse plus détaillée des sources démontre que dans l'interprétation des informations sur deux fêtes de Mars Ultor il n'y a, jusqu'à présent, que des contradictions. Même si l'on admettait, après Th. Mommsen, que le 12 mai de l'an 2 av.J.-C· on déposa les signes militaires dans le temple de Mars Ultor au Capitol[45], on ne peut constater que la cérémonie eut lieu, étant donné que ces signes n'étaient pas encore à Rome.

Ceci dit, nous devons fournir quelques explications: dans la deuxième moitié de I siècle av.J.-C. les chefs romains subirent trois fois une défaite, notamment en

---

[39] Seb. Erizzo, *Discorso sopra le medaglie degli antichi,* Vinegia 1559, p. 111–112.

[40] H. R. W. Smith, *Problems Historical and Numismatic in the Reign of Augustus*, Berkeley 1951 (University of California Publications in Classical Archaeology 2,4), p. 133–230.

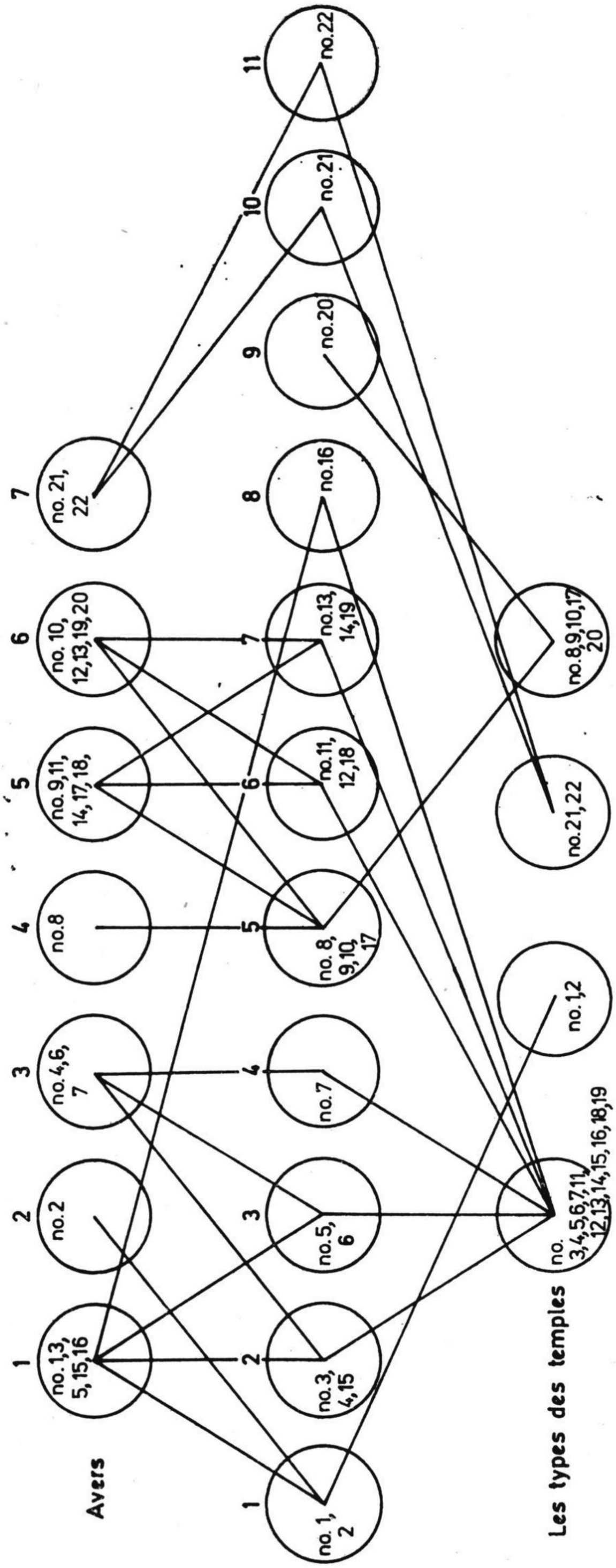
[41] *Diss. philologica et nomismatica in Dionis Cassii selectiora commata, quibus C. Julii Caesaris ortus, dignitates, interitus et apotheosis describitur*, Heidelberg 1673. Imprimé ensuite à Londres en 1678, sous le titre changé: *C. Julius Caesar numismaticus, s. diss. Dionis Cassii selectiora commata, C. Jul. Caesaris ortum, dignitates, connubia, interitum, rogum et apotheosin complexo, nomismatum demonstratione illustrans.*

[42] Plin. *N.h.* XXXIV 8, 48; XXXIV 14, 1.

[43] Ce sentiment est souligné par *videmus* ou *totidem ante regiam.*

[44] *Res gestae* 21, 1.

[45] Après Th. Mommsen cette théorie est reprise par Jordan, *o.c.*, I 2, p. 443–444; Bernhart, *o.c.*, I, p. 51–52; M. Marbach, RE, 28 Halbb. (Stuttgart 1930), col. 1924; Taylor, *o.c.* p. 172; 201, n. 45; P. L. Strack, *Untersuchungen zur römischen Reichsprägung des zweiten Jahrhunderts*, I, Stuttgart 1931, p. 91, n. 331; E. Strong, *Cambridge Ancient History*, X, Cambridge 1934, p. 575; J. Gagé, *Apollon romain*, Paris 1955, p. 523; H. Volkmann, [dans] *Res gestae*, Berlin 1957, p. 37; F. Taeger, *Charisma*, II, Stuttgart 1960, p. 122; K. Ziegler, *Der Kleine Pauly*, III, col. 1047, 33–34.


Revers
Avers
1
2
3
4
5
6
7
8
9
11
no. 1, 2
no. 3, 4, 15
no. 1, 3, 5, 15, 16
no. 5, 6
no. 7
no. 2
no. 8, 9, 10, 17
no. 11, 12, 18
no. 4, 6, 7
no. 8
no. 9, 11, 14, 17, 18,
no. 12
no. 13, 14, 19
no. 16
no. 20
no. 10, 12, 13, 19, 20
no. 21, 22
no. 8, 9, 10, 17, 20
no. 21, 22
1. Tetrastylos à 3 marches
2. Tetrastylos à 4 marches
3. Tetrastylos à 5 marches
4. Heksastylos à 3 marches
Les types des temples

On constata également qu'elles furent frappées dans les plus grands des ateliers de l'empire et surtout à Rome. Il est évident que tous les succès, dont les échos parvenaient aux endroits les plus éloignés de l'empire, servaient à des effets de la propagande officielle, dont le centre se trouvait à Rome.

Le manque des monnaies avec le temple de Mars Ultor parmi les émissions de Rome suggère que les émissions citées n'étaient point liées avec la fête de recouvrement des signes militaires.

De même, on obtient les résultats intéressants en juxtaposant les émissions citées du point de vue typologique[66].

Elles sont représentées par 18 variantes de 7 types d'avers et 11 de revers. En prenant en considération les images de bâtiment visible sur le revers, nous pouvons constater qu'il n'y a que quatre types de temples, ce qui nous mène à conclusion que les poinçons dont on s'est servi ne se référaient pas au même prototype. Par conséquent, l'image du temple de Mars Ultor, dit: capitolien, figurant sur les monnaies n'est pas une preuve de son existence, mais juste au contraire, car dans ce cas-là nous aurions affaire avec quatre temples, ce qui paraît improbable.

Le matériel littéraire ainsi que numismatique ne peut témoigner de l'existence d'un temple de Mars Ultor sur le Capitol, d'où surgit le problème de première importance concernant l'interprétation de bâtiment figurant sur le revers des monnaies citées.

Celui-ci possédait sans doute un caractère sacral, bien que nous ne puissions pas affirmer qu'il soit lié strictement avec le culte de Mars Ultor dans le sens traditionnel. Il est fort douteux qu'il s'agisse de Mars Ultor — dieu vengeant les défaites subies par les Romains dans les luttes avec les Parthes et patronnant au recouvrement des signes militaires. L'opinion actuelle résulte du fait qu'on attribuait une grande importance au signum militaire dont l'image se trouvait au fond du temple (type 8, 9, 10, 17, 20, 21, 22) et qu'on l'interprétait à part, sans prendre en considération les autres, tels que Mars debout (type 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 15, 16) ou le quadrige (type 11, 12, 13, 14, 18, 19). Ces images n'étaient nullement secondaires et prenaient une place équivalente par rapport de quantité des variations, avec un petit surnombre des images de Mars[67]. Ainsi, le *signum militare* ne doit pas être lié avec des signes concrets, recouvrés en l'an 20 av. J.-C. par Auguste, mais, avec le quadrige, devait être interprété comme des symboles généraux concernant Mars Ultor.

Comme nous avons déjà souligné ce dieu, dans sa forme originaire, exprimait la vengeance exercée sur les assassins de César. Cela est prouvé, mis à part les sources littéraires, par l'émission des deniers avec une image de Mars Ultor[68], commémorant la victoire de Philippes.

(BMC I, no 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423; HCC I, no 164, 165, 166, 167, 168), *capricornus* (BMC I, no 679, 680, 681), l'arc de triomphe (BMC I, no 703; HCC I, no 182, 183).

[66] Cf. planche I.

[67] Nous n'avons pas pris en considération les différences causées par la variété des métaux. 18 types = 100%; Mars débout 8 types = 44,5%; *signum militare* 6 types = 33,3%; quadrige 4 types = 22,2%.

[68] BMC I, no 644; 645; 646; HCC I, no 269; K. Kraft, *Zur Münzprägung des Augustus*,

14.av. Comme no 9.
rev. Comme no 13.
(RIC I 292; BMC I 389; HCC I 172) pl. III 9.

aurei

15.av. et rev. comme no 3.
(RIC I 281; BMC I 366; Bahrf. 160)
16.av. Comme no 1.
rev. Comme no 3, mais MART. VLT.
(RIC I 285; Bahrf. 162)
17.av. et rev. comme no 9.
(RIC I 288; BMC I 372; Bahrf. 158)
18.av. et rev. comme no 11.
(RIC I 292; BMC I 384; Bahrf. 167)
19.av. et rev. comme no 13.
(RIC I 292; BMC I 387; Bahrf. 168)
20.av. Comme no 10.
rev. Comme no 8, mais MART. VLTO.
(Bahrf. 159)

EPHESE

cistophorii

21.av. Comme no 1, mais au dessous IMP. IX. TR. PO. V.
rev. Comme no 1, mais *crepidoma* à cinq marches, à l'intérieur *signum militare*, dans le champ g. et dr. MART. VLTO.
(RIC I 16; BMC I 704; Voetter 712) pl. III 10.
22.av. Comme no 21.
rev. Comme no 21, mais MART. VLT.
(Bahrfeldt 403)

L'analyse du matériel numismatique démontre que les monnaies dont l'image sur le revers fut interpretée comme le temple capitolien de Mars Ultor ne provenait pas de l'atelier romain, mais n'étaient même pas des ateliers italiens; on les frappait dans les centres provinciaux, éloignés de Rome.

A travers de cette constatation il semble douteux que le temple de Rome ait servi de modèle pour poinçon, utilisé dans troix ateliers provinciaux — Caesaraugusta, Colonia Patricia et Ephèse — et qu'il ait été omis dans les émissions de Rome, d'autant plus que les émissions citées avaient une grande importance du point de vue de propagande.

Les suppositions, résultant de la revue des ateliers frappant les émissions pour commémorer le recouvrement des signes militaires font ressortir une certaine analogie: ces monnaies, malgré la varieté de leurs images afin d'évoquer une interprétation équivalente et homogène, portaient invariablement la légende SIGNIS PARTHICIS RECEPTIS[65].

[65] Le roi de Parthes agenouillé tenant *vexillum* (BMC I no 56; HCC I no 3, 4, 5, 6, 12, 18), Mars tenant *aquila* (BMC I, no 362; HCC I, no 162, 163), bouclier ronde entre *aquila* et *vexillum*

53 av.J.-C. Marc Crassus, en 40 av.J.-C. Decidius Saxa, et en 36 av. J.-.C. Marc Antonine. C'est alors qu'on perdit les signes militaires et ce n'est qu'en l'an 20 av. J.-C., grâce à une intervention diplomatique d'Auguste on réussit à les récupérer[46]. Auguste revint à Rome au cours de la nuit du 12 à 13 octobre l'an 19 av. J.-C.[47] Les signes militaires pourraient être placés dans le temple de Mars Ultor seulement le 12 mai l'an 18 v. J.-C.

La vérification de cette date permet de s'opposer à l'opinion générale que le temple de Mars Ultor au Capitol était un édifice provisoire (d'oû ses petites dimensions) construit pour y garder les signes[48]. Cependant on peut affirmer qu'entre l'arrivée des signes recouvrés à Rome et la date éventuelle de leur consécration dans le temple (le 12 V 18 av. J.-C.) il y a un intervalle de sept mois pendant lesquels ces signes devaient être gardés quelque part.

On suppose qu'ils furent déposés dans le temple de Jupiter de Pheretrée[49] renouvelé par Auguste, où l'on déposait, selon le vieux rite romain, les signes militaires[50]. Cassius Dion (LIV 8,5) en a parlé affirmant que les signes militaires devaient être au Capitol, dans le temple de Mars Ultor, suspendus κατὰ τὸ τοῦ Διὸς τοῦ Φερετρίου ζήλωμα. S'il existait donc un endroit où l'on pouvait les placer provisoirement, il n'y aurait pas besoin de construir un nouveau temple du même caractère.

La liaison de la fête de Mars Ultor, le 12 mai, avec l'ouverture du temple relève encore des doutes par le contraste qui surgit de la confrontation des données sur la *supplicatio Molibus Martis* où *Moles Martis* est la personnification des peines de Mars couronnées d'un succès diplomatique c'est-à-dire le recouvrement des signes militaires perdus jadis.

Nous nous heurtons à certaines doutes en comparant la note de *Feriale Cumanum* (*eo die aedes Martis dedicatast. supplicatio Molibus Martis* [51]) avec les paroles d'Auguste: *consul XIII ludos Martiales primus feci, quos post id tempus deinceps insequentibus annis s.c. et lege fecerunt consules*[52] d'où s'ensuit que la date du 12 mai se rapporte à la treizième année du consulat d'Auguste, c'est-à-dire à l'an 2 av. J.-.C.[53]

Cette information sera precisée par Velléius Paterculus qui écrit que *in Urbe eo ipso anno, quo gladiatorii numeris naumachiaque magnificentissimi spectaculis, D. Augustus, abhinc annos XXX, se et Gallo Caninio Coss. dedicato Martis templo, animos oculosque populi Romani repleverat* (II 100,2).

Cela demande quelques renseignements concernant les fonctionnaires qui exerçaient le consulat en l'an 2 av. J.-C. Selon les *Fasti*, les premiers furent: *IMP Caesar*

---

[46] Flor. II 34; Eutrop. VII 9; Aurel. Victor. *De vir. ill.* LXXIX 4; Sex. Ruf. *Brev.* XIX; Cass. Dio LV 10, 3.

[47] *Fasti Amiternini, Fasti Oppiani, Fasti Maffeiani, Philocalus,* E-J, p. 53.

[48] Cf. note 50.

[49] Nep. *Att.* 20, 3; cependant *Res gestae* 19, 2: *aedes in Capitolio Jovis Feretri ... feci.*

[50] Dionys. Hall. *Ant. Rom.* II 34,4; Liv. I 10,5; IV 20,7.

[51] E-J, p. 48.

[52] *Res gestae* 22,2.

[53] E-J, p. 48, sans aucun fondement le rapportent à l'an 20 av. J.-C. La note, référante à Ovide (*Fasti* V 595 ss.) approfondie cette impression, car celui-ci decrit les évenéments de l'an 2 av. J.-C.

divi filius Augustus XIII et M. Plautius M. f. Silvanus[54]. Ensuite la place à côte d'Auguste fut occupée par L. Caninius Gallus comme le consul suffectus.

Cela aurait pu avoir lieu seulement après le 1er juillet de l'an 2 av. J.-C. car M. Plautius Silvanus exerçait ses fonctions jusqu'aux premiers jours du mois[55].

Le consulat commun d'Auguste et de L. Caninius Gallus aurait exclu la date du 12 mai l'an 2 av. J.-C. comme le moment d'instituer la fête de Mars Ultor à l'occasion de l'ouverture du temple lui consacré. Néamoins cet obstacle pourrait être surmonté si l'on traduit *dedicato Martis templo* non pas causalement[56] mais temporalement[57].

Dans ce cas-là le consulat d'Auguste et de L. Caninius Gallus tomberait après la consécration du temple de Mars Ultor, c'est-à-dire que le 12 mai de l'an 2 av. J.-C. serait la date admissible de l'ouverture du temple, tandis que la période du consulat commun embrasserait l'autre fête, notamment les jeux qui avaient lieu le 1er août. Cette interprétation est approuvée par Ovide qui, puisant des sources autoritaires, rapporta le jour du 12 mai justement à l'an 2 av. J.-C.[58]

La fixation de la date de consécration du temple de Mars Ultor au Forum d'Auguste pour le 12 mai l'an 2 av. J.-C. tombe en contradiction avec la date fixée par Cassius Dion (LX 5,3) — le 1er août.

L'état actuel des recherches ne permet pas à élucider cette divergence. Il est possible que Cassius Dio ait commis une erreur en se suggérant du nom de moins „d'août" — Augustus — qui était aussi celui de l'empereur.

D'ailleurs, le 1er août était fête comme le jour de la conquête de l'Egypte d'où *imp. Caesar Aug. rem publicam tristissimo periculo liberavit*[59].

Le fait, qu'aussi bien les *Fasti anni Maffeiani*, *Feriale Cumanum*, *Philocalus*[60] qu'Auguste[61] traitèrent les *Martialici* comme une fête à part mentionnant la naumachie comme une curiosité spécifique[62].

La bataille navale représentant la lutte des Athéniens avec les Perses pourrait être une allégorie de la lutte entre l'Orient et l'Occident. Elle serait donc un élément de propagande, commémorant la victoire d'Actium et après, la conquête de l'Egypte

---

[54] A. Degrassi, *I fasti consolari dell' imperio romano*, Roma 1952.

[55] E. Groag, A. Stein, *Prosopographia imperii romani saec. I, II, III*, pars II, Berolini 1936², p. 93, no 390.

[56] P.ex. E. Zwolski, *Wellejusz Paterkulus, Historia rzymska*, Wrocław—Warszawa—Kraków 1970, p. 90.

[57] Dans ce cas-là nous avons une *gradatio*: *abhinc annos XXX ... se et Gallo Caninio coss ...*, *dedicato Maris templo*.

[58] *Fasti* V 551 ss.; R. Merkel, *Ovidii Fastorum libri VI*, Berlin 1841, p. III—CCXCIV. Comme la source essentielle d'Ovide on considère *Fasti Praenestini*. Contre la réduction à cette opinion procéda C. Franke, *De Ovidii fastorum fontibus*, Halle 1909, ce qui fut généralement approuvé, avec l'attention portée sur le manuel de Verrius Flaccus et l'oeuvre de Varron et Tite Live: M. Schanz, C. Hosius, *Geschichte der römischen Literatur*, II, München 1959⁴, p. 232; E. Paratore, *Storia della litteratura latina*, Firenze 1961, p. 497.

[59] *Fasti anni Praenestini*, *Fasti anni Amiternini*, *Acta Arvalium*, E-J, p. 49.

[60] E-J, p. 48.

[61] *Res gestae* 22,2.

[62] *Res gestae* 23; Cass. Dio LV 10.



1





2





3





4



d'expliquer cette longue durée paraît trop risquée car l'unique message transmis par Macrobe dit que *cum multi Severo Cassio accusante absolverentur et architectus fori Augusti expectationem operis diu traheret, ita iocatus est: vellem Cassius et meum forum accuset*[34], et donne trop de possibilités d'interprétation.

Des opinions relatées s'ensuit que les questions concernantes l'existence du temple de Mars Ultor prenaient cause dans l'inexactitude ou bien le manque des sources et non pas dans leur discordance. Ce n'est que la date de la consécration du temple qui provoqua la confrontation des informations en désaccord, d'où résulte la naissance de la théorie sur l'existence d'un deuxième temple de Mars Ultor sur le Capitol.

En principe, on ne peut prendre en considération que deux groupes d'informations écrites: le premier présenté par Ovide et les *Fasti* officiels, le second présenté par Cassius Dion. Ovide écrit que le 12 mai *Ultor ad ipse suos caelo descendit honores, templaque in Augusto conspicienda foro*[35]. Cependant Cassius Dion constata: ἐν γὰρ δὴ τῇ τοῦ Αὐγούστου νουμηνίᾳ, ἐν ᾗ ἐγεγένητο, ἠγωνίζοντο μὲν ἵπποι οὐ δι' ἐκεῖνον δὲ, ἀλλ' ὅτι ὁ τοῦ Ἄρεος ναὸς ἐν ταύτῃ καθιέρωτο et fixa la date du 1er août (LX 5,3).

Les paroles d'Ovide furent soutenus par les *Fasti anni Maffeiani* et *Philocalus* qui, sous la date de 12 mai notèrent qu'il y avait *lud. Mart. in circ.* ou, tout court, *Martialici*. Le commentaire de *Feriale Cumanum* traite les événements de ce jour-là plus amplement: *eo die aedes Martis dedicatas. supplicatio Molibus Martis*[36].

L'un de premiers commentateurs de ces testimonies, Th. Mommsen résolut cette discordance en rapportant la date de 12 mai à l'an 20 av. J.-C. et l'associa avec le témoignage de Cassius Dion: νεὼν Ἄρεος Τιμωροῦ ἐν τῷ Καπιτωλίῳ (LIV 8,5), ce qui le mena à confirmer l'existence de deux temples de Mars Ultor: l'un, petit, sur le Capitol et l'autre, grand, sur le Forum d'Auguste. Le temple capitolien devait être consacré le 12 mai l'an 20 av.J.-C. pour y déposer les signes militaires, qui venaient d'être recouvrés. Après la construction du Forum d'Auguste, qui fut liée à son tour avec la fête du 1er août l'an 2 av.J.-C., ces signes devaient être transportés dans le temple nouveau[37].

Cette thèse est apparemment soutenue par des documents numismatiques. C'est du temps d'Auguste que datent quatre séries des deniers possédants invariablement sur l'avers la tête d'Auguste soit laurée soit nue, tourné à droite ou à gauche, avec la légende: CAESAR AVGVSTVS, CAESARI AVGVSTO ou IMP.IX.TR.P.V. et sur le revers un temple rond à quatre ou six colonnes parmi lesquels se trouvent: trois signes militaires, un signe séparé, un quadrige, ou un personnage debout, identifié comme Mars. La légende annonce: MART VLTO, MAR VLT, ou seulement SPQR[38].

Ces monnaies furent interprétées par les numismatiques comme la preuve d'exi-

---

[34] *Sat.* II 4,9.

[35] *Fasti* V 551 ss.

[36] V. Ehrenberg, A. H. M. Jones, *Documents Illustrating the Reign of Augustus and Tiberius*, Oxford 1955, p. 48 (cité plus loin comme E-J).

[37] CIL I, Berolini 1863, p. 393.

[38] Cohen, *l.c.*

welche die Brüder Chrestos und Akindynos (*Ep.* 57; 58) verspotten: die Eigennamen — da sie gleichzeitig gewöhnliche Adjektive sind — bezeichnen den Charakter der mit ihnen genannten Personen. Die Veränderung der Namen beruht auf der Veränderung oder Umstellung der einzelnen Buchstaben. Jedoch unterscheiden sich Ausonius' Epigramme von beiden griechischen Gedichten durch folgende Einzelheiten: sie sind länger als jene[15], Gegenstand der Satire ist nicht eine Person sondern zwei, die Eigennamen lauten anders als bei Lukillios und dem anonymen Dichter (*Ep.* 57):

Χρῆστος, Ἀκίνδυνος, αὐτοαδελφοί, οἰκτρὰ δὲ τέκνα,
moribus ambo malis nomina falsa gerunt:
οὐδ' οὗτος χρηστός, οὐδ' οὗτος ἀκίνδυνός ἐστιν.
una potest ambos littera corrigere
αἴ κεν Χρῆστος ἔχῃ παρὰ ἀδελφοῦ Ἀκινδύνου ἄλφα,
κίνδυνος hic fiet, frater ἄχρηστος erit.

AP XI 197:

Ἤθελε ΔΡΙΜΥΣ ἄγαν τὸ πρόσθ' Ἱερώνυμος εἶναι·
νῦν δὲ τὸ ΔΡΙ μὲν ἔχει, ΛΟΣ δὲ τὸ ΜΥΣ γέγονεν.

AP XI 222:

ΧΕΙΛΩΝ καὶ ΛΕΙΧΩΝ ἴσα γράμματα. Ἐς τὶ δὲ τούτο;
ΛΕΙΧΕΙ γὰρ ΧΕΙΛΩΝ, κἄν ἴσα, κἄν ἄνισα.

Bei Martial dagegen finden wir kein ähnliches Thema.

Neben den bisher besprochenen Spottgedichten tauchen in unserer Sammlung einige andere auf, die weder mit den griechischen noch mit den lateinischen Gedichten derselben Gattung Analogien aufweisen; es gehören zu ihnen die Epigramme: auf Philomusos (*Ep.* 7), auf den ungebildeten Rhetor (*Ep.* 13), ungeschickten Schauspieler (*Ep.* 18), faulen Schreiber (*Ep.* 36; 37), auf den reichen Mann unbekannter Herkunft (*Ep.* 45) und der Zyklus von Epigrammen gegen Silvius (*Ep.* 107—112).

Zu den Kunstmitteln, derer sich Ausonius in seinen satirischen Epigrammen bedient, gehört in erster Reihe die Pointe. Sie besteht am häufigsten in dem sog. ἀπροσδόκητον, d.h. in der Stellungnahme zum Inhalt des Gedichtes[16], dem unerwarteten Schluss. Die Pointen haben meistenteils einen scherzhaften Charakter. So endet der Dichter das 4. Epigramm, in dem Gaius aus der Unterwelt kommt, um alle Ärzte dorthin zu rufen und dessen Worte in Eunomus grosse Angst erregen, auf folgende Weise (*Ep.* 4,9—10):

Tum Gaius: metuas nihil, Eunome, dixi ego et omnes
nullum, qui saperet, diceret te medicum.

Ähnlich überraschend lautet der Schluss des 80. Gedichtes: *illico nam Marco sex periere dies* (80,6). In zwei Epigrammen (36 u. 37) taucht eine Pointe ernsthaften

[15] Griechische Epigramme sind zweizeilig; *Ep.* 57 zählt 6, und *Ep.* 58, 4 Zeilen.
[16] 4,9—10; 5,7—8; 9,4; 10,4; 11,2; 12,2; 15,2; 36,3—4; 37,5—6; 45,11—12; 80,6; 95,7—8.

II



5





6





7





8



9





10





11





12





IV



13



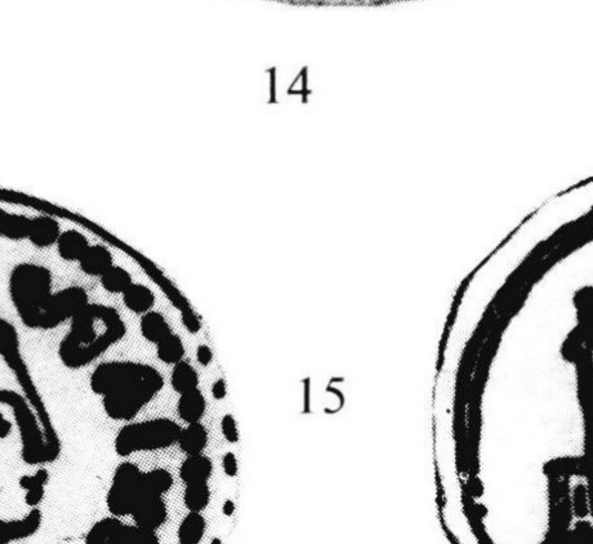


14



15





16

Les victoires suivantes — Naulochos (36 av. J.-C.) et Actium (31 av. J.-C.) — furent remmémorées par des émissions, probablement vers l'an 29 av. J.-C., portant sur l'avers les images des autres dieux — Arthémis et Apollon[69] — protecteurs de ces victoires. Auguste remerciait Neptune, Mars et Apollon pour la victoire d'Actium[70]. Mars figurait aussi sur le revers des monnaies dont l'avers représentait le buste d'Auguste sur un bouclier. Cette union suggère que Mars était le dieu protecteur d'Auguste et ceci non seulement sur un champ de bataille, mais aussi pendant le voyage en Orient et de retour[71], d'après l'explication de la légende (pl. III 11).

Le rôle protecteur de Mars envers Octave apparaît plus distinctement sur une émission espagnole des aurei, portant sur les revers la silhouette de Mars denudé, debout tenant *vexillum* et *parazonium*[72] (pl. III 12).

Les émissions avec MARTIS VLTORIS représenteraient la fin de la série des émissions de propagande, commencée sous le signe de Mars Ultor. Ceci prouve clairement l'évolution de la notion du culte de ce dieu qui, au debut, patronnait la lutte avec les adversaires concrets et au fur et à mésure se transformait en symbole de la Victoire, symbole lié directement avec la personne d'Auguste, celui-ci étant sous sa protection exceptionnelle. Ce procès fut terminé par la consécration du grand temple de Mars Ultor en l'an 2 av. J.-C. sur le Forum, dont le nom provient de celui d'Auguste, le temple qui avait déjà son nouveau caractère; c'est justement là que *barbarorum principes iurare coegit mansuros se in fide ac pace quam peterent*[73].

Le lien entre le culte de Mars Ultor et les personnages de César et d'Auguste jette une lumière nouvelle sur l'importance des émissions citées du point de vue de la propagande. On a constaté qu'en l'an 30 av. J.-C. après la conquête de l'Orient, Auguste s'efforçait de développer dans cette région le culte de César. C'était un effect pas tellement de ses sentiments filiaux que du désir d'étendre le culte sur lui-même[74].

Etant donné que les Romains établis en Orient n'adoraient pas au début la personne d'Auguste, on a décidé de se servir du culte de Rome et de Julius divin. Cependant dans les rélations avec les indigènes on a profité du culte de Rome, fortement enraciné, en lui prêtant néanmoins une autre signification[75].

C'est pour cette raison que les premières émissions orientales portèrent la légende où Auguste est défini comme *Caesar divi filius*[76]. Leur chronologie est extrêmement

---

Wiesbaden 1969, p. 14. Avec Mars Ultor, comme le dieu-protecteur d'Octave de Philippes est liée la série des deniers avec l'image de taurau en course sur le revers. Kraft, *o.c.* p. 29—35.

[69] Kraft, *o.c.* p. 21 ss.; Gagé, *o.c.* p. 479 ss., souligne fortement le moment de la bataille d'Actium comme le moment réversible dans le développement du culte d'Apollon.

[70] L'inscription de Nicopolis, E—J, p. 57.

[71] BMC I, no 90.

[72] BMC I, no 437.

[73] Suet. *Aug.* 21.

[74] Taylor, *o.c.* p. 92.

[75] S. W. Bowersock, *Augustus and the Greek World*, Oxford 1965, p. 15—17.

[76] BMC I, no 590—616; HCC I, no 246—257: Le titre DIVI FILIVS pour la première fois fut utilisé par Octave en 40 av. J.-C. (*Fasti triumphales Capitolini*, E-J, p. 33). Sur les monnaies il est apparu en 38 av. J.-C. C'etaient les émissions gauloises — aurei et deniers de M. Vipsanius

discutable. L'opinion traditionnelle proclame qu'elles étaient émises de l'an 31 av. J.-C. à l'an 29 av. J.-C.[77], mais elle est actuellement critiquée et le temps du frappement des monnaies est relégué à l'an 36 av. J.-C.[78], ou, dernièrement, à l'an 34 av. J.-C.[79] On s'accorde plus facilement avec la limite inférieure qu'on définit à l'an 29 ou 29/28 av. J.-C.[80]

Cette période coïncide avec les dispositions d'Auguste ayant pour but le développement du culte de César. Celui-ci consentit à dresser à Ephèse et à Nicée, en l'an 29 av. J.-C., un temple consacré τῇ Ῥώμῃ καὶ τῷ πατρὶ τῷ Καίσαρι[81]. Ainsi, aux yeux des habitants de la province, le culte de Rome et de César s'unifia. Après avoir atteint le but voulu, Auguste élargit ce culte en permettant de construire à Pergamme en l'an 27 av.[82] J.-C. un temple consacré déjà directement à ... *communi suo Romaque nomine*[83]. Mais, en réalité, c'est Auguste qui se mit au premier plan, Rome étant souvent reléguée[84], ce qui fut pratiqué avant tout par les indigènes. Les Romains immigrés professaient le culte de Rome et d'Auguste[85]. Ce procédé, n'étant pas arrêté, se developpa dans la direction d'unifier le personnage d'Auguste avec des cultes locaux les plus importants, et se termina par l'élargissement du culte de la personne régnante[86].

Le déroulement de ce processus trouva une répercussion dans le matériel numismatique. Les séries des deniers frappés en Orient en l'an 29—27 av. J.-C. représentent sur leurs revers le temple entouré d'une balustrade ronde à quatre colonnes avec l'architrave orné de troix statues, portant l'inscription IMP CAESAR et consacré à Julius divin[87] (pl. IV 13).

D'autres émissions frappées à Pergamme[88] en l'an 19/18 av. J.-C. transmirent une image du temple de Rome et d'Auguste, construit dans cette ville. C'était un

---

Agrippe (Syd. no 1329, 1330), frappées aussi en association avec Octave (Syd. no 1331). Sur les monnaies frappées uniquement par Octave il apparaît en 37 av. J.-C. (Syd. no 1332).

[77] BMC I, p. CXX—CXXI; selon HCC I, p. XLVI: „c. 31 B.C. or earlier — 29 B.C. or later".

[78] M. Grant, *The Six Main Aes Coinage of Augustus*, Edinburgh 1953, p. 65, réfère cette date seulement aux quelques exemplaires.

[79] M. H. Crawford, *Roman Republican Coin Hoards*, Oxford 1969, p. 41 ss.; Kraft, *o.c.* p. 19—25, suggère l'an 29 av. J.-C.

[80] Kraft, *o.c.* p. 19—25.

[81] Cass. Dio LI 20,6.

[82] Il ne faut pas oublier que le 16 janvier du même année *Caesar Augustus appellatus est* (*Feriale Cumanum*, *Fasti anni Praenestini*, E-J, p. 45).

[83] Suet, *Aug.* 52: Tac. *Ann.* IV 37,10; Cass. Dio LI 20,7—8; Taylor, *o.c.* p. 146; Taeger, *o.c.*, II, p. 109—110.

[84] IGRR IV, no 39,13. L'inscription de Mytilène, à propos du temple de Pergamme mentionne uniquement Auguste: ἐν τῷ ναῷ τῷ κατασκευαζομένῳ αὐτῷ ὑπὸ τῆς Ἀσίας ἐν Περγάμῳ.

[85] R. Étienne, *La culte impérial dans la Péninsule Ibérique d'Auguste à Dioclétien*, Paris 1958, p. 372—375.

[86] Taeger, *o.c.* p. 189.

[87] BMC I, no 631: 632; Kraft, *o.c.* p. 24—25, réfère cette émision à Rome.

[88] Mattingly, BMC I, no 705, la référa à Ephèse. Aujourd'hui on croit que ces émissions furent frappées à Pergame: H. Mattingly, *Roman Coins*, London 1967, p. 203; SNG Copenhagen 1956, Cyprus, no 419; C. H. V. Sutherland, *The Cistophori of Augustus*, London 1970, p. 104

hexastylos à haute *crepidoma* à six marches et avec le toit à double pente. Sur l'architrave fut inscrit: ROM ET AVGVST. (pl. IV 14).

On frappait également les monnaies de bronze représentant un temple lié probablement seul avec le culte d'Auguste. Sur le revers on voit la silhouette de l'empereur tenant une lance, debout au fond du temple — *tetrastylos*[89]. Le caractère pareil eut un autre temple- *hexastylos*, présenté lui aussi sur les monnaies de bronze de Pergamme[90].

On cessa peu à peu de souligner par la légende qu'Octave descendait de César divin et, enfin, on garda seulement une inscription IMP CAESAR. La distinction entre le culte de l'empereur défunt et la personne régnante s'effaçait dans la conscience des habitants des provinces orientales pour être éliminée tout à fait en l'an 19 av. J.-C. grâce à l'introduction d'une nouvelle légende AVGVSTVS ou CAESAR AVGVSTVS[91].

La dernière phase de ce processus est bien visible sur l'exemple des monnaies mauresques frappées par Jube II probablement en l'an 3/4 ap. J.-C.

Leur avers représentent la tête de Jube II tournée à droit et couverte d'une peau de lion et, dans le champ droit, la légende REX IVBA, tandis que le revers représente un temple, probablement le monoptère à deux ou quatre colonnes visibles, avec une balustrade ouverte de front, une *crepidoma* à deux marches et un fronton orné d'un aigle. Le sommet du toit est orné d'un croissant avec deux actérions de côtes. Sur l'architrave se trouve l'inscription AVGVSTI. En bas de la monnaie R XXX. La porte du temple est fermée[92] (pl. IV 15). On connaît aussi une variante de ce type, représentant un temple avec de proportions différentes, sans balustrade et sans inscription dédicatoire. Sur le fronton on voit une étoile[93] (pl. IV 16).

Ce temple qualifié par L. Charrier comme celui d'Isis[94] a été lié actuellement par J. Mazard avec le culte d'Auguste[95]. Par conséquent les émissions de Jube II sont un témoignage évident de l'expansion du culte d'Auguste sur le terrain soumis aux influences hellénistiques.

Certains éléments déificatifs sont visibles aussi sur les monnaies syriennes. En Antioche sur l'Oronte l'on a continué à émettre des tetradrachmes de Philippe Philadelphos, mais la tête de Philippe représentée sur l'avers fut remplacée par celle d'Auguste, tournée à droit; dans le champ gauche — la légende CEBACTOY, dans le champ droit — Ĭ| B. Sur le revers, à côté de Zeus Nikephoros appa-

---

[89] SNG Copenhagen 1945, Mysia, no 461; V. de Renner, *Catalogue de la collection des médailles grecques de M. Le Cheralier Léopold Walcher de Molthein* Paris 1895, p. 156, no 1924.

[90] SNG Copenhagen, Mysia, no 464; A. Hübl, *Die Münzensammlung des Stiftes Schotten in Wien*, II: *Griechische Münzen*, Wien 1920, p. 271, no 3049.

[91] HCC I, p. XXVIII; XLVII.

[92] J. Mazard, *Corpus nummorum Numidiae Mauretaniaeque*, Paris 1955, no 144, 145. Le même type avec: R XXXI (no 146–147); R XXXII (no 148); R XXXX (no 149); R XXXXI (no 150); R XXXXII (no 151).

[93] Mazard, *o.c.*, no 152.

[94] L. Charrier, *Description des monnaies de la Numidie et de la Maurétanie*, Mâcon 1912.

[95] Mazard, *o.c.* p. 80.

rait la légende KAICAPOC ΘEOY YIOC. Dans le champ gauche deux monogrammes, au dessous ΦE, l'ensemble entouré d'un laurier[96].

Ce changement des images de revers indiquerait une mise en relief par Antioche des prérogatives appartenant aux souverains hellénistiques qui, liées à une image de Zeus, avaient un caractère déificatif.

Le mode d'emploi de ces émissions monnétaires dans le processus de la cristalisation du culte d'Auguste en Orient nous permet avancer une hypothèse que les deniers avec la légende MARTIS VLTORIS furent frappés dans la période transitoire. C'est à cette époque qu'Octave profita du culte de Gajus César qui n'avait pas en ce temps-là un caractère personnel, mais était la personnification de Victoire de Rome, et commença à élargir cette notion sur lui-même.

C'est aussi la cause de l'apparition de la légende MARTIS VLTORIS, car ce dieu fut associé d'un côté au personnage de César et de l'autre exprimait la Victoire d'Auguste. Le temple serait donc le lieu du culte d'Auguste, compris comme la personnification de la Victoire de Rome remportée grâce à Mars, ce qui fut marqué par la déposition de *signum militare* dans le temple.

L'analyse du développement du culte d'Auguste sur l'exemple des étapes particulières nous mène à la même conclusion: le culte de César et Rome, d'Auguste et Rome et enfin d'Auguste, dans lequel se manifestait la tendence générale évoquant la Victoire de Rome, fut identifié avec le personnage du souverain, ainsi que la soumission des vaincus à l'empereur et par conséquent à Rome.

On ne peut pas fixer le lieu exact de l'emplacement du temple, car on considère Ephèse aussi bien que Pergamme, comme les lieux de la naissance des émissions citées[97].

Les deux villes furent liées au même degré avec le culte d'Auguste. Nous possédons du terrain de Pergamme de nombreuses inscriptions qui traitent de l'existence du culte d'Auguste[98].

D'un autre côté il est bien possible qu'à Ephèse le culte de César se transforma en culte d'Auguste, bien qu'il ne paraisse pas juste d'identifier le temple de César et Rome avec celui d'Auguste.

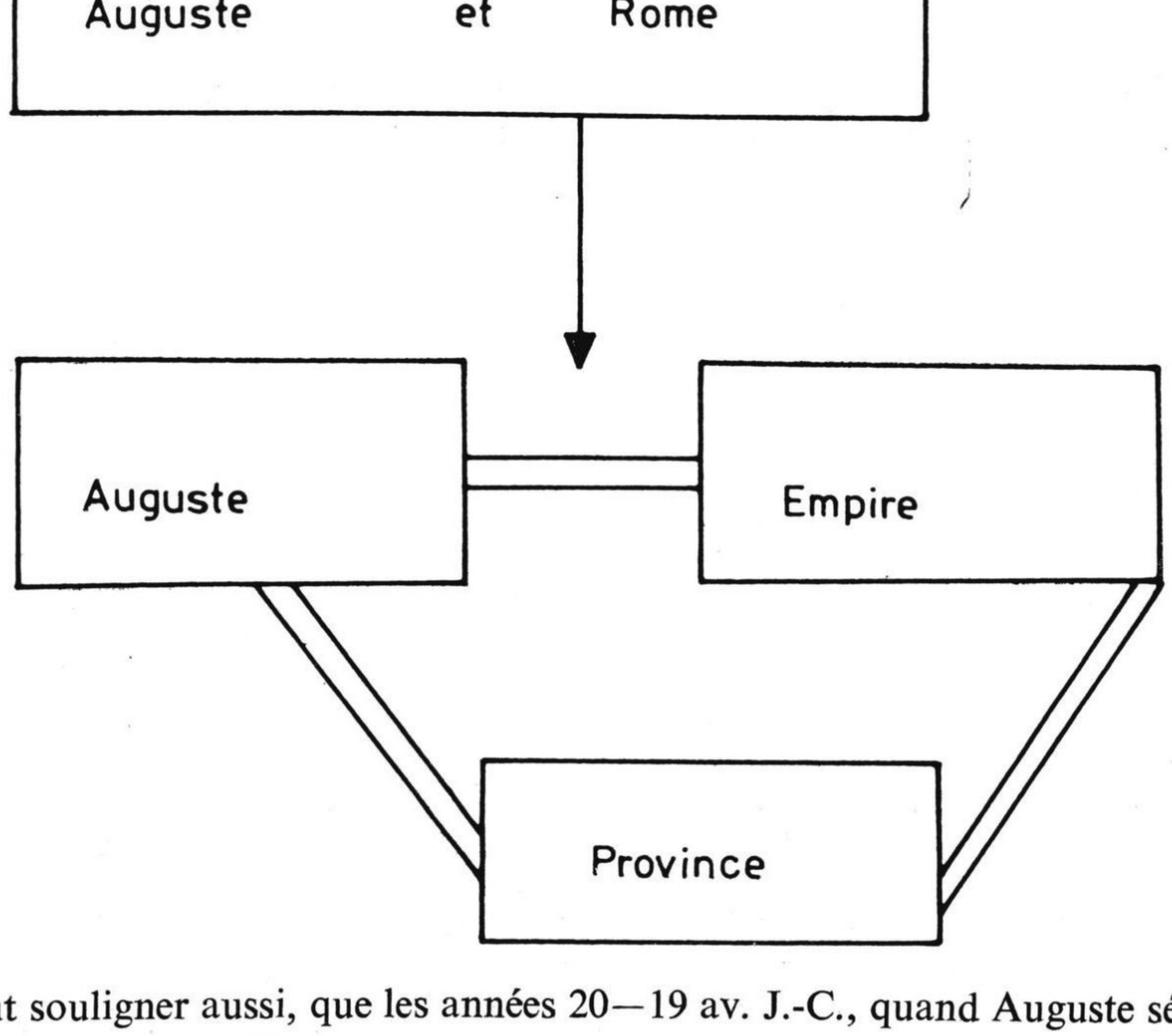
---

[96] Les émissions posthumes de Philippe furent frappées jusqu'au 20 ou 19/18 av. J.-C. (British Museum, *Guide to the Principal Coins of the Greeks*, London 1965, p. 81, no 17); C. M. Kraay (*Notes on the Early Imperial Tetradrachms of Syria*, RN VII 1965, p. 68–60) éloigne cette date aux années 17–16 av. J.-C. Les émissions d'Auguste decrit, comme le premier, B. Pick (*Zur Titulatur der Flavier*, ZfN XIV 1887, p. 310–311) en les définissant comme *die ältesten unter den Tetradrachmen des Augustus*; W. Wruck (*Die syrische Provinzialprägung von Augustus bis Trajan*, Stuttgart 1931, p. 178, no 1) la datait à 20–19 av. J.-C. Dernièrement C. M. Kraay déplace cet émission au commencement de 5 av. J.-C. Aux exemplaires plus connus de cette rare émission appartient la monnaie se trouvante au Musée National à Varsovie (A. Szemiothowa, *Nieznana tetradrachma cesarza Augusta*, Rocznik Muzeum Narodowego w Warszawie, 1961, p. 727).

[97] Grant, *o.c.* p. 66, Sutherland, *o.c.* p. 102 ss.; SNG Copenhagen, *Cyprus* ..., no 423, s'affirment pour l'atelier à Pergame. Mattingly, BMC I, p. CXXI, préfère Ephèse; tandis que Robertson, HCC I, p. XCVI ss., est pour Pergame et Ephèse.

[98] Cass. Dio LI 20,9; IGRR IV, no 496; J. Deininger, *Die Provinziallandtage der römischen Kaiserzeit von Augustus bis zum Ende des dritten Jahrhunderts n.Ch.*, München 1965, p. 18.

Pourtant, grâce au matériel épigraphique nous savons qu'il y eut à Ephèse en l'an 5 av. J.-C. un bâtiment lié avec le culte d'Auguste. Il est possible que son existence correspond temporalement à l'agrandissement des terrains du temple d'Artémis d'Ephèse[99] ce qui récompensa l'annulation par Auguste de l'édit d'Antoine concernant le droit d'asile dans le temple[100].



Il faut souligner aussi, que les années 20—19 av. J.-C., quand Auguste séjournait en Orient et recevait l'hommage de presque toutes les villes d'Asie Mineure[101], furent marquées par le changement du statut d'Ephèse qui, à partir de ce moment

---

[99] Strab. XIV 641.

[100] CIL III, no 7118; 6070; 14195; D. Magie, *Roman Rule in Asia Minor*, II, Princetown 1950, p. 1332, no 10; I, p. 470 ss.; M. P. Nilson, *Geschichte der griechischen Religion*, München 1950, p. 325.

[101] Magie, *o.c.*, I, p. 469.

fut une ville ayant la loi de *colonia stipendiaria*[102]. Les circonstances énumerées pourraient donc créer une ambiance favorable pour se montrer reconnaissant envers l'empereur et frapper des émissions nouvelles, conformes à l'esprit de la politique d'Auguste envers l'Orient.

Nous pouvons donc, avec de grande précaution, avancer l'hypothèse suivante: le temple lié avec le culte d'Auguste — Victoire se trouvait justement à Ephèse. Les résultats obtenus mettent en doute la possibilité du recouvrement des signes militaires en l'an 20 av. J.-C. On peut fixer leur chronologie uniquement grâce aux émissions d'Ephèse (type 21, 22) portant sur l'avers la légende IMP. IX.TR.PO.V. Nous pourrions donc fixer cette période à l'année 19/18 av. J.-C.

Il est extrêmement difficile d'expliquer des motifs et de déterminer la période pendant laquelle on retrouve des émissions semblables sur le territoire de l'Espagne (type 1—20).

Il semble donc que le modèle des émissions d'Ephèse y a été transmis à peu près dans les mêmes années et fut peut-être lié avec les activités d'Agrippa en l'an 19 av. J.-C. sur le terrain des provinces espagnoles[103].

Le même modèle de la légende de l'avers — CAESAR AVGVSTVS — pourrait le témoigner, bien que d'un autre côté, l'omission des éléments — IMP IX TR PO V — suggérerait certains changements du temps.

Déterminer cette chronologie en basant sur l'activité des ateliers espagnols, dont l'identification paraît tout à fait hypothétique, revient à rencontrer des difficultés énormes à cause de l'existence des opinions divergeantes[104].

C'est pourquoi nous pouvons fixer le temps de l'apparition de ces émissions en Espagne pour les années 19—16 av. J.-C. en considérant tout ceci seulement comme une hypothèse.

Il faut aussi ajouter qu'un changement s'est opéré dans la signification. Etant donné que le culte d'Auguste se développa ici seulement après sa mort, Mars Ultor serait probablement lié, pour des effets de propagande, avec la personne de César[105]. Car il faut tenir compte de l'existence, sur le territoire de l'Espagne, de deux parties: l'une anti-césarienne, l'autre pro-césarienne[106]. Dans le premier cas Mars Ultor,

---

[102] M. Grant, *From Imperium to Auctoritas*, Cambridge 1969, p. 462.

[103] Cass. Dio LIV 11; Hor. *Ep.* I 12,26.

[104] L'atelier de Caesaraugusta devait être ouvert dans les années 18—17 av. J.-C. (BMC I, p. CIX ss.), ou 25—19 av. J.-C., ou 16 av. J.-C. (Grant, *The Six* ..., p. 66), ou 25—17 av. J.-C. (C. H. V. Sutherland, *Coinage in Roman Imperial Policy*, London 1951, p. 34; 188), ou 25—16 av. J.-.C. (HCC I, p. XXX); tandis que la période d'activité de l'atelier à Colonia Patricia on défini aux années 19—16 av. J.-C. (HCC I, *ibid.*; Grant, *The Six.* .., p. 66), ou 19—16/15 av. J.-C. (BMC ibid.), ou 26—16 av. J.-C. (Sutherland, *l.c.*). Ces sont les ateliers définis pour la plupart comme „incertains". On prend aussi en considération Nemausus.

[105] Il font remarquer que le culte de César se développa seulement dans les temps de Tibère; Deininger, *o.c.* p. 28—29, 128—131.

[106] Caes. *Bell. civ.* II 21,2; I 60; Plut. *Caes.* 12; A. Balil, *Un factor difusor de la romanizacion: las tropas hispanicas al servicio de Roma, siglos III—I A. de J.C.*, Emerita XXIV 1956, fasc. 1, pp. 127—130; J. M. Blázques, *Estado de la romanizacion de Hispania bajo César y Augusto*, Emerita XXX 1962, fasc. 1, p. 74; S. Utczenko, *Kryzys i upadek republiki w starożytnym Rzymie*, Warszawa 1973, p. 319—320.

considéré comme une réminiscence de la défaite des pompéiens, sera un avertissement contre la désobéissance, tandis que dans le deuxième cas il exprimerait la force et la victoire des partisans de César et, par la suite, de ceux d'Auguste.

Le territoire de l'Espagne était également lié avec la personne d'Auguste car celui-ci y continuait la politique de César envers les colonies[107]. Le fait que cette colonie avait un caractère militaire[108] a également une grande importance et explique l'emploi du symbole de Mars Ultor.

L'apparition de ces émissions pourrait être en liaison avec le fait d'accorder à Césaraugusta — un des ateliers supposé — un statut *municipium* en l'an 19 av. J.-C.[109]

De même nous ne pouvons pas oublier qu'inculquer le culte de Mars Ultor sur le terrain de l'Espagne était possible grâce à son identification avec le culte de dieu celtique Esus[110], par la population indigène.

Les éléments présentés ci-dessus demontrent le caractère spécifique des émissions espagnoles et exigent un examen plus détaillé.

On peut donc préciser la chronologie et l'importance des émissions avec la légende MARTIS VLTORIS sur le terrain des provinces orientales, ce qui par la suite nous permet d'adopter une nouvelle interprétation des émissions des monnaies de bronze, presentées au début. Le temple représenté a beaucoup de traits stylistiques communs avec le temple d'Ephèse. Cela pourrait signifier l'adoption de ce modèle par l'atelier alexandrien, comme dans le cas des émissions espagnoles. Cela ne paraît pas possible d'autant plus que, et sur les monnaies alexandriennes et sur celles d'Ephèse, il n'y a qu'un seul type de temple, contrairement aux émissions espagnoles qui, ayant à leur disposition le modèle transmit d'un terrain étranger, l'ont adopté à ses propres besoins sans se soucier du vrai modèle. Le manque de phénomène pareil par rapport aux monnaies alexandriennes pourrait suggérer l'existance, sur le terrain d'Alexandrie, d'un temple qui aurait été le modèle du poinçon monetaire. La ressemblance stylistique avèc le temple d'Ephèse serait donc provoqué uniquement par l'unité culturelle des terrains se trouvant sous l'influence de la culture hellénistique.

Le temple alexandrien était probablement lié avec le culte d'Auguste. Cette opinion est justifiée non seulement par la légende du revers KAICAP mais aussi par la liaison du revers avec l'image d'Auguste sur l'avers, ce qui est exprimé par le démembrement des titres d'Auguste sur l'avers et sur le revers[111].

La même interprétation résulte de la comparaison du temple se trouvant sur le revers des émissions alexandriennes avec le temple qui figure sur l'émission, déjà présentée, des deniers de Jube II. Les opinions générales constatent qu'il fut consacré au culte d'Auguste, puisque, sur certaines monnaies, il était pourvu d'une

---

[107] Blázques, *o.c.* p. 97—98; Grant, *From ...*, p. 317, 319, 336; CAH X, p. 345 ss.

[108] Blázques, *o.c.* p. 76; Étienne, *Le culte ...*, p. 379, 386.

[109] Grant, *From ...*, p. 461; Blázques, *o.c.* p. 97. La colonie composée des vétérans de *legio IIII Macedonica, legio VI Victrix et legio X Gemina.*

[110] J. M. Blázques, *La religiosidad de los pueblos hispanos vista por los autores griegos y latinos*, Emerita XXVI 1958, fasc. 1, pp. 96—97, 101, 103; Levi, *o.c.* p. 49.

[111] S. Skowronek, *On the Problems of the Alexandrian Mint*, Warszawa 1967, pp. 65—68.

inscription AVGVSTI. Cependant il y a un certain nombre des monnaies qui représentent le temple sans inscription[112]. Cela pourrait prouver que l'inscription dédicatoire n'était pas un élément essentiel et l'union du temple avec le culte d'Auguste fut marquée par le seul fait de l'existence du temple.

On retrouve le même phénomène sur les monnaies espagnoles. Les types 11—14 et 18—19 ne possèdent pas de légende MARTIS VLTORIS mais, malgré tout, grâce à une ressemblance stylistique ils sont classés et interprétés comme provenant d'une même émission.

L'existence du temple consacré à Auguste est également prouvée par des sources littéraires. On sait que Cléopâtre entreprit en Alexandrie la construction d'un temple consacré à Antoine. Il n'était pas achevé avant l'an 31 av. J.-C., de sort que, seulement après la conquête de l'Egypte par les Romains, il fut terminé — sans que nous puissions déterminer la date — et fut consacré à Auguste[113].

Nous pouvons confronter cette information avec les notes qui parlent de l'existence, en Alexandrie *Caesaris templum*[114] ou bien τὸ λεγόμενον Σεβαστεῖον, ἐπιβατηρίου καίσαρος νεώς[115]. L'existence de ce temple depuis plus de quatre siècles est attestée aussi par un abondant matériel épigraphique[116].

Cette confrontation est possible grâce au papyrus d'Oxyrhynchus datant de l'an 363 ap. J.-C. Plus précisement c'est une lettre d'Aurelle Moses à Flavien Psoeis concernant la nomination d'Aurelle Zakaon, fils de Melanos, comme surveillant général de l'approvisionement. ἐν τῷ ἱερῷ Αὐγούστου ὄντι ἐπὶ τῆς λαμπροτάτης Ἀλεξανδρίας[117]. L'emploi de la définition ancienne ἱερὸν Αὐγούστου par rapport au Sébasteion indiquerait que le temple d'Auguste, mentionné par Suda, fut identifié avec le futur Sébasteion, mais il faut remarquer à cette occasion que ce nom originaire ne fut jamais mis hors d'usage.

La liaison du temple alexandrien avec le culte d'Auguste permet un nouveau jugement des rapports entre Auguste et Alexandrie. On admet qu'ils étaient tendus depuis le début, ce qui fut provoqué avant tout par le refus de la demande des habitants de la ville de reprendre l'activité — βουλή[118].

Néanmoins c'est un jugement trop partial. Auguste tenait à lier l'Egypte et Alexandrie, ce qui se manifesta par la mise en relief de la position particulière d'Ale-

---

[112] Mazard, *o.c.*, no 152. Il est connu aussi le denier du même type mais avec l'inscription *Monnaies et Médailles S. A. Basel, 5—6 VI 1959, Vente publique XIX*, pl. 28, no 602).

[113] Suda ἡμίεργον ἡμιτέλεστον· Ἀντονίῳ δὲ ᾠκοδόμει νεὼν μέγαν, ὅσπερ οὖν ἡμίεργος ἀμπελείφθη, τῷ Σεβαστῷ δὲ ἐτελέσθη ... Ἡμίεργον était identifié avec la tombe de Cléopâtre (RE I, col. 1385, 33).

[114] Plin. *N.h.* XXXVI 69.

[115] *Phil. leg. ad Gai.* 22.

[116] Le matériel réuni chez C. Kunderewicz, *Quelques remarques sur le rôle des* ΚΑΙΣΑΡΕΙΑ *dans la vie juridique de l'Egipte romaine*, JJP XIII 1961, p. 123—125.

[117] A. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri*, VIII, London 1911, p. 198, no 1116, 10.

[118] Cass. Dio LI 17,2—3; Bowersock, *o.c.* p. 90, 105: „Alexandrian hostility to Rome must have existed from the beginning of the Principate".

xandrie, entre autre par son énumération à côté de l'Egypte dans des documents officiels[119].

La même tendance apparut quand Auguste s'appropria les titres et les honneurs officiels appartenant jusqu'à lors seulement aux Ptolémées[120].

D'autre part les Alexandriens manifestaient volontièrement leur reconnaissance[121] et participaient activement à la création et au développement du culte d'Auguste en créant, en l'an 6 av. J.-C. σύνοδος Σεβαστή τοῦ θεοῦ αὐτοκράτορος Καίσαρος[122]. Ses fonctions étaient indubitablement semblables à celles qui exerçait le *koinon* asiatique, d'autant plus qu'à la tête de *synodos* se trouvait un συναγωγεὺς καὶ προστάτης, ἱερεὺς, γυμνασίαρχος[123]. Il était, sans aucun doute en Alexandrie, et ceci justement dans le temple d'Auguste. Les autres temples, probablement des dieux locaux, temples où on déposait uniquement des offrandes à Auguste[124], qui avaient un caractère du culte local et ne pouvaient pas être pris en considération.

Le problème de l'existence du temple d'Auguste à Alexandrie est lié inséparablement avec un problème beaucoup plus vaste: l'identification des images architectoniques présentées sur les monnaies avec les bâtiments concrets. Des études perspicaces concernant les monnaies alexandriennes ont permis de formuler une opinion prudente que cette identification est possible à double condition — les bâtiments présentés sur les monnaies alexandriennes doivent différer typologiquement des monuments présentés sur les émissions romaines, ou bien ne pas posséder ses équivalents romains[125].

Les résultats des recherches sur le temple d'Auguste en Alexandrie se prêtent à des conditions requises et constituent un élément nouveau pour appuyer cette thèse.

CONCLUSION

Une analyse détaillée des sources littéraires et numismatiques permet de constater que sous le règne d'Auguste il y avait à Rome un seul temple consacré à Mars Ultor, érigé probablement dans la période entre le 12 V et 1 VIII de l'an 2 av. J.-C. sur le Forum d'Auguste.

Le temple de Mars Ultor, dit capitolien, représenté sur les émisions monétaires, lié avec le recouvrement des signes militaires de Parthes, peut être considéré comme

---

[119] L'inscription de Philae, E-J. p. 58, no 21: *C. Cornelius Cn. f. Gallus ... praefectus Alexandriae et Aegypti primus.*

[120] Skowronek, *o.c.* p. 69 ss.

[121] Suet. *Aug.* 98.

[122] L. Mitteis, U. Wilcken, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*, I 2, Leipzig 1912, p. 143,2.

[123] Mitteis, Wilcken, *o.c.*, I 2, § 112. Un peu plus tard apparaît le titre ἀρχιερεὺς Ἀλεξανδρείας καὶ Αἰγύπτου πάσης. (I 1, p. 121, 126).

[124] Hunt, *o.c.*, VIII, p. 242, no 1143.

[125] S. Skowronek, *Pewne elementy propagandy politycznej na monetach Aleksandrii egipskiej*, WN X 1966, z. 3 (37), p. 149—150. Quant à l'image du temple de Mars Ultor sur les émissions d'Occident et d'Orient il est apparu dernièrement la théorie, qu'elle représente l'édifice irréel.

l'édifice d'Ephèse consacré à Auguste. L'interception du modèle constitue un problème différent surtout par rapport au programme changé de l'activité de propagande.

La mise en relief par la légende de la liaison du temple d'Auguste avec Mars Ultor permet de saisir une étape nouvelle de la transformation du culte de ce dieu qui commença à symboliser non seulement une vengeance de la mort de César ou une victoire concrète d'Auguste, mais avant tout la Victoire de Rome en général. La même signification a le placement de *signum militare*, comme l'attribut de Mars Ultor, à l'intérieur du temple.

L'émission d'Ephèse est liée avec le commencement de la création du culte d'Auguste en Orient. Cela est sensible avant tout quand on compare cette émission avec celle d'Alexandrie. L'on a démontré que le temple y figurant était consacré aussi à Auguste. Probablement, il s'agit ici de *hemiergon* identique à Sébasteion.

Le caractère divin d'Auguste est souligné par une union étroite de l'avers et du revers à l'aide d'une légende qui suggère également une liaison directe d'Auguste avec le temple.

La confirmation du caractère de deux bâtiments permet de saisir les premiers moments de la naissance du culte d'Auguste et, plus précisement, de l'évolution qu'a subi le culte de César et Rome, d'Auguste et Rome et enfin d'Auguste lui-même. La période suivant immédiatement le séjour d'Auguste en Orient, et definie par l'émission d'Ephèse pour les années 19—18 av. J.-C. est devenue le moment critique dans le developpement du culte.

L'analogie entre l'emploi du type de la légende et l'expression idéologique de la monnaie permet de référer l'émission alexandrienne à la même période.

Dans le cas des monnaies alexandriennes les constatations nouvelles permettent aussi de corriger l'opinion sur les relations entre Auguste et Alexandrie et la mise en rélief d'Alexandrie, en tant que centre provincial du culte d'Auguste, qui est lié avec l'existence de *synodos* alexandrien.

Kraków

Eos LXIV 1976

IGRZYSKA GLADIATORSKIE NA POGRZEBIE KRIKSOSA PRZYCZYNEK DO POWSTANIA SPARTAKUSA

Napisał

ROMAN KAMIENIK

Musi wywoływać zdziwienie, że Spartakus na pogrzebie Kriksosa, który poległ pod Garganos, urządził igrzyska gladiatorskie. Zbiegowie z Kapui, którzy po ucieczce odrzucili, jak podaje Plutarch, broń zapaśniczą jako hańbiącą[1], uczcili poległego współtowarzysza walki i wodza igrzyskami gladiatorskimi na wzór, jak wydawałoby się, rzymski. Wzmiankuje o tych igrzyskach Cyceron *is mihi etiam generis sui mentionem facit, cum Athenionis aut Spartaci exemplo ludos facere maluerit*[2]. Jako zapaśnicy wystąpili na pogrzebie Kriksosa jeńcy rzymscy. Zdaniem Florusa Spartakus urządził te igrzyska z cesarskim przepychem (*imperatoriis exequiis*), jakby chciał przez tak wystawne widowisko zmyć dawną hańbę (*dedecus*)[3]. Appian, od którego można by spodziewać się wyjaśnienia tego dość osobliwego wydarzenia, ograniczył się do stwierdzenia, że Spartakus złożył w ofierze cieniom Kriksosa trzystu jeńców rzymskich (ἐναγίσας Κρίξῳ), a Plutarch pominął to całkowicie[4]. Jeżeli jednak, według Appiana, Spartakus poświęcił Kriksosowi trzystu jeńców rzymskich, to Orozjusz podaje, że było ich czterystu, a w dodatku, że zdarzyło się to na pogrzebie jakiejś matrony rzymskiej, która zhańbiona przez zbiegów, odebrała sobie życie[5]. Należy przyjąć, że jeśli wymienione igrzyska istotnie odbyły się, to raczej na pogrzebie Kriksosa, a nie owej matrony, gdyż w tym drugim przypadku (zwłaszcza w świetle dalszych wywodów) trudno byłoby je wytłumaczyć. Igrzyska na pogrzebach kobiet datują się dopiero z czasów cesarstwa, a Cezar jako pierwszy wydał je w związku z *munus funebre* ku czci swej córki Julii. Orozjusz popełnił więc podwójny błąd.

Nasuwa się pytanie, jakimi względami mógł kierować się Spartakus wystawiając wzmiankowane igrzyska? W. Drumann uznał, że była to swoista zemsta za poległych uczestników powstania „... und sowohl deshalb, als weil er die Rachgier seiner Banden befriedigen musste, brachte er Crixus ein Totenopfer von 300 römischen Gefangenen; sie kämpften um den Scheiterhaufen nach Art der Gladiatoren und diese waren ihre Zuschauer und sprachen ohne Zweifel die schrecklichen Worte, welche man bei solchen Gelegenheiten vom römischen Pöbel hörte; die überlebenden wurden niederhauen". Podobnie ujmuje zagadnienie Th. Mommsen, według którego

---

[1] Plut. *Cras.* 9.
[2] Cic. *De harusp. resp.* 12, 26.
[3] Flor. III 20
[4] App. *Bell. civ.* I 117; Plut. *Cras.* 9.
[5] Orosius V 24.

jeńcy rzymscy musieli się wzajemnie wymordować „... diese machten natürlich gleichfalls ihre Gefangenen nieder oder zwangen gar in noch höhnischerer Vergeltung die kriegsgefangenen Römer im Fechtspiel einander selber zu morden; wie dies später mit dreihundert derselben bei der Leichenfeier eines im Kampfe gefallenen Räuberhauptmann geschah". J. Carcopino uznał te igrzyska za *munus* poświęcone cieniom poległych niewolników, uważa jednak je znów za akt zemsty; za Orozjuszem przyjął Carcopino liczbę czterystu jeńców, ale w oparciu o Appiana wiąże igrzyska z pogrzebem Kriksosa „... en choisit quatre cents qu'il contraignit à s'affronter dans le duel à mort d'un immense munus, dedié à la fois comme une immolation vengereuse aux Mânes de ses anciens compagnons, et comme un affreux hommage à la cause des gladiateurs, pour laquelle Crixos etait tombé et lui-même avait vaincu". J. P. Brisson omawiając uroczystości pogrzebowe Kriksosa stwierdza, że Spartakus chciał, wydając tak wspaniałe igrzyska, oddać hołd poległemu współtowarzyszowi walki. Wymieniają igrzyska na pogrzebie Kriksosa, jednak bez próby interpretacji, R. Bonghi, W. Hartwig i K. Stelzer, F. Münzer, a z polskich historyków L. Piotrowicz[6].

Powyższe poglądy, jakkolwiek wydają się na pozór trafne, a i Florus zdaje się sugerować takie ujęcie zagadnienia, są tylko w pewnym stopniu uzasadnione. Możliwe, że Spartakus skazując na śmierć trzystu wziętych do niewoli jeńców rzymskich chciał pomścić krzywdę w zadośćuczynieniu za poległego Kriksosa, wydaje się jednak, że motywów owych igrzysk gladiatorskich należy szukać w kulcie zmarłych. Zwyczaj zabijania jeńców wojennych ku czci poległych znamy już z Homera. Na pogrzebie Patroklesa złożono w ofierze jego cieniom woły, owce, konie i dwunastu jeńców trojańskich[7]. U Scytów w czasie uroczystości pogrzebowych zabite konie wraz z siedzącymi na nich jeźdźcami w liczbie pięćdziesięciu ustawiano wokół grobowca zmarłego króla[8]. Warto dodać, że Trakowie, według Herodota, urządzali przy tej okazji igrzyska, które miały ścisły związek z kultem zmarłych[9]. Zawody konne

---

[6] W. Drumann, *Geschichte Roms*, IV, Königsberg 1838, s. 77; Th. Mommsen, *Römische Geschichte*, III, Berlin 1934, s. 86; J. Carcopino, *La république romaine de 133 av. J.-C.*, 2 partie, *César*, Paris 1950, s. 559; J. P. Brisson, *Spartacus*, Paris 1959, s. 212; R. Bonghi, *Spartaco*, Atti della reale Accademia di scienze morali e politiche di Napoli XVI 1881, s. 19; W. Hartwig — K. Stelzer, *Spartakus und der Gladiatorenkrieg 73—71 v. Chr.*, Voigtländers Quellenbücher, Leipzig 1919, s. 45; F. Münzer, *Spartacus*, RE 2 R., Hbbd. VI, szp. 306; L. Piotrowicz, *Dzieje rzymskie*, Warszawa 1934, WHP, III, s. 397.

[7] Hom. *Il.* XXIII 174—175; por. Ser. *in Aen.* III 67: *apud veteres etiam homines interficiebantur*; ibidem: *cum multae gentes ad eius* (Junii Bruti) *funus captivos misissent*; ibidem X 519: *sane mos erat in sepulchris virorum fortium captivos necari*; F. Schwenn, *Die Menschenopfer bei den Griechen und Römern*, Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten, XV 2, 1915, s. 175 i nn.; idem, *Menschenopfer*, RE XV, szp. 948—956; V. Groh, *Sacrifizi umani nell' antica religione romana*, Athenaeum XI 1933, s. 240—249; L. Deubner, *Die Devotion der Decier*, Archiv für Religionswissenchaft VIII 1905 (Beih.), s. 66—81; R. Wünsch, *Human sacrifices* (*Roman*), Encyclopedia of Religion and Ethics, VI, New York 1955, szp. 859—862; por. J. S. Reid, *Human Sacrifices at Rome and Other Notes on Roman Religion*, JRS 1912, s. 34—52.

[8] Herod. IV 72.

[9] Herod. V 8; G. Kazarow, *Thrake*, RE 2 R., Hbbd. XI, szp. 535.

podczas pogrzebów u Traków potwierdza Ksenofont[10]. *Agon epitafios* na cześć zmarłych lub poległych w wojnie znany był również u Greków[11].

Krwawe ofiary na cześć zmarłych lub poległych, jeśli chodzi o Rzymian, są dobrze znane; przypadki tego rodzaju występują w III wieku p.n.e., ale warto przytoczyć choćby dwa przykłady z ostatniego stulecia republiki rzymskiej. Mariusz Gratidianus Młodszy, któremu odcięto członki i wyłupiono oczy, konał przez kilka dni przy grobowcu Lutacjuszów. Była to zemsta, ale miejsce mordu wskazuje, że chodzi tu również o ofiarę złożoną cieniom Kwintusa Lutacjusza Katulusa. Stwierdził to w senacie Lepidus ...*simul humanas hostias vidistis et sepulcra infecta sanguine civili.* Analogicznie ujmuje rzecz Lukan ...*sanguine manes placatos Catuli*[12].

Po zdobyciu Peruzji w 40 r. p.n.e. Oktawian kazał stracić w dniu Idów Marcowych kilkuset wziętych do niewoli jeńców; miała to być ofiara złożona cieniom Cezara. Zbudowano specjalne ołtarze, a błagania o darowanie życia tym, którzy mieli być straceni, Oktawian uprzedził powiedzeniem, że muszą umrzeć[13].

Taki sam charakter, a więc jako ofiara na cześć zmarłych, mają w swej pierwotnej formie igrzyska gladiatorskie, a zwyczaj ich urządzania podczas uroczystości pogrzebowych był znany w Rzymie i praktykowany, jak można sądzić na podstawie przypadkowych danych, nie tylko we wczesnym okresie dziejów rzymskich i za republiki, ale nawet za cesarstwa i to do czasów bardzo późnych.

G. Wissowa, a za nim K. Schneider przyjęli, że igrzyska gladiatorskie podczas uroczystości pogrzebowych zastąpiły krwawe ofiary[14]. M. Pallottino zakłada prawdopodobieństwo, że narodziły się one z rytuału pogrzebowego. Podobne stanowisko zajął G. Lafaye, R. Bloch, a z polskich etruskologów E. Bulanda przyznał, że mają one swój początek w italskim kulcie zmarłych[15]. Usuwający z areny ciała zabitych zapaśników błazen był ucharakteryzowany na etruskiego Charuna z młotem w ręku; są to relikty etruskiego rodowodu rzymskich walk gladiatorów. W Etrurii urządzano je jeszcze w IV wieku n.e., jak o tym świadczy wielka inskrypcja z Hispellum...*qui*

---

[10] Xen. *Hell.* III 2,5; Kazarow, *o.c.* szp. 535.

[11] A. Mommsen, *Heortologie*, Berlin 1864, s. 282—283; L. Deubner, *Attische Feste*, Berlin 1966, s. 230—231; C. Gaspar [w:] Daremberg—Saglio, *Dictionnaire*, IV 2, Graz 1963, s. 24; Perseusz zabił dyskiem dziadka Akrisiosa na igrzyskach wydanych przez króla Teutamidesa na cześć zmarłego ojca, a więc również *agon epitafios.*

[12] Sal. *Hist.* I fr. 44; 55,14 Maurenbrecher; Luc. *Pharsalia* II 174; por. Cic. *de pet. cons.* 3,10.

[13] Suet. *Aug.* 15; Sen. *De clem.* I 11,1; mieszkańcy Tarquinii złożyli bogom w ofierze 307 wziętych do niewoli jeńców rzymskich (Liv. VII 15,10); J. Heurgon, *Życie codzienne Etrusków*, Warszawa 1966, s. 189; zazwyczaj przed bitwą zabijano jeńców składając ich w ofierze bogom. Temistokles przed bitwą pod Salaminą złożył w ofierze Dionizosowi trzech Persów (Plut. *Them.* 13); Luzytanowie składali bogu wojny w ofierze jeńców wojennych, kozła i konie (Strabon III 3 p. 155a). Trakowie zabijali jeńców na ofiarę miejscowemu bóstwu (Herod. IX 119; por. Amm. Marc. XXVII 4,4).

[14] G. Wissowa, *Religion und Kultus der Römer*[2], München 1912, s. 466; J. K. Schneider, *Gladiatores*, RE, Supplbd. III, szp. 760—761.

[15] M. Pallottino, *Etruskowie*, Warszawa 1958, s. 135; G. Lafaye, *Gladiator*, Daremberg—Saglio, *Dictionnaire*, II 2, s. 1563; R. Bloch, *The Etruscans*, Ancient Peoples and Places, London 1958, s. 135; E. Bulanda, *Etruria i Etruskowie*, Lwów 1934, s. 426.

apud Vulsinios Tusciae civitatem ludos sc(h)enicos et gladiatorum munus exhibeant...[16] Rzymianie mieli zapożyczyć zwyczaj urządzania igrzysk gladiatorskich od Etrusków, jak to przed nimi uczynili Kampanowie. Bulanda uważa, że Rzymianie przyjęli je z Kampanii, choć nie wyklucza możliwości, iż wywodzą się one wprost od Etrusków. Na freskach z Kapui i Paestum występują walczący parami gladiatorzy i walki zapaśnicze, a datuje się je na IV wiek p.n.e., podczas gdy na malowidłach etruskich spotykamy je już w VI wieku[17].

K. Schneider odrzucił tezę M. Plancka, według której Rzymianie mieliby przyjąć zwyczaj urządzania igrzysk gladiatorskich podczas uroczystości pogrzebowych od Celtów, przekonany, że nie miały one nic wspólnego z kultem zmarłych. Ta bardzo stara teza nie zasługiwałaby na wzmiankę, gdyby nie argumentacja Schneidera[18]. Zapożyczenie ich od Galów wydaje się oczywiście mało prawdopodobne, jednakże i u nich tego rodzaju zapasy miały ścisły związek z kultem zmarłych. W swych rozważaniach nad problemem galijskich *trinci* A. Piganiol trafnie zauważył, że także galijskie igrzyska zapaśnicze mają bezpośredni związek z uroczystościami pogrzebowymi i dostrzegł w nich ofiarę dla bóstw podziemia. Jego zdaniem zwyczaj przedstawiania igrzysk gladiatorskich na pomnikach grobowych wyjaśniałby dodatkowo ten właśnie związek[19]. Do tych celów służyli gladiatorzy niewykwalifikowani, tzw. *bustuarii*, o których wzmiankuje również Cyceron nazywając pogardliwie bustuariusem Klodiusza (*In Pis.* 9,19: *si mihi cum illo bustuario gladiatore et tecum et cum conlega tuo decertandum fuisset*). Wymienia ich także Servius[20]. Na gemmie, której rycinę zamieszcza G. Lafaye, widnieje *bustuarius gladiator*. Znajdująca się za nim piramida zdaje się wskazywać na ten związek. Gladiator klęczy na lewym kolanie, w lewej ręce trzyma wzniesioną ku górze tarczę, a w prawej długą włócznię[21]. Sprawność, wyszkolenie tej kategorii gladiatorów nie miały żadnego znaczenia, chodziło tylko o ich śmierć. W związku z tym mogli nimi być jeńcy wojenni, skazańcy itp.[22] W Galii do tej kategorii gladiatorów należą *trinci*, którzy, jak wykazał Piganiol, byli najtańszymi, niewykwalifikowanymi zapaśnikami, a kupowano ich po niskich cenach od lanistów. Takich to gladiatorów wymienia Petroniusz, wskazując na skąpstwo fundatora, który żałował pieniędzy na kupno dobrych zapaśników. Oto jakiś Mammea „dał widowisko z gladiatorów niewartych grosza i już zgrzybiałych. Dmuchniesz na nich, toby się przewrócili. Widziałem już lepszych w walce z bestiami. Jeźdźców wystawił do walki na śmierć jakby ze świecznika. Myślałbyś, że

---

[16] CIL XI 5265, ILS 705.

[17] Heurgon, *o.c.* s. 190.

[18] M. Planck, *Ursprung der Gladiatorenspiele*, Progr. Ulm 1866; Schneider, *o.c.* szp. 760–761.

[19] M. Piganiol, *Recherches sur les jeux Romains*, Notes d'archéologie et d'histoire religieuse. Publ. de la Fac. des Lettres de l'Univ. de Strassbourg, 1923, fasc. 13, s. 69; C. Jullian, *Histoire de la Gaule*, VI, Paris 1920, s. 83.

[20] Serv. *in Aen.* X 519.

[21] Lafaye, *o.c.* s. 1565, fig. 898.

[22] Tert. *De spect.* 12: *... captivos vel malo ingenio servos mercati in exequiis immolabant.*

to koguty..."[23] *Bustuarii* winni byli, jak stwierdził Tertulian, posiadać jedynie umiejętność umierania (*eruditos, tantum ut occidi discerent*)[24].

Igrzyska gladiatorskie w Rzymie w III—II wieku urządzano w związku z uroczystościami pogrzebowymi i stanowiły one część składową *ludi funebres*. Dopiero z biegiem czasu przybrały one charakter czysto widowiskowy, choć nadal urządzano je ku czci zmarłych. Wprawdzie zostały one przyćmione przez igrzyska cesarskie, to jednak ich związek z kultem zmarłych można prześledzić nawet do IV wieku n.e. W ostatnim wieku republiki rzymskiej Cezar, jako edyl kurulny, wydał w 65 r. p.n.e. *munus funebre* wraz z igrzyskami gladiatorskimi na cześć zmarłego ojca, wystawiając trzysta dwadzieścia par gladiatorów. Kasjusz Dion w związku z tym pisze, że Cezar „tak dalece zabłysnął w igrzyskach pogrzebowych, że zdobył sobie sławę także z powodu tamtych (tj. igrzysk na cześć Wielkiej Matki); sądzono, że sam poniósł wszystkie koszty. Bibulus żartował, że spotkało go to samo, co Polideukesa. Bo chociaż posiadał świątynię wspólnie z bratem Kastorem, nazywała się ona tylko świątynią Kastora"[25]. Senat był jednak przerażony rozmachem widowiska i uświadomił sobie niebezpieczeństwo wynikające z faktu posiadania tak wielkiej liczby zapaśników, ograniczył więc maksymalną liczbę gladiatorów podczas *munus funebre*.

W związku z zaostrzającą się walką o urzędy i możliwościami wykorzystania gladiatorów w starciach ulicznych *lex Tullia de ambitu* z 63 r. p.n.e. zabraniała przyszłym kandydatom wydawania igrzysk gladiatorskich w okresie dwóch lat poprzedzających ubieganie się o urząd, z wyjątkiem igrzysk przewidzianych w testamentach, a więc związanych z uroczystościami pogrzebowymi. Cyceron stwierdza, że zakaz ten był łamany, a pogrzeby były często pretekstem do wydawania igrzysk, których prawdziwym celem było zdobycie popularności[26]. Interesujące, że były one wydawane z okazji pogrzebów, jako część składowa *munus funebre*. Cyceron zarzucał Galliuszowi, że jako edyl wydał igrzyska gladiatorskie pod pretekstem uroczystości pogrzebowych na cześć ojca (*patri se id dare*) i w swej mowie *In toga candida* stwierdzał, że wystawił on igrzyska, do których nie był zobowiązany (*gladiatores populo non debitos*)[27]. Kwintus Cecyliusz Metellus Scypion wydał w 62 r. podobne igrzyska ku czci swego przybranego ojca Kwintusa Metellusa Piusa. To samo uczynili w 59 r. Faustus Sulla i w 52 r. C. Skryboniusz Kurion ku czci swych ojców[28]. Cezar obiecał

[23] Petr. *Sat.* 45, tłum. M. Brożek.

[24] Tert. *De spect.* 12.

[25] Cass. Dio XXXVII 8, tłum. Wł. Madyda; Lafaye, *o.c.* s. 1564.

[26] Cic. *Pro Sest.* 64, 133; *In Vatin.* 15, 37; *De harusp. resp.* 26, 56; *Scholia Bobb.* s. 309 Orell.

[27] Asconius, *In Cic. In toga candida* ed. Clark § 78, s. 88.

[28] Cic. *Pro Sest.* 58, 124; Cass. Dio XXXVII 51,4; Plin. *Nat. hist.* XXXVI 24, 116; *C. Curio funebri patris munere cum opibus apparatuque non posset superare Scaurum ... gladiatorumque proelia edebat*; por. Cic. *Pro Sulla* 19,54: *interpositi sunt gladiatores, quos testamento patris debere videmus*; w 58 r. Appius Claudius miał gladiatorów w związku z pogrzebem krewnego Marka πρὸς ἀγῶνας ἐπιταφίους (Cass. Dio XXXIX 7). W 53 r. Milon wydał wspaniałe igrzyska gladiatorskie, przypuszczalnie jako *munus funebre*; por. Klebs, RE I, szp. 2273. Q. Arrius wydał tylko epulum (Cic. *In Vatin.* 13,31), a nie igrzyska gladiatorskie; por. Cic. *Pro Mur.* 75,9: *cum epulum Q. Maximus P. Africani patrui sui nomine populo Romano daret*; tylko rozdział mięsa (*visceratio*) (Liv. XXXIX 46,2; XLI 28,11); Lafaye, *o.c.* s. 1564.

wydać igrzyska gladiatorskie w związku ze śmiercią córki Julii. Nowością jednakże było to, że miały się one odbyć na cześć zmarłej kobiety. Podobne i poświadczone inskrypcyjnie przypadki występują za cesarstwa. Igrzyska gladiatorskie podczas pogrzebu wydał w 34 r. p.n.e. Tyberiusz, odbyły się one także po śmierci Agryppy. Na cześć zmarłego Druzusa wydał igrzyska gladiatorskie Germanik i Klaudiusz[29]. Za panowania Tyberiusza tłum zatrzymał w Pollencji kondukt pogrzebowy primipilariusa, żądając od spadkobierców wydania igrzysk gladiatorskich. *Cum Pollentina plebs funus cuiusdam primipilaris non prius ex foro misisset, quam extorta pecunia per vim heredibus ad gladiatorium munus* ...[30] Zachowanie się mieszkańców Pollencji ma uzasadnienie, jak należy sądzić, w zwyczajach i fakcie, że tego rodzaju igrzyska podczas pogrzebów wydawała rodzina zmarłego. Widocznie spadkobiercy zmarłego primipilariusa zlekceważyli utarty zwyczaj, zostali jednak zmuszeni do wyasygnowania ze spadku kwoty na igrzyska i dopiero wtedy tłum wypuścił kondukt pogrzebowy z rynku.

Jeden z przyjaciół Pliniusza Młodszego obiecał igrzyska gladiatorskie mieszkańcom Werony, skąd pochodziła jego żona. *Recte fecisti, quod gladiatorium munus Veronensibus nostris promisisti ... inde etiam uxorem carissimam tibi et probatissimam habuisti cuius memoriae aut opus aliquod aut spectaculum atque hoc potissimum, quod maxime funeri debebatur*[31]. Wymieniają je żywoty Hadriana i M. Antonina Piusa ... *socrui suae honores praecipuos inpendit ludis gladiatoriis ceterisque officiis ... funebre munus patri dederunt*[32]. Seneka kreśląc obraz zbytku swoich czasów wymienia między innymi ogromne grobowce, igrzyska gladiatorskie przy stosach pogrzebowych i przepych obrządku pogrzebowego (*magnas moles sepulcrorum ... et ad rogum munera et ambitiosas exequias*[33]). Fakt, że igrzyska gladiatorskie jako część składowa *munus funebre* przetrwały do schyłku cesarstwa, potwierdza Auzoniusz ... *et gladiatores funebria proelia notum decertasse foro: nunc sibi harena suos vindicat extremo qui iam sub fine Decembris falcigerum placant sanguine Caeligenam ... tris primas Thraecum pugnas tribus ordine bellis Juniadae patrio inferias misere sepulcro*[34].

Sumy wyasygnowane na *ludi funebres* figurują niekiedy w testamentach, a zapasy gladiatorskie wydane na cześć zmarłego przedstawiano na ścianach grobowców, jak to widzimy w Pompejach na pomniku Skaurusa. Petroniusz poleca wyrzeźbić na swym grobowcu walki Petraitesa[35]. W inskrypcji z Ostii (CIL XIV 350) czytamy,

---

[29] Cass. Dio LV 27; LV 8; Suet. *Tib.* 7; *Claud.* 2; Lafaye, *o.c.* s. 1564.

[30] Suet. *Tib.* 37.

[31] Plin. *Ep.* VI 34.

[32] SHA *Hadr.* 9; *M. Antonin.* 8.

[33] Sen. *De brev. vitae* 20,5.

[34] Aus. *Ecl.* XXIII 33; *Griphus* 36–37.

[35] Petr. *Sat.* 71; por. Horat. *Sat.* 2, 3, 84: *heredes Staberi summam incidere sepulcro, ni sic fecissent, gladiatorum dare centum damnati populo paria atque epulum arbitrio Arri, frumenti quantum metit Africa*; *Schol. Horat. Acronis et Porphyrionis*, rec. Hauthal, II, Berolini 1864, s. 244–245; por. *Digesta* 31, 49, 4; o igrzyskach gladiatorskich z okazji ufundowania przez biata epitafium żołnierzowi rzymskiemu w Grecji (25 par gladiatorów) (L. Robert, *Les gladiateurs dans l'Orient grec*, Paris 1940, s. 76, 269–270). — Mikołaj z Damaszku podaje przykład Rzymianina, który w testa-

że mają się odbywać corocznie igrzyska gladiatorskie na cześć Emilii Agryppiny. W innej inskrypcji (ILS 7884) spotykamy *munus* sześciu gladiatorów lub przewidziane w testamencie igrzyska gladiatorskie, które miały się odbywać co dwa lata, w kalendy lipcowe, w związku z rocznicą i na cześć zmarłego fundatora (CIL IX 5854). L. Titius Valentinus zlecił w swym testamencie wydawanie igrzysk gladiatorskich co pięć lat (CIL XI 6377). L. Pappius Pollio wydał igrzyska zapaśnicze na cześć zmarłego ojca (CIL X 4727, ILS 6297). Nie ma jednak o nich wzmianki i podobnego legatu w testamencie Dasumiusa (CIL VI 1349 i 10229). W testamencie Lingona (CIL XIII 5708) znajdujemy szczegółowe instrukcje dotyczące zarówno majątku jak i pogrzebu, ale wiadomości o *munus gladiatorium* brak.

Jeżeli po tych wywodach wrócimy do interesującego nas zagadnienia igrzysk gladiatorskich na pogrzebie Kriksosa, to nie wydają się one osobliwością, a i domniemana zemsta lub sposób wymordowania wziętych do niewoli jeńców rzymskich musi być sprawą drugorzędną. Była to ofiara ku czci poległego Kriksosa. Przytoczone wyżej przykłady wskazujące na związek igrzysk gladiatorskich z kultem zmarłych i fakt, że utrzymały się one do późnych wieków, zachowując swój pierwotny, pogrzebowy charakter, zostały zaczerpnięte z dziejów rzymskich. Spartakus kierował się zapewne nie zwyczajem rzymskim, ale postąpił prawdopodobnie według rytuału rodzimego, jakkolwiek danych na potwierdzenie tezy, iż u Traków igrzyska gladiatorskie wchodziły w skład obrządku pogrzebowego, nie mamy. Sam fakt, iż Spartakus wydał igrzyska gladiatorskie na pogrzebie Kriksosa, wykorzystując do tego celu jeńców rzymskich, jest zgodny, jak się wydaje, z prawdą. Stwierdzają to niemal wszystkie źródła, a ze współczesnych Cyceron. Florus był zaskoczony tak wielką liczbą gladiatorów na pogrzebie Kriksosa, dorównywały one pod względem rozmiarów igrzyskom cesarskim. Zazwyczaj bowiem, jak wskazywałyby na to testamenty, wydawano igrzyska z kilku par gladiatorów. W interesującym nas przypadku koszty związane z *munus funebre* nie wchodziły w grę. Spartakus dysponował bowiem jeńcami wojennymi, były to więc szczególne warunki i okoliczności. Pomijanie przez niektórych historyków wymienionego tu faktu, uznawanego za nieprawdopodobny lub za wymysł starożytnej historiografii, nie jest uzasadnione.

Lublin

GLADIATORAL GAMES DURING THE FUNERAL OF CRIXUS CONTRIBUTION TO THE REVOLT OF SPARTACUS

Summary

The article deals with the problem of the gladiatorial games during the funeral of Crixus, who was killed in the battle at Garganus. The games are mentioned by almost all sources, although they differ in details. In the funeral of Crixus Roman captives acted as wrestlers. According to W. Dru-

---

mencie zastrzegł sobie, by przy jego pogrzebie walczyły jako gladiatorzy piękne kobiety, które kupił sobie za życia dla tych celów (Nicol. Damasc. fr. 84, FHGr. Mueller, t. III, s. 417); inny miał na ten cel przeznaczyć nieletnich chłopców (Athen. IV 39, 154).

mann, Th. Mommsen, J. Carcopino and J. P. Brisson it was to be a sacrifice offered to the shadows of the dead, a kind of revenge for the killed slaves.

According to the author the gladiatorial games during the funeral have the same character and they were originally connected with the funeral ceremonies. Although the gladiatorial games have above all a spectacular character their connection with the cult of the dead may be observed not only in the times of the republic but even in the late empire. They were a part of *munus funebre*.

According to the author the games at the funeral of Crixus have the same character. Giving them Spartacus used Roman captives as wrestlers. Perhaps he followed his native not Roman custom, though we do not know about gladiatorial games on the occasion of funerals among the Thracians, from which Spartacus came.

Eos LXIV 1976

NOWA HIPOTEZA NA TEMAT DAMNI INFECTI LEGE AGERE

Napisał

TOMASZ GIARO

I

Do najciekawszych instytucji rzymskiego prawa prywatnego w okresie klasycznym należała *cautio damni infecti*. Było to przyrzeczenie wynagrodzenia ewentualnych szkód, składane na rozkaz pretora przez właściciela rzeczy stanowiącej groźbę dla otoczenia, osobom, które czuły się zagrożone w swych prawach majątkowych. Zagrożenie wynikało najczęściej z wadliwego stanu nieruchomości, tzn. gruntu, znajdujących się na nim budynków i innych konstrukcji, drzew itp. Szkody tego typu rodziły prawo do skargi i uzyskania wynagrodzenia tylko w razie uprzedniego złożenia wspomnianego przyrzeczenia. W przeciwnym wypadku musiały pozostać nie wyrównane, bowiem poszkodowany nie dysponował żadnym innym roszczeniem; w szczególności brakowało istotnych przesłanek dla powstania skargi deliktowej. Właścicielowi domu, który zawalił się na sąsiedni budynek, nie dało się przecież zarzucić pozytywnego nagannego działania (*culpa in faciendo*)[1]. Często nie występowało nawet bezpośrednie materialne uszkodzenie tego budynku, np. gdy wyprowadzili się zeń lokatorzy z powodu samej tylko groźby katastrofy[2].

Nie znaczy to jednak, że uchylanie się od złożenia przyrzeczenia premiowane było bezkarnością. Przeciwnie — pretor reagował na nie wprowadzeniem postulanta w posiadanie niebezpiecznego obiektu (*missio in possessionem*, która mogła doprowadzić do nabycia własności przez zasiedzenie) lub udzielał mu tzw. skargi fikcyjnej, zakładającej, że przyrzeczenie jednak zostało złożone (*actio ficticia*). Ten mechanizm przymusu w stosunku do właściciela wadliwej nieruchomości sprawiał, że praktycznie wszystkie szkody wyrządzone przez rzeczy nieożywione w stosunkach sąsiedzkich podlegały wynagrodzeniu, o ile tylko osoba zagrożona w porę, tzn. przed

---

Skróty użyte w tekście:

CPH — Czasopismo Prawno-Historyczne
Iura — Rivista internazionale di diritto romano e antico
NNDI — *Novissimo Digesto Italiano*
RE — *Paulys Realenzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft*
RIDA — Revue Internationale des Droits de l'Antiquite
RISG — Rivista Italiana per le Scienze Giuridiche
SDHI — Studia et Documenta Historiae et Iuris
VIR — *Vocabularium iurisprudentiae Romanae*
ZGR — Zeitschrift für geschichtliche Rechtswissenschaft
ZSS — Zeitschrif der Savigny — Stiftung für Rechtsgeschichte Romanistische Abteilung

[1] Por. U. Lübtow, *Untersuchungen zur lex Aquilia de damno iuria dato*, Berlin 1971, s. 97 n.

[2] *D.* 39,2,28—29; *D.* 39,2,37. W takich wypadkach nie mogło być umowy o *damnum corpore corpori datum.*

zaistnieniem szkód, wystąpiła z odpowiednim wnioskiem do pretora. W taki sposób *cautio damni infecti* zapełniała istotne luki systemu odpowiedzialności deliktowej *ex lege Aquilia*[3].

Opisana sytuacja miała miejsce u schyłku republiki i za pryncypatu — w szczytowym okresie rozwoju prawa rzymskiego. Z podręcznika do nauki prawa napisanego przez Gaiusa dowiadujemy się jednak, że już wcześniej, pod rządem archaicznej procedury legisakcyjnej, można było *damni infecti lege agere* — podjąć działanie prawne z tytułu zagrażającej szkody. Gai. 4,30: ... *itaque per legem Aebutiam et duas Iulias sublatae sunt istae legis actiones, effectumque est, ut per concepta verba, id est per formulas, litigaremus.* 31. *Tantum ex duabus causis permissum est lege agere, damni infecti et si centumvirale iudicium futurum est; sane cum ad centumviros itur, ante lege agitur sacramento apud praetorem urbanum vel peregrinum; damni vero infecti nemo vult lege agere, sed potius stipulatione, quae in edicto proposita est, obligat adversarium suum, idque et commodius ius et plenius est. per pignoris* ...

Remedium przeciw szkodzie nie uczynionej musiały stanowić w najdawniejszym okresie jakieś, bliżej nie znane, środki techniczne właściwe procedurze legisakcyjnej. Wiadomo tylko, że przyrzeczenie stypulacyjne, wprowadzone później edyktem pretorskim, dawało prawo wygodniejsze i pełniejsze niż one. Mimo to *damni infecti lege agere* przetrwało nawet *leges Iuliae iudiciariae* z 17 r. p.n.e., które zniosły procedurę legisakcyjną, i było teoretycznie, dopuszczalne jeszcze w czasach Gaiusa, choć w praktyce wszyscy woleli już posługiwać się stypulacją pretorską.

W zasadzie nic ponadto nie wiadomo o *damni infecti lege agere*. Skąpy przekaz źródłowy dał romanistom asumpt do stworzenia wielu przeróżnych teorii na ten temat.

II

Wyczerpujący krytyczny przegląd teorii na temat *damni infecti lege agere* nie jest chyba potrzebny, wiele z nich ma dziś wartość wyłącznie antykwaryczną. Zostaną więc wymienione tylko nowsze kierunki doktrynalne, z uwzględnieniem wielkich koncepcji zeszłowiecznych, które dały im inspirację. Umowne kryterium podziału doktryny stanowić będzie *modus lege agendi*, jaki poszczególni uczeni uznali za właściwy dla *damni infecti lege agere*[4].

Największą chyba popularnością cieszy się ostatnio hipoteza, że dokonywało się ono w formie *pignoris capio* (Lévy-Bruhl, Watson, Albanese, Tomulescu)[5]. Nie brak także zwolenników koniektury zakładającej właściwość *iudicis arbitrive po-*

---

[3] G. Branca, *La responsabilità per danni nei rapporti di vicinanza e il pensiero dei veteres*, Studi Albertario I, Milano 1953, s. 337.

[4] Niektórzy autorzy (P. Noailles, *Fas et ius*, Paris 1948, s. 179; A. Magdelain, *Les actions civiles*, Paris 1954, s. 23) twierdzą, że *legis actio damni infecti* jako akt dokonywany *extra ius* nie miała właściwego sobie *modus lege agendi*. Teza ta pochodzi od M. Wlassaka, *Römische Prozessgesetze*, I, Leipzig 1888, s. 269 n.

[5] Por. M. A. Bethmann-Hollweg, *Der römische Civilprozess*, I, Bonn 1864, s. 204, przyp. 13; O. Karlowa, *Der römische Civilprozes zur Zeit der legis actiones*, Berlin 1872, s. 216 n.; idem, *Römische Rechtsgeschichte*, II, 1, Leipzig 1901, s. 481 n.; E. Jobbé-Duval, *Les stipulations prétoriennes*, Cours 1913—1914, s. 111; H. Lévy-Bruhl, *Recherches sur les actions de la loi*, Paris 1960,

stulatio (Broggini, Mozzillo)[6]. Obrońców znajduje wciąż pogląd, że chodziło tu o *actio sacramento in personam* w funkcji penalnej (Branca, Luzzatto)[7]. Nauka austriacka i niemiecka widzi tę skargę raczej jako odszkodowawczą[8]. Wreszcie pewne teorie XIX-wieczne pozostały dziś bez kontynuatorów[9].

Problem daty powstania i zakresu zastosowania interesującego nas środka prawnego wzbudza o wiele mniej kontrowersji. Liczni autorzy sądzą, że wywodzi się

---

s. 326 n. (Podkreśla on, że zagrożony powinien był mieć do dyspozycji środek bardziej operatywny i robiący na opieszałym sąsiedzie większe wrażenie niż skomplikowana procedura *legis actio sacramento*, trwająca ponad miesiąc.); A. Watson, *The Law of Property in the Later Roman Republic*, Oxford 1968, s. 128 n. (Sądzi on, że skoro *legis actio damni infecti* przeżyła *leges Iuliae iudiciariae*, to nie mogła ona być pod bezpośrednią kontrolą pretora i musiała mieć wąski zakres zastosowania, co najlepiej zgadza się z *pignoris capio*, którą w dodatku nie wszyscy uważali za *legis actio*.); B. Albanese, *Gai. 4,31 e il lege agere damni infecti*, Annali Palermo XXXI 1969, s. 9 n. (Opiera się on głównie na egzegezie tekstu Gaiusa i niewątpliwym fakcie, że słowa *per pignoris*, po których w manuskrypcie weroneńskim następuje luka, z jednej strony łączą się z poprzednimi rozważaniami jurysty na temat *damni infecti lege agere*, a z drugiej — odnoszą się na pewno do *pignoris capio*; por. w tekście rozdz. IX, 2.); C. S. Tomulescu, *Sur la legis actio damni infecti*, RIDA XIX 1972, s. 441 n. (Nie myśli on co prawda o formalnej *legis actio per pignoris capionem*, lecz o dobrowolnym ustanowieniu zastawu ze strony właściciela grożącego budynku, który to zastaw sąsiad może zatrzymać w miejsce odszkodowania, jeśli ruina rzeczywiście nastąpi. Natomiast, kto nie chce ustanowić zastawu, musi dopuścić sąsiada do posiadania budynku.).

[6] Por. Ch. A. Hesse, *Die Rechtsverhältnisse zwischen Grundstücksnachbarn* (*Nachbarrecht*) — Jena 1880, s. 143; M. Voigt, *Das Civil- und Criminalrecht der XII Tafeln*, II, Leipzig 1883, s. 613 n.; H. Burckhard, *Continuazione del Glück. Commentario alle Pandette XXXIX, 2*, Milano 1905, s. 71 n. G. Broggini, *Iudex arbiterve*, Köln—Graz 1957, s. 72, przyp. 63, s. 169, przyp. 28. (Myśli on o formularzu alternatywnym opiewającym na przywrócenie nieruchomości do stanu niewadliwego lub złożenie kaucji (*opus restituere aut damnum infectum cavere*).); A. Mozzillo, *Contributi allo studio delle stipulationes praetoriae*, Napoli 1960, s. 82, 86 n.; idem, *Denuncia di nuova opera e di danno temuto*, NNDI, V, 1964, s. 458 n. (Również według niego nakaz arbitra skierowany był na *restituere aut cavere*, tzn. na naprawienie lub zabezpieczenie. Nieusłuchanie go przez pozwanego upoważniało powoda do wykonania napraw własnym sumptem i żądania zwrotu wydatków w odrębnym postępowaniu.).

[7] Por. P. Bonfante, *Corso di diritto romano*, II, 1, Milano 1966, s. 388 n.; Branca, *Danno temuto e danno da cose inanimate nel diritto romano*, Padova 1937, s. 31 n.; Branca, recenzja pracy Mozzillo, *Contributi ...*, zamieszczona w Iura XII 1961, s. 305 n. (Podtrzymuje on swą starą tezę, według której nieusłuchanie przez sąsiada wezwania do usunięcia wady budynku stanowiło delikt, powodujący karę pieniężną o stałej wysokości dochodzoną w drodze *legis actio sacramento in personam*); G. I. Luzzatto, *Il problema d'origine del processo extra ordinem*, I, Bologna 1965, s. 319 n. (Autor ten broni hipotezy Bonfantego i Branki, podkreślając elementy penalne w konstrukcji *legis actio damni infecti*.).

[8] Również jako drugi etap postępowania będący sankcją za nieusłuchanie pozasądowego wezwania do naprawy. Por. Wlassak, *o.c.* s. 269 n., i w ślad za nim: F. Woess, *Die prätorischen Stipulationen und der römische Rechtsschutz*, ZSS LIII 1933, s. 394; F. Leifer, *Altrömische Studien*, IV, ZSS LVI 1936, s. 235; M. Kaser, *Das altrömische Ius*, Göttingen 1949, s. 220; idem, *Das römische Zivilprozessrecht*, München 1966, s. 25, przyp. 13.

[9] Ph. E. Huschke, *Gaius*, Leipzig 1855, s. 209 n. i K. A. D. Unterholzner, *Quellenmässige Zusammenstellung der Lehre des römischen Rechts von den Schuldverhältnissen*, II, Leipzig 1840, s. 721, którzy przypuszczali, że już *Ustawa XII Tablic* bezpośrednio nakazywała właścicielowi wadliwego budynku złożenie kaucji. Pewne elementy tej teorii przejmuje Mozzillo, *Contributi ...*, s. 92 n.

on już z *Ustawy XII Tablic*[10], przeważna większość zakłada, że funkcją jego była od początku ochrona przed szkodami wywołanymi ruiną budowli[11] lub w ogóle przed wszystkimi szkodami przyszłymi[12].

Ten sumaryczny przegląd doktryny nie jest w stanie oddać całego jej skomplikowania; gwoli ścisłości należy więc tylko zaznaczyć, że wielu autorów, jak Burckhard[13], Karlowa[14] czy Bonfante[15], nigdy nie wypowiedziało na ten temat zdecydowanego zdania lub zmieniało je z biegiem czasu. Co do jednego zgadzają się wszakże niemal wszyscy uczeni[16]: w archaicznej procedurze legisakcyjnej istniała ogólna skarga służąca zabezpieczeniu przed grożącą w przyszłości szkodą, *legis actio damni infecti*, która — jeśli chodzi o zakres gwarantowanej przez nią ochrony i o samą konstrukcję prawną — jest mniej lub bardziej ścisłym odpowiednikiem znanej już nam *cautio damni infecti*. Ta druga byłaby więc tylko zmodernizowaną technicznie „wersją" pierwszej[17].

III

Stan doktryny w materii *damni infecti lege agere*, mimo trwających już ponad sto lat dyskusji, trudno uznać za zadowalający, i to nawet na odcinku ustaleń przez

---

[10] Tak np. Huschke, *o.c.* s. 211; Hesse, *o.c.* s. 138; Voigt, *o.c.* s. 615; Bonfante, *o.c.* s. 386; Branca, *Danno temuto* ..., s. 5; A. Palermo, *Il procedimento cauzionale nel diritto romano*, Milano 1942, s. 36; Mozzillo, *Contributi* ..., s. 104; Watson, *o.c.* s. 134. Przeciwny Tomulescu, *o.c.* s. 436 n., który widzi genezę instytucji dopiero po najeździe Gallów w 390 r. p.n.e.

[11] Znów tylko tytułem przykładu por. Hesse, *o.c.* s. 159; Voigt, *o.c.* s. 614 n.; Karlowa, *Römische Rechtsgeschichte*, s. 480 n.; Jobbé-Duval, *l.c.*; E. Cuq, *Les institutions juridiques des Romains*, I, Paris 1904, s. 183, przyp. 4; S. Wróblewski, *Zarys wykładu prawa rzymskiego — prawo rzeczowe*, Kraków 1919, s. 81; Bonfante, *o.c.* s. 384, a z nowszych autorów: Lévy-Bruhl, *l.c*; Luzzatto, *o.c.* s. 324; Tomulescu, *l.c.*

[12] Tak w efekcie Branca, *Danno temuto* ..., s. 95; Mozzillo, *Contributi* ..., s. 91, przyp. 73, 113; idem, *Denuncia* ..., s. 459, mimo że obaj, a szczególnie drugi z nich, dostrzegają duże znaczenie szkód powodowanych przez drzewa, kamienie itp. części gruntu.

[13] Burckhard, *l.c.* nie był zdecydowany czy dla żądania zwrotu wydatków na naprawę stosowano *legis actio sacramento in personam*, czy *iudicis arbitrive postulatio*.

[14] Karlowa, *Der römische Civilprozess* ..., s. 217 twierdził, że *pignoris capio* sankcjonowała legalny nakaz złożenia kaucji (dopuszczał więc, jak autorzy cytowani w przyp. 9, istnienie takiego nakazu), później (*Römische Rechtsgeschichte l.c.*) zmienił zdanie i twierdził, że ustawa żądała nie złożenia kaucji, lecz bezpośredniego wykonania napraw.

[15] Bonfante, wydawca pracy Burckharda, *Continuatione* ..., zakładał tam (por. s. 79), że efektem *legis actio damni infecti* był rozkaz, by właściciel opuścił walący się dom. W *Corso* ... zaś (s. 389) obok *sacramentum in personam* dopuszczał także *iudicis arbitrive postulatio* jako *modus* skargi penalnej.

[16] Odosobnione wyjątki stanowią Voigt, *o.c.*, i ostatnio Tomulescu, *o.c.*

[17] Takie założenie formułuje wyraźnie Albanese, *o.c.* s. 25: „Tale ricostruzione (*legis actio damni infecti* — przyp. *T.G.*) potrebbe far leva, comunque, sul regime della derivata *cautio damni infecti*, considerando quest'ultima come una 'versione' pretoria del più antico rimedio civilistico". Podobnie najnowsza publikacja na interesujący nas temat — Tomulescu, *o.c.* s. 443: „Mais nous sommes d'avis que cette cautio a gardé plusieurs traits de l'ancienne *legis actio damni infecti*, de sorte qu'on peut reconstituer cette dernière d'après la première" i dalej, s. 447: „La structure et les fonctions de la *cautio damni infecti* reproduisent en quelque sorte la structure et les fonctions de la *legis actio damni infecti*".

nikogo nie kwestionowanych. Trzeba więc ponownie rozpatrzyć całe zagadnienie, wychodząc jednak z nieco innych niż przyjmowane dotychczas założeń. Przede wszystkim należy w miarę dokładnie odtworzyć warunki topograficzne, klimatyczne i roślinność archaicznego Latium. Ułatwi to znakomicie rekonstrukcję mechanizmów dawnego prawa Kwirytów, które były prawem narodu rolniczego, ściśle związanego z ziemią. Co prawda, w dotychczasowej literaturze romanistycznej nie brak przykładów takiego podejścia historycznego, jednakże w pracach nad *damni infecti lege agere* znalazło ono wyraz w stopniu bardzo niewystarczającym.

Na polu analizy w ściślejszym sensie prawniczej punktem wyjścia jest niemal całkowity brak przekazów źródłowych na temat *legis actio damni infecti*[18]. W tej sytuacji rodzi się pytanie, czy taka skarga w ogóle istniała i czy gajańskie *damni infecti lege agere*[19] nie stanowi tylko ogólniejszego określenia dla skarg mających specjalny i, jak to zwykło bywać w prawie archaicznym, bardzo konkretny cel. Jeśli dałoby się dla okresu najdawniejszego wyszukać przykłady takich środków prawnych, zmierzających do odwrócenia szkód przyszłych, to najprościej będzie uznać, że je właśnie miał na myśli Gaius mówiąc *damni infecti lege agere*. Położyłoby się w ten sposób kres mało owocnej dyskusji nad *legis actio damni infecti*, w której wszystkie konkurencyjne hipotezy obciążone są poważnymi brakami, a nowsza literatura ogranicza się do odkurzania starych teorii.

Oczywiście, autor niniejszej pracy zdaje sobie sprawę z tego, że przedstawia w ten sposób jedną więcej hipotezę. W dodatku rozumowanie *e silentio* nie poparte innymi metodami dowodzenia nie może być decydującym argumentem w dyskusji nad prawem najdawniejszym, tak skąpo poświadczonym w źródłach. Dlatego w dalszym ciągu pracy znajdzie się miejsce przede wszystkim na nakreślenie pozytywnego obrazu *damni infecti lege agere*.

IV

Prastary system *limitatio* i związane z nim reguły dotyczące odstępów między nieruchomościami (*ambitus* w mieście i *confinium* na wsi)[20] zmierzają do zapewnienia właścicielowi gruntu jak najdalej idącej niezależności. Każą one otoczyć działkę wolnym pasem o szerokości pięciu stóp, wyłączonym spod uprawy i innego

---

[18] Próby udowodnienia, że pewne fragmenty *Digestów* (szczególnie *D.* 39,3,3,2; *D.* 39,3,14,2; *D.* 43,8,5) zawierają wzmianki na jej temat (ostatnio Mozzillo, *Contributi* ..., s. 60 n.) są nieprzekonujące. Ich krytyka u Branki, Iura XII 1961, s. 306; por. także jego wcześniejszą rozprawę: *Sulla terminologia actio damni infecti*, Studi Ratti, Milano 1934, s. 159 n., szczególnie s. 178 n.; Palermo, *o.c.* s. 124.

[19] Gai. 4, 31 jest oczywiście jedynym źródłem przynoszącym to wyrażenie. Samo *lege agere* występuje u Gaiusa w różnych kontekstach, z reguły w ogólnym znaczeniu procesowania się w trybie *legis actiones*; por. Gai, 1, 184; 4,21; 4,24; 4,29; 4, 94. Czasem towarzyszy mu wskazanie odpowiedniego *modus* (Gai, 4,12; 4,26; 4,31). Podobnie ogólnikowe znaczenie ma Ulp. 11,24 i 11,27.

[20] N. D. Fustel de Coulanges, *La cité antique*, b.r. i m. wyd., Hachette, s. 70; Bonfante, *o.c.* s. 327 n.; Cuq, *o.c.* s. 78; G. Cornil, *Ancien droit romain*, Bruxelle—Paris 1930, s. 61; G. Ciulei, *Finium regundorum*, ZSS LXXXI 1964, s. 307.

użytku gospodarczego i prawdopodobnie stanowiącym *res sancta*[21]. Przepis *Ustawy XII Tablic* zakazywał wyraźnie nabycia go na własność przez zasiedzenie[22]. Nieruchomość tworzy w ten sposób terytorium autonomiczne, obszar niepodzielnej suwerenności *patris familias*. Jej zewnętrznym wyrazem jest ochrona znaków granicznych (*termini*), których naruszenie pociąga za sobą surową karę[23]. Korzeni takiego unormowania prywatnej własności ziemi trzeba chyba szukać w systemie religijnym dawnych Rzymian, a ściślej rzecz biorąc w kulcie familijnym[24].

W każdym razie w Rzymie archaicznym panował reżim wolności gruntowej, polegający na wzajemnej niezależności sąsiadów. Ten negatywny model stosunków sąsiedzkich[25] oznacza w praktyce wykluczenie możliwości jakiegokolwiek wpływu na dany grunt pochodzącego z nieruchomości przyległych. Z drugiej strony nie było zakazu budowania, wykonywania prac ziemnych i wodnych czy plantacji tuż przy samej granicy gruntu[26], a zjawiska przyrodnicze nie wymagające interwencji człowieka (takie jak wyrośnięcie drzew, przepływ wody, przemieszczanie się części gleby) mogły mieć miejsce także na samej miedzy granicznej[27]. Nierzadko przekraczały one granicę i zakłócały wykonywanie władztwa nad gruntem sąsiednim. Była to jedna z ważniejszych przyczyn, dla których stosunki sąsiedzkie tworzyły w statycznym społeczeństwie wieśniaczym, jakim był Rzym archaiczny czasu pokoju, szeroką płaszczyznę konfliktów międzyludzkich. Nic więc dziwnego, że większość regulujących je norm zwyczajowych została w *Ustawie XII Tablic* wzmocniona sankcją organizacji państwowej. Szczątki tej ustawy przekazane przez tradycję stanowią wyjątkowo cenne źródło poznania instytucji archaicznego prawa sąsiedzkiego.

V

1. Warunki geograficzne starożytnego Latium znacznie różniły się od dzisiejszych[28]. Ukształtowanie terenu charakteryzowało się większymi różnicami wy-

---

[21] H. E. Dirksen, *Über die gesetzlichen Beschränkungen des Eigentums nach römischem Recht und über die arborum sublucatio insbesondere*, ZGR II 1816, s. 413, twierdzi, że był on poświęcony bogom granicznym (Iuppiter Terminus, Silvanus); por. w podobnym sensie Hesse, *o.c.* s. 484; Coulanges, *o.c.* s. 65 n.; P. Francisci, *Sintesi storica del diritto romano*, Roma 1968, s. 135.

[22] Cic. *de leg.* 1,21,55.

[23] Fest. P. 368; Dion. 2,74.

[24] Tak Coulanges, *o.c.* s. 66, który słusznie twierdzi, że każda rodzina mając swych bogów i kult, musi też mieć wyłączne — i wyraźnie odseparowane od innych — miejsce na ziemi w centrum którego znajdzie się ognisko domowe. Uzasadnienie istnienia *ambitus* między budynkami koniecznością ochrony przeciwpożarowej, a *confinium* między gruntami rolnymi — potrzebą obrócenia pługu i dostępu do upraw jest (przyp. *T.G.*) dopiero późniejszą racjonalizacją archaicznych przepisów sakralnych.

[25] Przeciwnym jest model solidarności gruntowej, polegający na uzależnieniu od siebie sąsiednich działek siecią wzajemnych usług. Ten doszedł do głosu w prawie justyniańskim; por. Bonfante, *o.c.* s. 243 n., 321 n., 327.

[26] A. F. Rudorff, *Über die Grenzscheidungsklage*, ZGR X 1839, s. 348, 385 n.; Ciulei, *o.c.* s. 306.

[27] Por. np. wypadki *arbor in confinio nata* (*D.* 10,3,19, pr.; *D.* 17,2,83) i *arbor prope confinium posita* (*D.* 41,1,7,13).

[28] Omawiają je G. Lugli, *I monumenti antichi di Roma e suburbio. Suplemento II*, Roma 1940,

niosłości, liczne były głębokie doliny i wzgórza o niedostępnych zboczach. Ich nazwy (Fagutal, Querquetulanus, Aesculetum, Viminalis) świadczą najlepiej o tym, że porastały je gęste lasy[29]. Problemy stwarzane przez drzewa musiały mieć wielkie znaczenie w prawie Kwirytów. Zasadą w tej kwestii było, że drzewo stanowi akcesję tego gruntu, na którym zapuściło korzenie. Nie jest to jednak rozwiązanie wyczerpujące, bowiem wiele odmian, a mianonowicie figi, pinie, orzechy, dęby, ma bardzo rozłożyste korony i jeśli drzewo takie rośnie w pobliżu granicy gruntów, to z reguły gałęzie jego będą sięgać w przestrzeń nad działką sąsiada. Zdarza się też, że wiatr nagina pień lub woda podmywa korzenie i drzewo przechyla się na tę działkę, o co szczególnie łatwo na terenie pagórkowatym. Problem prawny stwarzany przez tego typu sytuacje polegał na kolizji między prawem każdego do wolnego słupa powietrza nad swą nieruchomością a prawem własności do drzewa ze strony tego, na czyim gruncie ono wyrastało (zasada akcesji). Poza tym, — co ważniejsze — pochylone drzewo groziło upadkiem i wyrządzeniem szkód uprawom czy zabudowaniom na działce sąsiada.

Wynikające stąd spory rozstrzygała przewidziana w *Ustawie XII Tablic* skarga specjalna — *actio de arboribus caedendis*[30]. Pozwalała ona zażądać, by sąsiad wyciął gałęzie swych drzew, jeśli zwieszały się one nad naszą posiadłością wiejską w przestrzeni poniżej piętnastu stóp od ziemi (*quindecim pedes a terra altius*)[31]. Podobnie podlegało usunięciu całe drzewo trwale nagięte przez wiatr w ten sposób, że pochylało się nad naszą działką (*arbor vento inclinata*)[32]. Można było także domagać się wycięcia całego drzewa, którego korona rozciągała się nad naszą nieruchomością miejską[33].

Pierwszy z przytoczonych przepisów zmierza głównie do usunięcia bezpośredniego naruszenia naszej sfery władztwa, polegającego na zacienianiu gruntu (*ne umbra arboris vicino praedio noceret*). W dwu dalszych — oprócz podobnego, bezpośredniego celu — wyraźniej widać charakter prewencyjny. Do eliminacji aktualnego naruszenia wolności gruntowej wystarczyłoby przecież wycięcie tych części drzewa, które penetrują w słup powietrza nad naszą działką. Tymczasem tu — przez usunięcie całego drzewa — zmierza się do zapobieżenia powstaniu ewentualnej szkody,

---

s. 37 n.; Francisci, *Primordia civitatis*, Roma 1959, s. 29 n.; J. Heurgon, *Rzym i świat śródziemnomorski do wojen punickich* (tłum. polskie), Warszawa 1973, s. 38 n. Do nielicznych romanistów uwzględniających w szerszym zakresie ten czynnik należy Mozzillo, *Contributi* ..., s. 106 n.

[29] Francisci, *Primordia civitatis*, s. 108. *Quercus* i *aesculus* są rodzajami dębu, *fagus* — buk, a *vimen* — wierzba. Materiały toponomastyczne nie stanowią oczywiście jedynego dowodu na obfitość lasów w archaicznym Latium; por. co do innych Mozzillo, *Contributi* ..., s. 107.

[30] Por. przede wszystkim Voigt, *Civil- und Criminalrecht*, s. 631 n. Także Hesse, *o.c.* s. 523 n.; Karlowa, *Römische Rechtsgeschichte*, s. 1037; Bonfante, *o.c.* s. 332 n.; Watson, *o.c.* s. 117 n. Żadne ze źródeł (por. następne przyp.) wspominających tę skargę — a właściwie skargi, bo było ich kilka — nie podaje jej nazwy. Voigt mówi o *actio de arboribus sublucandis* i *actio de arboribus coinquendis*. My będziemy stosować nazwę zapożyczoną z odpowiedniego tytułu *Digestów* (*D.* 43,27): *de arboribus caedendis*.

[31] *D.* 43,27,1,8.

[32] *D.* 43,27,2 (Pomp. 34 ad Sab.): *Si arbor ex vicini fundo vento inclinata in tuum fundum sit, ex lege duodecim tabularum de adimenda ea recte agere potes ius ei non esse ita arborem habere.*

[33] W wyrażeniu *si arbor aedibus alienis impendeat* (*D.* 43,27,1,2) słowo *aedes* należy rozumieć szerzej niż tylko jako budynek. Tak trafnie Hesse, *o.c.* s. 524 z podaniem źródeł.

którą mógłby wyrządzić w przyszłości jego upadek[34]. Wytoczenie *legis actio de arboribus caedendis* stanowi więc swego rodzaju *damni infecti lege agere*.

2. Innym fenomenem z zakresu geografii starożytnego Latium, bardziej znanym doktrynie ze względu na żywe zainteresowanie, jakie od dawna budzi *actio aquae pluviae arcendae*, jest wielka obfitość wód. Wynikała ona z większej niż współcześnie ilości opadów[35] i ze wspomnianej już bujności flory. Niżej położone obszary zalewane były często przez Tyber i jego dopływy. Człowiek walczył więc z nadmiarem wody i usiłował uregulować jej bieg. Prace tego typu podejmowane były od najdawniejszych czasów[36].

W takich okolicznościach powstała *actio aquae pluviae arcendae*, skarga za pomocą której można było żądać, by pozwany odwrócił bieg wody deszczowej na swoim gruncie, gdy jej zbytnia obfitość zagrażała wyrządzeniem szkód na działce sąsiada[37]. Nie miejsce tu na roztrząsanie dyskusyjnej kwestii, czy skarga ta regulowała wszystkie szkody wyrządzone przez wodę deszczową w jakikolwiek sposób, czy też dodatkową przesłanką zastosowania jej było istnienie na gruncie pozwanego sztucznej konstrukcji (*opus manu factum*) zmieniającej naturalny bieg wód[38].

Dla celów niniejszej pracy wystarczy stwierdzenie, że podobnie jak skargi o wycięcie drzew, tak i *actio aquae pluviae arcendae* znana jest już *Ustawie XII Tablic*, i że podobnie jak one ma charakter prewencyjny[39]. Prawnicy podkreślają nieraz,

---

Co prawda ostatnio przytoczony przepis nie jest, jak dwa poprzednie, *expressis verbis* wyprowadzony z *Ustawy XII Tablic*, ale w każdym razie musi on być dość stary, skoro interdykt zmierzający do wprowadzenia go w życie komentował już Rutilius (konsul w 105 r. p.n.e.). Wszystkie trzy fragmenty znalazły się w *Digestach* w tytule dotyczącym interdyktów *de arboribus caedendis* (*D.* 43,27). Interdykty te były początkowo środkami *iuris civilis adiuvandi gratia*, a później dopiero wyparły stare skargi cywilne (tak trafnie Voigt, *o.c.* s. 634, przyp. 7, 636, przyp. 14). Tutaj można więc chyba dopatrywać się pewnej kontynuacji w zakresie funkcji remediów cywilnych i pretorskich i przyjąć, że wspomniane interdykty są tylko wersją archaicznych skarg cywilnych.

[34] Bardzo wyraźnie widać prewencyjny charakter interdyktów *de arboribus caedendis* (a zatem i starych skarg cywilnych) w następującej konstytucji Aleksandra Sewera z r. 224 (*C.* 8,1,1): *Cum proponas radicibus arborum in vicina Agathangeli area positis crescentibus fundamentis domus tuae periculum adferri, praeses ad exemplum interdictorum, quae in albo proposita habet: „si arbor in alienas aedes impendebit", item: „si arbor in alienum agrum impendebit", quibus ostenditur ne per arboribus quidem occasionem vicino nocere oportere, rem ad suam aequitatem rediget.*

[35] Zwracają na nią uwagę M. Sargenti, *L'actio aquae pluviae arcendae*, Milano 1940, s. 4 i J. Gall, *Le Tibre, fleuve de Rome dans l'antiquité*, Paris 1953, s. 26.

[36] Sargenti, *l.c.*; Francisci, *Primordia civitatis*, s. 117 n.; G. Franciosi, *Studi sulle servitù prediali*, Napoli 1967, s. 55, przyp. 180.

[37] Spośród bogatej literatury na ten temat por. szczególnie artykuł E. Schönbauera, *Die actio aquae pluviae arcendae*, ZSS LIV 1934, s. 233 n. i monografię Sargentiego cytowaną w przyp. poprzednich.

[38] Pierwszy, bardziej rozpowszechniony pogląd reprezentują: Dirksen, *Übersicht der bisherigen Versuche zur Kritik und Herstellung des Textes der Zwölf-Tafel-Fragmente*, Leipzig 1924, s. 486 n.; Schönbauer, *o.c.* s. 236 n.; Sargenti, *o.c.* s. 109 i G. Grosso w recenzji tej pracy, SDHI VII 1941, s. 205; S. Condonari-Michler, *Vis extrinsecus admota. Festchrift Wenger*, I, München 1944, s. 244, ostatnio Mozzillo, *Contributi ...*, s. 74. Drugi był popularny szczególnie w starszej literaturze; por. np. Bonfante, *o.c.* s. 489 n. i cytowanych przezeń autorów, także Branca, *Responsabilità ...*, s. 352 n.

że nie wynagradza się szkód, jakie woda deszczowa wyrządziła, przed stwierdzeniem sporu między sąsiadami (*ante litem contestatam*)[40]. *Actio aquae pluviae arcendae* zmierza zatem wyłącznie do zapobieżenia szkodzie przyszłej, jeszcze nie uczynionej (*damnum futurum*)[41]. Jest więc ona również niewątpliwie rodzajem *damni infecti lege agere*[42].

3. Prawdopodobnie istniało w prawie archaicznym jakieś remedium (*prohibitio per manum, operis novi nuntiatio*) przeciwko bezprawnemu wykonywaniu prac budowlanych, które przyniosłyby uszczerbek prawom władczym sąsiada[43]. Trudno na ten temat ustalić cokolwiek pewnego i dlatego zostanie on w dalszych rozważaniach pominięty, chociaż instytucja taka byłaby również *ex definitione* rodzajem *damni infecti lege agere*.

Pozostałe instytucje prawa sąsiedzkiego nie miały z pewnością takiego charakteru. *Actio finium regundorum*[44] służyła do ustalenia zatartej linii granicznej w obrębie wspomnianego obszaru pięciu stóp. Jeśli arbitrowie nie potrafili tego zrobić lub chcieli wyznaczyć granicę w dogodniejszym miejscu — nakreślali ją wedle swego uznania, obciążając spłatą pieniężną (*condemnatio*) tego, kto pozyskał teren (*adiudicatio*). *Actio de glande legenda*[45] umożliwiała sąsiadowi, którego owoce spadły na nasz grunt, wchodzenie tam co pewien czas (*tertio quoque die*) w celu ich pozbierania.

VI

Była już mowa o tym, że źródła prawnicze nie poświadczają istnienia *legis actio damni infecti*, ogólnej skargi *ex lege* obejmującej swym zakresem wszystkie szkody przyszłe. Dane archeologiczne dowodzą wręcz braku przesłanek niezbędnych dla jej powstania. Niebezpieczeństwa grożące nieruchomościom ze strony wyżej położonych gruntów miały bardzo konkretny charakter i były właściwie tylko dwojakiego rodzaju.

I tak, po pierwsze, mogły one pochodzić ze strony drzew wysokopiennych, które ze względu na bagnistość terenu, jego ostre nachylenie, częste wiatry i deszcze nie były związane z gruntem w sposób naprawdę trwały. Należało liczyć się z ewentualnością stopniowej zmiany ich położenia lub, co gorsza, gwałtownego zawalenia się

---

[39] *D.* 40,7,21, pr. (Pomp. 7 ex Plautio): ... *sic et verba legis duodecim tabularum veteres interpretati sunt „si aqua pluvia nocet", id est „si nocere poterit"*.

[40] Por. np. *D.* 39,3,6,6.

[41] *D.* 39,3,1,1; *D.* 39,3,11,3; *D.* 39,3,14,2; por. też przyp. 39.

[42] Oczywiście tylko do chwili, gdy w wyniku reformy procesu przez *leges Iuliae* zakazano stosowania *legis actio* i utworzono odpowiednią formułkę.

[43] Tak Karlowa, *Römische Rechtsgeschichte*, s. 471 n.; Bonfante, *o.c.* s. 432 n.; Branca, *Prohibitio e la denunzia di nuova opera come forme di autotutela cautelare*, SDHI VII 1941, s. 335, 355; Palermo, *o.c.* s. 38; G. Lombardi, *Novi operis nuntiatio iuris publici tuendi gratia*, Studi Pavia XXXII 1951, s 161; Luzzatto, *o.c.* s. 353; E. Volterra, *Istituzioni di diritto privato romano*, Roma 1972, s. 366; Tomulescu, *o.c.* s. 446, przyp. 37.

[44] Por. przede wszystkim Rudorff, *o.c.*; Karlowa, *Römische Rechtsgeschichte*, s. 459 n W nowszej literaturze: Broggini, *o.c.* s. 165 n.; Watson, *o.c.* s. 111 n.

[45] Por. Voigt, *o.c.* s. 643 n.; Bonfante, *o.c.* s. 333; Watson, *o.c.* s. 120 n.

na działkę sąsiednią[46]. Po drugie: groźny był na górzystym terenie gwałtowny odpływ wody deszczowej, szczególnie gdy wzmagały go konstrukcje wodne wystawione na gruncie sąsiada[47]. Tak przedstawiały się dwie zasadnicze przyczyny zagrożenia integralności władztwa gruntowego w okresie archaicznym[48] i dla zapobieżenia im *Ustawa XII Tablic* przewidywała specjalne środki prawne: *actio de arboribus caedendis* i *actio aquae pluviae arcendae*.

Natomiast jeśli chodzi o ruinę budynku lub innej konstrukcji architektonicznej, to mogła ona ewentualnie spowodować straty tylko dla właściciela tego samego gruntu, na którym znajdowały się zaniedbane budowle, przez co problem prawnego zarachowania szkód oczywiście nie powstawał. Wynikało to z usytuowania dawnej *domus* dokładnie pośrodku działki[49], przestrzegania przepisów o *ambitus*[50], a przede wszystkim z faktu, że ówczesne domy miały z zasady zaledwie parterową wysokość, a wykonywali je z drewna i gliny, lecz stosunkowo solidnie ich późniejsi mieszkańcy[51].

Przedstawiona w niniejszej pracy hipoteza, że w prawie archaicznym istniały tylko środki specjalne, takie jak *legis actio de arboribus caedendis* i *legis actio aquae pluviae arcendae*, brakowało natomiast jeszcze ogólnej *actio damni infecti*, harmonizuje najlepiej nie tylko z warunkami naturalnymi dawnego Latium, ale i z pewnymi cechami charakterystycznymi najdawniejszego porządku prawnego. Odznacza się on kazuistycznością i nigdy nie tworzy instytucji „na wyrost", przeciwnie, z reguły długo trwa, zanim zostaną zaspokojone najbardziej palące potrzeby. Skoro wyłączne zagrożenie ze strony nieruchomości sąsiednich stanowiła możliwość upadku drzew wysokopiennych i zalewu przez wodę deszczową, trudno wymagać od decemwirów, by przewidzieli późniejszy rozwój urbanizmu i uregulowali kwestię ruiny budowli. Jeszcze trudniej przypuszczać, by operowali oni ogólnym pojęciem szkody przyszłej, nie uczynionej (*damnum infectum*)[52], bez wskazania konkretnego źródła niebezpieczeństwa. Wydaje się to niemożliwe na tle tak daleko posuniętej kazuistyczności innych przepisów *Ustawy XII Tablic* z zakresu prawa sąsiedzkiego: nakazują one wycięcie drzewa nagiętego przez wiatr (*si arbor ex vicini fundo vento inclinata in tuum fundum sit*), tamowanie wody deszczowej (*si aqua pluvia nocet*) itp.

---

[46] Por. wyżej w tekście rozdz. V, 1. Na niebezpieczeństwo upadku drzew wysokopiennych trafnie zwraca uwagę Mozzillo, *Contributi* ..., s. 109.

[47] Por. wyżej w tekście rozdz. V, 2.

[48] Na urwistym terenie musiało się też często zdarzać, że bryła ziemi, głaz czy podobny przedmiot spadał na niżej położony grunt; por. np. *D.* 19,2,15,2 — *si labes facta sit*; *D.* 19,2,62 — *si rivum labes corrumpit*; *D.* 39,2,9,2 — *si ex fundo tuo crusta lapsa sit in meum fundum*. Dla okresu archaicznego nie ma jednak żadnych przekazów na temat skarg przysługujących poszkodowanemu w takich wypadkach. Wydaje się więc, że do czasu wprowadzenia *cautio damni infecti* pozostawał on bezbronny, jeśli nie liczyć znikomej praktycznie możliwości wymuszenia odszkodowania za pomocą retencji rumowiska. Co do tego por. niżej w tekście rozdz. IX, 2.

[49] Por. przyp. 24.

[50] Por. przyp. 20.

[51] Historyczny rozwój domu rzymskiego omawia E. Fiechter, *Römisches Haus*, RE I A, szp. 961 n.

[52] Tak trafnie Mozzillo, *Contributi* ..., s. 57, przyp. 8.

VII

Poważniejsze zmiany w dziedzinie urbanizmu rzymskiego notujemy po spaleniu miasta przez Gallów w 390 r. p.n.e.[53] W gorączce odbudowy każdy zajmował pierwsze lepsze miejsce nie bacząc na cudzą własność, dawną sieć ulic i przepisane przez *Ustawę XII Tablic* odległości między budynkami[54]. Powstał w ten sposób chaos urbanistyczny[55], faworyzowany zresztą przez warunki naturalne, wąskie i kręte uliczki z budynkami wyrosłymi przypadkowo, stłoczonymi, często nawet mającymi wspólne ściany. Przeważała jednak wciąż architektura parterowa[56].

Dopiero pod koniec III w. p.n.e., gdy Rzym urósł do rangi metropolii świata śródziemnomorskiego, w systemie budownictwa nastąpiła zasadnicza zmiana. W związku ze zwiększonym napływem ludności do miasta i panującą w nim ciasnotą powstały wysokie, wielopiętrowe domy czynszowe (*insulae*). Wystawiali je spekulanci minimalnym kosztem, z najtańszych materiałów i bez dochowania zasad sztuki budowlanej. Były one często odchylone od pionu w najróżniejszych kierunkach, wsparte jedne na drugich, a przede wszystkim o wiele wyższe, niż na to pozwalały słabe fundamenty. Już przez to wszystko pozostawiały one dużo do życzenia[57], a dodatkowo nadwątlały je częste wylewy Tybru[58] i rzadsze, lecz niemniej groźne trzęsienia ziemi [59]. Z kolei zastosowanie w ich konstrukcji drewnianych belek oraz prymitywne sposoby oświetlania i ogrzewania sprzyjały powstawaniu pożarów, a skąpe zaopatrzenie miasta w wodę — szerzeniu się ich[60].

Ta szkicowa charakterystyka późnorepublikańskiej architektury rzymskiej wystarcza do stwierdzenia, że ruina budowli stała się w tym czasie poważnym niebezpieczeństwem społecznym, również i z tego powodu, że przy panującym natłoku

---

[53] O historyczności tego wydarzenia por. Franciosi, *o.c.* s. 56, przyp. 181.

[54] O zarzuceniu *ambitus* wspominają: Cuq, *o.c.* s. 246; Mozzillo, *Contributi* ..., s. 108; Ciulei, *o.c.* s. 307; Watson, *o.c.* s. 115; Tomulescu, *o.c.* s. 437.

[55] Liv. 5,55,2: *promiscue urbs aedificari coepit* ...

[56] Na temat ogólnego rozwoju urbanizmu rzymskiego por. T. Broniewski, *Architektura starożytności*, Wrocław—Warszawa—Kraków 1963, s. 105 n.; P. Grimal, *Miasta rzymskie* (tłum. polskie), Warszawa 1970, s. 38 n.

[57] Dokładniej o ich wadach por. B. Kübler, *Das Utilitätsprinzip als Grund der Abstufung bei der Vertragshattung im klassischen römischen Recht. Festgabe Gierke*, II, Breslau 1910, s. 268; J. Carcopino, *Życie codzienne w Rzymie w okresie rozkwitu Cesarstwa* (tłum. polskie), Warszawa 1966, s. 34 n. Obszerną literaturę i źródła przytacza W. Wołodkiewicz, *Deiectum vel effusum oraz positum aut suspensum w prawie rzymskim*, CPH XXV, 2 1968, s. 24 n.

[58] Gall, *o.c.*, s. 29 n. podaje listę i charakterystykę trzydziestu powodzi zanotowanych w Rzymie przez starożytnych. Nieodporność budynków na działanie wody brała się głównie stąd, że konstruowano je z cegieł z gliny surowej (*lateres*), podatnej na rozmywanie; por. Vitr. 2,8,18; Plin. 35,49.

[59] Por. R. Lanciani, Bulletino Archeologico Comunale di Roma, 1917, s. 3 n. (praca ta nie była mi dostępna).

[60] Krótką historię organizacji zwalczania plagi pożarów w Rzymie od czasów najdawniejszych do Augusta podaje Paulus (*D.* 1,15,1).

zabudowy musiała ona wyrządzać szkody nieruchomościom sąsiednim[61]. Była już mowa o stratach, jakie ponosili właściciele domów czynszowych, gdy zamieszkujący je lokatorzy wyprowadzali się tłumnie z obawy przed ruiną spowodowaną przez przyległe budynki[62]. Oczywiście, w takiej sytuacji zaistniała konieczność wprowadzenia instytucji prawnej zabezpieczającej przed wadliwym stanem całej nieruchomości sąsiedniej. Temu celowi właśnie miała służyć pretorska *cautio damni infecti.*

VIII

Najwcześniejsze informacje o edykcie dotyczącym *damnum infectum* pochodzą z okresu niewiele wcześniejszego niż *duae leges Iuliae iudiciariae*[63]. Z drugiej strony wiemy od Gaiusa, że choć w jego czasach wszyscy preferowali *cautio damni infecti*, to — przynajmniej teoretycznie — pozostawała otwarta możliwość *damni infecti lege agere*. Koegzystencja kaucji i legisakcji wymaga wyjaśnienia, bowiem stanowi ona swego rodzaju anomalię: nowszy, bardziej dopasowany do potrzeb życia środek prawny nie zdołał wyrugować *damni infecti lege agere*, mimo że — co stwierdza explicite Gaius — dawał on *ius commodius et plenius*, a w dodatku *leges Iuliae* generalnie uchyliły starą procedurę legisakcyjną. Co zadecydowało zatem o pozostawieniu w mocy *damni infecti lege agere*?

Trudno będzie odpowiedzieć na to pytanie, jeśli w ślad za panującą doktryną o *cautio damni infecti* jako pretorskiej wersji legisakcji założymy, że oba środki miały identyczny zakres normowania, a więc że dotyczyły wszystkich szkód grożących od sąsiednich nieruchomości. Lepiej przyjąć przedstawioną w niniejszej pracy hipotezę, która pod słowami *damni infecti lege agere* rozumie skargi specjalne, *actio de arboribus caedendis* i *actio aquae pluviae arcendae*. Ich koegzystencja z nowszym remedium pretorskim wyglądać mogła następująco.

Pretura, której kompetencje od czasu wydania *lex Aebutia* (150 r. p.n.e.) znacznie się wzmocniły, zaczęła żywo reagować na niedostatki *ius civile*. Nie pozostała ona bierna również wobec ewidentnej przestarzałości ustawodawstwa cywilnego dotyczącego *damnum infectum*. Ustawodawstwo to wyrosło przecież w archaicznym społeczeństwie rolniczym i nie mogło podołać potrzebom zurbanizowanego Rzymu późnej republiki. Interwencja pretora (prawdopodobnie na początku I w. p.n.e.) z pewnością wzorowała się na poprzedniej praktyce. Polegała mianowicie na włączeniu do *album* i nadaniu charakteru obowiązkowego formularzom stypulacji, zawieranych dotychczas dobrowolnie przez sąsiadów, w których

---

[61] Były to nie tylko szkody spowodowane zupełnie przypadkowym zawaleniem się domów, ale też i takie, które zdarzały się przy okazji celowych prac związanych z ich burzeniem, wznoszeniem, reparacją. Tak G. Mac Cormack, *The cautio damni infecti*: *Buyer and Seller*, ZSS LXXXVIII 1971, s. 301.

[62] Por. przyp. 2.

[63] A mianowicie z lat 49—42 p.n.e., kiedy to została wydana *lex Rubria de Gallia Cisalpina*; por. F. Serrao, *La iurisdictio del pretore peregrino*, Milano 1954, s. 91. Jest sporne, czy Cic. *in Verr.* I, 1,56,146 odwołuje się do kaucji dobrowolnej, czy do edyktu (tak ostatnio Watson, *o.c.* s. 141).

interesie leżało wzajemne zabezpieczenie sobie szkód przyszłych. Pretor zainteresował się przede wszystkim sferą pominiętą przez *Ustawę XII Tablic*, tzn. szkodami, jakie mogły spowodować wszelkiego rodzaju budowle[64]. Sprawy konstrukcji wodnych i drzew wysokopiennych były nadal załatwiane w starym trybie *damni infecti lege agere*[65]. W wyniku ogólnej reformy procesu przeprowadzonej przez *leges Iuliae* powstała odpowiednia formułka dla *legis actio aquae pluviae arcendae*. Nie było więc odtąd możliwe *damni infecti lege agere* w zakresie szkód wodnych. Nic natomiast nie wiadomo na temat formułki dla *legis actio de arboribus caedendis*. W pewnym momencie dla ułatwienia jej realizacji praktycznej pretor wprowadził pomocnicze interdykty[66], ale ona sama musiała pozostać w mocy, przynajmniej teoretycznie, i ją właśnie miał na myśli Gaius mówiąc o *damni infecti lege agere*[67].

IX

1. Lakoniczność przekazu *Gai.* 4,31 utrudnia precyzyjne zrozumienie tekstu mającego kluczowe znaczenie dla kwestii *damni infecti lege agere*. Należałoby więc teraz wyjaśnić pewne wątpliwości rodzące się na jego tle[68]. Przede wszystkim nie wiadomo, co dokładnie oznacza określenie *ius commodius et plenius*, którym jurysta wyróżnia prawo stwarzane przez złożenie *cautio damni infecti*.

Pierwszy przymiotnik wskazuje na pewne udogodnienia proceduralne, nie może jednak dać żadnych konkretniejszych wskazówek, bo jest rzeczą oczywistą, że stypulacje pretorskie z reguły były wygodniejsze dla osoby poszukującej ochrony prawnej niż *legis actiones*, osławione przez nadmierny formalizm[69]. W każdym razie

---

[64] Formularze brzmiały (rekonstrukcja O. Lenela, *Das edictum perpetuum*, Leipzig 1927, s. 551 n.): *Quod aedium loci operisve q.d.a. vitio si quid ibi ruet scindetur fodietur aedificabitur, in aedibus meis intra ... damnum factum erit, quanti ea res erit, tantam pecuniam dari dolumque malum abesse afuturumque esse spondesne? Spondeo.*

— *Quod in illo flumine publico ripave eius a te heredeve tuo eove ad quem ea res pertinebit opus fiet, quod eius operis vitio in ... damnum factum erit* itd.

— *Quod eius operis, quod in fundo meo aquae ducendae causa fiet, vitio intra ... damnum factum erit* itd.

[65] Lenel, *l.c.*, zauważa, że dla przypadku *si quid arborum locive vitio acciderit* (*D.* 39,2,24,9) nie istniał osobny formularz. Należy dodać, że nie było również formularza dla szkód pochodzących od konstrukcji wodnych na gruncie prywatnym. Działały przecież *actio de arboribus caedendis* i *actio aquae pluviae arcendae*. Ta ostatnia nie stosowała się do gruntów publicznych, i dlatego powstał drugi z zacytowanych w przyp. poprzednim formularzy.

[66] Por. przyp. 33.

[67] Już Voigt, *o.c.* s. 617, przyp. 16, sformułował przypuszczenie, że wyrażenie to jest „modernizacją" (przez co chyba należałoby rozumieć rzutowanie w dawny okres legisakcji pojęć właściwych pretorskiej *cautio damni infecti*). Uczony ten uważał je za zbiorcze określenie dwu skarg: *actio sartorum tectorum tuendorum* i *actio aquae pluviae arcendae*. Interesująca idea Voigta nie została podjęta przez żadnego z późniejszych badaczy problemu.

[68] Precyzyjna krytyka tego tekstu w cytowanej pracy Albanesego, s. 7.

[69] Wyrażenie *commodior* (*-ius*) *est* (*erat*) występuje jeszcze w kilku innych tekstach Gaiusa (Gai. 1,134; 2,146; *D.* 6,1,24; *D.* 7,5,7; *D.* 35,1,88), z których nie można wywnioskować, by miało ono jakiś określony prawniczo sens.

uzyskanie zabezpieczenia w drodze *cautio damni infecti* nie przedstawiało specjalnych trudności — było dostępne każdemu, kto złożył tzw. *iusiurandum calumniae*[70].

Określenie *ius plenius* jest precyzyjniejsze, wynika bowiem z niego, że quantum uprawnień powoda było większe — stypulacja pretorska dawała ochronę pełniejszą niż *damni infecti lege agere*[71]. Przy założeniu prawdziwości hipotezy, że *damni infecti lege agere* reprezentowała w okresie klasycznym już tylko *legis actio de arboribus caedendis*, staje się to zrozumiałe. Stypulacja pretorska obejmowała przecież wszelkie szkody przyszłe, które mogły wyrządzić rzeczy nieożywione znajdujące się na sąsiedniej nieruchomości (w tym budynki). Zresztą nawet w wypadku zastosowania najwęższego z formularzy, tzn. *si quid arborum locive vitio acciderit*[72], uzyskiwało się coś więcej niż tylko zabezpieczenie szkód spowodowanych przez upadek drzewa. Formularz ten przewidywał także obsunięcie się lub oderwanie brył ziemi itp. Poza tym, o ile do wytoczenia skarg cywilnych konieczne było uprzednie naruszenie sfery władztwa przestrzennego powoda (*arbor inclinata in tuum fundum*), o tyle stypulacja obejmowała wszystkie szkody wynikłe z zawalenia się drzewa, bez względu na to, czy przedtem penetrowało ono w słup powietrza nad działką sąsiada.

2. Wyjaśnienia wymaga również następująca kwestia. Po słowach *plenius est* ... następują w manuskrypcie weroneńskim dwa inne: ... *per pignoris*, po czym dwadzieścia trzy linijki stają się nieczytelne. Fakt ten dał ostatnio asumpt do odnowienia hipotezy, że *legis actio damni infecti* odbywała się w trybie *legis actio per pignoris capionem*[73]. Hipoteza ta, jak zresztą wszystkie inne, poddana została w literaturze

---

W literaturze zaproponowano najrozmaitsze eksplikacje określenia *ius commodius*. Hesse. *o.c.* s. 146 podnosi, że przy stypulacji pretor nie badał, czy obawa przed szkodą była uzasadniona Woess, *o.c.* s. 394, wskazuje na profilaktyczne działanie kaucji, która zapobiega procesowi. Zwolennicy *pignoris capio* jako *modus lege agendi* dla *actio damni infecti* kładą nacisk na uciążliwość tej procedury; i tak Karlowa, *Römische Rechtsgeschichte*, s. 481, sugeruje, że powód musiał sam przedsiębrać naprawę; Watson, *o.c.* s. 131, że do skuteczności *pignoris capio* mogło być wymagane upłynięcie pewnego czasu; Albanese, *o.c.* s. 21 — że nieuzasadniona *pignoris capio* pociągała za sobą bliżej dziś nie znane ryzyko prawne, a w każdym razie ewidentne ryzyko typu faktycznego związane z udaniem się na grunt nieprzychylnego sąsiada. Tomulescu, *o.c.* s. 448, uwypukla dopuszczalność zastępstwa przy kaucji.

[70] *D.* 39,2,7, pr.; *D.* 39,2,13,3.

[71] *Ius plenius* tłumaczy Huschke wprowadzeniem *missiones in possessionem*, Hesse — wyelimi-nowaniem sporów o to, czy naprawa dokonana przez pozwanego wystarczająco zażegnuje niebezpieczeństwo, Woess — udziałem poręczycieli po stronie promissora. Watson sugeruje, że wartość rzeczy podlegających *pignoris capio* mogła być ograniczona, Tomulescu podkreśla moment powstania zobowiązania cywilnego nieobecny przy pozaprocesowej *pignoris capio*.

W *Instytucjach* Gaiusa brak innych fragmentów zawierających *plenus* w komparatiwie, natomiast VIR na literę „P" jeszcze się nie ukazał. Nie wiadomo zresztą, czy celowa jest oddzielna analiza obu członów wyrażenia *ius commodius et plenius*, być może jurysta użył go w zamiarze ogólnego podkreślenia wyższości stypulacji nad *legis actio*, bez przypisywania każdemu ze słów sprecyzowanego odrębnego znaczenia.

[72] Nieistnienie odpowiedniego wzoru formularza w edykcie (por. przyp. 65) nie przeszkadzało chyba zawieraniu takich stypulacji w praktyce.

[73] Por. przyp. 5, szczególnie Albanese, *o.c.* s. 9 n.

przekonującej krytyce[74]. Podniesiono w szczególności, że *pignoris capio* to właściwie egzekucja przeprowadzana przez samego zainteresowanego, co oczywiście zakłada uprzednie istnienie jakiegoś stosunku zobowiązaniowego, u którego podłoża leży szkoda majątkowa. Tymczasem Gaius mówi wyraźnie *damni infecti* (= *nondum facti*[75]) *lege agere* — procesować się o szkodę nie uczynioną. *Pignoris capio* nie mogła być więc właściwym *modus lege agendi.*

Co w takim razie oznaczają słowa *per pignoris* będące najwidoczniej w związku z czytelną częścią *Gai.* 4,31? Na to pytanie nie można dać zdecydowanej odpowiedzi[76]. Przypuszczalnie otwierają one ekskurs na temat *pignoris capio* jako środka komplementarnego do *damni infecti lege agere* i jedynego remedium przysługującego po nastąpieniu szkody, w przypadku gdy zaniedbano skorzystać ze skargi prewencyjnej. O ile bowiem jest wielce nieprawdopodobne, by przy panowaniu modelu autonomii gruntowej w stosunkach sąsiedzkich można było wejść na nieruchomość sąsiada i dokonać tam *pignoris capio* przed nastąpieniem szkody, o tyle wydaje się niewątpliwe, że po jej nastąpieniu poszkodowany miał prawo zatrzymać znajdujące się na jego gruncie przedmioty (ruiny, szczątki drzew itp.) należące do sąsiada i w ten sposób wymusić na nim odszkodowanie. Za czasów legisakcji nie da się jeszcze oczywiście mówić o wykształconym *ius retentionis*[77], w związku z czym archaiczna *pignoris capio* musiała, oprócz zasadniczej funkcji egzekucyjnej, pełnić także rolę właściwą późniejszemu prawu zatrzymania, tzn. wywierać nacisk na osobę, od której oczekuje się odszkodowania[78].

X

Niniejsza praca nie miała na celu wyjaśnienia wszystkich szczegółowych zagadnień związanych z *damni infecti lege agere*, ani — tym bardziej — z *cautio damni infecti.* Chodziło w niej raczej o naszkicowanie generalnej linii rozwojowej tej instytucji, która wychodząc od specjalnych skarg oddalających niebezpieczeństwa pochodzące ze strony drzew wysokopiennych i wody deszczowej, poprzez pośrednią fazę stypulacji dobrowolnych składanych sobie wzajemnie przez sąsiadów dochodzi do *cautio damni infecti* równoznacznej z legalnym obowiązkiem wynagrodzenia

---

[74] Bonfante, *o.c.* s. 387; Branca, *Danno temuto* ..., s. 7 n.; Luzzatto, *Problema*, s. 317, przyp. 1. Sceptyczni wobec *pignoris capio* także A. Steinwenter, *Pignoris capio*, RE XX, szp. 1237 i Kaser, *Das römische Zivilprozessrecht*, s. 25, przyp. 13.

[75] *D.* 39,2,2 (Gai. 98 ad ed. prov.): *Damnum infectum est damnum nondum factum, quod futurum veremur.*

[76] Bonfante, *l.c.* oraz Branca, *Danno temuto* ..., s. 8 n. twierdzą, że rozpoczynają one roztrząsanie tematu zapowiedzianego w Gai. 4,10: *actiones, quae ad legis actionem exprimuntur*; por. trafna krytyka tego poglądu u Albanesego, *o.c.* s. 11 n.

[77] E. Nardi, *L'origine della ritenzione*, Symbolae Taubenschlag II, Eos XLVIII 1956, z. 2, s. 218 n. stwierdził, że najdawniejsze przypadki retencji spotykamy u Trebatiusa (*D.* 39,2,9) i Serviusa (*D.* 14,2,2, pr.) — prawników działających u schyłku republiki.

[78] Por. w tym sensie dawniejsi autorzy cytowani przez Nardiego, *Origine*, s. 219, przyp. 10. W literaturze współczesnej także Steinwenter, *l.c.*

wszelkich szkód, jakich może doznać właściciel nieruchomości na skutek wadliwego stanu nieruchomości sąsiedniej.

Taka ewolucja wynika z przemian materialnych podstaw egzystencji społeczeństwa rzymskiego. Wiązały się one nierozłącznie z postępującą komplikacją stosunków społecznych, która w efekcie zmuszała prawotwórcę do wprowadzania norm coraz ogólniejszych, obejmujących większy krąg stanów faktycznych wymagających ochrony.

Należałoby na koniec dodać, że skoncentrowanie się w tej pracy na pierwszym etapie rozwoju instytucji nie było bynajmniej podyktowane zamiłowaniem autora do wyszukiwania kuriozów prawa najdawniejszego. Jeśli nawet ma ono niewielką wartość z punktu widzenia dogmatyki prawa rzymskiego i współczesnego, to w każdym razie jest bardziej interesujące w płaszczyźnie historycznej. Właśnie dzięki ubóstwu środków technicznych i alternatywnych konstrukcji prawniczych prawo archaiczne stanowi owocny przedmiot badań nad normą jako produktem rzeczywistości społecznej. Autor będzie uważał za swój sukces, jeżeli w takich badaniach praca jego okaże się użyteczna, niezależnie od tego, czy nowa hipoteza na temat *damni infecti lege agere* zostanie zaakceptowana, czy odrzucona.

Warszawa

DAMNI INFECTI LEGE AGERE – A NEW HYPOTHESIS

Summary

I–III. Gai. IV 31 says that under the old roman procedure by *legis actio* it was possible to *damni infecti lege agere*, i.e. to take up a legal action in order to prevent a damage threatened from neighbour's property. Other sources of information on the remedy lack, and that is why scholars tried to reconstruct it assuming that it was similar in its function and in its realm of application to the subsequent, well known *cautio damni infecti*. So it became communis opinio that the remedy (*legis actio damni infecti*) was the general action to prevent threatened damage of all kinds, and especially – collapse of houses.

IV–VII. Having inspected to what dangers the landed property in arcaic Latium was really exposed, we find that in the circumstances of agricultural society, settled in the hummocky terrain abcunding in woods and water it was only the possibility of the collapse of standard trees and the flood of rain-water to come into play. These imminencies were prevented by two special actions going back to the Law of the *XII Tables*, such as *actio de arboribus caedendis* and *actio aquae pluviae arcendae*. There was therefore no need of the general remedy against *damnum infectum*, which emerged only at the end of the Republic as an effect of the development of urbanism (*cautio damni infecti*).

VIII–X. Consequently we state that the expression *damni infecti lege agere* constituted a general denomination for the two special actions mentioned above. It was represented in the time of Gaius by the *actio de arboribus caedendis* only, the other action being adepted to the patterns of the formular proceeding. From the foregoing it follows that the mysterious *legis actio damni infecti* never existed; such a conclusion goes well together with the contents of our only source, Gai. IV 31, too.

Eos LXIV 1976

DIE GELDEINHEITEN IN DER RÖMISCHEN LITERATUR DER FRÜHEN KAISERZEIT

Von

STANISŁAW MROZEK

In der vorliegenden Untersuchung, die als Vorarbeit zur römischen Geldgeschichte zu betrachten ist, wird beabsichtigt, die Verwendung des Sesterzes, des Denars, des Aureus und des Terminus *nummus* bei Autoren darzustellen, in deren Werken die erwähnten Termini am häufigsten vorkommen, und zwar bei Columella, Petronius, Seneka, Plinius d. Älteren, Martial, Juvenal, Plinius d. Jüngeren, Tacitus, Suetonius und Apuleius. Obwohl damit die Liste der Schriftsteller der behandelten Epoche bei weitem nicht erschöpft wird, hoffen wir unsere Auswahl insoweit repräsentativ getroffen zu haben, dass sie gewisse Anhaltspunkte für Schlüsse von allgemeiner Bedeutung bietet.

Zu der angewandten Methode möchten wir bemerken, dass unsere Bemühungen, gemäss der Beschaffenheit der Quellen, hauptsächlich auf das Globale hinausgehen. Es unterliegt nämlich keinem Zweifel, dass die obengenannten Autoren in Hinsicht auf die Verwendung der Geldeinheiten nur generell konsequent sind; bei derselben Geldsumme kann z.B. einmal der Sesterz, ein andermal der Denar vorkommen. Wir haben übrigens mit sehr verschiedenartigen, historischen allgemeinwissenschaftlichen, Romanen und dichterischen Werken zu tun. Keines von ihnen ist der Finanz — oder Geldwirtschaft gewidmet. Demzufolge würde es schwerfallen, auf alle Abweichungen von generellen Regeln näher einzugehen. Nichtdestoweniger dort, wo solche Möglichkeiten bestehen, wird der entsprechenden Stelle eine besondere Beachtung geschenkt.

In Monographien über die Quellen der betreffenden Autoren wurde leider dem Problem der Geldeinheiten nicht viel Platz eingeräumt. Das ist kein Wunder, wenn selbst in vielen *Indices* zu diesen Autoren keine Spur von Begriffen wie *sestertius*, *denarius* oder *aureus* zu finden ist. In der neuesten Zeit hingegen sind diese Vernachlässigungen durch das Erscheinen von speziellen Indexen zu vielen Autoren nachgeholt worden[1].

I

Die Einkünfte und Ertragsummen im Weinbau sind bei Columella in Sesterzen (Summen von 100 bis 29 000 Sest.)[2] bzw. in Nummi (Summen von 300 bis 32 480

[1] Vgl. z. B. die *Indices verborum* zu Seneka herausgegeben seit 1962 in der Universität in Liège unter Führung von L. Delatte, E. Evrard u.a.; *Index de Pline le Jeune* par X. Jacques, J. van Ooteghem, Bruxelles 1965; *Index to the Uppsala Edition of Columella*, G. G. Betts, W. D. Ashworth, Uppsala 1971.

[2] *R. r.* III 3,3; III 3,8; III 3,9; III 3,13; VIII 8,9; VIII 16,5, in der Ausgabe *L. Juni Moderati Columellae opera quae exstant*, rec. V. Lundström, Upsaliae 1897.

Nummi)[3] angegeben. Ausser diesen Geldsummen steht die grösste von 400 000 Sesterzen allein da; so viel sollten die Teiche des Lukullus gekostet haben, welche Kato d. Jüngere verkauft hat[4]. Es sei noch hingewiesen, dass der Begriff *nummus* bei Columella auch als Synonym für Geld erscheint[5]. Die einzigen Denare bei diesem Autor, nämlich drei, beziehen sich auf den Preis für Vögel[6].

Petronius, in dessen Werk zum grossen Teil die Geldangelegenheiten der Freigelassenen geschildert werden, verwendet den Sesterz stets zur Abschätzung von Reichtümern, die 1 000 000 bis 30 000 000 Sesterzen betragen[7]. Eine Ausnahme bildet der Preis eines Kleides in Höhe von 10 Sesterzen[8]. Der Begriff *nummus* hingegen steht bei diesem Autor in der Regel ohne Ziffern, dh. er ist im Sinne von „Geld" angewendet[9]; aber auch hier kommt eine Ausnahme vor, nämlich 1 000 Nummi, welche demjenigen zukommen sollen, der den verschwundenen Knaben Giton wiederfindet[10]. Wie bei Columella, wird auch im *Satiricon* der Denar für unbedeutende Geldsummen angewandt: zwei Denare kostete ein *epulum*, 1 000 Denare — eine Freilassung, zwei Denare wieder ein *epulum*, ferner 100 und 200 Denare sollten als Strafe bezahlt werden[11]. Petronius gehört zu den Schriftstellern, bei welchen Geldsummen in Aurei vorkommen, und zwar im Zusammenhang mit Geschenken, ausserordentlichem Einkommen, wiedergefundenem Eigentum und schliesslich treten die Aurei als Spielfiguren auf[12].

Die Reichtümer, von welchen Seneka berichtet, belaufen sich auf Summen von 1 000 000 bis 400 000 000 Sesterzen[13]. Was in Sesterzen unter diesen Grössen liegt, betrifft den Preis eines Fisches (5 000 Sest., *Ep. mor.* 95, 42), den Wert eines Talentes

[3] *R. r.* III 3,8; III 3,9; III 3,10; III 3,13; VIII 8,9.

[4] *R. r.* VIII 16,5: *sestertium milium quadringentorum*; diese Zahl kommt auch bez Plinius d. Älteren (*N.h.* IX 170) vor und zwar ausgedrückt durch das Zeichen |XL|. Sie ist allerdings sehr diskutabel, denn Varro (*R. r.* III 2,27) und Macrobius (*Saturn.* III 15) geben 40 000 an. Diese Summe ist von vielen Forschern angenommen, vgl. M. Gelzer, RE XIII, col. 411; E. de Saint-Denis, *Pline l'Ancien, Histoire naturelle*, Paris 1955, livre IX. Nach K. Ahrens, *Columella über Landwirtschaft*, Berlin 1972, S. 438, handelt es sich bei Columella um Teiche, bei Varro dagegen um Fische.

[5] *R. r.* I 3,5; I 8,4; I 8,13; XI 1,24; XII 52,20.

[6] *R. r.* VIII 10,6.

[7] *Sat.* 38, 45, 53, 71, 74, 76, 88, 117; zu diesen Summen gehören auch zweifellos jene, welche in Zahlen ohne Geldeinheiten vorkommen, wie z. B. *Sat.* 38: *sua octingenta possidet*, vgl. dazu *Le satiricon*, trad. par. A. Ernout, Paris 1922: „huit cent mille sesterces"; vgl. auch P. Perrochat, *Le festin de Trimalcion*, Paris 1962, S. 62; Petroniusz, *Satyryki*, tłum. M. Brożek, Wrocław—Warszawa—Kraków 1968, S. 42; R. Duncan-Jones, *The Economy of the Roman Empire, Quantitative Studies*, Cambridge 1974, S. 243. Für Petronius benutzte ich die Ausgabe: *Petronii arbitri Satyricon*, ed. K. Müller, München 1961.

[8] *Sat.* 30.

[9] *Sat.* 14, 37, 37, 43, 44, 58, 97, 117.

[10] *Sat.* 97.

[11] *Sat.* 45, 57, 71, 109.

[12] Geschenke: *Sat.* 76 (100 Aurei), *Sat.* 137 (2 Aurei); Einkommen: *Sat.* 30, *Sat.* 44 (1 000 Aurei); wiedergefundenes Eigentum: *Sat.* 13; Spielfiguren: *Sat.* 33: *pro calculis — aureos argenteosque denarios*; in diesen Falle ist *denarios* im Sinne von Geld zu verstehen, vgl. J. Guey, *Autour des Res Gestae divi Saporis*, Syria XXXVIII 1961, S. 268.

[13] *Helv. consol.* X 4; X 9; XI 1; XII 6; *Ep. mor.* 95, 41; *Vit. beat.* XXI 3; *Benef.* II 27; IV 36; *Nat. quaest.* I 16,1 in der Ausgabe Bibliotheca Teubneriana, Lipsiae 1900—1939.

(24 000 Sest., Fr. 109) und gilt auch als Beispiel der Geringschätzung (1 Sesterz, *Ep. mor.* 95, 59). Der *nummus* ist bei Seneka ausschliesslich an Stelle des Begriffes „Geld" angewendet[14]. In derselben Funktion erscheint fünfmal der Denar[15]; weiterhin kommt er beim Preis für Schuhe vor (3—4 Denare, *Benef.* VII 21), bei Unterhaltskosten eines Sklaven (5 Denare, *Ep. mor.* 80, 7) und bei Geschenken in Höhe von 500 und 1 000 Denaren[16]. In einem Brief an Lucilius spricht Seneka vom Preis eines Sklaven in Höhe von *centenis milibus*[17]. Da hohe, ausserordentliche Preise von über 100 000 Sesterzen für Sklaven vorliegen[18], darf sicherlich angenommen werden, dass es sich auch in diesem Fall um Sesterze handelt. Die Aurei, welche wir bei Seneka gefunden haben, erscheinen als Beispiel wertvollen Geldes[19] oder sie werden im Sinne von wertvollem gemünztem Geld gebraucht[20].

Bei Plinius d. Älteren, der den Sesterz ebenfalls für grosse Summen verwendet, sind auch einige kleine Preise bis zu 300 Sesterzen zu notieren; diese beziehen sich meist auf Chemikalien und Mineralien im XXXIII. und XXXV. Buche der *Naturalis historia*[21]. Alle anderen Geldsummen betragen 2 000 bis 250 000 000 (?) Sesterze, unter denen Summen von über 500 000 Sesterzen am häufigsten vorkommen. Es sind zum grössten Teil Preise für Luxusgegenstände, Schätzungen von Reichtürmern, ausserordentliche Löhne, Erträge vom Kapital, Gewinne usw.[22] Die Bezeichnung

---

[14] *Ep. mor.* 97, 2; 97,6; 118,2; 118,3.

[15] *De ira* XXXIII 3; *Benef.* V 20; II 17; *Ep. mor.* 87, 16; *Vit. beat.* XXIII 3.

[16] *Benef.* IV 39; *Ep. mor.* 81,14.

[17] *Ep. mor.* 27,7.

[18] Vgl. Plin. *N.h.* VII 128.

[19] *Benef.* VI 5,2; V 14,4; *Aes alienum habere dicitur et qui aureos debet et qui corium forma publica percussum, quale aput Lacedaemonios fuit, quod usum numeratae pecuniae praestitit.*

[20] Wir sind hier der Meinung von Herrn Prof. Julien Guey, welche uns mündlich erteilt wurde.

[21] Grüne Farbe (*appianum, N.h.* XXXV 48), weisse Farbe (*melinum candidum, N.h.* XXXV 37) die *libra* zu je 1 Sesterzen, eine *libra* Lehmart (*sil, N.h.* XXXIII 158) zu 2 Sesterzen, eine *libra* Zinnober zu 50 Sesterzen (*N.h.* XXXIII 117), eine *libra* Minium (*N.h.* XXXIII 118) zu 70 Sesterzen und *purpurissum Armeniacum* (*N.h.* XXXV 47) eine *libra* zu 300 Sesterzen. Ausgabe des Plinius d. Älteren: L. Ian C. Mayhoff, Lipsiae 1892—1909; vgl. auch Pline l'Ancien, *Histoire naturelle*, Paris 1947.

[22] Preise: VII 56; VII 128; VIII 196; IX 67; IX 117; X 84; X 141; XII 118; XIII 92; XVII 3—4; XXIX 96; XXXIII 147; XXXIII 147; XXXIII 156; XXXIV 45; XXXV 26; XXXV 70; XXXV 130; XXXV 156; XXXV 163; XXXVI 18; XXXVI 103—104; XXXVI 195; XXXVII 20; verschiedene Kosten: IX 120; IX 170; X 141; XII 84; XVIII 37; XXVI 4; XXIX 22; XXXIII 135; XXXIII 147; XXXVI 115; XXXVI 123; Erträge, Gewinne; X 45; XIII 130; XIX 152; XXIX 7—8; XXXIII 130; Besitz: XXIX 7—8; XXIX 9; XXIX 22; XXXIII 134; XXXIII 135; XXXIV 165; grosse Verdienste: VII 128; XXIX 7—8; Geschenke: XXXVII 16; Verpflichtungen: XXXVI 103; Zensus: XXXIII 32. Wir gehen hier nicht näher auf einige Zahlen ein, die unterschiedlich gelesen werden. So z. B. *HS* $\overline{C}$ (XXIX 9) ist von Ernout als 10 000 000 übersetzt, ähnlich wie *HS* $|\overline{C}|$ (XXIX 22). Unverständlich ist auch die Interpretation der Ziffer *HS* $\overline{CCC}$ als 30 000 000 (XXIX 7—8); diese Ziffer kann nichts anderes bezeichnen als 300 000 Sesterzen, wie in XXXIII 32 die Ziffer *HS* $\overline{\overline{CCCC}}$, 400 000 Sesterzen bedeutet. Zu den Zahlen bei Plinius den Älteren vgl. G. Friedlein, *Notiz über die Zahlausdrücke bei Plinius, Hist. nat.*, Blätter für das Bayerische Gymnasialschulwesen, II, 1866, S. 174—175; einige Unterschiede in der Interpretation sind allerdings auf Quellenausgaben zurückzuführen, wie z. B. XVI 202: $\overline{XL}$ oder $|\overline{XL}|$; vgl. zu dieser Stelle W. Kubitschek, Hermes XXIV 1889, S. 586, und D. Detlefsen, *Die Wertangaben in der Naturalis Historia des Plinius*, Hermes XXXV 1900, S. 599; beide nehmen 400 000 Sesterzen an.

nummus wurde von Plinius grösstenteils für Preise von Luxusartikeln von 50 bis 600 000 Geldeinheiten angewendet[23]. Daraus ist ersichtlich, dass Plinius den Nummus für kleinere Geldsummen im Verhältnis zum Sesterzen vorgesehen hat. Den Denar haben wir zunächst bei Preisen der *unguenta*, der Chemikalien der Mineralien und Ärzneien festgestellt; es handelt sich im Prinzip um eine *libra* der erwähnten Waren im Preis von 1 bis 400 Denaren[24]. Ausser diesen und einigen anderen Daten[25] werden auch grosse Preise genannt, deren Charakter jedoch nicht immer einwandfrei ist[26]. Dasselbe gilt u. E. von den grössten Geldsummen in Denaren, nämlich von den Kosten der Pacht der Bleibergwerke in Spanien, welche nach Plinius (*N.h.* XXXIV 165) 200 000 und 255 000 Denare betragen sollten[27].

Die Tendenz, grössere Geldsummen eher in Sesterzen als in Nummi auszudrücken ferner, Sesterzen und Nummi für viel grössere Summen vor den Denaren zu gebrauchen, ist auch bei den grossen Dichtern Martial und Juvenal bemerkbar. Dies ist umso merkwürdiger, wenn man die eigenartige Beschaffenheit ihrer Werke ins Auge fasst. Martial gehört bekanntlich zu den Dichtern, in deren Werken das Geld einen nicht geringen Raum einnimmt. Geldanleihen, Geschenke (meist erwünschte!), Liebesverhältnisse — das sind Gelegenheiten, bei welchen Geldsummen immer wieder vorkommen[28]. Zur Eigenart des Stils Martials gehört es, dass die wichtigsten Geldsummen leider ohne Geldeinheiten dastehen; dann folgen der Häufigkeit nach: Sesterze, Nummi, Denare und Aurei. Den Sesterz finden wir bei Summen von 5 000 bis 2 000 000[29], wobei Summen von 10 000 und 100 000 Sesterzen am meisten vorkommen. Die Anwendung des Nummus weicht im Prinzip bei Martial von anderen Autoren nicht ab. Dieser ist zunächst zum Bestimmen von nicht grossen Preisen und Geschenken vorgesehen, u.a. handelt es sich um Preise für Bücher und Sklaven[30]. Oft wird aber bei Martial der Nummus im Sinne von „Geld" gebraucht[31]. Der

---

[23] *N.h.* VIII 167; VIII 170; VIII 190; IX 138?; XIV 49; XIV 50; XIV 56; XIV 57; XVI 202; XXXI 94; XXXIII 117; XXXV 47.

[24] *N.h.* XII 28; XII 29; XII 50; XII 65; XII 70; XII 72; XII 91–92; XII 97; XII 98; XII 99; XII 103; XII 106; XII 109; XII 111; XII 123; XII 125; XII 126; XII 127; XII 129; XII 131; XIII 15; XIII 20; XIII 115; XXXIII 79; XXXIII 90; XXXIII 158–159; XXXIII 162–163; XXXIV 160–161; XXXV 31–32; XXXV 36; XXXV 38; XXXV 45–46.

[25] Transportkosten — 688 Denare (XII 65); Preis des Purpurs — 1 000 Den. (IX 137); Geschenk für Soldaten — 7 Den. (XXXIII 141); zwei Unzen von einer Skulptur — 10 000 Den. (XXXIII 156); Preis der Tauben — 400 Den. (X 110); einer Ratte — 200 Den. (VIII 222); eines Apfels und eines Astes je 1 Denar (XV 40, XVI 141); des Batists — 4 Den. (XIX 20) und schliesslich die Denare des Antonius (XXXIII 132).

[26] Z. B. *N.h.* XXXIII 156 (10 000 Den.); *N.h.* XXXV 24 (6 000 Den.); *N.h.* XXXV 76 (500 Den.). Nach verschiedenen *Codices* können hier kleinere Summen in Frage kommen.

[27] Vgl. die Kommentare zu diesen Stellen in der Ausgabe L. Ian C. Mayhoff: an Stelle von * $\overline{\text{CCLV}}$ ist z. B. XXXLV, * XL und anderes möglich.

[28] Ich benutzte die Ausgabe: L. Friedländer, *M. Valerii Martialis Epigrammaton libri*, Leipzig 1886; Einiges zum Geld bei Martial vgl. bei J. P. Callu, *La fonction monétaire dans la société romaine sous l'Empire*, V^e^ Congrés International d'Histoire économique, Leningrad, 10–14 aout 1970, Editions „Naouka", Moscou 1970, S. 32, n. 41.

[29] *Epigr.* I 58 (*sestertiolum*); II 30; II 63; IV 67; VI 20; VI 30; X 14; X 75; XI 76.

[30] *Epigr.* I 66; XIII 3; X 27; VII 53; IV 26; X 31; X 75: Summen von 2 bis 1 200 Nummi.

[31] *Epigr.* IV 37; IV 51; V 42; VI 5; VIII 13; X 14; XI 66.

Denar erscheint bei ganz winzigen Geldsummen[32]. Für den Aureus verwendet Martial das Verkleinerungswort *aureolus*[33]; nach seiner Anwendung zu urteilen kann man den Eindruck gewinnen, dass nur die Liebe des Goldes wert ist, denn in vier von fünf Fällen kommen die Preise für Liebesverhältnisse vor[34].

Die grösseren Geldsummen bei Juvenal sind einerseits in Sesterzen (von 2 000 bis 400 000) angegeben[35], andererseits folgt ihnen kein Geldeinheitsname (Summen von 20 000 bis 1 000 000 Geldeinheiten)[36]. Da es sich in einigen von den letzten Summen zweifellos um Sesterze handelt[37], nehmen wir an, dass den übrigen Geldsummen ebenfalls der Sesterz nachzusetzen ist. Die meisten grossen Geldsummen beziehen sich auf Mitgift, Zensus, Besitz, ausserordentlich hohe Preise und Kosten. Der Nummus, ausser zwei Fällen[38], gilt als Synonym für Geld[39]. Ein einziger Aureus ist für die Belohnung der Juristen angewendet (*Sat.* VII 122), *aurum* hingegen für Belohnung der Lehrer und Wagenlenker bei Zirkusspielen (*Sat.* VII 242): *sed cum se verterit annus, accipe, victori populus quod postulat, aurum.*

In den Briefen Plinius' d. Jüngeren steht der Sesterz bei Zahlen von 10 000 bis 60 000 000[40]. Der erste Platz ist hier für Baukosten und Abschätzung des Eigentums reserviert. Dem Terminus *nummus* begegnen wir bei viel kleineren Summen, namentlich bei Zahlen von 6 000 bis 500 000[41]. Es sei hinzugefügt, dass es vor allem Geschenke des Plinius an verschiedene Personen waren. Es ist u. E. nicht verwunderlich, dass in den Briefen aus Bithynien, also auch der griechischen Welt, verhältnismässig grosse Geldsummen auch in Denaren angegeben sind, wie zum Beispiel 40 000 Denare (X 110), als Geschenk der Stadt Amisos für ihre Bürger; die anderen Summen sind niedriger, sie belaufen sich von einem bis auf 2 000 Denare und beziehen

---

[32] *Epigr.* I 117; II 51; IX 51; IX 32; IX 100: Summen von 1, 3 und 5 Denaren.

[33] Das geht aus *Epigr.* X 75 hervor: *Mille dabam nummos. Noluit accipere*; *Transierunt binae forsan trinaeve Kalendae*; *Aureolos ultro quattuor ipsa petit*; *Non dedimus. Centum iussit me mittere nummos*: *sed visa est nobis haec quoque summa gravis.* Da hier eine klare Verminderung der Geldsummen vorliegt, können 4 *aureoli* nichts anderes als 4 Aurei darstellen, also 400 Sesterzen, die gut zwischen 1 000 und 100 Sesterzen passen. Damit ist auch zugleich bewiesen, dass Nummi als Sesterzen zu verstehen sind.

[34] *Epigr.* IX 4; X 75; XI 27; XII 65: *quod darem munus*; *An de moneta Caesaris decem flavos*; es handelt sich hier wahrscheinlich um den Aureus, vgl. dazu den Kommentar von Friedländer in der benutzten Ausgabe, S. 255; *Epigr.* XI 23: *decies mihi dotis in auro*; hier sind zweifellos Aurei gemeint, vgl. weiter unten.

[35] *Sat.* I 92; II 117; IV 16; VII 186; IX 41; XIII 71; in IV 29 *sestertia* als „Geld". Ausgabe: *Juvénal, Satires*, ed. P. de Labriolle, F. Villeneuve, Paris 1971.

[36] *Sat.* I 105; V 132; VI 137; VII 178; IX 140; X 335; XIV 326; in V 60: *tot milibus emptus puer.*

[37] Vgl. *Sat.* I 105; V 132; XIV 326; in allen diesen Stellen ist die Rede vom Ritterzensus.

[38] *Sat.* VII 140: 200 Nummi (Verdienst eines Rechtsanwalts); *Sat.* XI 19: *quadringentis nummis.*

[39] *Sat.* I 48; I 114; III 143; V 136; VI 364; VI 646; VIII 101; VIII 130; X 319; XIII 25; XIII 94; XIII 131; XIV 139; XIV 260; XVI 40.

[40] *Epist.* II 11; II 20; III 9; III 19; V 7; VII 29; VIII 6,1; VIII 6,8; VIII 6,9; VIII 6,10; VIII 6,11; X 4; X 8; X 39. Ausgabe: *C. Plini Caecili Secundi Epistularum libri novem, epistularum ad Traianum liber Panegyricus*, ed. M. Schuster, R. Hanslik, Lipsiae 1958.

[41] *Epist.* I 19; III 5; V 4; VI 3; VI 25; VI 32; VII 18; X 43; X 75.

sich meist auf verschiedener Art Belohnungen[42]. Die grösste Summe von Denaren allerdings, welche bei Plinius d. Jüngeren vorkommt, dh. 50 000 Denare, steht im Zusammenhang mit Ereignissen, die sich in Afrika und Italien abgespielt haben, nämlich mit dem Prozess des Marius Priscus im Jahre 100. Diese 50 000 Denare verdienen desto mehr Beachtung, weil neben ihnen eine kleinere Summe in Sesterzen erwähnt ist: *Nam et rationibus Marciani et sermone, quem ille habuerat in ordine Leptitanorum, operam suam Frisco ad turpissimum ministerium commodasse stipulatusque de Marciano quinquaginta milia denariorum probabatur, ipse praeterea accepisse sestertia decem milia foedissimo quidem titulo ...*"[43] Wir haben hier mit einer Situation zu tun, die im klaren Widerspruch zu dem steht, was bisher über das Verhältnis zwischen Summen in Sesterzen und denen in Denaren sich ergeben hatte. Die Gründe für diesen Fall lassen sich aber nicht leicht enthüllen, wenn man bedenkt, dass es sich um Summen gleicher Art handelt. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die erste Summe tatsächlich in Denaren bezahlt wurde, die zweite hingegen in Sesterzen oder in anderen Münzen, was bedeuten würde, dass die betrogenen Mühe hatten, ein weiteres gefordertes Geld zusammen zu bekommen. Vielleicht aber haben hier rein stilistische Gründe eine Rolle gespielt?

Die grössten Geldsummen sind auch bei Tacitus in Sesterzen angegeben und zwar Summen in Zahlen von 10 000 bis 2 200 000 000, wobei fast die Hälfte der Daten eine Million Sesterzen übertrifft[44]. Diese grossen Summen beziehen sich auf verschiedene Kosten, unter welchen Schätzungen von Eigentum, Budgetsummen, grosse Geldgeschenke des Kaisers an private Personen überwiegen. Nur drei Summen weichen von diesen Grössen ab, nämlich ein zugesagter Lohn für Überläufer im Kriege gegen Ariminus (100 Sesterzen, *Ann.* II 13), ein *congiarium* in Höhe von 300 Sesterzen (*Ann.* II 42) und eine Belohnung für Soldaten in Höhe von ebenfalls 300 Sesterzen (*Hist.* I 66). Die Bezeichung *nummus* ist bei Tacitus zunächst für Geldsummen in Höhe von 100, 300, 400, 2 000 und 5 000 *nummi* angewendet. Diese Summen beziehen sich ausschliesslich auf *congiaria* und *donativa*[45]. Die grösste Summe in Nummi (400 000) schenkte jemand dem Denunzianten Suilius (*Ann.* XI 5). Die übrigen Summen sind sehr klein, wie z.B. der Zusatz zum Kornpreis in der Notzeit: *binosque nummos se additurum* (sc. Tiberium) *negotiatoribus in singulos modios* (*Ann.* II 87) und der im Jahre 64 u. Z. herabgesetzte Kornpreis: *pretiumque frumenti minutum usque ad ternos nummos* (*Ann.* XV 39). Der Denar ist bei Tacitus nur im Zusammenhang mit dem pannonischen Aufstand der Legionen im Jahre 14 u. Z. erwähnt. In der Ansprache an die Soldaten fordert nämlich der Aufrührer Pescennius den Sold in Höhe von einem Denar pro Tag, weil die Pretorianer, obwohl

---

[42] *Epist.* II 14; V 4; X 112; X 116.

[43] *Epist.* II 11; zum Prozess des Marius Priscus vgl. A. N. Shervin-White, *The Letters of Pliny*, Oxford 1966, S. 160.

[44] *Ann.* I 75; II 37; II 38; II 47; II 86; III 17; IV 16; VI 17; VI 45; XI 4; XI 7; XII 22; XII 53; XII 58; XIII 31; XIII 34; XIII 42; XV 18; XVI 13; *Hist.* I 20; II 95; IV 42; IV 47; *Dial. de orat.* 8; 9. Ausgabe: *P. Cornelii Taciti libri qui supersunt*, ed. E. Koestermann, Lipsiae 1957.

[45] *Hist.* I 24; *Ann.* I 8; *Ann.* XIII 31; XV 72; *Hist.* I 82. Eine Ausnahme in dieser Gruppe bilden 400 000 Nummi, welche dem Denunzianten Suilius geschenkt wurden (*Ann.* XI 5).

ihr Dienst leichter ist 2 Denare bekommen (*Ann.* I 17). Der Sold wurde dann auf einen Denar pro Tag festgesetzt (*Ann.* I 26). Derselbe Pescennius bemerkt auch in seiner Aufruhransprache, dass Seele und Leib des Soldaten nicht mehr als 10 Assen geschätzt werden (*Ann.* I 17). Damit ist natürlich der bisherige Sold gemeint, der weniger als einen Denar betrug.

Bei Suetonius sieht die Verteilung des Materials nach unserem Schema folgenderweise aus: zwei Kongiarien zu 300 Sesterzen[46], Wohnungsmiete 500 Sesterzen (*Caes.* 38), Geschenk für Veteranen 2 000 Sesterzen (*Caes.* 38). Alle übrigen Geldsummen in Sesterzen beziehen sich auf Zahlen von 10 000 bis 2 700 000 000[47], wobei Summen in Höhe von über 1 000 000 überwiegen. Unter diesen grossen Geldsummen sind meist staatliche Ausgaben und ausserordentlich hohe Preise zu verstehen, u. a. die Perle im Wert von 6 000 000 Sesterzen, welche Caesar der Servilia geschenkt hatte. Was den Nummus betrifft, der für Summen von 250 bis 400 000 Nummi angewendet wurde[48] sei bemerkt, dass mindestens die Hälfte der Summen nicht 1 000 Nummi überschreitet und sich meist auf *congiaria* für das Volk und *donativa* für Soldaten bezieht. Wie bei anderen Autoren, kommt auch hier der Nummus in der Bedeutung von „Geld" vor, wie z.B.: *modo munera dividebat* (sc. Augustus), *vestem et aurum et argentum, modo nummos omnis notae* (*Aug.* 75)[49]. Geldsummen, die bei Sueton in Denaren angegeben sind, möchten wir in Hinsicht auf unsere weiteren Betrachtungen einzeln aufführen. Die grösste von ihnen (1 000 Denare) bezieht sich auf ein *legatum* für Pretorianer (*Tib.* 48), ferner folgt das Unterschlagungsgeld in Höhe von 500 Denare (*Aug.* 67), welches der Sekretär des Augustus Tallus für den Verrat des Inhaltes eines Briefes bekommen hat; es folgen zwei Geschenke des Augustus an seine Tochter Julia und seine Gäste zu je 250 Denaren (*Aug.* 71), ein *donativum* für Legionisten in Höhe von 100 Denaren (*Calig.* 46), der Wucherpreis von 100 Denaren für einen Modius Getreide (*Galba* 7), ein Geschenk Galbas in Höhe von 5 Denaren (*Galba* 12), ein Wurf im Würfelspiel — 1 Denar (*Aug.* 71) und schliesslich der Denar, welchen Augustus vom Opfergeld des Volkes angenommen hat (*Aug.* 57). Es wurde schon bei Petronius, Seneka und Martial darauf hingewiesen, dass die *aurei* meist als Geschenke vorkommen. Ähnlich verhalten sich die Dinge bei Sueton. Von acht Fällen betreffen fünf die *missilia* und andere Geschenke in folgenden bekannten Höhen: 1, 40 und 40 Aurei[50]. Zu den übrigen Fällen gehört der Preis des Hauptes von Galba (100 Aurei, *Galba* 20), das vierte Stipendium (3 Aurei) von Domitian für Soldaten (*Dom.* 7) und eine Million Sesterzen *in auro*, welche Galba ständig im Wagen mit sich führte um zur Flucht

---

[46] *Caes.* 83; *Calig.* 17 in der Ausgabe: *C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia*, rec. L. Roth, Lipsiae 1875.

[47] *Caes.* 26; 39; 50; *Aug.* 30; 41; 101; *Tib.* 42; 44; 46; 48; *Calig.* 16; 37; 38; 39; 55; *Claud.* 4; 6; 9; 10; *Nero* 20; 21; 27; 30; *Galba* 5; 8; *Otho* 5; 7; *Vitell.* 7; 15; *Vesp.* 13; 17; 19; 22; *Gramm.* 17; *Vit. Persii.*

[48] *Caes.* 38; 54; *Aug.* 40; 41; 75; 101; *Tib.* 20; 34; *Nero* 10; 30; *Vitell.* 13; *Dom.* 4; 7; *Gramm.* 8; *Deperdit. libr. reliquiae* (Roth), S. 293.

[49] Vgl. auch *Nero* 44; *Tib.* 58; *De rhetor.* I.

[50] *Aug.* 75; 98; *Claud.* 5; 21; *Otho* 4.

bereit zu sein (*Galba* 8). Auf diese Summe kommen wir in unseren weiteren Ausführungen zurück. Schliesslich ist zu vermerken, dass Geldsummen ohne bestimmte Geldeinheiten sich bei Sueton ebenfalls auf Sesterzen beziehen. Das bestätigen allenfalls die Summen, in denen eine einwandfreie Identifizierung des Sesterzen möglich ist. Dies betrifft u. a. die Zusage Caesars, die Berechtigung zum Tragen des Ritterringes zu erteilen und 400 000 zu schenken (*Caes.* 33), unter welchen zweifellos der Zensus der Ritter gemeint ist, demnach 400 000 Sesterzen. Hinsichtlich der jährlichen Besoldung der Rhetoren lesen wir *annua centena constituit* (*Vesp.* 18); da im *Gramm.* 17 von M. Verrius Flaccus gesagt wurde, dass er *centena sestertia in annum accepit*, liegt klar auf der Hand, dass die *annua centena* sich auf Sesterzen beziehen.

Im Werke des Apuleius ist der Sesterz[51] für Vermögen in Höhe von 30 000 bis 4 000 000 Sesterzen verwendet. Ein anderer Teil der grossen Summen (von 50 000 bis 400 000) wurde in Nummi ausgedrückt[52]; dieser Bezeichnung hat sich aber Apuleius auch für Summen von 7 bis 3 000 Nummi bedient[53]. Im ersten Fall sind es Vermögensbestände, im zweiten vorwiegend Preise. Zwei Mal sind Nummi an Stelle von „Geld" verwendet (*Met.* I 25; IV 8), an Stelle des Begriffes „Kleingeld" treten hingegen *nummuli* auf (*Met.* I 24; II 13)[54]. Der Denar erscheint bei Apuleius im Zusammenhang mit Zahlen von 1 bis 500[55]. Die meisten von diesen Geldsummen beziehen sich auf Preise des Esels und andere, wie gleichfalls auf eine Belohnung. Im Vergleich mit anderen Autoren, ist das Werk des Apuleius reich an Aurei[56]. Wir treffen dabei auf Bezeichnungen wie *solidos aureos*, *aureos folles*, *nummos aureos*. Im Ganzen sind es Summen von 4 bis 2 000 Aurei, welche sich auf Beute, Geschenke und Belohnungen beziehen. Zwei Preise und zwar von ungewöhnlicher Ware kommen vor: 100 Aurei wurden als Gift und 10 Aurei für den als Bär verkleideten Trazyleon bezahlt.

II

Auf Grund des vorgebrachten Materials kann zunächst festgestellt werden, dass die grössten Geldsummen bei allen behandelten Autoren in Sesterzen ausgedrückt wurden, dann folgen Summen, welche in Nummi, in Denarii und schliesslich in Aurei angegeben sind. Das veranschaulicht die Tabelle auf der Seite 115.

Was den Sesterz anbelangt, ist auf Grund der grossen Summen ersichtlich, dass er als Rechnungseinheit gegolten hat[57].

---

[51] *Apol.* 23; 71; 75; *Met.* X 25; Ausgabe: *Apulei Platonici Madaurensis opera quae supersunt*, ed. R. Helm, Lipsiae 1955.

[52] *Apol.* 88; 92; 101; *Met.* VI 23.

[53] *Met.* I 24; II 23; IX 10?; IX 31; *Apol.* 59.

[54] Apuleius verwendet auch *aes* an Stelle von „Kleingeld": *statimque destinatum praemium reposcit, et tenet nummos aureos manus Myrmecis, quae nec aereos norat* (*Met.* IX 19); vgl. dazu Petron. *Sat.* 74: *et ego, homo dipundiarius, sestertium centies accipere potui.*

[55] *Met.* I 24; II 13; VIII 25; IX 6; X 13; *Apol.* 42.

[56] *Met.* II 22; IV 8; IV 9; IV 16; VII 4; VII 8; IX 18; IX 19; X 9; X 12.

[57] Dies lässt sich besonders an der Stelle Suet. *Galba* 8 beweisen. Dort ist nämlich die Rede davon, dass Galba, um ständig zur Flucht bereit zu sein, sich von einem Wagen mit einer Million

Schriftsteller	Geldsummen in:							
	Zahl der Daten	Sesterzen	Zahl der Daten	Nummi	Zahl der Daten	Denare	Zahl der Daten	Aurei
Columella	7	400 000	8	32 480	1	3	—	—
Petronius	11	30 000 000	2	1 000	5	1 000	2	1 000
Seneka	13	400 000 000	—	—	5	1 000	—	—
Plinius d. Ältere	63	350 000 000	10	600 000	72	255 000?	1	6?
Martial	9	2 000 000	12	1 200	2	5	4	100
Juvenal	7	400 000	2	400	—	—	1	1
Plinius d. Jüngere	14	60 000 000	9	500 000	5	50 000	—	—
Tacitus	32	2 200 000 000	9	400 000	3	2	—	—
Sueton	47	2 700 000 000	22	800 000	8	1 000	6	100
Apuleius	3	4 000 000	11	400 000	10	500	6	2 000

Aber auch bei kleineren Summen, die in Sesterzen angegeben sind, können wir nicht sicher sein, ob der Sesterz nur als Rechnungseinheit erscheint, die Zahlung selbst hingegen in einer anderen Geldeinheit realisiert wurde. Der Sesterz kommt nämlich bei einigen Preisen in der *Naturalis historia* des Plinius d. Älteren vor: 1 Sesterz kostet eine *libra* weisser Farbe, 50 Sesterzen — Zinnober, 70 Sesterzen — Minium usw. Fassen wir andere Beispiele ins Auge. Die 10 Sesterze, von welchen Petronius spricht (*Sat.* 30), geben nicht die Art des Geldes an, welches für das gestohlene Kleid bezahlt wurde, sondern den Wert, welcher den Gästen des Trimalchio angegeben wurde. Die Bezahlung selbst geschah in uns unbekannter Münze. In Sesterzen wurde auch der Kurs anderen Geldes ausgedrückt: dies finden wir bei Seneka (Fr. 109), wo er hinsichtlich des Wertes eines Talentes sagt: *viginti quattuor sestertia*, also 24 000 Sesterzen. Auch bei Columella III 3, 3 sind 100 Sesterzen als Rechnungseinheit zu verstehen: *centenos sestertios singula iugera efficiant*. In diesem Falle handelt es sich also nicht um das Zahlen selbst.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass im Prinzip, wie es übrigens allgemein angenommen wird[58], der Nummus in allen Hinsichten anstatt des Sesterzes angewendet wurde.

Sesterzen *in auro* begleiten liess. Wegen begrenzten Transportmöglichkeiten bestand diese Summe natürlich aus Aurei. Andernfalls müssten mehrere Wagen in Frage kommen. In diesem Zusammenhange möchten wir auch in den *sestertios centenos* (Tac. *Ann.* II 13), welche Ariminus den Römern für das Überlaufen zu seinen Truppen versprochen hat — Aurei sehen, wie dies übrigens schon G. A. Rupertus (*Commentarius perpetuus in C. Cornelii Taciti opera*, I, Gottingae 1804, S. 116) vermutet hat. Tacitus scheint die meisten Geldsummen auf Sesterzen oder Nummi reduziert zu haben. Dies betrifft vor allem die Kongiarien, welche Tacitus in Sesterzen angibt; es ist nicht ausgeschlossen, dass in solchen Fällen offizielle Dokumente von Tacitus benutzt wurden, dass also die Geldsummen derart von ihm wiedergegeben sind, wie er sie in den Staatsakten gefunden hat; und in diesen Akten waren zweifellos alle Einnahmen und Ausgaben in Sesterzen eingebucht. Zur Benutzung der offiziellen Akten bei Tacitus vgl. Ph. Fabia, *Les sources de Tacite dans les Histoires et les Annales*, Paris 1893, S. 311—324; vgl. auch R. Syme, *Tacitus*, I, Oxford 1958, S. 278 ff. Zum Sesterz als Rechnungseinheit vgl. K. Regling, RE IV, col. 1881.

[58] Vgl. die meisten Übersetzungen der behandelten Autoren in fremde Sprachen; vgl. auch Regling, *l.c.*

Es mögen hier einige Beispiele genügen: Tacitus (*Ann.* II 42) gibt ein *congiarium* in Höhe von 300 Sesterzen an; dasselbe *congiarium* ist bei Sueton (*Tib.* 20) in Nummi angegeben. Der Zensus für Ritter, welcher bekanntlich 400 000 Sesterzen betragen hat, ist bei Tacitus in Nummi angegeben: *insignis eques Romanus, quadringentis nummorum milibus Suilio datis* (*Ann.* XI 5). In ähnlichem Zusammenhang verwendet auch Plinius d. Jüngere (*Epist.* I 19) den Nummus an Stelle des Sesterzes: *esse autem tibi centum milium censum* (...) *offero tibi ad implendas equestres facultates trecenta milia nummum.* Als Rechnungseinheit vom Werte eines Sesterzes ist der Nummus durch das *congiarium* aus dem Jahre 84 u. Z. bezeugt. Sueton schreibt (*Domit.* 4): *congiarium populo nummorum trecenorum ter dedit.* Es ist in dessen bekannt, dass dieses *congiarium* in 75 Denaren ausgezahlt wurde[59].

Die Frage, warum bei allen Schriftstellern die Bezeichnung *nummus* oft anstelle der Bezeichnung *sestertius* erscheint, ist nicht leicht zu beantworten. Ausser rein stilistischen Gründen mögen hier und dort sicher andere in Erwägung kommen. Einer von ihnen ist der Umstand, dass der *nummus* oft bei Zahlungen vorkommt: er tritt also in der Rolle einer Zahlungsmünze auf, wie dies aus folgenden Beispielen ersichtlich ist: *dati iudicibus nummi sunt* (Sen. *Ad Luc.* 97, 2), *nummi vobis eriperentur*? (Sen. *Ad Luc.* 97, 6); *bina nummorum milia viritim divisit* (Tac. *Ann.* XV 72); *nummi viritim dati* (Tac. *Ann.* XIII 31); der schon oben zitierte Satz des Sueton (*Domit.* 4): *congiarium populo nummorum trecenorum ter dedit.* In allen diesen Fällen handelt es sich zweifellos um Geldeinheiten vom Werte eines Sesterzes. Selten aber finden wir dafür ein klares Zeugnis, wie dies der Fall bei Columella (III 3, 13) ist: *sestertiis sescenis nummis singula milia viviradicis a me rustici mercentur.* Aus diesem Material könnte man den Eindruck gewinnen, oder anders gesagt, zu der paradoxen Schlussfolgerung gelangen, dass die Bezeichnung *nummus* öfter in den Quellen „Sesterzmünze" bedeutet als die Bezeichnung *sestertius.*

Nicht minder schwierig ist aber auch die Frage, ob sich in manchen Fällen unter den Namen *nummus* nicht eine andere Münze als der Sesterz verbirgt? Kann z. B. *nummus* etwa *denarius* oder *aureus* bedeuten? Eine solche Interpretation einiger Stellen ist vielleicht bei Apuleius nicht ausgeschlossen. Wir denken an die Preise des Esels in den *Metamorphosen.* Diese sind zwei Mal in Denaren angegeben: *Met.* VIII 25 = 17 Denare, *Met.* X 13 = 11 Denare. In den übrigen zwei Fällen kommen Nummi im folgenden zusammenhang vor: in *Met.* IX 10 wird gesagt, dass der Esel um sieben Nummi mehr gekostet habe, als für ihn im den *Met.* VIII 25, also 17 Denare, gezahlt wurde. Damit sollte der Unterschied zum vorigen Preis unterstrichen werden. Es fragt sich nun, ob es einen Sinn gehabt hätte, den Unterschied in Sesterzen auszudrücken, welche doch nur $1^3/_4$ Denare ausmachten? Im zweiten Fall (*Met.* IX 31) kostet der Esel 50 Nummi, wobei der Käufer gesagt haben soll, es sei ein hoher Preis. Wiederum, diese Aussage hätte nur dann einen Sinn, wenn es sich um Denare handeln würde, andernfalls, d.h. in Sesterzen würden für den Esel 12,5 Denare bezahlt, welcher Preis sowohl im Werke des Apuleius als auch in anderen Quellen

---

[59] Vgl. *Fasti Ostienses*, ed. V. Vidman, Rozprawy Ceskoslovenske Akademie ved, 1957, S. 15: [*imp. Domitianus congiarium divisit*] (*denarios*) LXXV.

zu den niedriegsten gehört[60]. Der Verdacht, dass unter *nummus* nicht unbedingt der Sesterz zu verstehen ist, scheint auch dadurch gerechtfertigt zu sein, dass *nummus* auch „Geld" oder vielmehr gemünztes Geld bedeuten kann, sei es Gold-Silber — oder Kupfergeld[61]. Für das letzte hatte man allem Anschein nach auch bei Bezeichnung *nummulus* verwendet[62].

Beim Auftreten des Denars, der im Vergleich mit dem Sesterz für viel kleinere Geldsummen verwendet ist, lässt sich feststellen, dass er vorwiegend in Verbindung mit Belohnungen, Löhnen und Preisen steht. Was Belohnungen betrifft, handelt es sich hauptsächlich um Tagelöhne, Kongiarien[63], *sportulae*. Man kann ahnen, dass es bei den Denaren wirklich gezahlte Geldeinheiten gewesen sind. In diesem Zusammenhang müssen wir die Authentizität der grossen Geldsummen, die in Denaren in den Texten erscheinnen, in Zweifel ziehen. Dies scheint besonders dort gerechtfertigt zu sein, wo kein Zusammenhang der Quelle mit der griechischen Literatur entdeckt werden kann. In der griechischen Welt nämlich scheinen die Denare als Rechnungseinheiten betrachtet worden zu sein.

In Denaren sind Preise bei Plinius d. Älteren angegeben. Nur niedriegere Preise als ein Denar gibt er in Sesterzen oder Assen an. Dafür kann als Beispiel der Preis des *sil* dienen: *sil optimum* kostet 2 Denare (eine *libra*), *sil marmoreum* — 1 Denar, *sil Scyricum* — 2 Sesterze; *sil lucidum* — 2 Asse (*N.h.* XXXIII 158). Bei Plinius kommen aber Preise vor, die die Höhe eines Denars überschreiten und angeachtet dessen nicht in Denaren angegeben sind: 50 Sesterzen für Zinnobar, 70 Sesterzen für Minium, 40 Asse für *comacum*[64]. Unserer Meinung nach, ist Plinius der antiken, allenfalls römischen Schreibweise der Geldsummen treu geblieben, dergemäss alle Geldsummen grundsätzlich in einer Geldeinheit notiert wurden. Dieses Problem verdient übrigens eine nähere Beachtung; wir haben allenfalls bisher keine Geldsumme, sei es in den Inschriften oder literarischen Texten, gefunden, die sich auverschiedenen Geldeinheiten zusammensetzt. Um 70 Sesterzen in Denaren auszu-

[60] Vgl. das Material bei A. Ch. Johnson, *Roman Egypt. An Economic Survey of Ancient Rome*, II, Paterson—New Jersey 1959, S. 230, wo zwischen den Jahren 101 und 198 u. Z. verschiedene Preise vorkommen: 76,5; 14; 26,5; 26; 37; 85; 37; 40; 16; 27; 35; 40; 40; 32; 15; 87 Denare; bei Lukian 25 und 30 Denare (*Lucius s. asinus* 46; 35).

[61] Vgl. Suet. *Aug.* 75: *modo munera dividebat, vestem et aurum et argentum, modo nummos omnis notae*. Für Silber- und Goldgeld vgl. Suet. *Tib.* 58: *processit, ut haec quoque capitalia essent: nummo vel annulo effigiem impressam latrinae aut lupanari intulisse*. Dadurch wird vielleicht verständlich, warum im Zusammenhang mit den Preisen der „Liebe" in den Inschriften Asse vorkommen. Auch auf Grund *Nero* 44,3 kann angenommen werden, dass unter *nummus* Silber und Gold zu verstehen sind: *exegitque ingenti fastidio et acerbitate nummum asperum, argentum pustulatum, aurum ad obrussam ...*

[62] Vgl. Apul. I 24: *equo, qui me strenue pervexit, foenum at que hordeum acceptis istis nummulis tu Fotis emito*. Die Verpflegung der Tiere scheint auch nicht viel in Aesernia (Italien) gekostet zu haben, vgl. CIL IX 2689: *Faenum mulo a(sses)* II.

[63] D. van Berchem, *Les distributions de blé et d'argent a la plébe romaine sous l'empire*, Genéve 1939, S. 163, ist der Meinung, dass die Kongiarien in Denaren ausgezahlt wurden; vgl. dazu auch E. Kornemann, *Nochmals das Monumentum Ancyranum*, Klio IV 1904, S. 90: „Die Anschauung Hirschfelds ist richtig, dass es in Denaren und nicht in Sesterzen gezahlt wurde".

[64] Zu diesem Preis bemerkt Detlefsen, *o.c.* S. 594: „offenbar ist XXXX asses zu Pl. Zeit der gebräuchliche Ausdruck für den sestertius gewesen".

drücken, müsste Plinius 17 Denare und 2 Sesterzen angeben, anstatt 50 Sesterze — 12 Denare und 2 Sesterze usw. Es ist unbegreiflich, warum die Summe von 40 Assen nicht in Sesterzen angegeben wurde. Hat sich Plinius streng an die Quellen gehalten, aus welchen seine Preise stammen? Damit wären vielleicht die 300 Sesterzen (*N.h.* XXXV 47) erklärbar, welche doch durch 75 Denare ersetzt werden konnten.

Ob es eine allgemein herrschende Gewohnheit war, Preise in Denare anzugeben, wissen wir nicht. Es sei aber hinzugefügt, dass viele bekannte Preislisten, welche uns dank des Inschriftenmaterials bekannt geworden sind die Summen in Denaren angeben[65].

Was hinsichtlich der Rolle des Denars bei Belohnungen gesagt wurde, ist umso mehr aktuell im Bezug auf den Aureus. Dieser ist eine typische Geschenk-Belohnungs- und Tesaurierungsmünze gewesen[66]. Die Autoren bedienen sich dessen sehr oft, um dramatische Situationen dh. einen grossen Verlust oder grossen Gewinn hervorzuheben. In diesem Sinne sind die Aurei meisterhaft bei Petronius verwendet. Auch bei Apuleius finden wir die Aurei in einer ähnlichen Rolle; im Zusammenhang mit der Verteilung einer Beute wird gesagt: „und es fanden sich Aurei in der Hand des Mirmex, welcher nicht einmal Kupfergeld kannte" (*Met.* IX 19).

Es ist schwer festzustellen, wie viele und welche Kongiaren in Gold ausgezahlt wurden. An dieser Stelle teilen wir allenfalls die Ansicht von D. van Berchem, dass nicht aus inflationären Gründen die Plebs im Jahre 176 oder 177 acht Aurei verlangte[67]. Manche Forscher nehmen an, dass selbst dort, wo bei Donativen für Soldaten in den Quellen die Rede von Denarii ist, diese Donative in Aurei realisiert wurden[68].

Man notiert zwar einige Preise in Aurei, aber bei näherer Betrachtung stellt es sich heraus, dass diese „Preise" das obengesagte bestätigen. Denn es sind vielmehr Belohnungen als Preise von Gegenständen oder einer Ware. Es handelt sich u. a. um den Preis des Kopfes Galbas (Suet. *Galba* 20) und der Gabe für besondere Zwecke (Apul. *Met.* X 9): beide für 100 Aurei.

Wie bereits im ersten Teil unseres Artikels erörtert wurde, kommen bei vielen Autoren Geldsummen vor (Seneka, Juvenal, Sueton), denen keine Geldeinheit folgt. In einigen Fällen haben wir entschieden, dass diesen Summen der Sesterz nachzusetzen ist. Alles scheint aber darauf hinzudeuten, dass auch bei den anderen Autoren die Dinge sich ähnlich verhalten. Bei Martial ist dies insbesondere durch die Stelle X 75 bezeugt. Galla, eine Dirne, verlangt nämlich zunächst *milia viginti* für ein Liebesverhältnis. Da dieser Anspruch dem Martial zu hoch zu sein scheint, ist sie bereit *bis quina ... sestertia*, demnach 10 000 Sesterzen, anzunehmen, woraus folgt, dass die *milia viginti* sich ebenfalls auf Sesterzen beziehen[69].

---

[65] Vgl. CIL VI 820; CIL III, *Tab. cerat.* XV.

[66] Zu diesem Problem vgl. auch unseren Beitrag: *A propos du „Marbre de Thorigny", salarium in auro* (*CIL XIII 3162*), Bulletin de la Société Française de Numismatique, 1973 (Fevrier).

[67] Cass. Dio (*Xiph.* LXXI 32,1); van Berchem, *o.c.* S. 163.

[68] Vgl. G. Webster, *The Roman Imperial Army*, London 1969, S. 257, im Bezug auf die Stelle: Suet. *Calig.* 46.

[69] Auch in den Inschriften sind Geldsummen ohne Geldeinheiten als Summen von Sesterzen zu verstehen; vgl. z.B. Dessau 5163: *binis milibus, duo milia*, beziehen sich wie aus dem Text zu entnehmen ist, auf Sesterzen.

Das in diesem Beitrag vorgebrachte Material berechtigt u. E. zu folgenden Schlussfolgerungen:

Die Anwendung dieser oder anderer Begriffe für Geldeinheiten bei den behandelten Autoren kann nicht nur stilistische oder andere formelle Hintergründe haben, sondern ist öfter durch rein ökonomische Bedeutung der entsprechenden Geldeinheit bedingt. Was nun den Sesterz betrifft, ist er als eine Rechnungsmünze aufzufassen, dh. man muss im Prinzip damit rechnen, dass Summen, die in Sesterzen angegeben sind, in dieser Geldeinheit nicht realisiert werden mussten. Dies scheint hingegen den Aureus und Denar nicht betroffen zu haben, obwohl bisweilen (z. B. bei Preisen) auch der Denar als Rechnungseinheit vorkommt. In der Regel aber sind die beiden letztgenannten Geldeinheiten für Belohnungen, Geschenke, Auszeichnungen bestimmt[70]. Demzufolge möchten wir annehmen, dass die in Aurei oder Denaren angegebenen Geldsummen in der Tat in diesen Geldeinheiten realisiert wurden. Alles dies deutet darauf hin, dass im Geldumlauf der römischen Kaiserzeit bestimmte Geldeinheiten für bestimmte Zwecke bevorzugt wurden. Die entgültige Lösung des Problems erfordert aber eine diesbezügliche Forschung auf einer breiteren Quellenbasis dh. auch ein reiches Inschriftenmaterial. Der Terminus *nummus* ist der vielbedeutendste. In Verbindung mit Zahlen wird er an Stelle des Sesterzen verwendet; die Gründe dafür lassen sich aber mit aller Genauigkeit nicht klar aufdecken. Er wurde auch für die Benennung des Geldes verwendet, wobei es sich um Gold, Silber- und Kupfergeld handeln kann.

Gdańsk

---

[70] Diese Tendenz hinsichtlich des Denars lässt sich ebenfalls in anderen Quellen nachweisen; was z.B. die Geldverteilungen in den Städten des Imperium betrifft, werden in den Inschriften in Sesterzen bzw. Nummi angegeben die Geldsummen (*sportulae*) hingegen, welche von Zinsen von diesen Kapitalien zur Verteilung unter das Volk bestimmt waren — oft in Denaren, vgl. CIL VIII 924, CIL XIV 2793 und viele andere. Dasselbe gilt von Alimentationen (vgl. CIL VIII 1641). Merkwürdigerweise stehen alle Denare, die in den Digesten vorkommen, stets in Verbindung mit Alimentationen, also einer bestimmten Art von Belohnung.

Eos LXIV 1976

JERZY SCHNAYDER
WSPOMNIENIE

Napisał

JERZY ŁANOWSKI

Odszedł od nas 27 lipca 1974 kończąc już 83 rok życia, żywota do samego kresu niemal czynnego i bardzo pracowitego. Zmarł w Krakowie jako emerytowany profesor zwyczajny Uniwersytetu Wrocławskiego. Z Wrocławiem związał się 20 la wcześniej, kiedy przybył z Łodzi jako profesor nadzwyczajny, tutaj w trzy lata później uzyskał awans, tu 26 maja 1961 odbyła się uroczystość Jego Jubileuszu 70-lecia, kiedy przechodził w tak niesłusznie zwany stan spoczynku, nie tyle *emeritus* co *bene meritus*. Mówił o Nim wtedy serdecznie i pięknie młodszy, a wcześniej mający odejść, niezapomnianej pamięci Jerzy Krókowski, a to przemówienie ukazało się później w poświęconym Jubilatowi roczniku Eos LII 1962 s. 5—16: *Jerzy Schnayder. W siedemdziesięciolecie urodzin i czterdziestolecie pracy naukowej*. Potem spotykaliśmy się jeszcze wielekroć, Profesor Schnayder odwiedzał Wrocław wygłaszając odczyty i referując prace we Wrocławskim Towarzystwie Naukowym, bywał w Warszawie na posiedzeniach Komitetu Nauk o Kulturze Antycznej Polskiej Akademii Nauk, którego był bardzo aktywnym członkiem, nie opuszczał Walnych Zgromadzeń Polskiego Towarzystwa Filologicznego, którego był wiceprezesem. W roku 1968 liczna delegacja Instytutu Filologii Klasycznej Uniwersytetu Wrocławskiego uczestniczyła w rzadkiej uroczystości odnowienia doktoratu Jerzego Schnaydra w Uniwersytecie Jagiellońskim, przywożąc Jubilatowi gorące życzenia, nadaną mu honorową odznakę uczelni i przyznaną za pracę naukową nagrodę rektorską.

W ostatnie środowisko naukowe, w którym Mu pracować przyszło, wchodził w okresie, który rzadko bywa początkiem serdeczniejszego stosunku i nawiązywania przyjaźni, bo starość, jakby to sam pewnie cytatami z Arystotelesa poparł, bywa okresem nieufności wobec innych i zamykania się w sobie i w kręgu, do którego już przywykliśmy, kiedy to ludzie „mniej niż potrzeba, wszystkim się przejmują", „są złośliwi ... podejrzliwi ... nieufni ... małoduszni, ani kochać bardzo nie umieją, ani nienawidzić" (*Retoryka* II 13 w przekładzie Mieczysława Brożka).

Ale on Stagirycie zaprzeczył, a może tylko uparł się, aby być wyjątkiem z reguły.

Jeżeli spojrzeć dziś na fotografię, godną, rzeczywiście profesorską podobiznę pociągłej regularnej twarzy starszego pana o wysokim czole, w okularach, z cienkim wąsikiem, my, którzyśmy go znali, czujemy wyraźnie, jak ta statyczność portretu fałszuje obraz człowieka. Szczupły, niewysoki, był samą żywością, więcej, niecierpliwością, która wyrażała się i w szybkim chodzie spacerów („Chodzimy z Józiem Wolskim na długie spacery, żeby poznać Wrocław!" — mawiał w czasie swoich regularnych tyloletnich do Wrocławia dojazdów), i przede wszystkim w nieustannym

zainteresowaniu otoczeniem, Instytutem, kolegami, ich życiem, ich pracą, ich troskami. Nie zdarzyło się z Nim spotkać, żeby nie nawiązał rozmowy, nie zagadnął, nie podzielił nowinami, zawsze aktywny, zawsze życzliwie zainteresowany, zaangażowany, jeśli chcemy użyć modnego dziś sformułowania w jego właściwym sensie. Nerwowe było także jego pismo, charakterystyczny dukt listów i kartek, i dopisków na maszynopisach, trochę nieznośne dla redaktorów, zecerów i korektorów, bo litery nie mieściły się same w sobie, jakby chcąc rozsadzić nadane im przez grafię kształty, rozwichrzone jak w tekstach piszących w natchnieniu literatów. Ten starszy pan nigdy nie miał zostać starcem.

Filologiem był wybornym. Mało kto w Polsce znał grekę, zwłaszcza prozę grecką tak jak On, z odczuciem wszelkich niuansów i języka klasycznego, i tyle trudniejszej greczyzny późnej, hellenistycznej, i języka technicznego, terminologii nauki, mało kto tak reagował na każde poślizgnięcie w oddaniu tekstu. Jako dowód wystarczy wziąć do ręki jedną z publikacji lat ostatnich, obszerne *Uwagi filologa na marginesie Biblii Tynieckiej* z roku 1971, krytyczną i szczegółową ocenę przekładów z greki tzw. *Biblii Tysiąclecia*. Chyba niegorzej „tkwił" w łacinie, ogromnie w piśmiennictwie rzymskim oczytany, jeden z tak już nielicznych filologów preferujących pisanie prac naukowych w języku łacińskim.

Opierał się na niesłychanie rozległej lekturze całego greckiego piśmiennictwa wraz z pisarzami, których mało kiedy przegląda filolog będący tylko historykiem literatury. Towarzyszyła temu świetna pamięć szczegółu, umożliwiająca składanie tych erudycyjnych mozaik, jakimi były drobniejsze nawet prace. Należał raczej do typu badaczy analityków niż syntetyków, z tym że analiza nie zatrzymywała się u Jerzego Schnaydra na etapie tylko krytyki tego, co przekazane, jak u większości filologów, podporządkowywał ją zwykle jakiemuś hasłu wywoławczemu, które otaczał gęstwą erudycyjnych szczegółów, cytatów, skojarzeń. Gdyby dlań szukać paraleli i parenteli w samym antyku, to najpewniej w pokoleniach filozofów-uczonych i *poetae docti*, od wczesnych perypatetyków poczynając aż głęboko w uczony aleksandrynizm. Aleksandryjskie w sformułowaniach były tytuły i tematy wielu jego prac, aleksandryjska forma, mała, miniaturowa, której też w ostatnich latach specjalną pracę, też miniaturową, poświęcił: *Greckie miniatury literackie. Znaczenie i funkcja*, (Eos LV 1965 s. 271—276). Nauczyciel z powołania i zamiłowania pragnął doprowadzać swych uczniów — filologów i niefilologów — do antyku drogą jak najciekawszą, szlakiem, z którego pokazać by można krajobrazy nieoczekiwane i zaskakujące. Wierzył w aktualność antyku, stąd wspomniane dopiero co „hasła wywoławcze" współczesności z sekwencjami antycznych paralel, atakujące, nawet gdy nie przekonywały. Dziwnie się w tej naukowej twórczości przeplatała rzetelna, solidna filologiczna robota z życiowymi *hobbies*. Nie bez związku z głównym i naczelnym tematem Jego prac okresu dojrzałości, tym, w którym uznać Go możemy za autorytet w międzynarodowej skali naszej nauki, to znaczy, żeby to powiedzieć najkrócej, antycznymi przewodnikami po krajach i miastach, pozostawała osobista namiętność podróżowania, niestety w latach powojennych realizowana raczej w kręgu zamkniętym. Ona to spowodowała, że z satysfakcją przeliczał trasy swych profesorskich jazd, stwierdzając, że na szlakach Kraków — Łódź, Kraków —

Wrocław, Kraków — Warszawa przeszło trzykrotnie okrążył ziemię (w roku 1968 było tego naliczone 133 928 kilometrów, a obliczeniom Jerzego Schnaydra można zawsze dawać wiarę). Startem tego krajoznawstwa była i pierwsza praca, doktorska, pisana u Leona Sternbacha i obroniona w roku 1918: *De rerum natura apud tragicos Graecos descripta*, i pierwsza publikacja, w roku 1922 w księdze ku czci przez całe życie z wdzięcznością wspominanego mistrza, Kazimierza Morawskiego: *De regionum descriptionibus Horatianis*, odtąd podróżował już naukowo niestrudzenie przez całe życie, wyławiając obrazy świata antycznego u samych starożytnych. W roku 1930 dał cenny artykuł *De portus Libyci descriptione Vergiliana* (Commentationes Vergilianae, s. 40—77). Habilitował się tuż przed wojną w roku 1939 na podstawie książki *De Heraclidis descriptione urbium Graeciae* (Archiwum Filologiczne PAU nr 15). Tematyki tej nie porzucił i po wojnie. Pierwszą pracą Schnaydra ogłoszoną w roku 1946 była rok wcześniej w Polskiej Akademii Umiejętności referowana: *Periegeza w literaturze greckiej. Powstanie i rozwój gatunku*, pierwszym Jego artykułem w pierwszym powojennym, a raczej wojennym roczniku Eos *Przewodnik Lukiana po Hierapolis w Syrii* (Eos XLI 1940/1946 fasc. 1—2 s. 130—156), w którym dowodził periegetycznego charakteru dziełka *De dea Syria*. Podsumowaniem badań nad antycznymi przewodnikami literackimi było ukończone w roku 1949, a opublikowane w roku 1950 *De periegetarum Graecorum reliquiis*, stanowiące po dziś dzień ostatnie słowo naszej nauki o małym, ale nie błahym gatunku literackim, wyróżniające jego odmiany, analizujące kompozycję periegezy. W trzy lata później dopełnił niejako badania pracą: *De itinerariis poematis Romanorum* (Łódź 1953), dochodząc do wniosku, że takie utwory jak horacjańskie *Iter Brundisinum* (*sat.* I 5) rodowód swój wiodły z nie zachowanych dla nas greckich *hodoiporiká*, czerpiących z kolei swoją materię z periegetów piszących prozą. Dorzućmy tu jeszcze opublikowany w *Charisteria* Tadeusza Sinki (1951) artykuł *De urbibus emortuis antiquorum observationes quae fuerint* i *Antyczne przesłanki badań historyczno-terenowych* (Eos L 1959/60 fasc. 2 s. 91—110). Dla szerszego kręgu publiczności czytelniczej przeznaczona była książka *Podróże i turystyka w starożytności* ogłoszona w roku 1947, wznowiona w 12 lat później (1959) i jej skrócone wersje w roku 1960 (w redagowanej przez Władysława Madydę „Grecji współczesnej i starożytnej", Kraków 1960, PAN, s. 75—87) i w serii popularnej Oddziału Krakowskiego Polskiej Akademii Nauk, Kraków 1968, *Podróżnicze i turystyczne szlaki w starożytności*.

Z tytułów cytowanych wyżej prac widać, a lektura prac Jerzego Schnaydra nas w tym upewnia, że zainteresowania jego nie tyczyły tylko, żeby tak rzec, obiektywnego opisu krajów, miast i ludów, ale też i „odbioru" obcych krain, ludzi i obyczaju przez starożytnych, stosunku Greków i Rzymian do innych ludów i ich kultury, jak również sytuacji przeciwnej. Ta *sit venia verbo* etnografia pod tym kątem traktowana musiała zainteresować ucznia Morawskiego, który napisał *Rzym i narody*, i archeologa Piotra Bieńkowskiego, który zajmował się przedstawianiem barbarzyńców w sztuce antycznej. W latach 1927 i 1928 ogłosił Jerzy Schnayder prace: *De infenso alienigenarum in Romanos animo*, I (Eos XXX 1927 s. 113—149) i *Quibus conviciis alienigenae Romanos carpserint* (Archiwum Filologiczne PAU nr 7). Przypomniał ich wyniki po wojnie w artykule popularnym w Meandrze (VI 1951 s. 34—

45) *Zapomniany aspekt dziejów rzymskich*. W roku 1935 spojrzał znów na obcych przez teksty największego poety rzymskiego — *De barbarorum ethnographia Horatiana* (Commentationes Horatianae, s. 50—64) — w pracy, która eksponując pewną kategorię *loci communes* poezji antycznej wiąże się wyraźnie ze wspominaną już topiką periegetyczną.

To jeden zakres badań uczonego, chyba najbogatszy w liczące się wyniki, zaokrąglony i zamknięty w latach 60-tych naszego wieku, a jeśliby chcieć go określić etapem życiowego *itinerarium* uczonego, w okresie krakowsko-łódzkim.

W okresie drugim, nam we Wrocławiu najlepiej, bo z autopsji znanym, wrocławskim, a może raczej wrocławsko-krakowskim, tematem naczelnym badań Jerzego Schnaydra stała się postać, działalność i twórczość jednego pisarza, chyba nie w pełni wciąż jeszcze docenianego Teofrasta, wybitnego następcy Arystotelesa, współorganizatora Perypatu, a więc i współtwórcy nauki, aby tak się wyrazić naukowej, nie tylko filozoficznej. Profesor Schnayder zasygnalizował te swoje nowe zainteresowania odczytem we Wrocławiu i artykułem w Meandrze (IX 1954 s. 174—186) w roku 1954, a dalej przyszły: *Wymagająca żona filozofa* (Meander XII 1957 s. 303—307), przekład *Badań nad roślinami* (Kraków 1961) tak ważny dla historyków nauki greckiej, w dwa lata później w Bibliotece Klasyków Filozofii opracowane wspólnie z Danielą Gromską pisma filozoficzne i wybrane pisma przyrodnicze uczonego perypatetyka z Eresos. Plon uboczny stanowią dwa obszerne artykuły w Eos: *Soziologisches in den Werken des Theophrastos* (LII 1962 s. 17—38) i *Technologisches in den Werken des Theophrastos* (ibid. s. 259—286). Jeszcze przedostatnia, a ostatnia za życia Autora opublikowana praca dotyczy Teofrastowego pojęcia *dynamis* (Eos LXI 1973 s. 49—56): *Der Begriff Dynamis in den Werken des Theophrastos*. W rękopisie pozostał przekład pierwszych czterech ksiąg *De causis plantarum*.

Dwa centralne tematy nie wyczerpały oczywiście skali zainteresowań filologa o erudycyjnych zamiłowaniach. Od roku 1969 począł referować na razie stan spraw projektowanego przed laty przez naukę polską wydania pism Grzegorza z Nazjanzu, przedsięwzięcia trudnego i ważnego, tak fatalnie przez losy i odejście tylu już podejmujących ten trud wybitnych uczonych krzyżowanego. W Zagadnieniach Rodzajów Literackich dał Profesor Schnayder całą serię wyśmienicie opracowanych haseł gatunkowych z literatury antycznej, od *Iter*, *Propemptikon*, *Diatryby*, poprzez *Heroidy*, *Hymn*, *Paraklausithyron*, *Periplus*, *Prooimion*, po *Skolion*, *Sympozjon* i *Starożytną piosenkę kabaretową* jako materiały do projektowanego Słownika rodzajów literackich. Do prac związanych z ówczesną tematyką wrocławskiego Instytutu, do *tragica*, zaliczyć należy *De exulibus et captivis tragicis* (Eos XLIX 1957/58 fasc. 1 s. 35—63). Do ważnych filologicznych parergów w służbie historii naszej literatury *Salustiuszowe echa w „Historii Polski" Długosza* (Eos XLVI 1952/53 z. 2 s. 141—160).

W tak zasłużonej dla naszej kultury II serii ossolińskiej Biblioteki Narodowej wydał Jerzy Schnayder bogatą *Antologię listu antycznego*, mieszczącą również wiele przekładów Jego pióra (1959), oraz Ksenofonta *Wybór pism* (1966).

Z Eos współpracował Jerzy Schnayder stale. Równie ścisła była Jego współpraca

z Meandrem, gdzie dawał artykuły popularne, ale i erudycyjne, nacechowane tym właśnie specyficznym dla Autora sposobem aktualizacji, o którym była mowa wyżej. Pisał więc, żeby tylko rzucić garść przykładów, i o grecyzmach w polszczyźnie kulturalnej, i o amnestii i o wrogach demokracji, i reakcji w Atenach Peryklesowych, o fantastyce podróżniczej w antyku, o wynalazcy w literaturze greckiej, o „księciu neurasteników" Aeliusie Aristidesie, o hellenistycznych teatrach automatów.

Jednakże nie te i nie takie interesujące, ale dla szerszego kręgu przeznaczone prace nasuwają się nam na myśl, gdy mówimy o ostatnim okresie działalności naukowej Jerzego Schnaydra. Powstaje wówczas seria artykułów i prac niezwykłych, poruszających się po drogach rzadko uczęszczanych nawet przez erudytów filologów, artykułów, które trudno byłoby opracować na podstawie utartej bibliografii i jej metod. Erudycja autora i tutaj wybierała sobie hasło, dokoła którego zbierała *fructus laborum*, owoce i notatki wieloletniej lektury, wiązała je, scalała tą naczelną ideą hasła i zadziwionemu masą erudycji czytelnikowi ku rozwadze przedkładała. Czym było milczenie dla starożytnych? Jak myśleli o sprawach małych, miniaturowych? Jaki był stosunek człowieka antyku do samotności? Ktoś, kto zechce podjąć nową próbę kreślenia dziejów myślenia człowieka starożytnego, jakąś taką opisową psychologię Greków i Rzymian, nie powinien pomijać tych formalnie biorąc może i przyczynków i zbiorów materiałów, które tyle mogą dać dla zrozumienia człowieka antycznego od wewnątrz. Tu należą takie prace jak: *De antiquorum hominum taciturnitate et tacendo* (1956); *De Verrinarum narrationibus quasi scaenae aptis* (1961); *Dicta factaque humana quanti veteres aestimaverint* (Eos LIII 1963 s. 300—320); Θυρωρός — *Ianitor* (Eos LVII 1967/68 s. 51—68); *Solitudinis auctoritas apud veteres quae fuerit* (Eos LVIII 1969/70 s. 67—82); *De dissimulatis apud veteres obtectisque vituperationibus* (Eos LX 1972 s. 5—20). Poza tematami czuje się refleksje życiowe i problemy drążące Autora tych prac po latach trudu i długim żywocie. Ostatnia z tych prac doszła nas już po odejściu Jerzego Schnaydra. Tytuł nosi znamienny: *Inter spem metumque. De animorum statu quo veteres nonnumquam fluctuabant* (Eos LXII 1974 s. 115—127).

Może wbrew utartej tradycji, inaczej niż zwykle, krótką i niepełną charakterystyką pracy i dzieła poprzedziliśmy żywot Uczonego, który nas opuścił. Nakreślmy teraz *fasti* tego żywota, jak je częścią z dokumentów, częścią ze wspomnień czerpiemy, rzucając tu i ówdzie okruch nieformalnego komentarza.

Jerzy Edward Schnayder urodził się 6 sierpnia 1891 w Krzeszowicach jako syn sędziego Edwarda i Anny z domu Leśniewskiej. Szkoły kończył w Krakowie, maturę składał w roku 1910 w Gimnazjum św. Jacka. Studia na Wydziale Filozoficznym Uniwersytetu Jagiellońskiego zakończył w roku 1914, dwa lata później złożył również w Krakowie egzamin nauczycielski, z końcem roku 1916 zaczął uczyć w Jarosławiu (w roku 1920 zostaje przeniesiony do Krakowa, gdzie uczy w gimnazjach, niebawem w słynnym Novodvorscianum). W roku 1918 uzyskuje stopień doktora filozofii (promowany został 2 kwietnia). Od roku 1924 prowadzi lektorat greki w Uniwersytecie Jagiellońskim. Niebawem zakłada rodzinę. 16 lipca 1925 bierze w Stęszewie, w Poznańskiem, ślub z Felicją Teresą z Kęszyckich, historyczką, absolwentką Uniwersytetu we Fryburgu, promowaną w dzień po ślubie na doktora uniwersytetu

fryburskiego. Z tego związku urodziło się dwoje dzieci, syn Edward (ur. 11 VII 1926), geograf, i córka Janina (23 VIII 1928), farmaceutka. 21 listopada 1927 powołany zostaje Jerzy Schnayder na współpracownika Komisji Filologicznej Polskiej Akademii Umiejętności, w roku 1934 został członkiem ministerialnej komisji oceny podręczników filologii klasycznej. W roku 1936/1937 obok lektoratu obejmuje w UJ również, w zastępstwie Profesora Przychockiego, prowadzenie proseminarium greckiego i wreszcie w roku 1939 na kilka tygodni przed wybuchem wojny wspomniana już habilitacja. Na pierwsze miesiące okupacji przypadła choroba i operacja, ale już od grudnia 1939 bierze Jerzy Schnayder udział w tajnym nauczaniu, ucząc łaciny i greki na kompletach i lekcjach prywatnych. Jego zajęcia oficjalne to najpierw praca w Polskim Czerwonym Krzyżu w Krakowie (20 I 1940—19 II 1941), od marca 1942 zaś jest nauczycielem w polskiej szkole handlowej męskiej. Pamiętamy jeszcze te szkoły, w których pod nosem niejako okupantów przemycano polskie średnie wykształcenie. Od lutego 1944 podejmuje docent Schnayder pracę w tajnym uniwersytecie, prowadząc kurs języka greckiego i wykłady z literatury greckiej, niebawem zaś (od września tegoż roku) również proseminarium greckie. „Salami wykładowymi" są tu mieszkanie Profesorostwa, później zaś klasztor SS. Felicjanek przy ul. Smoleńsk. Natychmiast po wyzwoleniu wraca do pracy w Gimnazjum Nowodworskiego, a już od października 1946 dojeżdża do nowo powstałego Uniwersytetu Łódzkiego, gdzie katedrę filologii klasycznej objął profesor Jan Oko. Wreszcie, 30 czerwca 1948 kończy pracę w szkole średniej i żegna Novodvorscianum, 12 kwietnia tegoż roku mianowany profesorem nadzwyczajnym Uniwersytetu Łódzkiego na Wydziale Humanistycznym. Po śmierci prof. Oki współpracuje w Łodzi z docentem Marianem Goliasem — ich przyjazna współpraca może służyć za najlepszy przykład. 1 I 1953 został Jerzy Schnayder kierownikiem Katedry Filologii Klasycznej, ale już w 9 miesięcy później, po likwidacji studium w Łodzi, przeniósł się do Uniwersytetu Wrocławskiego, do tamtejszego Instytutu Filologii Klasycznej jako samodzielny pracownik naukowy początkowo przy Katedrze Latynistyki, a od 1 XII 1955 obejmuje Zakład Kultury Antycznej przy Katedrze Filologii Klasycznej I (hellenistyki). Równocześnie od 1 X 1954 prowadzi wzorowo studia eksternistyczne na Wydziale Filologicznym jako ich kierownik. 1 października 1956 zostaje mianowany profesorem zwyczajnym. Dzieliło go już tylko 5 lat od emerytury, dojeżdżał do uniwersytetu z Krakowa w bardzo jeszcze wówczas trudnych warunkach komunikacyjnych, mieszkał we Wrocławiu w skromnym pokoju hotelu uniwersyteckiego, mając o ścianę sąsiedztwo często głośne, ale wszystko to nie mogło zakłócić rytmu jego wzorowej pracy, punktualności wykładów i godzin przyjęć, rzetelności w prowadzeniu powierzonych agend wydziałowych, wspomnianej już na początku przez nas życzliwości i serdeczności wobec kolegów, współpracowników, uczniów. Wiele mogą o profesorze powiedzieć nadawane przez uczniów i studentów przezwiska — w Krakowie nazywano Schnaydra *philos*, we Wrocławiu Wróbelek, cośmy mu zresztą na wspomnianych już uroczystościach wyjawili z wielką samego Jubilata uciechą. Nie sposób Go było nie lubić także za Jego cechy bardzo osobiste i rodzinne. Był czułym, serdecznym i troskliwym mężem, ojcem, dziadkiem i nie wstydził się tego okazywać. I jeszcze jedno — powiedziano o Nim w ostatnim okresie jego

czynnej pracy w Uczelni „Wratislaviensis ex Cracoviensi factus", dziś patrząc na to długie i pracowite życie nauczyciela i uczonego wypadałoby jednak silniej zaakcentować Cracoviensis, bo choć nie był krakowianinem z urodzenia, to cała Jego formacja umysłowa i naukowa z polskich Aten szła, z tego jedynego u nas miasta nieprzerwanej 600-letniej tradycji. Nasze na ogół kresowe i nieco rozwichrzone wrocławskie grono mogło się w kontaktach z Jerzym Schnaydrem wiele nauczyć i to nie tylko formalnego poszanowania hierarchii, dyscypliny, obowiązkowości. Jego zainteresowanie ludźmi obejmowało i przeszłość i ten ostatnio Nestor filologii mógł do tego, cośmy czytali i wiedzieli o dawnych uniwersytetach i dawnych profesorach, dorzucić rzecz bezcenną — żywe wspomnienie świadka czasów i ludzi. Nie chował uraz, choć doznał w swej karierze i przykrości, bo też to było naprawdę złote serce. Nie spotkały go należne zaszczyty w latach nawet, gdy tak szczodrze sypały się ordery i odznaczenia. W kręgach kolegów zyskał rzecz najcenniejszą — zaufanie i szacunek. Był członkiem Łódzkiego Towarzystwa Naukowego (od r. 1950), Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego (od 1956), wspominaliśmy już — i wszyscy pamiętamy — jego pracę w Komitecie Nauk o Kulturze Antycznej PAN i w Polskim Towarzystwie Filologicznym. Przerzucany losami ostatnich lat kariery z ośrodka do ośrodka nie pozostawił uczniów w sensie bezpośrednich kontynuatorów prac swych lub następców, ale pozostawił i wykształcił setki uczniów w swej karierze dydaktycznej, wielu wybitnych i chętnie wspominanych jak nieodżałowanej pamięci Władysław Madyda, wszystkich — i wszystkie — jak najserdeczniej zawsze Go wspominających. Więc to wspomnienie o Nauczycielu zakończmy może sentencją szkolną, grecką ... i prawdziwą:

Męża sprawiedliwego owoc nie przepada.
'Ανδρὸς δικαίου καρπὸς οὐκ ἀπόλλυται.

Wrocław

BIBLIOGRAFIA PRAC PROFESORA DRA JERZEGO SCHNAYDRA 1962—1974

Wykaz poniższy stanowi część drugą całości Bibliografii Zmarłego Uczonego, wymienia prace ostatnich dwunastu lat życia. Część pierwszą zamieszczono w Eos LII 1962 s. 11—16. Materiałów, zwłaszcza dotyczących prac dotąd nie opublikowanych, dostarczył uprzejmie Syn Zmarłego Edward Schnayder. Bibliografię poprzedzamy uzupełnieniem części pierwszej.

1910

Wykopaliska archeologiczne. Znicz. Miesięcznik Polskiej Młodzieży Szkół Średnich III 1910 nr 23 s. 73—75; nr 24 s. 94—96.

1945

De Graecorum periegesi. Litterarum genus a quo initio profectum ad exitum pervenerit. Bulletin International de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres. Classe de Philologie. Classe d'Histoire et de Philosophie 1945 s. 113—115.

1946

Turystyka i podróże w starożytności. Dziennik Polski II 1946 nr 278 (604) s. 5. [Wyjątek z opublikowanej później książki „Podróże i turystyka w starożytności" por. poz. 15.]

1947

Uzupełnienie do pozycji 15:
Rec.: Paideia 1948 z. 1 s. 61—62 (M. Golias).

1952

Starożytni turyści. Turystyka III 1952 nr 8 s. 18—22.

1959

Antologia listu antycznego ...
[Tam też własne przekłady listów literackich: Aelian 3, 6; Alciphron I 4; III 30; Apollonius Tyan. 58, 103; Archimedes *ad Eratosth.*; Aristaenetus II 17; Arrianus, *Peripl.* 1—6, 8—9, 11; Athenaeus XI p. 483 sq.; *Epicteti dissert.* p. 5; Curtius Rufus IV 1, 10—14; Fronto, *Ad amic.* I 6, 7, 20, 25; II 2; *Ad Anton. Pium* V, IX; Gregorius Naz. *epist.* 231; Iulianus 36, 42; Libanius, *epist.* 534, 950; Philostrat. 1, 22, 23, 39, 54; Plato, *epist.* IX; Plinius, *epist.* I 1, 9, 13; II 6, 8, 17; III 16; IV 13; V 12; VII 3, 20; IX 6, 36; X 1, 4, 8, 15, 17a, 37, 96, 120; Seneca, *Epist. ad Lucilium* 1; 2; 5, 1—6; 28; 44; 47, 1—6, 8, 10—17; *Epist. Socratic.* 5, 7b, 30; Ps.-Anacharsis 2; Ps.-Diogenes 2, 6, 7; Ps.-Phalaris 23; Ps.-Pythag. 1, 2, 9; Ps.-Themistocles 10, oraz autentycznych listów prywatnych i korespondencji urzędowej: Deissmann, s. 103; Hunt-Edgar nr 414, 416, 417, 428; Lietzmann nr 4; Welles nr 14, 22, 56, 61, 71; Wilcken, *Chrestom.*, s. 133, 563; Witkowski, nr 3, 35, 72.]

Uzupełnienie do poz. 44:
Rec.: Mówią Wieki 1960 z. 4 s. 35 (A.M.).

1961

Uzupełnienie do poz. 58:
Rec.: Kwartalnik Nauki i Techniki VIII 1963 nr 2 s. 277—278 (K. Maślankiewicz); Archeologia XIII 1962 s. 149 (A. Wąsowiczówna).

1962

62. Teofrast. Pisma filozoficzne ... [Poprawiony zapis:] Pisma filozoficzne i wybrane pisma przyrodnicze. Przekład i opracowanie: Daniela Gromska i ... Posłowiem opatrzyła Daniela Gromska. Charaktery. Przełożyła Izydora Dąmbska. Opracowanie Izydora Dąmbska i Daniela Gromska. Warszawa 1963 (Biblioteka

Klasyków Filozofii — Teofrast. Pisma wybrane. Tom I) s. X, 518. [Prof. Schnayder opracował tu drobne pisma przyrodnicze, działy zoologii, fizjologii i medycyny, retoryki i większość fragmentów etycznych oraz wspólnie z Danielą Gromską pozostałe, z wyłączeniem logiki, meteorologii, mineralogii i muzyki, które opracowała D. Gromska sama.]

63. Technologisches in den Werken des Theophrastos. Eos LII 1962 s. 259—286.
64. Słowa a czyny ludzkie w ocenie starożytnych (Dicta factaque humana quanti veteres aestimaverint) [streszczenie]. Spraw. WTN Ser. A XVII 1962 s. 10—11.

1963

65. Dicta factaque humana quanti veteres aestimaverint. Eos LIII 1963 s. 300—320.
66. Słowa a czyny ludzkie w ocenie starożytnych. Języki Obce w Szkole VII 1963 nr 4 s. 169—173.
67. [Przekład na język łaciński:] Gołąb Kazimierz, De professore doctore Thaddaeo Silnicki semisaecularia doctissimis studiis data sollemniter celebrante. Revista Española de Derecho Canonico XVIII 1963 nr 53 s. 625—631.

1964

68. Studia nad Teofrastem. Archeologia XV 1964 s. 43—65.
69. Greckie miniatury literackie [streszczenie]. Spraw. WTN Ser. A XIX 1964 s. 14—15.
70. Periegeza Pauzaniasza po Grecji. Meander XIX 1964 z. 5 s. 187—208. Por. autoreferat w jęz. niem. Bibl. Class. Orient. X 1965 H. 1 szp. 7.

1965

71. Greckie miniatury literackie. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN VIII 1965 s. 1 (36) s. 25—26.
72. Przegląd greckich miniatur literackich. Eos LV 1965 s. 81—95.
73. Greckie miniatury literackie. Znaczenie i funkcja. Eos LV 1965 s. 271—276.
74. Hyperbaton [komunikat]. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN VIII 1965 z. 2 s. 59.
75. Hyperbaton na przykładzie Ksenofonta. Spraw. WTN Ser. A XX 1965 s. 28—29.
76. Kultura materialna we fragmentach (I. II.) Heraklidesa Krytyka. Archeologia XVI 1965 s. 1—9.

1966

77. Hyperbaton Xenophontis exemplo illustratur. Eos LVI 1966 s. 53—59.
78. U podstaw wymiany i ekspansji kulturalnej w starożytnej Grecji. Meander XXI 1966 nr 7/8 s. 260—276. [Skrót tego art. zamieszczono w: Języki Obce w Szkole X 1966 nr 5 (52) s. 259—265.]

79. Ksenofont. Wybór pism. Opracował ... Wydanie drugie zmienione. Wrocław — Warszawa — Kraków 1966. (Biblioteka Narodowa Ser. II nr 39) s. LXVIII +440, 5 ryc. 2 mapki. [Wstęp oraz własne przekłady: Xenoph. *memorab.* II 7, 1—14; III 5, 1—28; IV 5, 1—12; *Oeconom.* IV 1—3; 20—25; *resp. Laced.* I 3—4, 5—10; II 1—11, 14; III 1—5; IV 1—2, 5—7; V 2—9; VI 1—4; VII 1—6; IX 1—5; X 1—6, 8; XI 1—3; XII 1—7; XIII 1—3, 5—8, 10—11; XIV 1—7; XV 1—9; *de venat.* II 1—2; III 4—11; V 1—7; *de re equestri* I 1—2; III 1—4, 8, I 3—5, 7—8; IV 1—5; *de vectig.* II 6—7; III 12—14; IV 1—2, 4—9, 11, 13—32; VI 1—2.]

Rec.: Rocznik Literacki 1966, Warszawa 1968, s. 575 (S. Kołodziejczyk).

80. U podstaw wymiany kulturalnej i ekspansji w starożytnej Grecji [streszczenie]. Spraw. WTN Ser. A XXI 1966 s. 9—10.

1967

81. Thyroros — ianitor. Odźwierny w antycznej literaturze pięknej [komunikat]. Spraw. WTN Ser. A XXII 1967 s. 11—14.
82. Thyroros — Ianitor [referat]. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN X 1967 z. 3 s. 59—62.

1968

83. Θυρωρός — Ianitor. Eos LVII 1967/1968 s. 51—68.
84. Motyw samotności w życiu i literaturze antyku [referat]. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN XI 1968 z. 3 (50) s. 35—38.
85. Odźwierny w antycznej literaturze pięknej. Meander XXIII 1968 z. 1 s. 14—28.
86. Motyw samotności w literaturze antycznej. Meander XXIII 1968 z. 11—12 s. 471—482.
87. Podróżnicze i turystyczne szlaki w starożytności. Kraków 1968, s. 34 (Polska Akademia Nauk. Oddział w Krakowie. Nauka dla Wszystkich nr 65).

Rec.: Z Otchłani Wieków XXXV 1969 nr 1 s. 91 (M. Willmann).

1969

88. Dynamis w pismach Teofrasta. Spraw. WTN Ser. A XXIV 1969 s. 15—16.
89. Dynamis w pismach Teofrasta [komunikat]. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN XII 1969 z. 2 (53) s. 26—27.
90. Planowane przez Polską Akademię Umiejętności wydanie pism Grzegorza z Nazjanzu [streszczenie referatu]. Spraw. z Posiedz. Komisji Nauk. PAN Oddział w Krakowie XIII 1969 z. 2 s. 433—435.

1970

91. Solitudinis auctoritas apud veteres quae fuerit. Eos LVIII 1969/1970 s. 67—82.
92. Ukryte nagany w literaturze antycznej. Spraw. z Prac Nauk. Wydz. Nauk Społ. PAN XIII 1970 z. 2 (57) s. 42—43.

1971

93. Antyczne nagany bez adresatów. Nauka Polska XIX 1971 nr 2 s. 145.
94. Editionis Gregorianae ab Academia Litterarum Cracoviensi institutae fata quae fuerint. Studia Theologica Varsoviensia IX 1971 nr 1 s. 5—19.
95. Z problematyki przekładu biblijnego. Uwagi filologa na marginesie Biblii Tynieckiej. Ruch Biblijny i Liturgiczny XXIV 1971 nr 4—5 s. 161—187.
96. [List do redakcji Polityki w związku z art. „Starość ludzi nauki":] Polityka XV 1971 nr 19 (740) s. 10.

1972

97. De dissimulatis apud veteres obtectisque vituperationibus. Eos LX 1972 s. 5—20.

1973

98. Der Begriff „Dynamis" in den Werken des Theophrastos. Eos LXI 1973 s. 49—56.

1974

99. Inter spem metumque. De animorum statu, quo veteres nonnumquam fluctuabant. Eos LXII 1974 s. 115—127.

[Prace nieopublikowane i nie ukończone]

100. De Gregorii Nazianzeni editione ab Academia Litterarum Cracoviensi instituta — Wkład Akademii Umiejętności w Krakowie w przygotowanie wydania pism Grzegorza z Nazjanzu. [Maszynopis o równoległych tekstach polskim i łacińskim w Bibliotece PAN w Krakowie Oddział Rękopisów, rkps 7491. Por. poz. 63 i 67 oraz J. Mossay. *Le professeur Léon Sternbach, byzantiniste et patriote*. Revue d'Histoire Ecclésiastique LXV 1970 nr 3—4 s. 820—835.]
101. [Przekład:] Tadeusz Zieliński. Motywy tragedii greckiej [dokonany w roku 1969 przekład ks. I „De locis tragoediae Graecae rudimentalibus" z książki Zielińskiego *Tragodumenon libri tres*, Cracoviae 1925 s. 1—132 do wyboru pism Uczonego przygotowanego przez Wydawnictwo Literackie, jednak nie zamieszczony w publikowanym *Wyborze* ze względu na bardzo specjalistyczną tematykę].
102. [Przekład:] Teofrast z Erezu. Przyczyny procesów zachodzących w roślinach (czyli Fizjologia roślin — De causis plantarum) księgi I—IV. [Maszynopis w Zakładzie Historii Nauki, Oświaty i Techniki PAN w Warszawie, w stanie surowym bez przypisów i wstępu. Przewidywane jest dokończenie przekładu tzn. przekład ksiąg V i VI i publikacja w pracach Zakładu.]

C E N S U R A E L I B R O R U M

Eos LXIV 1976

H. Erbse, Beiträge zum Verständnis der Odyssee, Berlin — New York, W. de Gruyter, 1972 (Untersuchungen zur Antiken Literatur und Geschichte, hrsg. v. H. Dörrie u. P. Moraux, Bd. 13), p. XII+261.

Dans un article sur les plus récents courants dans l',,homérologie" publié dans Eos 1965 (en polonais) je m'étais exprimée que la ,,guerre froide" entre les partisans du pluralisme et de l'unitarisme était en train de perdre sa véhémence de naguère et que peu à peu on en venait à prendre des positions quelque peu médianes. M'étais-je trompée? — À lire le fougueux avant-propos de la seconde édition du livre de B. Marzullo *Il problema omerico* (Milan 1970), il paraît que si. L'auteur non seulement use d'expressions peu courtoises, par exemple ,,un giovane americano" en parlant de M. Parry, qu'il attaque violemment à plusieurs reprises, mais tout son livre respire l'atmosphère de bataille et de dédain le plus profond pour ces arriérés, ces ,,fidéistes" qui croient encore à un poète unique, à un Homère. Mais ce n'est pas de ce livre que je me propose de traiter; si je le mentionne, c'est parce qu'il commence par l'affirmation péremptoire ,,il problema omerico è morto". Eh bien! le prétendu mort revit de plus belle — on n'a qu'à jeter un coup d'oeil sur la bibliographie homérique des années qui suivent la publication du livre de B. Marzullo.

S'il s'agit de ton et de style, on peut dire que dans l'ouvrage de Hartmut Erbse, l'éminent éditeur des scholies homériques, nous sommes aux antipodes. Le style calme, le ton modeste et objectif disposent d'avance à l'attention la plus vive aux investigations de l'auteur.

Le livre se divise en deux parties: ,,Einzeluntersuchungen" et ,,Probleme der Komposition" (précédées naturellement d'une bibliographie abondante sans être surchargée) que l'auteur dans le très court avant-propos déclare inséparables et consacrées toutes les deux en fin dernière au même problème: l'unité possible du texte de l'*Odyssée*.

Car M. Erbse est unitaire, cela ressort clairement de toutes ses prudentes analyses.

Il commence par une des pierres d'achoppement qui choquent le plus souvent les partisans du pluralisme: dans π 281—298 Ulysse enjoint à Télémaque d'enlever les armes qui ornent les murs de sa grande salle sous prétexte de les mettre à l'abri de la fumée. Or, Télémaque n'en fait rien et τ 4—13 son père répète mot à mot l'injonction en se mettant aussitôt en devoir de la remplir lui-même avec l'aide de son fils et d'Athéna. Certains analystes sont persuadés que le passage dans τ est originel, tandis que celui dans π n'est qu'une imitation; d'autres croient le contraire. M. Erbse prend un autre chemin — il cherche dans notre épopée des cas analogues, c'est-à-dire: 1. où un même fait serait relaté par deux fois, mais la seconde fois d'une manière différente, 2. où le cours d'une action ne répondrait pas ou ne répondrait qu'inexactement à ce qui avait été annoncé. Et il en trouve assez pour en tirer la conclusion que ce n'est point une inadvertance du poète, mais un des principes de la composition, un ,,Kunstgriff". Par exemple, ϱ 522 Eumée assure à Pénélope que le mendiant prétend être un ξεῖνος πατρώιος d'Ulysse, tandis qu'en réalité Ulysse n'avait dit rien de pareil. Ce n'est que τ 185 qu'il racontera la même chose à sa femme. Comme il fallait susciter chez Pénélope plus de confiance aux dires du nouveau venu, le poète, selon M. Erbse, fait par avance ,,eine unaufdringliche Verschiebung des Aspektes" (p. 10). Ajoutons que même en acceptant ce point de vue, un léger désaccord entre les deux passages demeure, car ξεῖνος πατρώιος renvoie aux rapports entre les ancêtres, tandis que le prétendu Aithon hébergeait chez soi, selon son récit, Ulysse en personne.

Mais un seul exemple, évidemment, ne suffit pas; M. Erbse en découvre plusieurs. Ainsi, ϱ 419 Ulysse raconte à Antinoos une tout autre version de ses aventures que celle qu'il avait narrée à Eumée ξ 285 sqq. — cette fois afin de souligner la culpabilité des compagnons d'Antinoos et afin de mettre sous les yeux des prétendants le châtiment qui suit chaque „hybris". Ceci semble convaincant; en admettant toutefois qu'Eumée, qui cependant prend part au repas, n'entend pas ce récit, car autrement il pourrait à bon droit en être surpris. De même, υ 135 Euryclée répond à la question de Télémaque que l'étranger a bu du vin, mais en refusant de manger malgré l'invitation de Pénélope, tandis qu'en réalité τ 47 sqq. il ne fut guère question ni de vin ni de nourriture. C'est parce qu'Euryclée, sachant déjà quel est cet étranger, ne sait pas encore si Télémaque est également dans le secret, et pour le tranquilliser l'assure que l'hôte a été traité convenablement. Mais ce raisonnement n'est-il pas un peu tiré par les cheveux? N'eût-il pas suffi qu'Euryclée dise tout simplement: „Sois tranquille, l'hôte mangea et but?" Tout aussi bien il se pourrait qu'à la vieille — préoccupée qu'elle était de ce qui s'était passé réellement cette nuit — la mémoire manquât et qu'elle parlât du refus de manger, tandis qu'Ulysse τ 337 refusait le lit moëlleux et somptueux que la reine lui proposait.

Il me semble qu'autant dans les exemples cités que dans ceux qui suivent il n'est guère indispensable de répérer des „Kunstgriff" pour répondre aux critiques des analystes. Il est si fréquent dans la vie que les annonces ne se réalisent pas, que l'on change d'avis, que l'on n'exécute que partiellement ce qu'on se proposait de faire, que les relations faites à quelqu'un présentent les faits inexactement — serait-ce si choquant et si invraisemblable dans le récit épique? Ainsi D. L. Page (*The Homeric Odyssey*, 1955) estime que ce sont des contradictions impossibles à admettre chez un même auteur. Voyons donc: Ulysse forme le plan d'enlever les armes à l'avance; mais quand les circonstances ont changé et il n'a pu faire signe à Télémaque comme il était convenu, alors, lorsqu'ils se trouvent seuls, il répète l'ordre — qu'il le fasse dans les termes identiques, c'est la convention épique bien connue —; le prétendants n'interviennent pas, car ils sont allés dormir, mais la justification sert, au moins partiellement, pour Euryclée. L'analyse de la situation de M. Erbse, p. 33 sqq., est beaucoup plus détaillée et met en jeu des finesses psychologiques qui ne sont ni impossibles, ni improbables, mais ne semblent pas indispensables pour être persuadé de la cohérence de l'action et de l'unité de l'auteur.

Pareillement, dans les Niptra Ulysse déclare à Euryclée qu'il saura lui-même discerner les servantes fidèles et les infidèles, mais χ 417 il le lui demande tout de même. M. Erbse l'explique d'une manière très convaincante: en présence de Pénélope Ulysse voulait à tout prix trancher le plus vite le dangereux colloque avec la vieille, tandis qu'après le massacre c'était naturel qu'il s'adressât à elle.

Nausicaa aussitôt réveillée s'en va raconter le singulier rêve aux parents, mais en les rencontrant tous les deux dans la grande salle n'en dit pas un mot et s'adresse à son père seulement pour obtenir la charrette et les mules. M. Erbse y voit „ein köstliches Einvernehmen zwischen Vater und Tochter"; toutefois le v. 66: αἴδετο γὰρ θαλερὸν γάμον ἐξονομῆναι ne suffit-il pas pour justifier le changement de propos de la jeune fille?

Il faut le dire, M. Erbse ne se sent nullement choqué par le catalogue des héroïnes dans la Nekyia (p. 27 sq.) — il suggère que c'est une allusion à ce qu'Anticlée appartient aussi à cette troupe d'illustres mères des héros. Mais comment le poète ne l'eût pas dit? Pour moi, je ne parviens pas à découvrir la raison pour faire défiler devant Ulysse toutes ces femmes. Héros troyen, il devait désirer retrouver dans l'au-delà ses compagnons de combat, c'est tout naturel; mais pourquoi Perséphonè juge-t-elle opportun de lui montrer des femmes — sinon que c'est sous l'influence du *Catalogue des femmes* d'Hésiode, tellement en vogue dans l'epoque suivante? Il y a cependant un argument que M. Erbse ne manque pas de citer: que le catalogue adhère si étroitement à l'*intermezzo*, qu'il faudrait athétiser celui-ci avec, si on rejette le catalogue comme interpolé. Cela, on ne peut le nier. Ajoutons un détail, bien qu'infime: les vv. 224 et 225 se terminent par les mots γυναικί et γυναῖκες, ce qui répond à la prédilection bien marquée de la poésie homérique pour las proches répétitions du même mot, surtout à la fin du vers[1]. La question me semble ouverte.

Mais la Nekyia offre d'autres incongruités encore, que l'auteur s'empresse de discuter. L'objec-

---

[1] Voir mon article *Répétitions et hantises verbales chez Homère*, Eos LX 1972, p. 223—234

tion, qu'après l'*intermezzo* la nécessité de boire du sang par les âmes pour recouvrir la mémoire disparaît, a été réfutée déjà par Reinhardt (*Tradition u. Geist*, 1960): cette nécessité étant impossible pour Ajax, désormais elle devait disparaître. Et cela n'a rien d'insolite chez Homère et dans la poésie épique en général — toute sorte de choses apparaissent quand elles sont nécessaires et ne sont plus là quand il le faut. A propos d'Ajax, la parole si maladroite d'Ulysse v. 565, laquelle risque presque de détruire l'effet pathétique du silence d'Ajax courroucé, tente bien fort à l'athétèse. Pourtant peut-être M. Erbse a-t-il raison en demandant: „ob wohl einem Interpolator derartiges beigekommen wäre?" (p. 30). On tombera également d'accord avec lui que la tentative d'explication de M. Van der Valk (*Beiträge zur Nekyia*, 1935) n'est pas heureuse. Bien entendu, on peut toujours suivre le point de vue accepté presque unanimement: ce qui est jugé inférieur, est l'oeuvre d'un interpolateur. Pour moi, j'aimerais mieux croire ici à la possibilité d'une maladresse du poète originel qu'avoir recours à l'athétèse. A moins que l'on ne traite (avec plusieurs critiques) toutes les scènes suivantes dans l'Hadès comme une interpolation tardive. Mais M. Erbse n'y consent point; nous verrons plus tard qu'il sait sauver de l'athétèse même la „seconde Nekyia". Sans parler de la personne de Théoclymène, qui selon lui a été créée uniquement pour la saisissante prophétie de v. 351—357.

Viennent ensuite les „Wiedererkennungszenen", surtout celle des Niptra. La plupart des analystes y voient une première version qui aurait été non la reconnaissance du maître par la vieille servante, mais bien celle des deux époux. Mais — constate M. Erbse — cette hypothèse ne tient pas compte du caractère de leur entretien. Celui-ci doit démontrer d'une manière frappante l'absolue fidélité de Pénélope, qui fond en larmes en écoutant le récit de l'hôte de son époux; il ne vise aucunement à une ἀναγνώρισις, car à quoi bon les „yeux de corne ou de fer" d'Ulysse s'il eût été sur le point de se démasquer? Pourquoi — objecte-t-on le plus souvent — Ulysse invite-t-il sa femme à confier le service à une vieille qui, justement, pourrait le reconnaître? M. Erbse admet que c'est en effet une faute de la part du héros, mais tout comme la visite dans l'antre du Cyclope! Le poète, usant de divers moyens le maintient incessamment sur le bord même du danger. C'est tout simple.

Je dois avouer que la πεῖρα de Laërte me paraissait toujours inutile et choquante — car quel besoin avait Ulysse de tourmenter son père au lieu de lui dévoiler tout de suite la vérité? Il ne pouvait pas douter de ses sentiments à lui envers soi. C. R. Trahman (*Odysseus'Lies*, The Phoenix VI 1952) reconnaît aussi que cette fois le mensonge n'est nullement nécessaire. Les arguments de M. Erbse sur la nécessité de cette scène pour faire voir la profondeur de la douleur de Laërte ne me semblent pas convaincants; je ne crois pas non plus que les noms propres qu'emploie Ulysse dans son récit: Alybos, Apheidas, Eperitos etc. soient „parlants" et destinés à faire deviner la vérité par le vieillard ce que d'ailleurs il ne fait pas. Le seul argument, selon moi, que l'on pourrait citer à la défense de la πεῖρα, c'est le cas analogue dans l'*Électre* de Sophocle, où Oreste se joue du désespoir de sa soeur en prolongeant la scène avec la prétendue urne cinéraire.

La seconde partie du livre traite des problèmes de la composition. En premier lieu de la question, en quoi consiste la culpabilité des prétendants si cruellement châtiés? — Le comble en est naturellement la tentative d'assassiner Télémaque (ceci prouve l'authenticité de la Télémachie); cependant Ulysse ne la leur reproche pas au moment critique puisqu'elle n'a pas réussi. Dans tout le poème la vengeance d'Ulysse est regardée par les dieux et par les hommes comme châtiment pleinement mérité, comme quelque chose qui va de soi. Non seulement la seule τίσις adéquate est la mort des coupables (et il faudrait ajouter que le poète sait nous faire ressentir son horreur pour la „hybris" des prétendants et créer l'atmosphère de crime — crime qui se commet sans cesse et qui ne saurait être expié à moins de frais), mais au début, α 372 il est dit qu'ils mourront νήποινοι, ce qui implique la scène finale de l'*Odyssée*. Nous y reviendrons encore.

Le chapitre consacré au chant XIII souligne l'importance de celui-ci comme liaison entre la Φαιακίς (c'est-à-dire tout le merveilleux de l'épopée) et le motif réaliste du retour et de la vengeance. Ce sont deux sphères totalement différentes et seule l'action de la divinité opère cette liaison. M. Erbse fait particulièrement attention au détail qui fait disparaître les vestiges de la „Märchenwelt": le châtiment que fait subir Poséidon aux Phéaciens en suite de quoi Ulysse est le dernier être humain qui aît pris contact avec eux. M. Erbse a pleinement raison lorsqu'il rejette l'athètese des vv. ϑ 564—571 qu'exige le scholiaste, car l'annonce de l'oracle et sa réalisation se répondent parfaitement. Cependant on peut remarquer que comme Alkinoos s'exprime:

.. τὰ δέ κεν θεὸς ἢ τελέσειεν
ἢ κ' ἀτέλεστ' εἴη,

il reste encore un certain espoir que les supplications et les sacrifices des Phéaciens pourront fléchir le courroux de Poséidon et que l'oracle ne s'accomplira qu'à moitié; ainsi nous sommes laissés dans l'incertitude. Toutefois l'idée que la réconciliation finale dans ω forme un rapprochement à la vie bienheureuse des habitants de Schérie et que de cette façon „Scheria verschwindet wohl aus dem weiteren Geschehen, nicht aber aus der Dichtung" (p. 148), me semble dénuée de tout fondement.

Le chapitre suivant traite la question tellement débattue de la fin de l'*Odyssée*; d'abord il analyse la fameuse scholie à ψ 296. Comme il est impossible de relater toute la discussion très serrée qui vise à prouver que πέρας du scholiaste ne peut pas signifier „la fin du poème", il suffira, je pense, de citer l'argument péremptoire concernant Aristarque: puisque les scholies à ψ 310—343 et à ω 1—204 nous apprennent positivement que celui-ci athétisait ces vers-là, il en découle sans aucun doute possible qu'il ne pouvait pas athétiser toute la partie qui contient ces deux passages. Il s'agissait donc de τέλος compris comme σκοπός seulement, tandis que l'interprétation πέρας est une idée secondaire due à un grammairien quelconque. Quant à l'accumulation de ἅπαξ εἰρημένα dans la partie en question, c'est une remarque juste qu'ils s'accumulent d'habitude là où le sujet n'est pas conventionnel. Les réponses détaillées aux objections de Page concernant les expressions non-épiques (p. 189—229) en viennent à constater qu'il n'y en a que quatre qui comptent, et ces quatre ne suffisent pas pour justifier l'athétèse.

Qu'apprenons-nous sur la „seconde Nekyia"? — Elle remplit selon l'usage épique l'intervalle de temps „vide" pendant lequel Ulysse se rend chez son père. Son but est le dialogue entre Agamemnon et Amphimédon qui sert à glorifier Ulysse. Quant à l'incompatibilité entre la première Nekyia et la seconde, Rohde lui-même, cité par M. Erbse, assure que les idées fondamentales sont à peu près les mêmes.

Et la scène finale de l'*Odyssée* représente la principale idée morale du poète: expiation, justice, paix. Cette conception se fait voir déjà dans l'exposition de l'épopée, surtout quand Télémaque s'exclame α 380: νήποινοι ... ὄλοισθε.

Dans le court chapitre intitulé „Rückblick und Ausblick" l'auteur déclare qu'il ne prétend pas avoir prouvé l'authenticité de la partie finale de l'*Odyssée* pour cette bonne raison que c'est à celui qui nie les données de la tradition qu'incombe la tâche de fournir les preuves (p. 249).

Enfin, demandons-lui, quel est son avis sur les questions fondamentales concernant l'épopée? Au cours des discussions détaillées, pour la plupart convaincantes, il en vient à constater que l'*Odyssée* (ni l'*Iliade* non plus) n'est plus „oral poetry". Son texte fut déjà fixé par écrit. Par qui? — par un virtuose de la composition, un grand poète qui sut trouver de nouveaux tons que l'on ne rencontre pas encore dans l'*Iliade*. L'*Odyssée* se situe chronologiquement entre l'*Iliade* et Hésiode.

Ce livre extrêmement „nourri" suscitera certainement dans les détails beaucoup de controverses, mais ces thèses principales, croyons-le, se maintiendront.

Sophie Abramowicz (Toruń)

Eos LXIV 1976

S. Kalinkowski, Quo modo scriptores Graeci sententiarum initia rhythmis exornaverint, Wrocław 1974 (Archiwum Filologiczne PAN, 23), pp. 181.

Les recherches sur la structure rythmique des fins de phrases ont été poursuivies, dans divers pays de l'Europe, surtout vers la fin du XIX^e^ et au début du XX^e^ siècles. La science polonaise y a participé aussi, notamment dans la personne de Th. Zieliński (*Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden*, Leipzig 1914). On a aussi essayé de présenter la méthode à appliquer dans ces études: S. Skimina a publié son travail intitulé: *Comment étudier les clausules dans la prose métrique grecque* (Eos XXXV 1934, p. 1—28). Les résultats de recherches ont été présentés dans l'ouvrage du même

auteur, intitulé: *État actuel des études sur le rythme de la prose grecque* (Kraków 1937). Pour ce qui est des textes latins, l'éminent savant tchèque F. Novotný a écrit un livre sous le titre: *État actuel des études sur le rythme de la prose latine*, Lwów 1929. Enfin, les études sur la prose rythmique latine médiévale ont été résumées par R. Gansiniec, qui a publié dans la revue „Humanitas" (I 1929) son étude intitulée: *État actuel des études sur le cursus médiéval.*

Tous les savants, s'ils parlent du rythme de la prose, rappellent aussi les particularités rythmiques des parties initiales des phrases. Ils suivent en ceci Aristote et Cicéron qui, en effet, mentionnent également les parties initiales comme exigeant une élaboration rythmique bien soignée (cf. Aristote, *Rhet.* 3,8; Cic. *de orat.* 3,182–184, 190–191, 201; *orat.* 191–196, 199, 203). Mais les auteurs anciens attiraient l'attention de leurs lecteurs surtout sur les parties finales des phrases et c'est pourquoi les travaux modernes se concentraient presque toujours sur la structure métrique des clausules.

Dans cet état de choses on ne peut que louer l'auteur d'entreprendre une étude sur la forme rythmique du commencement de la phrase en grec ancien. Il a appliqué la méthode comparative. Il a analysé mille phrases du texte de Théophane de Byzance (*Chronographie*), où il n'y a pas trace d'élaboration métrique, et il a pris pour norme l'état de choses qu'il a trouvé dans Théophane. Il a pris pour point de départ un membre de trois premières syllabes, ne faisant exception que pour les membres en forme du péon premier, du péon quatrième et du procéleusmatique, qui comptent quatre syllabes chacun. A mon avis, cette exception ne se justifie pas. Il fallait prendre en considération uniquement les membres de trois syllabes et traiter les phrases commençant par le péon 1er ensemble avec les phrases commençant par le dactyle, et les phrases à péon 4^{e} et à procéleusmatique sont à compter comme des tribraques. On obtiendra, en introduisant cette modification, le tableau suivant de la structure rythmique de la phrase dans Théophane, dans les mille exemples analysés:

molosse	105	
palimbacchée	156	
crétique	132	
dactyle	175	(y compris: dactyle 96, péon 1er 79)
bacchée	83	
anapeste	134	
amphibraque	69	
tribraque	146	(y compris: péon 4^{e} 65, procéleusmatique 81).

Ce travail préparatif accompli, l'auteur revient à l'analyse des textes des auteurs anciens. Il a pris en considération douze écrivains, en commençant par Gorgias; puis il a traité les textes d'Antiphon, de Lysias, d'Isocrate, d'Isée, de Xénophon, de Lycourgue, d'Hypéride, d'Aeschine, de Démosthène, de Dinarque, et enfin de Plutarque. Il a pris mille phrases de chacun de ces auteurs (autant que c'était possible) et il en a classifié les commencements de la même manière qu'il l'a fait avec le texte de Théophane. Il a envisagé aussi les trois syllabes qui suivent le membre initial trisyllabique (c'est-à-dire, il a analysé, en vérité, les membres de six syllabes initiales). Mais il est évident que ces membres additionnels n'apportent rien d'essentiel à l'analyse rythmique entreprise par l'auteur.

En comparant les résultats ainsi acquis avec la norme de Théophane, l'auteur est arrivé à des conclusions intéressantes; il faut pourtant avouer que les différences en question ne sont pas très marquées.

On peut reprocher à l'auteur de ne pas avoir cité les nombres de phrases analysées dans le cas où ce nombre n'atteint pas la norme de mille. Ce n'est que par rapport à Lycourgue qu'on a marqué le nombre des phrases analysées: il égale 365 (p. 96). Mais il s'ensuit des pourcentages cités que les textes de Gorgias, d'Antiphon (les discours ainsi que les tétralogies), d'Hypéride, de Dinarque n'atteignaient pas non plus le nombre de mille phrases; de même, on ne sait pas combien de phrases on a analysé dans le texte d'Aeschine.

Dans tous les textes anciens analysés, le nombre de molosses initiaux surpasse de beaucoup le nombre respectif de Théophane. Tandis que chez le Byzantin il n'atteint que 10,5%, il monte de 17,7% (chez Aeschine) jusqu'à 26,8% chez Lysias; il n'y a que chez Gorgias qu'on en trouve 14,9% et dans Plutarque 15,1%. Dans le texte de Démosthène il y en a 20,0%. Les tétralogies d'Antiphon font une exception inattendue: il n'y a dans leur texte que 7,6% de molosses (mais dans les discours du même auteur il y en a 24,9%).

Le rapport inverse est à observer en ce qui concerne le tribraque: chez Théophane on en trouve 14,6%, tandis que chez les orateurs anciens leur nombre ne dépasse pas 8,8% (chez Aeschine), et chez Démosthène il n'y en a que 0,8% (ce trait de la rythmique de Démosthène a été remarqué déjà par F. Blass, 1880, comme l'indique M. Kalinkowski, p. 135). Les tétralogies d'Antiphon prennent, une fois de plus. une place exceptionnelle avec le nombre de 9,3%.

Parmi d'autres détails, il est à remarquer le nombre bien limité de phrases commençant par l'anapeste: dans le texte de Théophane, le nombre en est de 13,4%, chez les orateurs il n'y a que 6—11%. Démosthène, pourtant, présente le nombre de 13,1% et Plutarque même 15,9%.

Les conclusions sont plus intéressantes si l'on considère les auteurs particuliers. Il est à noter que le texte de Gorgias prend une position à part. Les calculs qui le concernent donnent des résultats qui ne s'écartent pas beaucoup des nombres de Théophane. Les molosses ne sont pas nombreux (14,9%), les tribraques ne sont pas rares (8,7%), il y a beaucoup de dactyles (18,4%: chez Théophane 17,5%): chez les autres auteurs le nombre ne dépasse 12,7%.

De même, chez Plutarque le rythme des commencements de phrases ne diffère pas beaucoup de celui de Théophane. Les molosses n'atteignent que le nombre de 15,1%, par contre, les anapestes sont plus nombreux que chez Théophane: l'emploi s'en exprime par le nombre de 15,9%. Mais les tribraques sont assez rares (6,5%,), il y a beaucoup de crétiques (24,1%), les dactyles ne dépassent pas la norme (8,1%).

La position de Démosthène est à part. Il emploie souvent les molosses (20,0%), il évite scrupuleusement les tribraques (0,8%); les crétiques sont particulièrement recherchés: il y en a 24,0% contre 13,2% chez Théophane. Mais son texte présente plusieurs dactyles (12,7%) et surtout des anapestes: 13,1% (chez Théophane il y en a 13,4%).

Enfin, il y a une différence frappante entre la structure rythmique des commencements de phrases des discours d'Antiphon et de ses tétralogies.
Nous citerons les chiffres en question:

Antiphon:	discours	tétralogies	Théophane
molosses	24,9	7,6	10,5
palimbacchées	18,8	18,2	15,6
crétiques	15,3	18,2	13,2
dactyles	8,4	15,7	17,5
bacchées	10,7	6,8	8,3
anapestes	6,1	10,2	13,4
amphibraques	11,4	14,0	6,9
tribraques	4,3	9,3	14,6

Ce qui attire notre attention dans les tétralogies, c'est le nombre très petit de molosses et la fréquence assez grande de tribraques et d'anapestes. A ce point de vue, les tétralogies s'approchent du texte de Théophane.

Voici maintenant la conclusion à laquelle arrive M. Kalinkowski à la fin de son étude (p. 178): les commencements de phrases des grands orateurs grecs démontrent les efforts à leur donner une forme rythmique artistique bien élaborée. Cette conclusion est sans aucun doute bien fondée; il est pourtant nécessaire de l'accepter avec une restriction bien grave. C'est que les efforts des orateurs ne semblent pas être le résultat d'un enseignement ni d'une réglementation scolaire. Car les différences considérables de la pratique d'orateurs particuliers nous obligent à supposer qu'il n'y avait pas, en cette matière, de règles généralement acceptées. Tout se passe comme si chacun des orateurs avait cherché son chemin artistique de manière intuitive. C'est ainsi que l'on peut expliquer, par exemple, les particularités individuelles des phrases de Démosthène: particularités qui ne se retrouvent pas dans les textes d'autres orateurs grecs.

Ainsi, les normes artistiques que l'auteur de l'ouvrage analysé a constatées, ne semblent pas être les règles enseignées à cette époque-là: elles reflètent, peut-être, le goût d'orateurs particuliers, en exprimant leur sentiment de la langue maternelle. Ce sentiment admettait, selon le cas, d'autres réalisations de la structure rythmique des commencements de phrases.

Il serait bien intéressant de comparer les résultats obtenus par M. Kalinkowski pour les textes

grecs, avec une analyse pareille de textes latins. Je crains pourtant que l'effet en soit entièrement négatif. J'ai fait un essai dans cette direction, en prenant comme texte à comparer la Vulgate latine du *Nouveau Testament*, à savoir les commencements de 1000 versets de l'évangile de Matthieu (en faisant abstraction du chapitre I, plein de noms propres). Ce texte n'a pas été façonné de manière artistique: c'est, semble-t-il, ce qui est bien certain. Or, j'ai comparé avec ce texte les commencements des phrases de Cicéron: 100 phrases des *Catilinaires*, le même nombre du discours *de imperio Cn. Pompei* (Manil.), du discours *pour Quinctius*, du traité *Laelius*; de César, j'ai soumis à l'analyse 100 phrases du I^er^ livre de sa *Guerre des Gaules*, le même nombre du II^e^ livre, ainsi que 100 phrases du I^er^ livre de la *Guerre civile*. J'ai pris encore en considération les livres XXI et XXII de Tite-Live et le texte de Pétrone (le récit de l'auteur). D'autre part, j'ai examiné 500 phrases de textes de caractère peu soigné, à savoir de Caton (*agr.*), de la *Rhet. Her.* (1. I et III), les parties vulgaires de Pétrone, et enfin les *Étymologies* d' Isidore de Séville (1. III). Voici les résultats de ces analyses:

1. Textes littéraires:

	Cicéron				César			Tite-Live		Pétr.	Somme
	Catil.	*Manil.*	*Quinc.*	*Lael.*	*Gall.* I	*Gall.* II	*civ.* I	XXI	XXII		
molosse	37	24	21	31	14	31	27	21	26	15	247
palimb.	18	21	18	15	24	13	16	16	16	16	173
crét.	15	19	13	12	15	16	21	22	17	18	168
dact.	10	4	11	9	6	9	15	6	15	10	95
bacch.	2	9	12	6	10	11	8	8	7	13	86
anap.	8	11	17	13	14	8	7	11	12	9	110
amphibr.	7	4	6	4	6	6	2	9	3	13	60
tribr.	3	8	2	10	11	6	4	7	4	6	61
Somme											1000

2. Textes peu soignés:

	Caton	*Rh. Her.* I, III		Pétr.	Isid.	Somme	Pour 1000
molosse	21	31	23	22	23	120	240
palimb.	10	22	24	13	12	81	162
crét.	16	13	13	15	23	80	160
dact.	8	10	17	11	11	57	114
bacch.	11	8	12	12	7	50	100
anap.	15	2	2	9	9	37	74
amphibr.	11	10	5	6	7	39	78
tribr.	8	4	4	12	8	36	72

Ce qui attire l'attention dans ces tableaux, c'est qu'il n'y a pas de différence visible entre les nombres concernant les textes littéraires et ceux des textes peu soignés. Dans la plupart des cas, les nombres sont à peu près identiques. Ainsi, par exemple, les phrases commençant par une syllabe longue sont dans les textes littéraires au nombre de 683: dans les textes peu soignés on en compte 676. Un détail particulièrement frappant est la convergence de la statistique des *Catilinaires* de Cicéron et celle de la Vulgate. Voici les chiffres en question:

	Vulgate (1:100)	Cicéron
molosse	37	37
palimb.	13	18
crét.	12	15
dact.	6	10
bacch.	13	2

anap.	8	8
amphibr.	7	7
tribr.	4	3

La différence marquée n'apparaît que dans le cas des bacchées qui sont assez fréquents dans la Vulgate et rares chez Cicéron. Mais il faut rappeler que le même Cicéron a employé les bacchées dans le discours *pour Quinctius* dans le rapport de 12 pour cent; le nombre réduit de cette mesure rythmique dans les *Catilinaires* paraît par conséquent accidentel.

La ressemblance des formes rythmiques littéraires aux formes que nous avons désignées comme peu soignées, nous oblige à tirer la conclusion que, dans les textes latins, même ceux qui ont été travaillés avec les soins les plus marqués, on ne voit pas de restrictions rythmiques, quelles qu'elles soient, dans l'emploi de syllabes longues ou brèves au commencement des phrases. Ainsi, il faut admettre que la structure rythmique du commencement de la phrase n'était pas l'objet d'un enseignement rhétorique à Rome à l'époque classique. En tout cas, il n'y a pas de traces d'un tel enseignement dans la pratique oratoire latine.

Jan Safarewicz (Kraków)

Eos LXIV 1976

Encyklopedie antiky Academia nakladatelstvi Československé Akademie Ved, Praha 1973, ss. 744+8 barwnych tablic +6 mapek +4 tabele synchron.

Pod patronatem Czechosłowackiej Akademii Nauk ukazała się encyklopedia kultury antycznej, opracowana przez zespół pod redakcją Ludvika Svobody, członka korespondenta ČSAV. Nakład 60 tysięcy egzemplarzy świadczy, iż książka obliczona jest na szersze grono odbiorców, co rzutuje w dużym stopniu na dobór haseł i sposób ich zredagowania. Pominięto tu więc rzadziej występujące nazwiska, nazwy, terminy. Co prawda, można dyskutować, czy dobór haseł jest w każdej dziedzinie najtrafniejszy. Brak niektórych cesarzy rzymskich, jak Gordian I, II, III, Tacitus (pod tym hasłem jest tylko historyk) czy Probus, można wytłumaczyć, gdyż pełne zestawienie cesarzy od Augusta do Augustulusa i Justyniana znajdujemy na s. 731—735; może by warto jednak umieścić pod hasłem *císar* lub *Caesar* odpowiedni odsyłacz do tej tabeli. Z literatury rzymskiej trudno się pogodzić z nieobecnością takich haseł, jak Florus czy Nemesianus. Można by dyskutować, czy trafna była decyzja, że z Antoniuszów uwzględniono tylko triumwira itd., itd. Największą oszczędność zastosowano przy hasłach geograficznych. Brak wielu z nich, jak Kefisos, Sulmo, Venusia, można przeboleć, gdyż łatwo je znaleźć na jednej z załączonych mapek za pomocą oddzielnego skorowidza nazw geograficznych, ale np. nazwy Ilisos nie znajdziemy w owym rejestrze (rzeczka ta uwidoczniona jest na planie Aten). Brak też wielu ważnych terminów z dziedziny sztuki. Jeżeli chodziło o oszczędność miejsca, to raczej można było zrezygnować z haseł, które z antykiem niewiele mają wspólnego, jak *farizeové*, *saduceové*, czy z tak ogólnych jak *sady*, *sklo*, *celibát*.

Ujęcie poszczególnych haseł jest na ogół jasne, rzeczowe i przejrzyste; przy niektórych podano przystępną literaturę, informacje o przekładach itd. Hasła podaje encyklopedia w formie greckiej (alfabetem łacińskim) albo łacińskiej, a więc *Aineias*, *Thukýdides*, *Caesar*, *Tiberis*; odstępstwo czyni dla imion powszechnie znanych, które podaje w formie czeskiej. Z tego powstają nieuniknione niekonsekwencje, czytamy np. *Konstantin*, ale *Constantius* itp. Nazwy greckie przytacza się w transkrypcji z zaznaczeniem iloczasu; greckie theta oddaje się przez th, ale greckie phi przez f. Ostatnia zasada prowadzi do pewnego paradoksu, czytamy bowiem: *Faidra*, *Filippos*, *Feidias*, *Ifigenie*, ale: *Phaedrus*, *Philippus Arabs* itd., takie zaś objaśnienia jak *Filippy*, řec. *Filippoi*, lat. *Philippi* mogą wprowadzić w błąd.

Wielce pożyteczne są liczne odsyłacze, zwłaszcza przy rzymskich odpowiednikach haseł greckich, a więc *Hekube* viz. *Hekabé*, *Ulixes* viz. *Odysseus*, *ars* viz. *techné* itd.; słuszne też wydaje się

umieszczenie osobnych artykułów: *Diana, Iuno, Vesta* — niezależnie od greckich: *Artemis, Hera, Hestia* itp. Układ graficzny jest na ogół przejrzysty, podział strony na trzy kolumny ułatwia czytanie. Jedynie w wypadkach, gdzie pod jednym hasłem znajdują się dwa artykuły, trudno niekiedy znaleźć początek drugiego; rozdzielające je cyfry porządkowe niewiele się różnią od innych cyfr oznaczających np. daty, ilość wewnątrz artykułu. Dotyczy to takich haseł jak *Octavia, Olympos, Rutilius, Salamis, logografové*. Można tu było użyć tłustej czcionki, jak przy hasłach *Pausaniás, Perseus*, albo zastosować a linea jak przy Meleagros.

Redakcja artykułów nie budzi poważniejszych zastrzeżeń, choć oczywiście dyskutować by można, czy zachowano odpowiednie do ważności proporcje, ale ta sprawa pozostanie zawsze dyskusyjna. Zauważyłem kilka potknięć: *saeculum* to bynajmniej nie to samo co generacja, pokolenie, przydałoby się więc odrębne hasło *generace*, zwłaszcza że wielu historyków używało tego terminu. Dalej, jeżeli przyjmuje się, że pierwsze cztery księgi Herodota przedstawiają dzieje ludów Wschodu, to trudno całą księgę drugą uważać za ekskurs. Ale to raczej drobiazgi.

Poza zasadniczą partią encyklopedii znajdujemy w książce kilka pożytecznych dodatków, a mianowicie: na s. 705—727 zbiór sentencji i zwrotów z podaniem ich pochodzenia, na s. 731—735 poczet cesarzy rzymskich, na s. 736—741 skorowidz nazw geograficznych do załączonych oddzielnie sześciu mapek. Kilkaset dobrych ilustracji, w tym 18 barwnych, ożywia wykład. Z różnych względów uznać należy książkę za bardzo pożyteczną.

Jan Wikarjak (Poznań)

Eos LXIV 1976

W. Wimmel, Die technische Seite von Caesars Unternehmen gegen Avaricum (B.G. VII 13 ff.), Mainz 1974 (Akademie der Wissenschaften und der Literatur — Mainz. Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1973, Nr. 9), ss. 52 18 rycin.

Powszechne i zrozumiałe w obecnych czasach zainteresowanie zagadnieniami technicznymi znalazło swój wyraz również w studiach nad starożytnością, a w tym też nad antycznymi autorami, wśród których jedno z bardziej poczesnych miejsc zajmuje Gajusz Juliusz Cezar, autor szczęśliwie zachowanych sprawozdań z *Wojny galijskiej* i *Wojny domowej*. Trzeba jednak przyznać, że zainteresowania problematyką techniczną w starożytności nie są czymś nowym w nauce, istniały bowiem od dawna, a jeżeli chodzi o Cezara, to nasiliły się szczególnie w połowie ubiegłego stulecia dzięki specjalnemu poparciu osobiście zaangażowanego w badaniach nad podbojem Galii przez Cezara samego cesarza Napoleona III. Uzyskane wówczas wyniki, chociaż do dziś wykorzystywane, zwłaszcza w podręcznikach historii i komentarzach do dzieł Cezara, nie wytrzymują jednak od dawna próby czasu, czego dowodzą pojawiające się wciąż wysiłki zmierzające do lepszego rozwikłania spornych problemów. Trudności wynikały przede wszystkim z czysto filologicznego zazwyczaj podejścia do antycznego tekstu, które w wielu wypadkach, wskutek mylnego rozumienia niektórych określeń technicznych, wiodło do błędnego ich pojmowania i pogłębiało jedynie istniejące już rozbieżności. Dopiero dzięki rozwojowi badań nad starożytną kulturą materialną, do czego przyczyniły się systematyczne i nie goniące dziś za sensacjami i ciekawostkami wykopaliska archeologiczne, a także dzięki bardziej upowszechnionym zainteresowaniom technicznym i lepszemu rozumieniu samej techniki nastały sprzyjające okoliczności do postawienia nowych propozycji przy próbach rozwiązania wciąż jeszcze zagmatwanych problemów techniki starożytnej. Autor omawianej tu pracy wysuwa jeszcze jeden, bardzo interesujący moment i rzeczywiście, jak on to podkreśla, wymagający w przyszłości szczegółowych badań, mianowicie czy Juliusz Cezar, dla którego podbój Galii był tylko wstępem do przewidywanej przez niego wojny domowej, rzeczywiście chciał zdradzić czytelnikowi wszystkie szczegóły techniczne w swoich posunięciach militarnych, które mogłyby być potem wykorzystane przeciw niemu samemu (por. s. 30).

W omawianej pracy Autor zajął się jednym tylko szczegółowym zagadnieniem technicznym,

mianowicie budową przez Cezara rampy oblężniczej przed Avaricum, stołecznym miastem plemienia Biturygów (*B.G.* VII 15). Miasto to, jedno w najwspanialszych w całej Galii, było doskonale ufortyfikowane z natury, ponieważ z trzech stron broniły do niego dostępu otaczające je bagniska oraz rzeka i tylko na niewielkim odcinku łączyło się z okolicznym terenem. W tym właśnie nie osłoniętym z natury miejscu Cezar przystąpił do sypania rampy oblężniczej, za pomocą której systematycznie zbliżał się pod mury Avaricum, podsuwając równocześnie szopy oblężnicze oraz dwie wieże. W ciągu dwudziestu pięciu dni nieprzerwanego wysiłku dwu legionów, bez względu na porę dnia i nocy oraz pogodę udało mu się zbudować rampę wysoką na 80, a szeroką na 330 stóp. I wtedy, gdy rampa już niemal bezpośrednio zagrażała murom miasta, obrońcy poprzez wykonany w tajemnicy przed Rzymianami podkop podpalili rampę, a znajdujący się na murach Gallowie z dala obrzucali w tym czasie palącą się rampę płonącymi żagwiami i suchym drewnem i innymi łatwopalnymi materiałami i wszystko to oblewali smołą. Równocześnie dokonali wypadu z dwu bram miejskich zagrażając ustawionym naprzeciw na rampie dwu rzymskim wieżom. W tej bardzo niebezpiecznej i groźnej sytuacji, a w dodatku działo się to w nocy, Cezar musiał wycofywać jak najśpieszniej swoje wieże poza zasięg ognia i równocześnie gasić płonącą i wskutek tego grożącą zawaleniem się rampę oraz stawiać opór nacierającym Gallom.

Te skąpe wiadomości wywołały cały szereg prób rekonstrukcji zbudowanej przez Cezara rampy oblężniczej, określanej przez niego terminem *agger*. Termin ten wyjaśnia się zwykle jako nasyp, którego podstawowymi materiałami budulcowymi były ziemia, kamienie i piasek. Jeżeli zaś rampę taką można było podpalić, to wysunięto wniosek, że musiała być budowana z drewna i tak ją przedstawiają liczne warianty rekonstrukcyjne, chętnie wykorzystywane zwłaszcza przy dydaktyce historii starożytnej i czytaniu *Wojny galijskiej* Cezara. Przyjęcie jednak drewna jako jednego z podstawowych materiałów użytych przez Cezara przy budowie ramp czy wałów oblężniczych nasuwa tak wielką ilość nie dających się wyjaśnić problemów, że Autor omawianej pracy podjął się trudu sporządzenia modelu rampy Cezara spod Avaricum, w czym mu pomogli studenci z jego seminarium w Marburgu oraz zainteresowani tym uczniowie miejscowej szkoły średniej. Model ten był praktycznym uwieńczeniem teoretycznych studiów Autora nad starożytnymi urządzeniami oblężniczymi Rzymian, znanymi dzięki badaniom wykopaliskowym głównie w Masadzie i Dura Europos oraz skrupulatnej analizie dotychczasowych prób rekonstrukcji wspomnianej rampy i w ogóle rzymskich wałów oblężniczych oraz urządzeń umożliwiających Rzymianiom oblęganie nieprzyjacielskich miast i twierdz.

Punktem wyjścia dla Autora omawianej pracy stała się wzmianka Cezara o tzw. *cuniculi aperti* (*B.G.* VII 22). Tłumaczy się je zwykle jako „otwarte wykopy". Tymczasem Autor wychodzi z założenia, że termin *cuniculus* nie oznacza w tym wypadku podziemnego chodnika, tym bardziej że dochodzi tu jeszcze bliższe uściślenie w postaci wyrazu *apertus*, czyli otwarty, ale jest on, być może, zaczerpniętym z potocznego słownictwa wojskowego określeniem, nawet żartobliwym, jak to często bywa, ale z czasem podniesionym do rangi terminu fachowego i jako taki oznacza mocno zbudowaną z potężnych bali drewnianych konstrukcję w postaci podłużnej, odpowiednio długiej, szerokiej i wysokiej szopy, o płaskim i lekko nachylonym dachu, wystającym znacznie przed jej całkowicie otwarty przód. Otwarte były także jej oba podłużne boki oraz tył, który łączył się bezpośrednio ze znajdującym się w przedłużeniu szeregiem szop oblężniczych. Stąd więc to określenie *cuniculi aperti*. Żołnierze rzymscy, osłonięci przed nieprzyjacielskimi pociskami przez wspomniane szopy oblężnicze dostarczali materiałów budowlanych do tych *cuniculi aperti* i zabezpieczeni od góry przed kontrdziałalnością nieprzyjacielską, która, jak Cezar podaje, polegała na miotaniu „ostro zakończonych i opalonych drągów, a także gorącej smoły i bardzo ciężkich głazów" (*B.G.* VII 22), przez otwarte boki i chroniony od góry przód wysypywali na zewnątrz materiały budowlane, dostarczane im przez szopy oblężnicze. W ten sposób *agger* systematycznie rósł w górę i zbliżał się do murów oblężonego miasta oraz rozszerzał się na boki. W miarę postępu prac każdy z tych *cuniculi aperti* też ulegał z konieczności zasypaniu i wówczas umieszczano na nim następną tego rodzaju konstrukcję, ale już odpowiednio bardziej wysuniętą do przodu. Ostatecznym celem było dotarcie bezpośrednio do samego muru oblężonego miasta i wówczas z podsuwanych systematycznie wraz ze wzrostem wału czy rampy wież oblężniczych można było wprost lub z góry obserwować wnętrze miasta i zasypywać je pociskami.

Dopiero po przyjęciu sugestywnej propozycji Autora, by owe *cuniculi aperti* Cezara tłumaczyć przez specyficzny rodzaj szop oblężniczych można zrozumieć, jak oblężonym Gallom udało się niespostrzeżenie wydrążyć w rzymskiej rampie podkop i wzniecić w niej pożar. Zbudowane z drewna *cuniculi aperti* z łatwością stały się łupem ognia, który podsycano dorzucanymi specjalnie łatwopalnymi materiałami. Konieczne do podsycania ognia powietrze miało dostęp poprzez liczne luki w rzymskim *agger* zwłaszcza tuż przy *cuniculi*, powstałe podczas pośpiesznego wysypywania z nich materiałów budulcowych.

Omawiana praca Waltera Wimmela zwraca na siebie uwagę nowatorskim, oryginalnym i bardzo śmiałym podejściem do ustalonych już od wieków sposobów objaśniania, głównie przez filologów, znaczeń pewnych terminów fachowych spotykanych u starożytnych autorów. Mamy tu cenną wskazówkę, jak dzięki znajomości techniki można rozszyfrować techniczne osiągnięcia starożytnych, które nawet dzisiaj, w tak bardzo stechnizowanym świecie, a może właśnie dlatego, wzbudzają szczery podziw dla wysokiego poziomu myśli technicznej starożytnych, której wiele dzieł wciąż jeszcze czeka na rozszyfrowanie.

Eugeniusz Konik (Wrocław)

Eos LXIV 1976

A. Setaioli, Il proemio dei *Carmina* **Oraziani,** Firenze 1973 (Academia Toscana di Scienze e Littere. „La Colombaria"), pp. 59.

La dissertation d'Aldo Setaioli est une intéressante étude consacrée à l'analyse de *Carmen* I 1 de Horace. Selon l'auteur, l'oeuvre remplit le rôle de Priamel ouvrant un recueil de chants lyriques. Dans *C.* I 1 Horace manifeste sa mission poétique, il semble se justifier de son attitude à l'égard du monde. Le poète souligne fortement dans le v. 29 sa particularité en avançant en premier lieu le pronom personnel *me*: „Me doctarum hederae praemia frontium | dis miscent superis ..." Setaioli attire particulièrement l'attention sur ce motif d'accentuation de sa particularité précisément dans Priamel. La question même de l'opposition de la création du poète aux activités des autres hommes fut déjà soulevée dans l'ouvrage de E. Bréguet, *Le thème alius ... ego chez les poètes atins* (R. E. L. XL 1962, pp. 128—136) mais il n'y a aucune mention sur l'existence de cette figure dans Priamel. Setaioli analyse *Carmen* de Horace sur un large fond de comparaison. Il y est aidé par l'étude de U. Schmid *Die Priamel der Werte im Griechischen vom Homer bis Paulus* (Wiesbaden 1964). Setaioli compare le vers de Horace avec des oeuvres à caractère de Priamel de poètes grecs tels que: Eschyle, Sappho, Archiloque, Anacréon, Turtée et d'autres pour arriver à la conclusion que *Carmen* I 1 a le plus de traits communs avec le fragment de Sappho 27 a Diehl (= 16 Lobel — Page). Il s'agit là avant tout du caractère personnel fortement souligné de la déclaration qui s'avance au premier plan chez Horace comme chez Sappho. Quant à la poésie latine, on a comparé *Carmen* I 1 avec des oeuvres de caractère semblable aussi bien de Horace lui-même (*Epist.* I 1; *C.* III 1) que de Lucrèce (*De rer. nat.* II 1—61), de Virgile (*Geogr.* II 458 et sqq.), de Properce (II 1; III 9) ainsi qu'avec les oeuvres de Marcial, de Persius et des autres poètes latins.

L'auteur de la dissertation s'intéresse au rapport entre le Priamel et la théorie de Βίοι (φιλότιμος, φιλοχρήματος, φιλήδονος, φιλόσοφος).

Il soulève la question de la dépendance du Priamel des prescriptions de la rhétorique.

L'auteur étudie également le schéma de *l'exordium* dans les oeuvres de divers domaines. Il analyse des oeuvres ayant trait à l'agriculture (Caton, Varron, Columella), des oeuvres historiques (Salluste), des oeuvres de rhétorique (Quintilien), des discours (Démosthène, Isocrate). Les observations de Setaioli sont précieuses bien qu'uniquement sous forme de mentions marginales se rapportant à la littérature chrétienne. On y voit que le motif de l'opposition de la philosophie chrétienne à la philosophie païenne a également sa source dans la tradition ancienne, dans le schéma „ego et alii" qui apparaît précisément dans le Priamel. Cela sera visible plus tard également chez les poètes

néo-latins où nous trouvons en effet très souvent le motif de l'oppositon du ciel latin à l'olympe paien.

Les réflexions de l'auteur concernant le caractère romain de *Carmen* I 1 sont particulièrement intéressantes. Horace oppose ses goûts aux activités des autres hommes. Le poète ne puise pas cependant des exemples dans la mythologie, mais se sert d'exemples pris du monde „latin" qui l'entoure. La seule exception est auriga Olympicus. Les autres gens desquels Horace se sépare catégoriquement ce sont les *senatores*, *equites negotiatores*, *latifundiorum possesores*, *agricolae*, *venatores*. C'est donc un catalogue de bioi actives de tout genre.

L'étude approfondie d'Aldo Setaioli, soutenue d'une très vaste littérature, se termine sur la conclusion convaincante que Horace a puisé dans l'ancienne tradition littéraire (ce que prouve la comparaison de *Carmen* I 1 avec des oeuvres semblables d'auteurs grecs et latins), néanmoins des éléments purement latins sont visibles dans son ode. L'auteur considère à juste raison qu'une telle oeuvre pouvait être écrite précisément à l'époque d'Auguste, dans une atmosphère propice à la proclamation de la valeur de la poésie et à l'appréciation de la grandeur de la mission de la poésie, alors que l'ancienne opinion sur *otium* et *negotium* avait subi un changement fondamental. En revanche l'appréciation de la déclaration de Horace dans son Priamel comme étant une déclaration de partisan de la philosophie épicurienne, est, à mon avis, discutable.

Maria Cytowska (Warszawa)

Eos LXIV 1976

J. Hus, Opera omnia, t. VIII: **Passio Domini Nostri Jesu Cristi,** edidit A . Vidmanová-Schmidtowá, Pragae 1973 (Academia Scientiarum Bohemoslovaga), pp. 276+12 tabl.

Sur les 25 tomes projetés de *Opera omnia* Magistri Ioannis Hus, est paru récemment le tome VIII qui contient: *Sermo in Cena Domini coram populo habitus* ainsi que *Passio Domini Nostri Jesu Cristi*. Dans l'ample préface qui précède les deux textes, l'éditeur, Anežka Vidmanová—Schmidtová a présenté dans un agréable latin les principes appliqués dans l'édition, elle a donné aussi des informations sur les manuscrits sur la base desquels elle a élaboré le texte. L'ouvrage était déjà prêt, comme nous l'apprenons, en 1959 mais c'est seulement à partir de 1965, c'est-à-dire de l'anniversaire de la mort de Hus (1415) que l'on a commencé à réaliser l'édition projetée de *Opera omnia*. Ces années d'ajournement ont permis à l'éditrice des oeuvres de Hus *Sermones de tempore, qui Collecta dicuntur* (1959) de retrouver encore de nouveaux manuscrits, ce qui a naturellement, entraîné des modifications dans l'apparat critique et dans le commentaire.

L'édition des textes contenue dans le VIII tome présenté ici est exceptionnellement difficile du fait ne serait-ce que du grand nombre de codes. En dehors de l'édition imprimée (M. Ioannis Hus et Hieronymi Pragensis *Monumenta et opera*, t. II, Norimbergae 1558), l'éditrice disposait de 23 manuscrits qu'elle marqua respectivement de A à X. Dans la plupart se trouvaient les deux écrits: *Sermo in Cena* ainsi que *Passio*, mais on trouve aussi des manuscrits qui ne contiennent qu'une des oeuvres. C'est ainsi que *Sermo in Cena* n'existe pas dans les codes C H K, l'oeuvre *Passio* est absente dans les codes D G J M. Les manuscrits proviennent pour la plupart des bibliothèques tchécoslovaques, deux sont la propriété de la Bibliothèque Nationale de Vienne, un celle de la Bibliothèque Universitaire de Wrocław. L'auteur n'a malheureusement pas donné les dates des codes ni leur description (il y a seulement en fin du livre les photographies de plusieurs pages de codes choisis). L'éditrice ne fait que renvoyer les lecteurs aux catalogues dans lesquels se trouvent les descriptions de ces manuscrits.

Les principes de l'édition sont étroitement liés au problème de l'authenticité des écrits contenus dans le tome VIII. Schmidtová se penche sur deux problèmes. Premièrement, elle démontre d'une manière convaincante que *Sermo in Cena* et l'oeuvre *Passio* doivent être traitées comme deux oeuvres distinctes. Le caractère des oeuvres parle en faveur de cela. *Sermo in Cena* est une homélie, *Passio*

par contre est, selon la définition de l'éditrice, „lectio in universitate habita". Quant au fait si Hus en est l'auteur, le problème n'a pas jusqu'alors été entièrement résolu. La première partie, c'est-à-dire *Sermo in Cena* rappelle les sermons de Hus au peuple. On ne peut néanmoins prouver en toute certitude qui en est l'auteur bien que les copistes aient agi ainsi en incluant sans hésitation ce sermon au recueil *Sermones* de Hus. Cette oeuvre a pu être cependant écrite au début de l'activité de Hus comme prédicateur.

La détermination de l'auteur de *Passio* est encore moins sûre. On peut dire seulement que *Passio* a été écrit par quelqu'un de très jeune, au style imparfait. Du point de vue littéraire, l'oeuvre ne présente pas de valeur, elle ne peut servir que de manuel. Il est donc étonnant qu'une oeuvre aussi maladroite ait été transmise dans un aussi grand nombre de manuscrits, qu'elle ait suscité un aussi vif intérêt. L'éditrice explique de phénomène par le fait que *Passio* se trouvait dans un livre accessible à tous à la bibliothèque de Collegii Nationis Bohemicae. Ce livre contenait *Auctoritates circa Passionem Domini.* Les étudiants et magisters en prenaient des notes et extraits. Aussi pour reprendre Schmidtová: „Veri simile apparet a Hussio quoque [...] librum adhibitum et in novam redactionem retractatum esse, a qua deinde codices H R U fluxissent".

Etant donné qu'il n'est pas possible de distinguer laquelle partie du texte est la rédaction primaire, laquelle vient de la plume de Hus et ce que les copistes ultérieurs ont ajouté, l'éditrice joint au texte les gloses et les commentaires trouvés dans chacun des manuscrits. Dans l'apparat critique elle n'insère que les lectiones différents. Pour ne pas compliquer non plus l'apparat critique, elle introduit déjà (ce que je considère comme une très bonne solution) dans le texte même les sigles des différents codes. C'est ainsi par exemple qu'à la p. 122 on lit — Origines: *Omnes proditores veritatis amare veritatem fingentes osculo signi utuntur* HU (1. 800). En raison du nombre de manuscrits, on ne pouvait non plus indiquer la pagination de tous, on s'est donc borné uniquement à indiquer le début des pages dans le manuscrit le plus ancien X, dans le manuscrit R qui est, semble-t-il, le plus proche de la rédaction de Hus, on a indiqué aussi la pagination de l'édition imprimée en 1558, la plus connue jusqu'alors des chercheurs. Sous le texte on a inséré un apparat à deux étages. La première partie est l'apparat critique, au-dessous se trouve l'apparat exégétique qui contient l'identification des citations données dans le texte. Bien que l'éditrice se justifie de n'avoir pas toujours retrouvé la citation donnée, on doit reconnaître que le commentaire a été élaboré avec un soin exceptionnel. La note de l'éditrice: „Non inveni" très rarement trouvée d'ailleurs peut s'expliquer par le fait que les commentateurs se réfèrent aux textes transmis dans les manuscrits d'alors, sans doute toujours corrects, qui diffèrent parfois sensiblement des éditions imprimées que nous connaissons. Plus loin, certaines citations sont données imprécises de mémoire, ou bien encore les sources citées sont fausses. Il arrive même que l'on trouve des erreurs dans les citations de la *Bible*. L'éditrice insère de nombreuses rectifications de ce genre, lorsqu'une identification est juste, elle place la remarque: „Recte". Par exemple, dans *Passio*, toutes les citations attribuées par les commentateurs à Bède proviennent, comme l'a découvert Schmidtová, de l'oeuvre Haymo *Homiliae de tempore* (comp. pp. 90, 92, 93, 103, 112, 113 et les autres). Dans l'apparat exégétique, en dehors de la *Bible*, nous retrouvons des références à 42 auteurs, depuis Esope jusqu'à Thomas d'Aquin. Schmidtová compare aussi les textes publiés des *Sermones* de Hus avec *Sermones* de Bernard de Clairvaux, Nicolas de Lyra et d'autres.

Schmidtová impressionne par sa connaissance de l'art de l'édition, par son attention scrupuleuse et sa méticulosité. Le livre *Passio Domini Nostri Iesu Cristi* est un précieux document pour les médiévistes et, en raison des gloses en langue tchèque, il fournit beaucoup de matériaux linguistiques aux slavisants.

Maria Cytowska (Warszawa)

Eos LXIV 1976

Erasmus Roterodamus, Opera omnia recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata, Ordinis quarti tomus primus, Amsterdam 1974, North-Holland Publishing Company of Amsterdam, pp. nn. 6+382.

Le Conseil international pour l'édition des oeuvres complètes d'Erasme, qui a commencé son activité en faisant paraître en 1969 le premier tome de *Opera omnia* Desiderii Erasmi Roterodami, tient scrupuleusement sa promesse: tous les ans un nouveau tome des écrits d'Erasme. C'est ainsi qu'en 1974 nous avons déjà obtenu le cinquième tome de la nouvelle édition des oeuvres du savant hollandais. A cette occasion on voit combien il était pratique pour les éditeurs (bien que peut-être moins commode pour les scientifiques qui étudient les oeuvres d'Erasme) de ne pas s'en tenir dans la nouvelle édition à l'ordre chronologique selon lequel les différentes oeuvres ont été écrites, mais de conserver la division en groupes: l'ordines effectué par Erasme lui-même (General Introduction ASD I 1, pp. X, XVII—XVIII). Sans attendre par conséquent la fin de l'édition des oeuvres faisant partie de l'ordo primus — on a jusqu'alors fait paraitre quatre tomes — on a commencé l'édition de l'ordo quartus. Le travail simultané sur les oeuvres de plusieurs groupes fait que l'on peut réellement tous les ans s'attendre à un nouveau tome d'oeuvres, bien que cela ne sera pas toujours la suite de l'ordo déjà commencé.

L'ordinis quarti tomus primus présenté actuellement comprend: *Panegyricus ad Philippum Austriae ducem* (éd. O. Herding), *Institutio principis Christiani* (éd. O. Herding), *Lingua* (éd. F. Schalk). Et dans ce livre tout comme dans le tome précédent (ordinis primi tomus quartus) on n'a pas respecté le principe adopté par le Conseil d'appliquer pour les commentaires dans le cadre de chaque tome une seule langue choisie. L'éditeur O. Herding a en effet rédigé les commentaires en allemand, F. Schalk, en français.

Conformément aux principes d'édition mis au point par le Conseil, les éditeurs se basent sur la première édition autorisée d'Erasme, ils prennent en considération toutes les variantes ultérieures du texte dans l'apparat critique. Cette méthode, à mon avis (ce que j'ai déjà mentionné en commentant les tomes précédents de *Opera omnia*), n'est pas commode pour le futur usager. Il recherche habituellement la dernière version de l'oeuvre élaborée par l'auteur et se référera à la dernière édition d'auteur. L'auteur lui-même en procédant à une nouvelle édition de son oeuvre, désire que l'*editio correctior et locupletior* supplante l'édition antérieure. Il serait plus juste, je pense, et plus pratique (et très commode pour les futurs lecteurs) de se baser sur la dernière rédaction du texte élaboré par Erasme lui-même et insérer dans l'apparat critique les versions antérieures. Avec la méthode actuelle, on ignore dans une certaine mesure le travail de l'auteur lui-même en vue du perfectionnement du texte. Il s'agit de l'amélioration du style, de la rédaction tout autre de certaines parties du texte, de l'accentuation parfois de tout autres problèmes, etc. Les éditeurs de *Opera omnia* donnent comme texte principal une édition qui, parfois, a été totalement rejetée par son auteur — Erasme.

O. Herding devait procéder de la même façon. La question générale de la méthode même d'édition des textes d'Erasme, que j'ai soulevée, mise à part, il faut reconnaître que les deux oeuvres: *Panegyricus* et *Institutio* ont été élaborée par Hering d'une manière parfaite. A part les éditions d'auteur, l'éditeur scrupuleux analyse aussi toutes les reproductions parues jusqu'en 1540 (BAS). Dans *Panegyricus* il compare 8 éditions (et d'édition de 1540 BAS), pour *Institutio principis christiani*, il a 10 éditions à sa disposition (ainsi que l'édition BAS). Ces mesures de comparaison permettent parfois à l'éditeur de corriger les fautes transmises (reproduites automatiquement) par les éditions d'auteur et rectifiées dans quelque reproduction. C'est ainsi par exemple que l'on a introduit dans les reproductions italiennes (éditions: E G) dans le texte de *Institutio*: lectio „dignis" qui est correct à la place de „indignis" incorrect (éditions: A — D F H — K; *Institutio*, p. 193, n. l. 823). L'étude scrupuleuse de diverses éditions (non seulement d'auteur) permet aussi à Herding de corriger les données bibliographiques citées par *Bibliotheca Erasmiana*.

Les commentaires ont été élaborés avec beaucoup de soin. Il est peut-être bon seulement de signaler que la pensée de l'*Iliade* (*Il.* II 24 sqq.) citée dans *Institutio* (p. 210, l. 357) une fois dans l'original grec et à un autre endroit comme exemple latin: *non esse principis solidam dormire noctem* (p. 169, l. 81; p. 211, l. 394: *Homerus negat principi tantum esse ocii, ut totam noctem edormiat*) est un thème de l'*Adag.* 1695: *Non decet principi solidam noctem dormire.*

Lors du commentaire, l'éditeur ne se préoccupe pas seulement come ses prédécesseurs (par exemple l'éditeur d'*Institutio* A. J. Gail) de l'aspect philologique, il ne se borne pas à identifier les citations des auteurs classiques et chrétiens, etc. Il s'intéresse également aux questions historiques

liées aux textes édités (très bons commentaires sous le texte de *Panegyricus*) ainsi qu'à toutes réalités liées avec les rapports sociaux et économiques d'alors (surtout dans *Institutio*). La juxtaposition des déclarations d'Erasme dans *Institutio* avec les pensées contenues dans l'*Utopie* de Thomas More (éd. I: 1516) est très juste. Car *Institutio* tout comme la rédaction des *Adages* de 1515 font partie du groupe des écrits d'Erasme liés à l'*Utopie* par une étroite parenté.

En terminant ces réflexions sur les deux écrits d'Erasme il est bon encore de rappeler la relation qui existe entre eux, relation que souligne l'éditeur et qu'Erasme définit ainsi: *In Panegyrico sub laudis praetextu hoc ipsum ... agimus oblique, quod illic* (c'est dans *Institutio*) *egimus aperta fronte* („Préface", p. 99).

Le lecteur polonais est particulièrement intéressé par la dernière position du tome: l'édition de l'oeuvre d'Erasme *Lingua* par F. Schalk. L'humaniste avait dédié cette oeuvre à Krzysztof Szydłowiecki, grand chancelier de la couronne. L'oeuvre fut reproduite plusieurs fois à Cracovie. En 1526, aussitôt après la première édition à Bâle (1525). Lingua est parue trois fois à l'imprimerie de Hieronim Vietor à Cracovie (traduction polonaise en 1542).

Erasme n'avait élaboré *Lingua* qu'une seule fois, il n'avait pas ensuite modifié cette oeuvre, les éditions suivantes en sont par conséquent tout simplement des reproductions de l'édition princeps. L'apparat critique se limite donc nécessairement à la seule correction des fautes évidentes d'imprimerie, à l'indication des omissions dans les reproductions de certains mots.

En revanche, l'éditeur a dû beaucoup travaillé dans le commentaire. Il a fallu identifier un grand nombre de citations et références aux auteurs anciens de diverses époques. Les commentaires ont été élaborés avec beaucoup de soin. On pourrait toutefois indiquer encore certains endroits' qui exigent des références aux *Adages* ou à d'autres sources, pour ne citer à titre d'exemples que les pp 288, l. 824; 292, l. 983; 295, l. 79; 298, l. 179; 331, l. 374. La correction des textes grecs n'est pas non plus toujours soignée. La note à la p. 237, l. 111—112 demande aussi une rectification. Jan Łaski (le plus jeune) a fait connaissance d'Erasme non pas, comme il est dit, en 1522, mais seulement en mai 1524 lorsque, se rendant avec ses frères en France, il fit une visite à Erasme à Bâle. De retour, Jan Łaski s'arrêta chez Erasme et y séjourna du début du printemps 1525 au 5 octobre 1525.

Fermant sur ces remarques la revue du nouveau tome de *Opera omnia* Desiderii Erasmi Roterodami, nous espérons pouvoir bientôt nous réjouir d'un nouveau tome des oeuvres d'Erasme élaboré sous le patronage du Conseil.

Maria Cytowska (Warszawa)

Eos LXIV 1976

M. Nyman, Ubi est and ubist. The Problem of Latin Aphaeresis and the Phonology of *esse*, Turku 1974 (Annales Universitatis Turkuensis, B 128), pp. 37.

M. Nyman cherche l'explication linguistique au phénomène bien connu de l'aphérèse qui apparaît en latin dans l'emploi des formes verbales *est* et *es*. On sait que, dans les conditions où l'élision devrait se produire, et aussi après les mots terminés en *-us*, on employait en latin les formes *est* et *es* modifiées: elles étaient privées de la voyelle initiale. Ainsi, on trouve dans les inscriptions les graphies du type *uocitatust* 'uocitatus est' (CIL I² 584) ou bien *uocitatast* (2273), *traductast* (2662), *scriptust* 'scriptum est' (1209), *indiciost* (1216) etc. La question se pose pourquoi appliquait-on, dans ce cas, l'aphérèse au lieu de l'élision ordinaire.

M. Nyman a raison d'insister sur le fait que l'aphérèse est en latin un procédé inattendu. Les formes *est* et *es* mises à part, les mots commençant par une voyelle ne subissent point l'aphérèse. C'est pourquoi M. Nyman en cherche une explication morphologique et explique la disparition de la voyelle initiale par une alternance morphologique dans la racine. Il suppose que le système de la conjugaison du verbe 'être' comprenait en latin trois thèmes: un thème perfectif *fu-*, s'opposant aux deux thèmes imperfectifs: un thème du présent *s-* et un thème de formes imperfectives autres

que le présent: *es-*. En effet, le présent du verbe en question a en latin les formes *sum*, *sumus*, *sunt*. Quant aux formes de la 2me et de la 3me personne du singulier, c'est la forme *s*, *st* qui est, d'après M. Nyman, régulière: les formes *es*, *est* doivent présenter un *e*-additionnel; ce doit être une voyelle prothétique, apparaissant dans le cas où, après *s*, il y avait une consonne (p. 21). Évidemment, il s'agit de l'explication synchronique, à savoir, elle est applicable à l'époque archaïque (c'est-à-dire, au IIIme siècle av.n.è.).

Quant à moi, je ne vois pas de raison suffisante pour rejeter l'interprétation généralement admise, à savoir la supposition de l'aphérèse dans les formes *est*, *es* > *st*, *s*. Car, d'une part, il est certain que les formes **est(i)* et **ess(i)* on été héritées par le latin de l'époque indo-européenne commune. Or, ces formes existent dans les textes latins à côté des formes abrégées *st*, *s* dès l'époque la plus ancienne. Dans le texte d'Ennius on lit, par exemple (*ann.* 23):

est locus, Hesperiam quam mortales perhibebant,

avec la forme *est* au commencement du vers et de la phrase, ou bien (*ann.* 257):

fortibus est fortuna uiris data,

cf. encore 391; 410; 493. On a de même les formes abrégées: 252 *paratust*, 306 *dictust*. Les formes pleines se retrouvent également dans les inscriptions: CIL I² 11: *quei nunquam uictus est uirtutei*; 581 (an. 186 av.n.è.) 21 sq.: *utei suprad scriptum est*; 25 sq.: *quam suprad scriptum est*; 28: *exstrad quam sei quid ibei sacri est*; 29: *ita utei suprad scriptum est*; CIL I² 586: *de eieis rebus senatuei purgati estis*, etc. Le texte d'Ennius *ann.* 23 indique l'emploi de la forme pleine *est* dans le sens 'il existe', donc comme une forme orthotonique.

D'autre part, la prétendue opposition du présent et de formes imperfectives autres qu le présent n'est pas visible en latin dans les autres verbes. Qui veut accepter l'opposition proposée par M. Nyman, doit en justifier l'apparition.

La création de formes abrégées par l'aphérèse peut, à mon avis, être expliquée par l'emploi du verbe *esse* dans la fonction d'un outil grammatical: on sait qu'en latin on a plusieurs formations périphrastiques passives avec le verbe *esse*: c'est le parfait du type *monitus sum*. D'autre part, dès l'indo-européen commun, il y avait des phrases nominales avec la forme du verbe 'être' comme copule (*Gallia est omnis diuisa in partes tres*).

Dans les constructions syntaxiques de ce type, les formes du verbe *esse* fonctionnent comme un outil grammatical. Or, les mots qui deviennent les éléments grammaticaux, sont traités dans diverses langues de manière particulière: leur développement diffère souvent de ce qui se passe dans les mots ordinaires à pleine valeur sémantique. Ainsi, en polonais, la copule est devenue une désinence verbale dans les formes comme *robiłem*, *robiłeś*, *robiliśmy robiliście*: elle dérivent de *robił jeśm*, *robił jeś*, *robili jeśmy*, *robili jeście*. Il est clair que le développement phonétique normal ne peut pas expliquer les changements qui se sont accomplis dans les formes polonaises.

Donc, pour ce qui est du latin, l'essentiel c'est la transformation de formes verbales autonomes en éléments grammaticaux. Ainsi, M. Nyman a raison de nier l'action de l'aphérèse comme un procédé phonétique régulier. Mais il me semble que l'explication des formes *-s*,*-st* doit être cherchée du côté de la morphologie, non pas de la phonétique. C'est le rôle morphologique et syntaxique de la copule ou du verbe auxiliaire qui peut expliquer l'apparition de la forme insolite abrégée du présent du verbe *esse* en latin.

Pour ce qui est des formes du type *uocitatust*, M. Nyman les compare aux formes du type *uocitatu' cecidit*: le *-s* final de *uocitatus*, dans les deux cas, a disparu devant la forme verbale commençant par une consonne: cette forme verbale de *esse* était *st*, non pas *est*. L'interprétation de M. Nyman me paraît juste; elle écarte en tout cas toutes les difficultés.

Jan Safarewicz (Kraków)

Eos LXIV 1976

W. Held, Die Vertiefung der allgemeinen Krise im Westen des Römischen Reiches. Studien über die sozialökonomischen Verhältnisse am Ende des 3. und in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts, Akademie Verlag, Berlin 1974, ss. 247.

Wstrząs, jakim były dla imperium rzymskiego wydarzenia drugiej i trzeciej ćwierci III wieku, zwane powszechnie w literaturze kryzysem III w., musiał pozostawić trwałe ślady we wszystkich dziedzinach życia ekonomicznego i społecznego, w polityce i w kulturze. Zaważył on niewątpliwie na dalszym rozwoju imperium, chociaż państwo rzymskie zdołało opanować w ostatnich dziesiątkach lat III w. sytuację, co więcej, ponownie wkroczyło na drogę świetności i rozwoju, to zaś pozwoliło mu na kilkusetletnią jeszcze działalność i przetrwanie. Jedną z konsekwencji panowania rzymskiego była niewątpliwie integracja i unifikacja terytoriów leżących w basenie Morza Śródziemnego. Mimo to jednak utrzymały się do końca istnienia imperium różnice w stopniu rozwoju społecznego, ekonomicznego i politycznego krajów wchodzących w jego skład. Obok więc podziału imperium na część wschodnią i zachodnią, przebiegającego na ogół zgodnie z granicą wpływów językowych greckich i łacińskich, który zaznaczał się również w bardzo poważnych różnicach gospodarczych i politycznych dzielących te dwie części państwa rzymskiego, da się też wyodrębnić dalsze podziały wynikające z różnic pomiędzy krajami wchodzącymi w skład obydwu tych części. Inna była np. struktura własności ziemskiej w zaliczanych do imperium zachodniego prowincjach afrykańskich i naddunajskich. O ile w pierwszych obserwować możemy proces latyfundializacji, w drugich przeważała drobna i średnia własność ziemska, co było między innymi zarówno wynikiem zróżnicowania struktur ekonomicznych i stopnia rozwoju tych krajów w momencie podboju, jak też zaangażowania potencjału gospodarczego Rzymu w procesie ich kolonizacji, czy długotrwałości panowania rzymskiego na danym terenie itp. Innym przejawem zróżnicowania, chociaż linie podziału będą tu przebiegały odmiennie, było nierównomierne opanowywanie poszczególnych prowincji przez kryzys III w., jak to można obserwować w przygranicznych prowincjach zachodniej części państwa. Ogólnie jednak rzecz biorąc, podział na wschodnią i zachodnią część imperium ukształtował się na długo przed politycznym aktem Teodozjusza Wielkiego.

Kryzys III w. był przedmiotem wielu opracowań i doczekał się licznych ocen w literaturze światowej. Niewątpliwie do najpoważniejszych zaliczyć można książkę E. Sztajerman (*Krizis rabovladel'českogo stroja v zapadnyh provincijah rimskoj imperii*, przekł. polski, Warszawa 1960), która z pozycji marksistowskich dokonuje oceny zjawisk ekonomicznych, społecznych, politycznych, kulturalnych i ideologicznych w zachodniej części imperium. W. Held w swojej pracy, której zakres terytorialny również ograniczony jest do zachodniej części państwa rzymskiego, a ramy chronologiczne zakładają niejako kontynuację badań nad kryzysem III w., często nawiązuje do badań radzieckiej autorki. Poświęca on kryzysowi wiele miejsca, jego zaś oceny nie odbiegają od wniosków E. Sztajerman. Szczególną uwagę zwraca on na oryginalność oceny klasy niewolników, która zatraciła już w czasach późnego cesarstwa swój rewolucyjny charakter i przestała w zasadzie stanowić siłę zdolną do niesienia postępu społecznego. Autor, którego badania potwierdzają cytowaną tezę, rozwija ją konfrontując z danymi źródłowymi odnoszącymi się do okresu późniejszego, już po zakończeniu kryzysu. Przedstawiając kryzys III w. zwraca on uwagę na aspekty polityczne i ekonomiczne. W jego ocenach na uwagę zasługuje podkreślanie roli prowincji, w których do głosu coraz silniej dochodziły wówczas tendencje separatystyczne (s. 34 nn.). Władze centralne z jednej strony prowadziły walkę z arystokracją prowincjonalną, z drugiej zaś właśnie wojska prowincjonalne stanowiły jedyną siłę i czynnik stabilizacji mogący się liczyć w upadającym państwie. W pierwszym przypadku Autor wybiega nawet poza zakreślone sobie ramy terytorialne omawiając szerzej obok separatystycznych prób stworzenia państwa gallijskiego również działalność państwa palmyreńskiego, w drugim natomiast zwraca uwagę na pozytywną rolę cesarzy illiryjskich opierających się na najsilniejszych wówczas w państwie armiach naddunajskich. Ich wszakże działalność, ograniczona przede wszystkim do spraw natury politycznej, musiała być pozbawiona cech trwałości.

Konsekwencją takiego stanowiska jest ocena okresu następującego bezpośrednio po okresie kryzysu III w. Panowanie Dioklecjana traktowane jest powszechnie w literaturze jako początek nowego etapu dziejów imperium. Wprowadzone przez tego cesarza absolutyzm oraz tzw. tetrarchia miały na celu umocnienie władzy cesarskiej zachwianej w ubiegłych latach jakże częstymi uzurpacjami i walkami pretendentów do tronu. Held również uważa, że była to jedyna droga politycznej stabilizacji i umocnienia panowania warstw posiadających nad masami ludowymi, jednakże w jego opinii stabilizacja ta ani nie była pełna, ani trwała. Badania stosunków społecznych i ekonomicznych prowadzą go zaś do wniosku, że równocześnie nie można mówić o złagodzeniu kryzysu ekonomicz-

nego pod koniec III w. Opierając się na bardzo obszernym materiale źródłowym przedstawia on kolejno poszczególne dziedziny gospodarki rzymskiej oraz sytuację grup społeczeństwa (s. 46—72). Pomimo prób podejmowanych bardzo energicznie przez Dioklecjana uzdrowienie rzymskiego systemu finansowego okazało się zupełnie niemożliwe. Postępującej dewaluacji pieniądza i wypierania wymiany towarowo-pieniężnej przez gospodarkę naturalną nie mogły zahamować ani reformy podatkowe, ani słynny edykt o cenach, którego wprowadzenie przyniosło zupełne fiasko. Pomimo więc niewątpliwej poprawy sytuacji politycznej państwa, kryzys ekonomiczny pogłębiał się i zaostrzały się stosunki społeczne, czego dowody widzi autor we wzroście eksterytorialnej, wyłączonej spod zwierzchności władz miejskich, wielkiej własności ziemskiej oraz w pogarszaniu się sytuacji mas chłopskich, popadających w dalszym ciągu w zależność od wielkich posiadaczy. Zmianom struktur społeczno-ekonomicznych na wsi towarzyszyły przemiany w miastach, gdzie w dalszym ciągu postępowała pauperyzacja nie tylko plebsu, ale — i to miało najpoważniejsze skutki gospodarcze — również średnich i bogatych warstw municypalnych.

Autor śledzi również przemiany w ideologii i religii. Obserwować więc daje się stopniowy zanik kultów rzymskich, coraz szersze zaś rozpowszechnienie kultów popularnych dotychczas przede wszystkim w niższych warstwach, kultów orientalnych, w pierwszym zaś rzędzie chrześcijaństwa. Niewolnicze państwo starało się przeciwdziałać tym szkodliwym przemianom w ideologii, czego wyrazem były ostre restrykcje i prześladowania chrześcijan za Dioklecjana, nie przyniosły one jednak spodziewanych rezultatów. Cesarz nie potrafił więc wyciągnąć właściwych wniosków z sytuacji zaistniałej na froncie ideologicznym, jak to uczynił później Konstantyn.

Drugi rozdział tej części pracy (s. 80—178) poświęcony jest badaniu sytuacji panującej w państwie rzymskim za panowania Konstantyna i jego następców. Podobnie jak w odniesieniu do czasów Dioklecjana podkreśla Autor pozytywne skutki przemian politycznych i dalszego umocnienia władzy cesarskiej. Stabilizacja polityczna nie miała jednak wpływu na poprawę sytuacji społeczno-ekonomicznej. Wprawdzie sytuacja na granicach uległa poprawie, co więcej, nad Dunajem Rzym przeszedł nawet do ofensywy i umocnił swe panowanie na lewym brzegu rzeki, sukcesy te nie były jednak w stanie zapewnić państwu spokoju wewnętrznego oraz odwrócić procesu upadku ustroju niewolniczego. Prowincje ogarnięte były walkami religijnymi i społecznymi, zaś zarządzenia i edykty cesarskie miast opanować kryzys utrwalały proces feudalizacji gospodarki rzymskiej. Miasta chylące się do upadku straciły swoje znaczenie polityczne i gospodarcze, jakie posiadały we wczesnym cesarstwie. Ze strony władz rzymskich nie tylko nie widać prób zahamowania procesu ich upadku, ale coraz większe obciążenia i podatki nakładane przez cesarzy pogłębiały kryzys. Zasadnicze przemiany zachodziły na wsi. Widoczne są one zwłaszcza w instytucji kolonatu, który stawał się formą panującą w rolnictwie, kolon zaś przywiązywany kolejnymi edyktami cesarskimi do miejsca zamieszkania, zawodu i ziemi tracił wszelkie prawa. Pauperyzacja mas kolonów oraz ich stosunek poddaństwa wobec pana zbliżały ich sytuację do losu niewolników. Zresztą proces polaryzacji warstw ludności poddanej przebiegał równolegle w dwóch kierunkach. Klasyczny, niewolniczy sposób produkcji już od dawna stał się anachronizmem w rolnictwie, dlatego też coraz powszechniejsze było osadzanie niewolników na ziemi na prawach podobnych, jak kolonów.

Pauperyzacja i ograniczanie praw biedoty miejskiej i wiejskiej sprzyjały narastaniu nastrojów rewolucyjnych. Wprawdzie większość wystąpień miała również charakter religijny, ale społecznego podłoża ruchów bagaudów czy agonistyków nie można nie dostrzegać. Autor poświęca im sporo miejsca (s. 127—141) i widzi w nich dowód pogłębiania się kryzysu społecznego, którego nie zdołały zahamować reformy cesarzy Dioklecjana i Konstantyna.

Szczególną rolę zaczyna odgrywać od czasów Konstantyna chrześcijaństwo, jemu też poświęca Held wiele uwagi widząc w nim narzędzie ideologiczne służące opanowaniu niezadowolonych mas ludowych. Autor ukazuje rozprzestrzenianie się nowej religii oraz sprzeczności w łonie Kościoła, które zmniejszały możliwości wykorzystania jego hierarchicznej organizacji do umocnienia państwa.

Państwo niewolnicze nie było więc w stanie sprawować skutecznej kontroli społecznej, a pogarszająca się sytuacja ekonomiczna i nieudane próby jej opanowania za Dioklecjana, prowadziły do pogłębiania się kryzysu gospodarczego. Upadek miast przesunął ciężar spraw ekonomicznych na wieś, której struktura społeczno-ekonomiczna coraz bardziej wyłamywała się z ram ustrojowych niewolnictwa przybierając stopniowo charakter feudalny. Nurtujące społeczeństwo imperium ten-

dencje rewolucyjne, rola niewolników, wiejskiej ludności zależnej i wolnego chłopstwa, a także walczących z państwem wielkich właścicieli ziemskich, którzy dążyli do eksterytorialności wielkiej własności ziemskiej, nie były pozbawione elementów negatywnych. Postępowym, rewolucyjnym działaniom brakowało ideologii, kierownictwa i jednolitości (s. 176—178).

Książkę Helda ocenić należy jako bardzo cenny wkład w badania nad dziejami późnego cesarstwa rzymskiego, jako próbę nowego, z pozycji marksistowskich, spojrzenia na okres panowania Dioklecjana oraz Konstantyna i jego następców. Wywody Autora podbudowane są bardzo bogatą, skrupulatnie skompletowaną bazą źródłową. Wydaje się jednak, że traktuje on dzieje badanego okresu nieco zbyt szablonowo. Chwilowe nawet zażegnanie kryzysu politycznego w imperium musiało być wyrazem również stabilizacji gospodarczej. Przemawiają zaś za tym niewątpliwe sukcesy państwa rzymskiego, chociażby w dziedzinie budownictwa obronnego, które właśnie w czasach Dioklecjana, a zwłaszcza za panowania Konstantyna prowadzone było z olbrzymim rozmachem. Podjęcie tak wielkich prac jak ufortyfikowanie limesu dunajskiego oraz innych zagrożonych najazdami terenów, jak również otoczenie wielu miast murami obronnymi musiało opierać się na doskonale funkcjonującym zapleczu produkcyjnym, to zaś nie mogło być dziełem wyłącznie armii.

Powyższe zastrzeżenia nie umniejszają wysokiej oceny, na jaką zasługuje recenzowana praca. Korzystanie z książki ułatwiają zestawienia literatury i źródeł oraz indeks rzeczowy i imienny (s. 187—247).

Andrzej Ładomirski (Wrocław)

CONSPECTUS MATERIAE

	Paginae
Komornicka Anna M.: La notion du temps chez Pindare. Divers emplois et aspects du terme „chronos"	5— 15
Wikarjak Ioannes: De Cicerone Melitae commorante atque commoraturo	17— 21
Maslowski Tadeusz: Domus Milonis oppugnata	23— 30
Axer Jerzy: Annotations to Caesar's *Bellum Gallicum* VI 8,6; III 19,3	31— 32
Szelest Hanna: Die Spottepigramme des Ausonius	33— 42
Józefowicz-Dzielska Maria: La participation du milieu d'Alexandrie à la discussion sur l'idéal du souverain dans les deux siècles de l'Empire Romain	43— 58
Morawiecki Lesław: Le monoptère sur les monnaies de bronze du temps d'Auguste	59— 82
Kamienik Roman: Igrzyska gladiatorskie na pogrzebie Kriksosa. Przyczynek do powstania Spartakusa (Gladiatoral games during the funeral of Crixus. Contribution to the revolt of Spartacus)	83— 90
Giaro Tomasz: Nowa hipoteza na temat damni infecti lege agere (Damni infecti lege agere — A New Hypothesis)	91—106
Mrozek Stanisław: Die Geldeinheiten in der römischen Literatur der frühen Kaiserzeit	107—119
Łanowski Jerzy: Jerzy Schnayder. Wspomnienie	121—131

CENSURAE LIBRORUM

H. Erbse, Beiträge zum Verständnis der Odyssee, Berlin — New York, W. de Gruyter, 1972, Untersuchungen zur Antiken Literatur und Geschichte, hrsg. v. H. Dörrie u. P. Moraux, Bd. 13. (Sophie Abramowicz)	133—136
S. Kalinkowski, Quo modo scriptores Graeci sententiarum initia rhythmis exornaverint, Wrocław 1974, Archiwum Filologiczne PAN, 23 (Jan Safarewicz)	136—140
Encyklopedie antiky Academia nakladelstvi Československé Akademie Ved, Praha 1973 (Jan Wikarjak)	140—141
W. Wimmel, Die technische Seite von Caesars Unternehmen gegen Avaricum (*B.G.* VII 13 ff.), Mainz 1974, Akademie der Wissenschaften und der Literatur — Mainz, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1973, Nr 9 (Eugeniusz Konik)	141—143
A. Setaioli, Il proemio dei *Carmina* Oraziani, Firenze 1973, Academia Toscana di Science e Littere. „La Colombaria" (Maria Cytowska)	143—144
J. Hus, Opera omnia, t. VIII: Passio Domini Nostri Jesu Cristi, edidit A. Vidmanová-Schmidtová, Pragae 1973, Academia Scientiarum Bohemoslovagae (Maria Cytowska)	144—145
Erasmus Roterodamus, Opera omnia recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata, Ordinis quarti tomus primus, Amsterdam 1974, North-Holland Publishing Company of Amsterdam (Maria Cytowska)	145—147
M. Nyman, Ubi est and ubist. The Problem of Latin Aphaeresis and the Phonology of *esse*, Turku 1974, Annales Universitatis Turkuensis, B 128 (Jan Safarewicz)	147—148
W. Held, Die Vertiefung der allgemeinen Krise im Westen des römischen Reiches. Studien über die sozialökonomischen Verhältnisse am Ende des 3. und in der ersten Hälfte des 4. Jahrhunderts, Akademie Verlag Berlin 1974 (Andrzej Ładomirski)	148—151

Cena zł 45.—
Index 35715

INDEX AUCTORUM

Paginae

Abramowicz Sophia (Torunii) 133
Axer Jerzy (Varsaviae) 31
Cytowska Maria (Varsaviae) 143, 144, 145
Józefowicz-Dzielska Maria (Cracoviae) 43
Giaro Tomasz (Varsaviae) 91
Kamienik Roman (Lublini) 83
Komornicka Anna M. (Varsaviae) 5
Konik Eugeniusz (Wratislaviae) 141
Ładomirski Andrzej (Wratislaviae) 148
Łanowski Jerzy (Wratislaviae) 121
Masłowski Tadeusz (Los Angeles) 23
Morawiecki Lesław (Cracoviae) 59
Mrozek Stanisław (Gedaniae — Olivae) 107
Safarewicz Jan (Cracoviae) 136, 147
Szelest Hanna (Varsaviae) 33
Wikarjak Jan (Posnaniae) 17, 140

WARUNKI PRENUMERATY

Cena prenumeraty rocznej zł. 90.—
Cena prenumeraty półrocznej zł. 45.—

Prenumeratę przyjmują Oddziały RSW „Prasa-Książka-Ruch" oraz urzędy pocztowe i doręczyciele w terminie do dnia 25 listopada na rok następny.

Jednostki gospodarki uspołecznionej, instytucje i organizacje społeczno-polityczne oraz wszelkiego rodzaju inne zakłady pracy, składają zamówienia w miejscowych Oddziałach RSW „Prasa-Książka-Ruch".

Zakłady pracy w miejscowościach, w których nie ma Oddziałów RSW, oraz prenumeratorzy indywidualni zamawiają prenumeratę w urzędach pocztowych lub u doręczycieli.

Prenumeratę ze zleceniem wysyłki za granicę, która jest o 50% droższa od prenumeraty krajowej, przyjmuje Biuro Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych RSW, „Prasa-Książka-Ruch", ul. Wronia 23, 00-958 Warszawa.

Sprzedaż numerów bieżących i archiwalnych:
— w Księgarni Ośrodka Rozpowszechniania Wydawnictw Naukowych PAN; sprzedaż gotówkowa i wysyłkowa numerów bieżących i archiwalnych; płatność gotówką, przelewem lub za zaliczeniem pocztowym.
Adres: OR PAN, Pałac Kultury i Nauki, 00-901 Warszawa, konto PKO nr 1-6-100312.

SUBSCRIPTION

Orders for this periodical from abroad can be placed with RSW „Prasa-Książka-Ruch" Biuro Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych, ul. Wronia 23, 00-840 Warsaw, Poland, or with
— Kubon und Sagner, Inhaber Otto Sagner, D 8 München 34, Postfach 68, the Federal Republic of Germany,
— Earlscourt Publications Ltd., 130 Shepherd Bush Centre, London W 12, Great Britain
— Licosa Commissionaria Sansoni, Via Lamarmora 45, 50 121 Firenze, Italy.